叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000001

2. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000002

3. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000003

4. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota)第1/4页

" [stænd] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [wei] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" STAND OUT O ' MY WAY , OR I'LL KILL YOU !
" 站立 出去 哦 - 我的 方式 ， 或者 患病的 杀 你 ！

“都给我让开，否则我就杀了你！”

" [[siː] [peɪdʒ] -]
" [See page 104]
" [看 页 -]

[参见第104页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɒkəsɪn] [rɑːntʃ]
MOCCASIN RANCH
鹿皮鞋 牧场

莫卡辛牧场

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [də'kəʊtə]
A STORY OF DAKOTA
一个 故事 的 达科他州

达科他的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæmlin] ['gɑːlənd]
HAMLIN GARLAND
哈姆林 花环

哈姆林花环

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [hɔːs] [truːp] "
" THE CAPTAIN OF THE GRAY - HORSE TROOP "
" 这 队长 的 这 灰色的 - 马 部队 "

《灰马骑兵队队长》

" [meɪn] - ['trævld] [rəʊdz] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MAIN - TRAVELLED ROADS " etc .
" 主要的 - 旅行 道路 " ETC .

“主要交通道路”等。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

\-
MCMIX
\-

MCMIX

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hæmlin] ['gɑːlənd] .
Copyright , 1909 , by Hamlin Garland .
版权 , - , 经过 哈姆林 花环 .

版权所有，1909 年，Hamlin Garland。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - .
Published September , 1909 .
已发布 九月 , - .

出版于1909年9月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] [mɑːtʃ] [wʌn]
I MARCH 1
我 行进 1

3月1日

[ˌaɪ 'aɪ] [meɪ] -
II MAY 24
二 可能 -

5月24日

[θriː][dʒuːn] -
III JUNE 33
三、 六月 -

三月 33

[ˌaɪ 'viː] ['ɔːgəst] -
IV AUGUST 49
第四 八月 -

1949年8月4日

[viː][nəʊ'vembə(r)] -
V NOVEMBER 67
V 十一月 -

1967年11月5日

['sɪksθ] [dɪ'sembə(r)] -
VI DECEMBER 86
六年级 十二月 -

1986年12月VI

[sevn] [kən'kluːʒn] -
VII CONCLUSION 128
七 结论 -

第七部分 结论 128

[ðə; ði] ['mɒkəsɪn] RANCH1
THE MOCCASIN RANCH1
这 鹿皮鞋 RANCH1

莫卡辛牧场1

[ai]
I
我

我

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - ,
Early in the gray and red dawn of a March morning in 1883 ,
早期的 在 这 灰色的 和 红色的 黎明 的 一个 行进 早晨 在 - ,

1883年3月一个清晨，灰蒙蒙的晨曦初露，

[tuː] ['wægənz] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] ['buːmˌtaʊn] , [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] " ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
two wagons moved slowly out of Boomtown , the two - year - old " giant of the plains .
二 马车 已搬 缓慢地 出去 的 繁荣小镇 , 这 二 - 年 - 老的 " 巨大的 的 这 平原 .

两辆马车缓缓驶出繁荣小镇，这座两年前就"成为平原巨人"的小镇。

" [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [druː] [pɑːst][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] ,
" As the teams drew past the last house ,
" 作为 这 团队 画 过去的 这 最后的 房子 ,

"当各队经过最后一栋房子时，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'piːld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['ɪməgrənt] .
the strangeness of the scene appealed irresistibly to the newly arrived immigrants :
这 奇怪 的 这 场景 上诉 无法抗拒地 到 这 新 到达的 移民 .

眼前这奇异的景象对新来的移民有着不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
The town lay behind them on the level ,
这 镇 躺 在后面 他们 在 这 等级 ,

小镇位于他们身后的平坦地带。

['triːləs] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [blɒks] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [rəʊb] .
treeless plain like a handful of blocks pitched upon a russet robe .
无树 清楚的 喜欢 一个 少数 的 积木 投球 之上 一个 赤褐色 长袍 .

光秃秃的平原，就像几块砖头随意地堆放在一件赤褐色的长袍上。

[ɪts] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['ʃænti] [ɒv; əv] [paɪn] , [wʌn] - story2
Its houses were mainly shanties of pine , one - story2
它是 房屋 是 主要 棚屋 的 松树 , 一 - story2

它的房屋主要是用松木搭建的简陋棚屋，只有一层。

[ɪn] [haɪt] ,
in height ,
在 高度 ,

身高方面，

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['æktʃuəl] [tents] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [sə'dʒestʃən]
while here and there actual tents gleamed in the half - light with infinite suggestion
尽管 这里 和 那里 实际的 帐篷 闪闪发光 在 这 一半 - 光 和 无限 建议
[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['restləs] [ˌpaɪə'nɪəs] .
of America's restless pioneers .
的 美国的 不安 先驱者 .

而远处，昏暗的光线下，零星散落着一些帐篷，仿佛在诉说着美国不安分的先驱者的故事。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] [tʃɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] .
The wind blew fresh and chill from the west .
这 风 吹 新鲜的 和 寒意 从 这 西方 .

西风吹来，带着一丝清爽和凉意。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [skɑːf] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [klaʊd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
The sun rose swiftly , and the thin scarf of morning cloud melted away ,
这 太阳 玫瑰 迅速地 ， 和 这 薄的 围巾 的 早晨 云 融化 离开 ，

太阳迅速升起，晨雾中薄薄的一层云也消散了。

['liːvɪŋ] [æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][skaɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [mə'dʒestɪk][pleɪn] .
leaving an illimitable sweep of sky arching an almost equally majestic plain .
离开 一个 无限的 扫 的 天空 拱形 一个 几乎 同样地 雄伟 清楚的 .

留下无垠的天空，拱起一片同样雄伟壮丽的平原。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['freʃli] [ʌn'kʌvəd] [sɒd] ,
There was a poignant charm in the air — a smell of freshly uncovered sod ,
那里 曾是 一个 令人心酸的 魅力 在 这 空气 — 一个 闻 的 新鲜的 裸露 草皮 ，

空气中弥漫着一种令人心醉的魅力——一股刚翻开的草皮的香味。

[ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]['splendə(r)][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] ['muːvəz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
a width and splendor in the view which exalted the movers beyond words .
一个 宽度 和 辉煌 在 这 看法 哪个 崇高 这 搬家公司 超过 字 .

眼前的景色宽广壮丽，令行动者们无比振奋，难以言表。

[ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [rɪdʒd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [aɪs] ,
The prairie was ridged here and there with ice ,
这 草原 曾是 脊状的 这里 和 那里 和 冰 ，

草原上不时可见被冰层覆盖的隆起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pɒʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and the swales were full of posh and water .
和 这 洼地 是 满的 的 高档 和 水 .

洼地里满是华服和水。

[giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,
Geese were slowly winging their way against the wind ,
鹅 是 缓慢地 翅膀 他们的 方式 反对 这 风 ，

大雁逆风缓缓飞翔。

[ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] - [rɪmd] [pɒndz] .
and ducks were sitting here and there on the ice - rimmed ponds .
和 鸭子 是 坐着 这里 和 那里 在 这 冰 - 带边 池塘 .

冰封的池塘上零星地坐着几只鸭子。

[ðə; ði][sɒd][wɒz; wəz] [bɜːnd] [blæk] [ænd; ənd][beə(r)] ,
The sod was burned black and bare ,
这 草皮 曾是 烧伤 黑色的 和 裸 ，

草皮被烧得漆黑光秃秃的。

[ænd; ənd][səʊ][fɜːm] [wɪð] [frɒst] [ðæt] [ðə; ði]['wæɡən] ['tʃʌkl] ['nɒɪzɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and so firm with frost that the wagon chuckled noisily as it passed over it
和 所以 公司 和 霜 那 这 车皮 轻笑 喧闹地 作为 它 通过了 超过 它
.
.
.

表面结满了厚厚的霜，马车驶过时发出咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] driver3
The whistle of the driver3
这 哨 的 这 driver3

司机的哨声3

[kɔːld] [ə'fɑː(r)] , ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɔːl] - [naɪt] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
called afar , startling the ducks from their all - night resting - places .
称为 远方 ， 令人震惊 这 鸭子 从 他们的 全部 - 夜晚 休息 - 地方 .

远处传来呼喊声，惊醒了整夜栖息的鸭子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [druː] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ,
One of the teams drew a load of material for a house ,
一 的 这 团队 画 一个 加载 的 材料 为了 一个 房子 ，

其中一支队伍抽取了一批建房材料，

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] .
together with a few household utensils .
一起 和 一个 很少 家庭 餐具 .

以及一些家用器具。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
The driver , a thin - faced , blue - eyed man of thirty , walked beside his horses .
这 司机 ， 一个 薄的 - 面对 ，蓝色的 - 眼睛 男人 的 三十 ， 步行 旁 他的 马匹 .

车夫是个三十岁左右、脸型瘦削、蓝眼睛的男人，他走在马匹旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] .
His eyes were full of wonder , but he walked in silence .
他的 眼睛 是 满的 的 想知道 ， 但 他 步行 在 沉默 .

他眼中充满惊奇，却默默地走着。

[ðə; ði]['sekənd]['wæɡən][wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd]['bærəlz] [ɒv; əv] ['ɡrəʊsəriz] [ænd; ənd]
The second wagon was piled high with boxes and barrels of groceries and
这 第二 车皮 曾是 堆积 高的 和 盒子 和 桶 的 杂货 和
['hɑːdweə(r)] ,
hardware ,
硬件 ，

第二辆马车上堆满了成箱成桶的食品杂货和五金制品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
and was driven by a handsome young fellow with a large brown mustache
和 曾是 驱动 经过 一个 英俊的 年轻的 同伴 和 一个 大的 棕色的 胡子
.
.
.

司机是一位英俊的年轻小伙子，留着浓密的棕色胡子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['beɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
His name was Bailey , and he seemed to be pointing the way for
他的 姓名 曾是 贝利 ， 和 他 似乎 到 是 指向 这 方式 为了
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ，

他名叫贝利，似乎正在为他的同伴指路。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [bɜːk] .
whom he called Burke .
谁 他 称为 伯克 .

他称他为伯克。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] - [siːn] [tʊk] [pleɪs] .
As the sun rose , a kind of transformation - scene took place .
作为 这 太阳 玫瑰 , 一个 种类 的 转型 - 场景 采取 地方 .

随着太阳升起，一种变化的景象出现了。

[ðə; ði] [həʊl] ['lev(ə)l][lænd] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [tiːmz] [siːmd] ['krɔːlɪŋ] [fər'evə(r)]
The whole level land lifted at the horizon till the teams seemed crawling forever
这 所有的 等级 土地 抬起 在 这 地平线 直到 这 团队 似乎 爬行 永远
[æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bəʊl] .
at bottom of an enormous bowl .
在 底部 的 一个 巨大的 碗 .

整个平坦的地面在地平线上隆起，直到各队仿佛永远地在一个巨大的碗底爬行。

['mɪstɪkl] [fɔːmz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] — [grəʊ'teskli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] . [fɔːr]
Mystical forms came into view — grotesquely elongated , unrecognizable . 4
神秘 表格 来了 进入 看法 — 怪诞地 细长的 , 无法辨认 . 4

神秘的身影出现在眼前——怪诞而细长，难以辨认。4

[hɪlz] ['twenti] , ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] [rəʊz] [laɪk] [ˌæpə'riʃən] , [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['mægnɪfaɪd] .
Hills twenty , thirty miles away rose like apparitions , astonishingly magnified .
丘陵 二十 , 三十 英里 离开 玫瑰 喜欢 幻影 , 令人震惊地 放大 .

二三十英里外的山丘像幽灵般耸立，被惊人地放大了。

['wiləuz] [bɪ'keɪm] [elmz] ,
Willows became elms ,
柳树 成为 榆树 ,

柳树变成了榆树，

[ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['ʃænti] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] - ['taʊə(r)] — [taʊnz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'siːn] [swæm] [ænd; ənd]
a settler's shanty rose like a shot - tower — towns hitherto unseen swam and
一个 定居者的 棚屋 玫瑰 喜欢 一个 射击 - 塔 — 城镇 迄今为止 看不见 游泳 和
['pælpiteit] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [laɪk] ['ʃeɪkən] ['bænəz] [ləʊ] - [hʌŋ] [ɒn] [ˌʌn'siːn]
palpitated in the yellow flood of light like shaken banners low - hung on unseen
心悸 在 这 黄色的 洪水 的 光 喜欢 摇晃 横幅 低的 - 悬挂 在 看不见
['flægstʌf] .
flagstaffs .
旗杆 .

定居者的棚屋像铅弹塔一样拔地而起——以前从未见过的城镇在黄色的光芒中摇曳跳动，就像悬挂在看不见的旗杆上的低垂旗帜在摇曳。

[bɜːk] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .
Burke marched with uplifted face .
伯克 行军 和 提升 脸 .

伯克昂首挺胸地向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [wɜːld] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
He was like one suddenly wakened in a new world , where nothing was
他 曾是 喜欢 一 突然 醒来 在 一个 新的 世界 , 在哪里 没有什么 曾是
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

他就像一个突然在新世界醒来的人，这里的一切都那么陌生。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a tree or shrub was in sight .
不是 一个 树 或者 灌木 曾是 在 视线 .

周围连一棵树或灌木都看不到。

[nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [plaʊ] [ɔː(r)] ['hærəʊ] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

Not a mark of plough or harrow — everything was wild , and to him mystical and glorious .

不是 一个 标记 的 犁 或者 耙 — 一切 曾是 荒野 , 和 到 他 神秘 和 辉煌 .

没有一丝犁铧或耙子的痕迹——一切都是荒野，在他看来既神秘又辉煌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [ɪts] [bɜːθ] .

His eyes were like those of a man who sees a world at its birth .

他的 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 男人 WHO 看到 一个 世界 在 它是 出生 .

他的眼神，就像一个见证世界诞生的人的眼神。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lænd] .

Hour after hour they moved across the swelling land .

小时 后 小时 他们 已搬 穿过 这 肿胀 土地 .

他们一连几个小时，艰难地跋涉在隆起的土地上。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

Hour after hour , while the yellow sun rolled up the slope ,

小时 后 小时 , 尽管 这 黄色的 太阳 滚动 向上 这 坡 ,

时间一分一秒地过去，当金色的太阳缓缓爬上山坡时，

['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃeɪps] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] — ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] ['lev(ə)l] [prəʊz] [ə'gen] ,

putting to flight the morning shapes on the horizon — striking the plain into level prose again ,

推杆 到 航班 这 早晨 形状 在 这 地平线 — 引人注目 这 清楚的 进入 等级 散文 再次 ,

驱散地平线上清晨的轮廓——再次将平原化作平淡的散文，

[ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] into5

and warming the air into5

和 变暖 这 空气 into5

并将空气加热至5

['dʒiːniəl] [mɑːtʃ] .

genial March .

和蔼可亲 行进 .

和蔼可亲的三月。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɔil] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['kæbɪn] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

Hour after hour the horses toiled on till the last cabin fell away to the east ,

小时 后 小时 这 马匹 辛勤劳作 在 直到 这 最后的 舱 跌倒 离开 到 这 东方 ,

马匹一小时又一小时地辛勤劳作，直到最后一间小屋消失在东边。

[laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [siː] ,

like a sail at sea ,

喜欢 一个 帆 在 海 ,

就像海上的风帆一样，

[tɪl] [ðə; ði] [rəʊd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [sɒd] .

till the road faded into a trail almost imperceptible on the firm sod .

直到 这 路 褪色 进入 一个 踪迹 几乎 难以察觉的 在 这 公司 草皮 .

直到道路消失在坚实的草地上，变成一条几乎难以察觉的小径。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['strædl] - [bʌg] " — [ðə; ði]
And so at last they came to the land of " the straddle - bug " — the
和 所以 在 最后的 他们 来了 到 这 土地 的 " 这 跨骑 - 漏洞 " — 这
['skwɔtəz] - [wɒtʃ] [dɒg] — [θriː] [bɔːdz] [neɪld] [tə'geðə(r)] ([laɪk] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['mʌskɪt])
squatters ' watch dog — three boards nailed together (like a stack of army muskets)
非法占地者 - 手表 狗 — 三 板 钉子 一起 (喜欢 一个 堆 的 军队 滑膛枪)
[tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [kleɪm] .
to mark a claim .
到 标记 一个 宣称 .

于是，他们最终来到了"跨骑虫"之地——这是占地者的看门狗——三块木板钉在一起（就像一堆军用滑膛枪），用来标记领地。

[bɜːk] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] .
Burke resembled a man taking his first sea - voyage .
伯克 类似 一个 男人 采取 他的 第一的 海 - 航程 .

伯克就像一个第一次出海的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] ['restləsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [driːmd] .
His eyes searched the plain restlessly , and his brain dreamed .
他的 眼睛 搜索 这 清楚的 躁动不安 , 和 他的 脑 梦见 .

他的目光焦躁地扫视着平原，脑海中浮现出各种梦境。

['beɪli] , [æn; ən][əʊld]['setlə(r)] — [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] — ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd]
Bailey , an old settler — of two years ' experience — whistled and sang and
贝利 , 一个 老的 定居者 — 的 二 年 - 经验 — 吹口哨 和 唱 和
['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪəd] [biːsts] .
shouted lustily to his tired beasts .
喊叫 热情地 到 他的 疲劳的 野兽 .

贝利是一位经验丰富的老定居者，只有两年的经验，他对着疲惫的牲畜吹着口哨、唱着歌、大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [tə'wɔːd] [nuːn] .
It drew toward noon .
它 画 朝向 中午 .

时间已接近中午。

['beɪliz] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [swel] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] ['westən]
Bailey's clear voice shouted back , " When we reach that swell we'll see the Western
百利甜酒 清除 嗓音 喊叫 后退 , " 什么时候 我们 抵达 那 膨胀 出色地 看 这 西
['kɒtəʊz] .
Coteaux .
科托 .

贝利清亮的声音大声回应道："当我们到达那个涌浪处时，我们就会看到西部的丘陵。"

" [ðə; ði] ['westən] ['kɒtəʊz] !
" The Western Coteaux !
" 这 西 科托 !

"西部丘陵！

[tuː; tə] [bɜːk] , [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ðɪs] was6
To Burke , the man from Illinois , this was6
到 伯克 , 这 男人 从 伊利诺伊州 , 这 was6

对来自伊利诺伊州的伯克来说，这是……

[laɪk] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .
like discovering a new range of mountains .
喜欢 发现 一个 新的 范围 的 山脉 .

就像发现了一座新的山脉。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [raɪz] , " ['beɪli] [kɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" There they rise , " Bailey called , a little later .
" 那里 他们 上升 , " 贝利 称为 , 一个 小的 之后 .

"他们就在那里升起，"过了一会儿，贝利喊道。

[bɜːk] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
Burke looked away to the west .
伯克 看起来 离开 到 这 西方 .

伯克向西望去。

[ləʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [bluː] [bæŋk] ,
Low down on the horizon lay a long , blue bank ,
低的 向下 在 这 地平线 躺 一个 长的 , 蓝色的 银行 ,

在地平线下方，可以看到一条长长的蓝色河岸。

['hɑːdli] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [klaʊd] .
hardly more substantial than a line of cloud .
几乎 更多的 重大的 比 一个 线 的 云 .

几乎和一缕云一样不起眼。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" How far off are they ?
" 如何 远的 离开 是 他们 ?

“他们离目标有多远？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ɔː] .
" he asked , in awe .
" 他 问 , 在 敬畏 .

他敬畏地问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
" About twenty - five miles .
" 关于 二十 - 五 英里 .

大约二十五英里。

['aʊə(r)] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðæt] [gæp] .
Our claims are just about in line with that gap .
我们的 索赔 是 只是 关于 在 线 和 那 差距 .

我们的主张与这一差距基本吻合。

" ['beɪli] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" Bailey pointed with his whip .
" 贝利 尖 和 他的 鞭 .

贝利用鞭子指着前方。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" And about twelve miles from here .
" 和 关于 十二 英里 从 这里 .

“距离这里大约十二英里。”

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnsə'veid] [lænd] [naʊ] .
We're on the unsurveyed land now .
是 在 这 未经调查的 土地 现在 .

我们现在身处一片未经勘测的土地上。

" [bɜːk] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Burke experienced a thrill of exultation as he looked around him .
" 伯克 经验丰富的 一个 刺激 的 大喜 作为 他 看起来 大约 他 .

“伯克环顾四周，感到一阵兴奋和喜悦。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] ['biːt(ə)lz] .
In the distance , other carriages were crawling like beetles .
在 这 距离 , 其他 马车 是 爬行 喜欢 甲虫 .

远处，其他马车像甲虫一样缓慢爬行。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃænti] , ['nju:li] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [rɪdʒ] , ['glitə] [laɪk] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði]
A couple of shanties , newly built on a near - by ridge , glittered like gold in the
一个 夫妻 的 棚屋 , 新 建造 在 一个 靠近 - 经过 岭 , 闪闪发光 喜欢 金子 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

附近山脊上新建的几间简陋小屋在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strædl] - [bʌgz] increased7
and the piles of yellow lumber and the straddle - bugs increased7
和 这 堆 的 黄色的 木材 和 这 跨骑 - 漏洞 increased7

成堆的黄色木材和跨蠹虫也增加了7

[ɪn] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɜrˌveɪd] [lænd] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪnə] [trækt] [wɪtʃ]
in number as they left the surveyed land and emerged into the finer tract which
在 数字 作为 他们 左边 这 调查 土地 和 出现 进入 这 更精细 通道 哪个
[leɪ] [æz; əz] [jet] [ʌn'mæpt] .
lay as yet unmapped .
躺 作为 然而 未映射 .

他们离开勘测过的土地，进入尚未绘制地图的更精细的地块，人数越来越多。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,
At noon they stopped and fed their animals ,
在 中午 他们 停止 和 美联储 他们的 动物 ,

中午时分，他们停下来喂牲畜。

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['wægənz] .
eating their own food on the ground beside their wagons .
吃 他们的 自己的 食物 在 这 地面 旁 他们的 马车 .

他们坐在马车旁的地上吃自己做的食物。

[waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] , ['beɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['bækwəd] [treɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
While they rested , Bailey kept his eyes on their backward trail , watching for his
尽管 他们 休息 , 贝利 保留 他的 眼睛 在 他们的 落后 踪迹 , 观看 为了 他的
['pɑːtnə(r)] , ['rɪvəz] .
partner , Rivers .
伙伴 , 河流 .

在他们休息的时候，贝利一直盯着他们后退的路，留意着他的搭档里弗斯。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [dʒɪm] [ʃəʊd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wʌns] [ə'gen] .
" It's about time Jim showed up , " he said , once again .
" 它是 关于 时间 吉姆 显示 向上 , " 他 说 , 一次 再次 .

"吉姆总算来了,"他再次说道。

[bɜːk] [siːmd] ['æŋkʃəs] .
Burke seemed anxious .
伯克 似乎 焦虑的 .

伯克看起来很焦虑。

" [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [wɪl] [ðeɪ] ?
" They won't get off the track , will they ?
" 他们 惯于 得到 离开 这 追踪 , 将要 他们 ?

他们不会偏离轨道，对吧?

" ['beɪli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Bailey laughed at his innocence .
" 贝利 笑了 在 他的 无辜 .

贝利嘲笑他的天真无邪。

" [dʒɪm] ['rɪvəz] [hæz; həz] [ləʊ'keɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [kleɪmz] [aʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" Jim Rivers has located about seventy - five claims out here this spring .
" 吉姆 河流 有 位于 关于 七十 - 五 索赔 出去 这里 这 春天 .

"今年春天，吉姆·里弗斯在这里发现了大约75处矿权。"

[ai] [ges] [hi:; hi][woʊnt] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] . "
I guess he won't lose his bearings . "
我 猜测 他 惯于 失去 他的 轴承 . "

我想他应该不会迷失方向。

" [aɪm][ə'freɪd] - [get] ['nɜ:vəs] . "
" I'm afraid Blanche'll get nervous . "
" 我是 害怕的 - 得到 紧张的 . "

"我担心布兰奇会紧张。"

" [əʊ] , [dʒɪm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" Oh , Jim will take care of her .
" 哦 , 吉姆 将要 拿 关心 的 她 .

"哦，吉姆会照顾她的。"

[ʃi:; ʃi][woʊnt][bi:; bi] ['ləʊnsəm] , ['aɪðə(r)] .
She won't be lonesome , either .
她 惯于 是 寂寞 , 任何一个 .

她也不会感到孤独。

[hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ɔ:lweɪz] ['gæsɪn] - — [wel] , [ðɪs] [woʊnt] [fi:d] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
He's a great favorite with the women , always gassin ' — Well , this won't feed the baby ,
他是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 女性 , 总是 加辛 - — 出色地 , 这 惯于 喂养 这 婴儿 ,

他很受女性欢迎，总是吹嘘——好吧，这可喂不饱孩子。

" [hi:; hi] [endid] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] . [eit]
" he ended , leaping to his feet . 8
" 他 结束 , 跳跃 到 他的 脚 . 8

他突然站起身，结束了这段话。8

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:t] [ɒn] [wen] [ə; eɪ][swɪft] [ti:m] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .
They were about to start on when a swift team came into sight .
他们 是 关于 到 开始 在 什么时候 一个 迅速 团队 来了 进入 视线 .

他们正准备出发时，一支行动迅速的队伍出现在视野中。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔ:m] - [sprɪŋ] ['wægən] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
The carriage was a platform - spring wagon , with a man and woman in the front seat ,
这 运输 曾是 一个 平台 - 春天 车皮 , 和 一个 男人 和 女士 在 这 正面 座位 ,

那辆马车是一辆平板弹簧马车，前排座位上坐着一男一女。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ə'lɜ:t] [jʌŋ] ['feloʊz] [sæt]['həʊldɪŋ]['raɪflz][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] .
and in the rear a couple of alert young fellows sat holding rifles in their hands and eyeing the plain for game .
和 在 这 后部 一个 夫妻 的 警报 年轻的 伙伴们 卫星 保持 步枪 在 他们的 双手 和 觊觎 这 清楚的 为了 游戏 .

在后方，几个机警的年轻人手里拿着步枪，警惕地注视着平原上的猎物。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃaʊt] .
" Hello ! " said the driver , in a pleasant shout .
" 你好 ! " 说 这 司机 , 在 一个 令人愉快的 喊 .

"你好！"司机愉快地喊道。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? "
" How you getting on ? "
" 如何 你 获得 在 ? "

你最近怎么样？

" ['prɪti] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪli] .
" Pretty well , " replied Bailey .
" 漂亮的 出色地 , " 回复 贝利 .

“还不错,”贝利回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" Should say you were .
" 应该 说 你 是 .

应该说你就是。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [wɪd] [feɪl][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [juː; jʊ] .
but we'd fail to overhaul you .
但 我们会 失败 到 大修 你 .

但我们无法彻底改造你。

" [bɜːk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .
" Burke went up to the wagon .
" 伯克 去 向上 到 这 车皮 .

伯克走到马车旁。

" [wel] , [blɑːntʃ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɑːrz] [juːv] [gɒt] ? "
" Well , Blanche , what do you think of it — far's you've got ? "
" 出色地 , 布兰奇 , 什么 做 你 思考 的 它 — 远方的 你已经 得到 ? "

“布兰奇，你觉得怎么样？你觉得呢？”

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['kændɪdli] .
" Not very much , " replied his wife , candidly .
" 不是 非常 很多 , " 回复 他的 妻子 , 坦率地说 .

“不多,”他的妻子坦率地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] , [æt; ət]
She was a handsome woman , but looked tired and a little cross , at
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 但 看起来 疲劳的 和 一个 小的 叉 , 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

她是个漂亮女人，但此刻看起来很疲惫，还有点生气。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I guess I'll get out and ride with you , " she added .
" 我 猜测 患病的 得到 出去 和 骑 和 你 , " 她 额外 .

“我想我会下车和你一起骑车,”她补充道。

" [waɪ] , [nəʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɪvəz] , [naɪn]
What for ? " asked Rivers , 9
什么 为了 ? " 问 河流 , 9

“为什么？”里弗斯问道，9

['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

草草。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [juː 'es] ? "
" Why not go right along out to the store with us ? "
" 为什么 不是 去 正确的 沿着 出去 到 这 店铺 和 我们 ? "

"不如跟我们一起去商店吧? "

" [waɪ] , [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [blɑːntʃ] .
" Why , yes ; that's the thing to do , Blanche .
" 为什么 , 是的 ; 那就是 这 事物 到 做 , 布兰奇 .

"没错，布兰奇，就该这么做。"

[wiːl; wil] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] , " [sed] [bɜːk] .
We'll be along soon , " said Burke .
出色地 是 沿着 很快 , " 说 伯克 .

"我们马上就到,"伯克说。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Stay where you are .
" 停留 在哪里 你 是 .

"待在原地。"

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
" She sat down again ,
" 她 卫星 向下 再次 ,

她又坐了下来,

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] [men] .
as if ashamed to give her reason for not going on with these strange men .
作为 如果 羞愧 到 给 她 原因 为了 不是 去 在 和 这些 奇怪的 男人 .

仿佛羞于解释自己为何不继续和这些陌生男人在一起。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] , " ['ædɪd] ['rɪvəz] , ['hjuːmərəsli] .
" I was just in the middle of a story , too , " added Rivers , humorously .
" 我 曾是 只是 在 这 中间 的 一个 故事 , 也 , " 额外 河流 , 幽默地 .

"我当时也正在讲故事呢,"里弗斯幽默地补充道。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] .
" Well , so long .
" 出色地 , 所以 长的 .

"好吧，再见。"

" [ænd; ənd] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] .
" And , cracking his whip , he started on .
" 和 , 裂纹 他的 鞭 , 他 开始 在 .

"然后，他挥舞着鞭子，开始了。"

" [wiːl; wil] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] !
" We'll have supper ready when you arrive !
" 出色地 有 晚餐 准备好 什么时候 你 到达 !

"等你到了，我们会准备好晚餐！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" he shouted back .
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

[bɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] .
Burke could not forget the look in his wife's eyes .
伯克 可以 不是 忘记 这 看 在 他的 妻子的 眼睛 .

伯克始终无法忘记妻子眼中的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plezəntə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [hɪm] .
It would have been pleasanter if she had stayed with him .
它 会 有 到过 更令人愉悦 如果 她 有 入住 和 他 .

如果她当时留在他身边，事情会更愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [les] .
They had been married several years , but his love for her had not grown less .
他们 有 到过 已婚 一些 年 , 但 他的 爱 为了 她 有 不是 生长 较少的 .

他们结婚好几年了，但他对她的爱却丝毫未减。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] .
Perhaps for the reason that she dominated him .
也许 为了 这 原因 那 她 占主导地位 他 .

或许是因为她控制了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['paʊəf(ə)l] [gɜːl] , [waɪl] he10
She was a fine , powerful girl , while he10
她 曾是 一个 美好的 , 强大的 女孩 , 尽管 he10

她是一位优秀而强大的女孩，而他10

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] , [wɪð] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['lærɪŋks] .
was a plain man , slightly stooping , with thin face and prominent larynx .
曾是 一个 清楚的 男人 , 轻微地 弯腰 , 和 薄的 脸 和 著名的 喉 .

他相貌平平，略微驼背，脸型消瘦，喉咙突出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪm] ,
She had brought a little property to him ,
她 有 带来 一个 小的 财产 到 他 ,

她给他带来了一小块地皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .
which was unusual enough to give her a sense of importance in all business transactions of the firm .
哪个 曾是 异常 足够的 到 给 她 一个 感觉 的 重要性 在 全部 商业 交易 的 这 公司 .

这很不寻常，让她觉得自己在公司的所有商业交易中都举足轻重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɑːm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,
She had consented to the sale of their farm in Illinois with great reluctance ,
她 有 同意 到 这 销售 的 他们的 农场 在 伊利诺伊州 和 伟大的 不情愿 ,

她极不情愿地同意出售他们在伊利诺伊州的农场。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɜːk] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['vɪvɪdli] ,
and , as Burke rode along on his load of furniture , he recalled it all very vividly ,
和 , 作为 伯克 骑 沿着 在 他的 加载 的 家具 , 他 召回 它 全部 非常 生动地 ,

当伯克骑着马，载着他的家具前行时，他非常清晰地回忆起这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] .
and it made him anxious to know her impression of his claim .
和 它 制成 他 焦虑的 到 知道 她 印象 的 他的 宣称 .

这让他很想知道她对他的说法有何看法。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As he took her position for a moment ,

作为 他 采取 她 位置 为了 一个 片刻 ,

他短暂地取代了她的位置，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['rɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [lænd]

he got a sudden sense of the loneliness and rawness of this new land

他 得到 一个 突然 感觉 的 这 孤独 和 生猛 的 这 新的 土地

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

which he had not felt before .

哪个 他 有 不是 毛毡 前 .

他突然感受到这片新土地上的孤独和原始，这是他以前从未感受过的。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs]

The woman's point of view was so different from that of the adventurous

这 女性的 观点 的 看法 曾是 所以 不同的 从 那 的 这 冒险的

[mæn] .

man .

男人 .

这位女士的观点与这位爱冒险的男士的观点截然不同。

[twaɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['pɑːtli] [ˌʌn'ləʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [rə'viːnz] [weə(r)] [ðə; ði]

Twice they were forced to partly unload in order to cross ravines where the

两次 他们 是 强制 到 部分 卸下 在 命令 到 叉 峡谷 在哪里 这

[frɒst] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ,

frost had fallen out ,

霜 有 倒下 出去 ,

由于霜冻消融，他们被迫两次部分卸货才能越过沟壑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] growing11

and it was growing11

和 它 曾是 growing11

而且它还在增长11

[dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [swel] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪm] ,

dark as they rose over the low swell , from which they could see a dim ,

黑暗的 作为 他们 玫瑰 超过 这 低的 膨胀 , 从 哪个 他们 可以 看 一个 暗淡 ,

当它们升起在低矮的波浪之上时，天色已黑，从波浪中可以看到模糊的景象。

[red] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [bɜːk] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃænti] [lait] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['beɪli] [kɔːld] ,

red star , which Burke guessed to be the shanty light , even before Bailey called ,

红色的 星星 , 哪个 伯克 猜对了 到 是 这 棚屋 光 , 甚至 前 贝利 称为 ,

[ɪg'zʌltəntli] :

exultantly :

欣喜若狂 :

伯克甚至在贝利打电话之前就猜到，那颗红星是棚屋里的灯光，他兴奋地说道：

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] !

" There she blows !

" 那里 她 打击 !

她吹气了！

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [grəʊn] [tʃɪl] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ðə; ði] ['kwækɪŋ] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkənɪŋ]

" The wind had grown chill and moist , the quacking ducks were thickening

" 这 风 有 生长 寒意 和 潮湿 , 这 嘎嘎叫 鸭子 是 增稠

[ɒn][ðə; ði] [puːlz] ,

on the pools ,

在 这 游泳池 ,

“风变得又冷又湿，池塘里的鸭子叫声越来越密集。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊstli] [swelz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [kriːks] .
and strange noises came from ghostly swells and hidden creeks .
和 奇怪的 噪音 来了 从 幽灵般的 涌浪 和 隐 小溪 .

幽灵般的波涛和隐蔽的小溪里传来奇怪的声响。

[ðə; ði] ['taɪəd] ['hɔːsɪz] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['saʊndləs] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The tired horses moved forward with soundless feet upon the sod , which had
这 疲劳的 马匹 已搬 向前 和 无声 脚 之上 这 草皮 , 哪个 有

['sɔfənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
softened during the day .
软化 期间 这 天 .

疲惫的马儿迈着无声的步伐，走在白天已经变得柔软的草皮上。

[ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['læntən] [ʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] [bɪ'fɔː(r)]
They quickened their steps when they saw the lantern shine from the pole before
他们 加速 他们的 步骤 什么时候 他们 锯 这 灯笼 闪耀 从 这 极 前

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他们看到建筑物前杆子上的灯笼亮了起来，便加快了脚步。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,
The light of the lamp ,
这 光 的 这 灯 ,

灯光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
and the sight of Blanche standing in the doorway of the cabin at the
和 这 视线 的 布兰奇 常设 在 这 门口 的 这 舱 在 这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] ,
back of the store - room ,
后退 的 这 店铺 - 房间 ,

还有布兰奇站在储藏室后面小屋门口的景象，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [bɜːk] .
was a beautiful sight to Burke .
曾是 一个 美丽的 视线 到 伯克 .

在伯克看来，那是一幅美丽的景象。

[set] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wet] , [dɑːk] ['preəri] , [wɪð] [ɪts] ['baʊndləs] [swiːp] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [sɔɪl] ,
Set over against the wet , dark prairie , with its boundless sweep of unknown soil ,
放 超过 反对 这 湿的 , 黑暗的 草原 , 和 它是 无边无际 扫 的 未知 土壤 ,

与湿润、阴暗的草原形成鲜明对比的是，草原上遍布着无边无际的未知土壤。

[ðə; ði] ['ʃænti] [siːmd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['pæləs] . -
the shanty seemed a radiant palace . 12
这 棚屋 似乎 一个 辐射状 宫殿 . -

那间简陋的小屋宛如一座光彩夺目的宫殿。[12]

" ['sʌpərz] [ɔːl] ['redi] , ['wɪlərd] ! " [kɔːld] [blɑːntʃ] ,
" Supper's all ready , Willard ! " called Blanche ,
" 晚餐 全部 准备好 , 威拉德 ! " 称为 布兰奇 ,

“晚饭准备好了，威拉德！”布兰奇喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪəd] [mænz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [fə'mɪliə(r)] ['keɪd(ə)ns]
and the tired man's heart leaped with joy to hear the tender , familiar cadence
和 这 疲劳的 男人的 心 跳跃 和 喜悦 到 听到 这 投标 , 熟悉的 节奏

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
of her voice .
的 她 嗓音 .

听到她温柔熟悉的嗓音，疲惫的男人心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .

It was her happy voice , and when she used it men were her slaves .

它 曾是 她 快乐的 嗓音 , 和 什么时候 她 用过的 它 男人 是 她 奴隶 .

那是她快乐的声音，当她用这种声音说话时，男人都成了她的奴隶。

['beɪli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - ['siːkə] .

Bailey came out with one of the land - seekers .

贝利 来了 出去 和 一 的 这 土地 - 寻求者 .

贝利和其中一位土地寻求者一起出来了。

" [gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bɔɪz] ; [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [kə'mɑːnd] .

" Go in to supper , boys ; we'll take care of the teams , " was his hearty command .

" 去 在 到 晚餐 , 男孩们 ; 出色地 拿 关心 的 这 团队 , " 曾是 他的 爽朗 命令 .

“孩子们，去吃晚饭吧；我们会照顾好球队的，”他热情地命令道。

[ðə; ði]['taɪəd] ['freɪtə(r)] ['glædli][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] , [ænd; ənd] ,

The tired freighters gladly did as they were bid , and ,

这 疲劳的 货轮 乐意 做过 作为 他们 是 出价 , 和 ,

疲惫的货轮们欣然接受了命令，并且

['skuːpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][sɒd] ,

scooping up some water from a near - by hollow on the sod ,

舀取 向上 一些 水 从 一个 靠近 - 经过 空洞的 在 这 草皮 ,

从附近草皮上的一个凹陷处舀些水，

['hʌrɪdli] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [pə'teɪtəʊz] ,

hurriedly washed their faces and sat down to a supper of chopped potatoes ,

匆匆 洗过 他们的 面孔 和 卫星 向下 到 一个 晚餐 的 切碎 土豆 ,

他们匆匆洗了把脸，坐下来吃晚餐——土豆丁。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [tiː] ([wɪtʃ] [blɑːntʃ] [pleɪst] ['stiːmɪŋ] [hɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) ,

bacon and eggs , and tea (which Blanche placed steaming hot upon the table) ,

熏肉 和 鸡蛋 , 和 茶 (哪个 布兰奇 放置 蒸煮 热的 之上 这 桌子) ,

培根、鸡蛋和茶（布兰奇把热气腾腾的茶放在桌子上），

[ɪn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɜːkə(r)] [nəʊz] .

in such joy as only the weary worker knows .

在 这样的 喜悦 作为 仅有的 这 厌倦 工人 知道 .

只有疲惫的劳动者才能体会到这种喜悦。

['mɪsɪz] . [bɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Mrs . Burke was in high spirits .

太太 . 伯克 曾是 在 高的 烈酒 .

伯克太太心情很好。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ðə; ði] [ruːd] ['ʃænti] , with13

The novelty of the trip , the rude shanty , with13

这 新奇 的 这 旅行 , 这 粗鲁的 棚屋 , with13

这次旅行的新奇之处，简陋的棚屋，还有13

[ɪts]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ɪts]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ]
its litter of shavings , and its boxes for chairs , the bundles of hay
它是 垃圾 的 刨花 ， 和 它是 盒子 为了 椅子 ， 这 捆绑 的 干草
[fɔː(r); fə(r)] [bedz] ,
for beds ,
为了 床 ，

地上铺着刨花，用箱子当椅子，用干草捆当床铺，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
gave her something like the same pleasure a picnic might have done .
给予 她 某物 喜欢 这 相同的 乐趣 一个 野餐 可能 有 完毕 .

这给她带来了类似野餐般的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
It appealed to the primeval in her .
它 上诉 到 这 原始 在 她 .

它唤起了她内心深处的原始本能。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [veɪg] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She forgot her homesickness and her vague regrets , and her
她 忘了 她 思乡之情 和 她 模糊的 遗憾 ， 和 她
[smaɪlz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] ['kɒntent] .
smiles filled her husband with content .
微笑 已填 她 丈夫 和 内容 .

她忘记了思乡之情和淡淡的遗憾，她的笑容让丈夫感到无比满足。

['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [suːn] [keɪm] [ɪn] ,
Rivers and the others soon came in ,
河流 和 这 其他的 很快 来了 在 ，

里弗斯和其他人很快也进来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌenə'dʒetɪk] [tɔːk] .
and after supper there was a great deal of energetic talk .
和 后 晚餐 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 精力充沛 讲话 .

晚饭后，大家进行了热烈的交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] - ['siːkə] [wɜː(r); wə(r)] ['gærələs] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kleɪmz] ,
The young land - seekers were garrulous with delight over their claims ,
这 年轻的 土地 - 寻求者 是 贫嘴 和 喜 超过 他们的 索赔 ，

这些年轻的土地争夺者们兴奋地滔滔不绝地讲述着他们的主张。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['praʊdli] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] " [bæk]
which they proudly exalted above the stumps and stones of the farms " back
哪个 他们 自豪地 崇高 多于 这 树桩 和 石头 的 这 农场 " 后退
[həʊm] . "
home . "
家 . "

他们自豪地将它们高高举起，凌驾于“家乡”农场的树桩和石头之上。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ][fəʊks][tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,
" Why , it took three generations of my folks to clear off forty acres of land ,
" 为什么 ， 它 采取 三 几代人 的 我的 各位 到 清除 离开 四十 英亩 的 土地 ，

“为什么呢？我的家人花了三代人才清理出四十英亩土地。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" said one of them .
" 说 一 的 他们 .

其中一人说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst][wɔː(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" They just wore themselves out on it .
" 他们 只是 穿着 他们自己 出去 在 它 .

他们只是把自己累垮了。

[ai][təʊld][hæŋk][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I told Hank he could have it ,
我 讲述 汉克 他 可以 有 它 ，

我告诉汉克他可以拿走它，

[ænd; ənd][aɪ'd][gəʊ] [west] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm][lænd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ˌwʊdnt]
and I'd go West and see if there wasn't some land out there which wouldn't
和 ID 去 西方 和 看 如果 那里 不是 一些 土地 出去 那里 哪个 不会
[teɪk] [ə; eɪ][mænz] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] grub14
take a man's lifetime to grub14
拿 一个 男人的 寿命 到 grub14

然后我会去西部看看，有没有一些土地，不用花一辈子时间去耕种就能得到。

[aʊt] [ænd; ənd] [smuːð] [daʊn] .
out and smooth down .
出去 和 光滑的 向下 .

抹平。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And I've found it .
和 我已经 成立 它 .

我找到了。

" ['rɪvəz] [hæd; həd] ['pleɪnli] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɜːk] ,
" Rivers had plainly won the friendship of Mrs . Burke ,
" 河流 有 显然 韩元 这 友谊 的 太太 . 伯克 ，

“里弗斯显然赢得了伯克夫人的友谊，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
for they were having a jolly time together over by the table ,
为了 他们 是 拥有 一个 快乐的 时间 一起 超过 经过 这 桌子 ，

因为他们当时正在桌边愉快地聊天。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
where he was helping to wash the dishes .
在哪里 他 曾是 帮助 到 洗 这 菜肴 .

他当时正在帮忙洗碗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɑːfɪŋ] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
He had laughing , brown eyes , and a pleasant voice ,
他 有 笑 ， 棕色的 眼睛 ， 和 一个 令人愉快的 嗓音 ，

他有一双棕色的眼睛，笑声爽朗，声音悦耳动听。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][lænd] - ['eɪdʒənts]
and was one of the most popular of the lawyers and land - agents
和 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 律师 和 土地 - 代理人
[ɪn] ['buːmˌtaʊn] .
in Boomtown .
在 繁荣小镇 .

他是繁荣小镇上最受欢迎的律师和土地经纪人之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['kwɒləti][ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɒkjələ(r)]
There was a boyish quality in him which kept him giving and taking jocular
那里 曾是 一个 男孩气 质量 在 他 哪个 保留 他 给予 和 采取 诙谐
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

他身上有一种孩子气，总是喜欢开玩笑，也喜欢听别人开玩笑。

['beɪli] ['sʌmtaɪmz] [sed] :
Bailey sometimes said :
贝利 有时 说 :

贝利有时会说：

" ['rɪvəz] [wʊd] [ʃaɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [suː] [skwɔː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] ['hændi] ,
" Rivers would shine up to a seventy - year - old Sioux squaw if she was the only woman handy ,
" 河流 会 闪耀 向上 到 一个 七十 - 年 - 老的 苏族 印第安女人 如果 她 曾是 这 仅有的 女士 便利 ,

“如果身边只有一位女性，里弗斯也会对一位七十岁的苏族老妇人热情似火。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wei] .
but he don't mean anything by it — it's just his way .
但 他 不 意思是 任何事物 经过 它 — 它是 只是 他的 方式 .

但他并没有别的意思——这只是他的行事方式。

[hiːz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] - [hɑːtɪd] ['felə] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
He's one o ' the best - hearted fellers that ever lived .
他是 一 o - 这 最好的 - 心地 伙计们 那 曾经 居住地 .

他是我见过最善良的人之一。

" ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ə; eɪ] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .
" Others took a less favorable view of the land - agent , and refused to trust him .
" 其他的 采取 一个 较少的 有利 看法 的 这 土地 - 代理人 , 和 拒绝 到 相信 他 .

“其他人对这位土地代理人的看法则不太好，拒绝信任他。

['beɪli] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] .
Bailey assumed command .
贝利 假定 命令 .

贝利接管了指挥权。

" [naʊ] , -
" Now , 15
" 现在 , -

现在，15

['felə] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [və'muːs] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [bɜːk] [tɜːnz] [ɪn] .
fellers , " he said , " we'll vamoose the ranch while Mrs . Burke turns in .
伙计们 , " 他 说 , " 出色地 逃跑 这 牧场 尽管 太太 . 伯克 转弯 在 .

“伙计们，”他说，“趁伯克太太睡觉的时候，我们赶紧离开农场。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [faɪld] [aʊt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [bɜːk] ,
" He opened the way to the store - room , and the men filed out , all but Burke ,
" 他 打开 这 方式 到 这 店铺 - 房间 , 和 这 男人 已提交 出去 , 全部 但 伯克 ,

“他打开了通往储藏室的路，男人们鱼贯而出，除了伯克以外。”

[huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
who remained to put up the calico curtain with which his wife had planned to shield her bed .
WHO 剩余 到 放 向上 这 印花布 窗帘 和 哪个 他的 妻子 有 计划 到 盾 她 床 .

他留下来挂起妻子原本打算用来遮挡床铺的印花布帘。

[blɑːntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Blanche was a little disturbed at the prospect of sleeping behind such a
布兰奇 曾是 一个 小的 不安 在 这 前景 的 睡眠 在后面 这样的 一个
[θɪn] ['bæriə(r)] .
thin barrier .
薄的 障碍 .

一想到要睡在这么薄的屏障后面，布兰奇就有点不安。

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːgjuːd] .
" Oh , it's no worse than the sleeping - car , " her husband argued .
" 哦 , 它是 不 更糟 比 这 睡眠 - 车 , " 她 丈夫 争论 .

“哦，这不比卧铺车厢更糟，”她丈夫辩解道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] .
A little later he stuck his head in at the store - room door .
一个 小的 之后 他 卡住 他的 头 在 在 这 店铺 - 房间 门 .

过了一会儿，他把头探进了储藏室的门里。

" [ɔːl] ['redi] , ['beɪli] .
" All ready , Bailey .
" 全部 准备好 , 贝利 .

“准备好了，贝利。”

" ['beɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] [laʊndʒ] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['bedsted] [ænd; ənd]
" Bailey was to sleep on the rickety lounge , which served as bedstead and
" 贝利 曾是 到 睡觉 在 这 摇摇晃晃的 休息室 , 哪个 服务 作为 床架 和
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“贝利要睡在摇摇晃晃的躺椅上，那躺椅既是床又是椅子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [daʊn] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
and the other men were to make down as best they could in the
和 这 其他 男人 是 到 制作 向下 作为 最好的 他们 可以 在 这
['grəʊsəri] .
grocery .
杂货店 .

其他人则要在杂货店里尽力完成任务。

['beɪli] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi]
Bailey went out to the front of the shanty to look at the lantern he
贝利 去 出去 到 这 正面 的 这 棚屋 到 看 在 这 灯笼 他
[hæd; həd][set] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] .
had set up on a scantling .
有 放 向上 在 一个 标尺 .

贝利走到小屋前面，去看他架在木梁上的灯笼。

['rɪvəz] ['fɒləʊd] [hɪm] . -
Rivers followed him . 16
河流 随后 他 . -

里弗斯跟着他。16

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? "
" Going to leave that up there all night ? "
" 去 到 离开 那 向上 那里 全部 夜晚 ? "

“打算把那东西放在那儿一整晚吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[meɪ] [kiːp] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
May keep some poor devil from wandering around all night on the prairie .
可能 保持 一些 贫穷的 魔鬼 从 漫游 大约 全部 夜晚 在 这 草原 .

或许能让一些可怜的家伙不再整夜在草原上游荡。

" ['rɪvəz] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" Rivers said , with an abrupt change in his voice :
" 河流 说 , 和 一个 突然 改变 在 他的 嗓音 :

里弗斯突然改变了语气，说道：

" ['mɪsɪz] . [bɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Mrs . Burke is a hummer , isn't she ?
" 太太 . 伯克 是 一个 悍马 , 不是 她 ?

“伯克太太是个爱炫耀的人，不是吗？”

[haʊd] [hɪz; ɪz] [flæt] - ['tʃestɪd] [nɪbz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] - [kwiːn] - [laɪk] [ðæt] ?
How'd his flat - chested nibs manage to secure a ' queen ' like that ?
怎么做到的 他的 平坦的 - 胸部 笔尖 管理 到 安全的 一个 - 女王 - 喜欢 那 ?

他那平胸的家伙是怎么俘获到那样一位“女王”的？

[ai][mʌst; məst][get] ['mærid] , ['beɪli] — [nəʊ][juːz] .
I must get married , Bailey — no use .
我 必须 得到 已婚 , 贝利 — 不 使用 .

我必须结婚，贝利——没用的。

" ['beɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
" Bailey took his friend's declaration more lightly than it deserved .
" 贝利 采取 他的 朋友们 宣言 更多的 轻轻 比 它 应得的 .

“贝利对朋友的声明反应过度，没有认真对待。”

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .
" Wish you would , Jim , and relieve me of the cookin ' .
" 希望 你 会 , 吉姆 , 和 缓解 我 的 这 烹饪 - .

“真希望你能这么做，吉姆，这样我就能摆脱做饭的活儿了。”

" [blɑːntʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
" Blanche could hardly compose herself to sleep .
" 布兰奇 可以 几乎 撰写 她自己 到 睡觉 .

布兰奇几乎无法让自己入睡。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Isn't it wonderful , " she whispered .
" 不是 它 精彩的 , " 她 低声说道 .

“真是太棒了，”她低声说道。

" [ɪts] [ɔːl][səʊ][streɪndʒ] , [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['sʌmweɪ] .
" It's all so strange , like being out of the world , someway .
" 它是 全部 所以 奇怪的 , 喜欢 存在 出去 的 这 世界 , 以某种方式 .

“这一切都太奇怪了，感觉就像置身于另一个世界一样。”

" [bɜːk] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌks] ['kwækɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] " - , " [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
" Burke heard the ducks quacking down in the " Moggason , " and he , too ,
" 伯克 听到 这 鸭子 嘎嘎叫 向下 在 这 " - , " 和 他 , 也 ,

“伯克听到‘莫加森’那边鸭子嘎嘎叫，他也……”

[felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] plain17
felt the silence and immensity of the plain17
毛毡 这 沉默 和 浩瀚无垠 的 这 plain17

感受到了平原的寂静和辽阔[17]

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['waɪldnəs] .
It was enormous , incredible in its wildness .
它 曾是 巨大的 , 极好的 在 它是 野性 .

它规模庞大，野性十足，令人难以置信。

" [ai] [bɪ'liːv] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] , [blɑːntʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe we're going to like it out here , Blanche , " he said .
" 我 相信 是 去 到 喜欢 它 出去 这里 , 布兰奇 , " 他 说 .

"我相信我们会喜欢这里的生活，布兰奇，"他说。

[blɑːntʃ] [bɜːk] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪ] .
Blanche Burke rose to a beautiful and busy day .
布兰奇 伯克 玫瑰 到 一个 美丽的 和 忙碌的 天 .

布兰奇·伯克迎来了美好而忙碌的一天。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [wɒz; wəz]['seɪvəri] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
The breakfast which she cooked in the early dawn was savory , and Rivers ,
这 早餐 哪个 她 煮熟 在 这 早期的 黎明 曾是 美味的 , 和 河流 ,

她清晨做的早餐很美味，里弗斯

[huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
who helped her by bringing water and building the fire , was full of
WHO 帮助 她 经过 带来 水 和 建筑 这 火 , 曾是 满的 的
[laɪf][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
life and humor .
生活 和 幽默 .

帮助她打水生火的人，充满活力和幽默感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] " [weɪt][ænd; ənd][tend] " [ɒn]
He seemed to have no other business than to " wait and tend " on
他 似乎 到 有 不 其他 商业 比 到 " 等待 和 趋向 " 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他似乎除了"侍奉和照顾"她之外，没有其他事可做。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
He called her out to see the sunrise .
他 称为 她 出去 到 看 这 日出 .

他叫她出来看日出。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [greɪt] !
" Isn't this great !
" 不是 这 伟大的 !

"这不是很棒吗！"

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪg'zʌltəntli] .
" he called , exultantly .
" 他 称为 , 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

[flaɪts] [ɒv; əv] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [dʌks] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Flights of geese were passing , and the noise of ducks came to them
航班 的 鹅 是 通过 , 和 这 噪音 的 鸭子 来了 到 他们
[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
from every direction .
从 每一个 方向 .

成群的大雁飞过，四面八方传来鸭子的叫声。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
He pointed out the distant hills ,
他 尖 出去 这 遥远 丘陵 ,

他指着远处的山丘，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒləm] [rəʊ] [ɒv; əv] [sænd] - [hɪl] [kreɪnz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sweɪl] ,
and called her attention to a solemn row of sand - hill cranes down by the swale ,
和 称为 她 注意力 到 一个 庄严 排 的 沙 - 爬坡道 起重机 向下 经过 这 沼泽地 ,

然后她注意到洼地边一排神情肃穆的沙丘鹤。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] . -
causing her to see the wonder and beauty of this new world . 18
导致 她 到 看 这 想知道 和 美丽 的 这 新的 世界 . -

这让她看到了这个新世界的奇妙和美丽。18

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" You're going to like it out here , " he said , with conviction .
" 你是 去 到 喜欢 它 出去 这里 , " 他 说 , 和 定罪 .

“你会喜欢这里的，”他自信地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['neɪbəz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" It is a glorious climate , and you'll soon have more neighbors than you want .
" 它 是 一个 辉煌 气候 , 和 你会 很快 有 更多的 邻居 比 你 想 .

这里气候宜人，但很快你就会发现邻居比你想要的要多。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['beɪli] [ænd; ənd] [bɜːk] [left] [ðə; ði] " - [rɑːntʃ] " — [æz; əz] ['beɪli] [kɔːld] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃænti] — [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɜːk] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
" After breakfast Bailey and Burke left the " Moggason Ranch " — as Bailey called the store and shanty — to carry the lumber and furniture belonging to Burke on to his claim ,
" 后 早餐 贝利 和 伯克 左边 这 " - 牧场 " — 作为 贝利 称为 这 店铺 和 棚屋 — 到 携带 这 木材 和 家具 属于 到 伯克 在 到 他的 宣称 ,

“早餐后，贝利和伯克离开了贝利称之为‘莫加森牧场’的商店和棚屋，去把伯克的木材和家具运到他的土地上。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
two or three miles away .
二 或者 三 英里 离开 .

两三英里外。

['rɪvəz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lænd] - ['siːkə] ,
Rivers remained to work in the store , and to meet some other land - seekers ,
河流 剩余 到 工作 在 这 店铺 , 和 到 见面 一些 其他 土地 - 寻求者 ,

里弗斯留下来继续在店里工作，并与其他一些寻地者见面。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːk] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [get] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and Mrs . Burke agreed to stay and get dinner for them all .
和 太太 . 伯克 同意 到 停留 和 得到 晚餐 为了 他们 全部 .

伯克太太同意留下来给大家做晚饭。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['fɔːnuːn] , ['rɪvəz] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
During this long forenoon , Rivers exerted himself to prevent her from being
期间 这 长的 午前 , 河流 施加 他自己 到 防止 她 从 存在
['ləʊnli] .
lonely .
孤独 .

在这个漫长的上午，里弗斯竭尽全力不让她感到孤独。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
He was busy about the store ,
他 曾是 忙碌的 关于 这 店铺 ,

他忙着打理店里的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)]
but he found time to keep her fire going and to bring water
但 他 成立 时间 到 保持 她 火 去 和 到 带来 水
[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] [laɪf] [wɪð] ['beɪli] .
and to tell her of his bachelor life with Bailey .
和 到 告诉 她 的 他的 学士 生活 和 贝利 .

但他还是抽出时间来帮她生火，给她送水，并告诉她他和贝利的单身生活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [swɪft] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
She had never had anything like this swift and smiling service ,
她 有 绝不 有 任何事物 喜欢 这 迅速 和 微笑 服务 ,

她从未享受过如此快捷周到、热情友好的服务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] . -
and she felt very grateful to him . 19
和 她 毛毡 非常 感激的 到 他 . -

她对他非常感激。[19]

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [paɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] " ['θʌmpɪŋ]
He encouraged her to make some pies and to prepare a " thumping
他 鼓励 她 到 制作 一些 馅饼 和 到 准备 一个 " 怦
['dɪnə(r)] . "
dinner . "
晚餐 . "

他鼓励她做一些馅饼，并准备一顿"丰盛的晚餐"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mærid] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" It will seem like being married again , " he said , with a chuckle .
" 它 将要 似乎 喜欢 存在 已婚 再次 , " 他 说 , 和 一个 轻笑 .

"感觉就像再次结婚一样，"他笑着说。

[bɜːk] [ænd; ənd] ['beɪli] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Burke and Bailey returned at noon to dinner .
伯克 和 贝利 返回 在 中午 到 晚餐 .

伯克和贝利中午回来吃晚饭。

" ['mɪsɪz] . [bɜːk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɑːntʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst]
" Mrs . Burke , you can sleep in your own ranch to - night , " announced
" 太太 . 伯克 , 你 能 睡觉 在 你的 自己的 牧场 到 - 夜晚 , " 宣布
['beɪli] .
Bailey .
贝利 .

"伯克夫人，您今晚可以睡在您自己的牧场里了，"贝利宣布道。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] . "
" I guess it will be a ranch . "
" 我 猜测 它 将要 是 一个 牧场 . "

"我猜它会变成一个牧场。"

" ['itl] [biː; bi] [njuː] , ['enihaʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] .
" It'll be new , anyhow , " her husband said , with a timid smile .
" 它将 是 新的 , 无论如何 , " 她 丈夫 说 , 和 一个 胆小 微笑 .

“反正也是新的，”她丈夫腼腆地笑着说。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði]
After dinner she straightened things up a little , and as she got into the
后 晚餐 她 拉直 事物 向上 一个 小的 , 和 作为 她 得到 进入 这
['wæɡən][ʃiː; ʃi] [sed] :
wagon she said :
车皮 她 说 :

晚饭后，她稍微收拾了一下，然后上了马车，说道：

" [wel] , [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɪvəz] .
" Well , there , Mr . Rivers .
" 出色地 , 那里 , 先生 . 河流 .

“好了，里弗斯先生。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [θɪŋz] [naʊ] .
You'll have to take care o ' things now .
你会 有 到 拿 关心 o - 事物 现在 .

现在你得把事情处理好。

" ['rɪvəz] [liə] ['kɒmɪkli] , [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" Rivers leered comically , sighed , and looked at his partner .
" 河流 斜视 滑稽地 , 叹了口气 , 和 看起来 在 他的 伙伴 .

里弗斯滑稽地咧嘴一笑，叹了口气，看向他的搭档。

" ['beɪli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai] [nəʊ] [naʊ] .
" Bailey , I didn't know what we needed before ; I know now .
" 贝利 , 我 没有 知道 什么 我们 需要 前 ; 我 知道 现在 .

“贝利，我以前不知道我们需要什么；现在我知道了。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['wʊmən] .
We need a woman .
我们 需要 一个 女士 .

我们需要一位女性。

" ['beɪli] [smaɪld] .
" Bailey smiled .
" 贝利 微笑 .

贝利笑了。

" [ɡəʊ][ɡet][wʌn] .
" Go get one .
" 去 得到 一 .

去买一个。

-
Don't20
-

不要20

[ɑːsk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [əʊld]['fɑːmə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kʊk] . "
ask a clumsy old farmer like me to provide a cook . "
问 一个 笨拙 老的 农民 喜欢 我 到 提供 一个 厨师 . "

让像我这样笨手笨脚的老农夫来找个厨师吧。

" [aɪl] [ɡet] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['rɪvəz] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [ɪn'flekʃn] .
" I'll get married to - morrow , " said Rivers , with a droll inflection .
" 患病的 得到 已婚 到 - 明天 , " 说 河流 , 和 一个 滑稽 拐点 .

“我明天就要结婚了，”里弗斯用一种滑稽的语气说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bɜːk] [klʌk] [æt; ət][ðə; ði] [tiːm] .
They all laughed , and Burke clucked at the team .
他们 全部 笑了 , 和 伯克 咯咯叫 在 这 团队 .

他们都笑了，伯克还冲着球队咯咯地叫。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ; [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" Well , good - bye , boys ; see you later .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 男孩们 ; 看 你 之后 .

“好了，孩子们，再见；回头见。”

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [weə(r)] [nəʊ]['wægən] - [wiːl]
" After leaving the ranch they struck out over the prairie where no wagon - wheel
" 后 离开 这 牧场 他们 击 出去 超过 这 草原 在哪里 不 车皮 - 车轮
[bʌt; bət] [ðeəz] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] .
but theirs had ever passed .
但 他们的 有 曾经 通过了 .

“离开牧场后，他们踏上了草原，那里除了他们的车轮之外，从未有其他马车轮经过。”

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [treɪlz] , [diːp] - [wɔːn] [rʌt] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə]
Here were the buffalo trails , deep - worn ruts all running from northwest to
这里 是 这 水牛 小径 , 深的 - 磨损 车辙 全部 跑步 从 西北 到
[ˌsaʊθ'iːst] .
southeast .
东南 .

这里曾是野牛的足迹，深深的车辙从西北延伸到东南。

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz] [ɒv; əv] [elk] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [kreɪts] , ['gɑːstli] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['blækənd]
Here lay the white bones of elk in shining crates , ghastly on the fire - blackened
这里 躺 这 白色的 骨头 的 麋鹿 在 灼灼 板条箱 , 阴森 在 这 火 - 变黑
[sɒd] .
sod .
草皮 .

这里，白色的麋鹿骨头装在闪亮的箱子里，可怕地躺在被火烧焦的草地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] , ['bʌfələʊ] [hɔːnz] , [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][pɑːst] , [leɪ]
Beside the shallow pools , buffalo horns , in testimony of the tragic past , lay
旁 这 浅的 游泳池 , 水牛 角 , 在 见证 的 这 悲惨 过去的 , 躺
['skætəd] ['θɪkli] .
scattered thickly .
疏散 浓密 .

浅水池边，散落着密密麻麻的野牛角，诉说着那段悲惨的过去。

['evriweə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [hɜːdz][ɒv; əv]['baɪs(ə)n] [wɪtʃ]
Everywhere could be seen the signs of the swarming herds of bison which
到处 可以 是 已见 这 标志 的 这 蜂拥而至 畜群 的 野牛 哪个
[wʌns] [swept] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
once swept to and fro from north to south over the plain ,
一次 扫荡 到 和 弗 从 北 到 南 超过 这 清楚的 ,

到处都能看到曾经成群结队的野牛在平原上南北穿梭的痕迹。

[ɔːl][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [naʊ] .
all so silent and empty now .
全部 所以 沉默的 和 空的 现在 .

现在一切都如此寂静空旷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æntɪləʊp] ['skʌri, 'skə:-] [ə'weɪ] [aʊt] of21
A few antelope scurried away out of21
一个 很少 羚羊 匆匆跑过 离开 出去 of21

几只羚羊从21号洞里窜了出去。

[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

这条路，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊlf] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪt] ['greɪvli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tiːmz] [æz; əz] [ɪf] ['mɑːvəlɪŋ]
and a wolf sitting on a height gravely watched the teams as if marvelling
和 一个 狼 坐着 在 一个 高度 严重地 观看 这 团队 作为 如果 惊叹
[æt; ət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
at their coming .
在 他们的 未来 .

一只狼坐在高处，神情严肃地注视着队伍，仿佛对他们的到来感到惊奇。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] .
The wind swept out of the west clear and cold .
这 风 扫荡 出去 的 这 西方 清除 和 寒冷的 .

西风呼啸而来，清冷刺骨。

[ðə; ði] [skaɪ] [held] [nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv] [klaʊd] .
The sky held no shred of cloud .
这 天空 握住 不 撕碎 的 云 .

天空万里无云。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪn'tɒksɪkənt] ,
The air was like some all - powerful intoxicant ,
这 空气 曾是 喜欢 一些 全部 - 强大的 醉人 ,

空气中弥漫着一种威力无穷的麻醉剂。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [steɪks] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði]
and when Bailey pointed out a row of little stakes and said , " There's the
和 什么时候 贝利 尖 出去 一个 排 的 小的 赌注 和 说 , " 有 这
['reɪlrəʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

当贝利指着一排小木桩说：“那就是铁路了”时，

" [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [treɪnz] , [ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ]
" their imagination supplied the trains , the wheat , the houses , the towns which
" 他们的 想像力 供应 这 火车 , 这 小麦 , 这 房屋 , 这 城镇 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
were to come .
是 到 来 .

“他们的想象力构想出了未来的火车、小麦、房屋和城镇。”

[æt; ət] [ðə; ði] [kleɪm] [blɑːntʃ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ]
At the claim Blanche sat on a box and watched the two men as they
在 这 宣称 布兰奇 卫星 在 一个 盒子 和 观看 这 二 男人 作为 他们
['swɪftli] [bɪlt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
swiftly built the little cabin which was to be her home .
迅速地 建造 这 小的 舱 哪个 曾是 到 是 她 家 .

在土地征用现场，布兰奇坐在一个箱子上，看着两个男人迅速地建造起那间将成为她家的小木屋。

[ðeə(r)] ['hæməz] [ræŋ] ['merəli] ,
Their hammers rang merrily ,
他们的 锤子 响铃 兴高采烈地 ,

他们的锤子欢快地敲击着，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ]
and soon she was permitted to go inside and look up at the great sky
和 很快 她 曾是 允许 到 去 里面 和 看 向上 在 这 伟大的 天空
[wɪtʃ] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
which roofed it in .
哪个 有顶棚 它 在 .

不久，她被允许进入室内，抬头仰望笼罩着它的广阔天空。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
This was an emotional moment to her .
这 曾是 一个 情绪 片刻 到 她 .

对她来说，这是一个激动人心的时刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðɪs]
As she sat there listening to the voices of the men who were drawing this
作为 她 卫星 那里 聆听 到 这 声音 的 这 男人 WHO 是 绘画 这
['frædʒaɪl] ['ʃeltə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
fragile shelter around her ,
脆弱的 庇护所 大约 她 ,

她坐在那里，听着男人们在她周围搭建这个脆弱庇护所的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [fel] upon22
a great awe fell upon22
一个 伟大的 敬畏 跌倒 upon22

22人感到无比敬畏。

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)]
It seemed as if she had drawn a little nearer to the Almighty Creator
它 似乎 作为 如果 她 有 绘制 一个 小的 更近 到 这 全能者 创作者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

她似乎与全能的宇宙创造者拉近了一步。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evə(r)][set] [fʊt] ,
Here , where no white man had ever set foot ,
这里 , 在哪里 不 白色的 男人 有 曾经 放 脚 ,

这里，一个从未有白人踏足的地方，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
she was watching the founding of her own house .
她 曾是 观看 这 创立 的 她 自己的 房子 .

她亲眼见证了自己家族的建立。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊm] ?
Was it a home ?
曾是 它 一个 家 ?

那是一个家吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] ?
Could it ever be a home ?
可以 它 曾经 是 一个 家 ?

它有可能成为一个家吗?

['swɪftli] [ðə; ði] [ruːf] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [krept] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Swiftly the roof closed over her head , and the floor crept under her
迅速地 这 屋顶 关闭 超过 她 头 ， 和 这 地面 悄悄地爬 在下面 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

屋顶迅速在她头顶合拢，地板在她脚下缓缓塌陷。

[ðə; ði] [stəʊv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz]
The stove came in , and the flour - barrel , and the few household articles
这 火炉 来了 在 ， 和 这 面粉 - 桶 ， 和 这 很少 家庭 文章
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɒləʊd] ,
which they had brought followed ,
哪个 他们 有 带来 随后 ，

炉子搬了进来，面粉桶和他们带来的几件家用物品也随后搬了进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
and as the sun was setting they all sat down to supper in her new
和 作为 这 太阳 曾是 环境 他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 在 她 新的
[həʊm] .
home .
家 .

夕阳西下时，他们都在她新家坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [paɪn][wɒz; wəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
The smell of the fresh pine was round them .
这 闻 的 这 新鲜的 松树 曾是 圆形的 他们 .

他们周围弥漫着新鲜松木的香气。

[giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Geese were flying over .
鹅 是 飞行 超过 .

一群大雁飞过。

[kreɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pɒndz] , ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] .
Cranes were dancing down by the ponds , prairie - chickens were booming .
起重机 是 跳舞 向下 经过 这 池塘 ， 草原 - 鸡 是 蓬勃发展 .

鹤群在池塘边翩翩起舞，草原鸡发出隆隆的叫声。

[ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] — ['dɔːlɪs] [jet] — [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [laɪk] [pleɪn] ['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
The open doorway — doorless yet — looked out on the sea - like plain glorified by the
这 打开 门口 — 无门 然而 — 看起来 出去 在 这 海 - 喜欢 清楚的 光荣的 经过 这
[red] [sʌn] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['triːləs] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
red sun just sinking over the purple line of treeless hills to the west .
红色的 太阳 只是 下沉 超过 这 紫色的 线 的 无树 丘陵 到 这 西方 .

敞开的门口——虽然还没有门——眺望着如海般辽阔的平原，红日正缓缓沉入西方紫色的无树山丘之上，映照着这片平原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)] , raw23
It was the bare , raw23
它 曾是 这 裸 ， raw23

那是赤裸裸的，原始的23

[mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
materials of a State , and they were in at the beginning of it .
材料 的 一个 状态 ， 和 他们 是 在 在 这 开始 的 它 .

一个国家的组成部分，它们从一开始就存在。

['ɑːftə(r)] ['beɪli] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .
After Bailey left them the husband and wife sat in silence .
后 贝利 左边 他们 这 丈夫 和 妻子 卫星 在 沉默 .

贝利离开后，夫妻俩沉默地坐着。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
When they spoke it was in low voices .
什么时候 他们 辐 它 曾是 在 低的 声音 .

他们说话声音很低。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðeə(r)]
It seemed as if God could hear what they said — that He was just there
它 似乎 作为 如果 上帝 可以 听到 什么 他们 说 — 那 他 曾是 只是 那里
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [klaʊdz] . -
behind the glory of the western clouds . 24
在后面 这 荣耀 的 这 西 云 . -

仿佛上帝能听到他们所说的话——祂就在那里，在西方云彩的荣光背后。24

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[meɪ]
MAY
可能

可能

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪn] ['θɪkənd] [wɪð] [laɪf] .
Day by day the plain thickened with life .
天 经过 天 这 清楚的 增稠 和 生活 .

平原上的生命一天天增多。

[iːtʃ] [nuːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [lænd] - ['siːkə] [swɔːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [rɑːntʃ] ['ɑːskɪŋ]
Each noon a crowd of land - seekers swarmed about the Moggason Ranch asking
每个 中午 一个 人群 的 土地 - 寻求者 蜂拥而至 关于 这 - 牧场 问
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,
for food and shelter ,
为了 食物 和 庇护所 ,

每天中午，一大群寻求土地的人涌向莫加森牧场，请求食物和住所。

[ænd; ənd] [blɑːntʃ] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvəz] - [ɪn'triːti] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [kʊk] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
and Blanche , responding to Rivers ' entreaties , went down to cook , returning
和 布兰奇 , 回应 到 河流 - 恳求 , 去 向下 到 厨师 , 返回
[iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
each night to her bed .
每个 夜晚 到 她 床 .

布兰奇听从了里弗斯的请求，下楼做饭，每天晚上都回到自己的床上睡觉。

['rɪvəz] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] .
Rivers professed to be very grateful for her aid .
河流 声称 到 是 非常 感激的 为了 她 援助 .

里弗斯表示非常感谢她的帮助。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['seksɪz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kleɪmz] .
All ages and sexes came to take claims .
全部 年龄 和 性别 来了 到 拿 索赔 .

各个年龄段、各种性别的人都来领取赔偿金。

[əʊld] [men] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
Old men , alone and feeble , school teachers from the East ,
老的 男人 , 独自的 和 微弱 , 学校 教师 从 这 东方 ,

来自东方的年迈体弱的孤寡教师

[jʌŋ] [gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['kaunti] , [bɔɪz] [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] —
young girls from the towns of the older counties , boys not yet of age —
年轻的 女孩们 从 这 城镇 的 这 老 县 , 男孩们 不是 然而 的 年龄 —
['evriweə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] claimants25
everywhere incoming claimants25
到处 即将到来 claimants25

来自老县城镇的年轻女孩，尚未成年的男孩——到处都是新来的申请人25

[wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [steɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒd] .
were setting stakes upon the green and beautiful sod .
是 环境 赌注 之上 这 绿色的 和 美丽的 草皮 .

他们在绿茵茵的美丽草皮上插上了木桩。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [mɔː(r)] ['velvəti] [griːn] .
Each day the grass grew more velvety green .
每个 天 这 草 生长 更多的 天鹅绒般的 绿色的 .

草一天比一天更加翠绿。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [wækst] ['wɔːmə(r)] .
Each day the sky waxed warmer .
每个 天 这 天空 打蜡 更温暖 .

天空一天比一天温暖。

[ðə; ði] [snəʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːnz] .
The snow disappeared from the ravines .
这 雪 消失 从 这 峡谷 .

山谷里的积雪消失了。

[ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - .
The ice broke up on the Moggason .
这 冰 打破 向上 在 这 - .

莫格森河上的冰层破裂了。

[ðə; ði] [pɒndz] [dɪsə'pɪəd] .
The ponds disappeared .
这 池塘 消失 .

池塘消失了。

['plʌvə(r)] [fluː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
Plover flew over with wailing cry .
鸻 飞翔 超过 和 哀嚎 哭 .

一只鸻鸟发出凄厉的叫声飞过。

['bʌfələʊ] [bɝdz] , ['preəri] ['pɪdʒɪns] , [lɑːk] , ['blækbɜːd] , ['spærəʊz] ,
Buffalo birds , prairie pigeons , larks , blackbirds , sparrows ,
水牛 鸟类 , 草原 鸽子 , 云雀 , 黑鸟 , 麻雀 ,

野牛鸟、草原鸽、云雀、乌鸫、麻雀

[dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] ,
joined their voices to those of the cranes and geese and ducks ,
加入 他们的 声音 到 那些 的 这 起重机 和 鹅 和 鸭子 ,

它们的声音与鹤、鹅、鸭的鸣叫声汇合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [paɪpt] [ænd; ənd] ['twitə] [ænd; ənd] [klæk] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wɪð] [laɪf] .
and the prairie piped and twittered and clacked and chuckled with life .
和 这 草原 管道 和 推特 和 咔嗒声 和 轻笑 和 生活 .

草原上充满了生机，鸟儿鸣叫、啁啾、嘎吱作响、咯咯笑着。

[ðə; ði] [g'əʊfəz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] , [ðə; ði] [fɔksiz] [bɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The gophers emerged from their winter - quarters , the foxes barked on the hills ,
这 地鼠 出现 从 他们的 冬天 - 四分之一 , 这 狐狸 吠叫 在 这 丘陵 ,

地鼠从冬眠地里出来了，狐狸在山坡上吠叫。

[ðə; ði] [skʌŋk] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] ,
the skunk hobbled along the ravines ,
这 臭鼬 跛行 沿着 这 峡谷 ,

臭鼬沿着沟壑蹒跚而行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒə(r)] [reɪzd] [maʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [sɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['buːmə(r)][baɪ]
and the badger raised mounds of fresh soil as if to aid the boomer by
和 这 獾 提高 土堆 的 新鲜的 土壤 作为 如果 到 援助 这 婴儿潮一代 经过
['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [blæk] [ləʊm] [wɒz; wəz] .
showing how deep the black loam was .
显示 如何 深的 这 黑色的 壤土 曾是 .

獾拱起一堆堆新鲜的泥土，仿佛是为了帮助隆隆者，向他展示黑壤土有多深。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn]['hɒlədeɪ] [muːd] .
Everybody was in holiday mood .
大家 曾是 在 假期 情绪 .

大家都沉浸在度假的气氛中。

[men] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tɔil] — [tɔil] ['terəbli] — [ænd; ənd] [jet]
Men whistled and sang and shouted and toiled — toiled terribly — and yet
男人 吹口哨 和 唱 和 喊叫 和 辛勤劳作 — 辛勤劳作 可怕 — 和 然而
[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] seem26
it did not seem26
它 做过 不是 seem26

男人们吹着口哨，唱着歌，喊着口号，辛勤劳作——极其辛苦——然而，这一切似乎并没有发生。26

[laɪk] [tɔɪl] !
like toil !
喜欢 辛劳 !

就像辛勤劳作一样！

[ðeɪ] [sæŋk] [welz] [ænd; ənd] [plau] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [bɑːrnz][ænd; ənd]['plɑːntɪd] [siːdz] ,
They sank wells and ploughed gardens and built barns and planted seeds ,
他们 沉没 水井 和 耕作 花园 和 建造 谷仓 和 已种植 种子 ,

他们挖井、耕种、盖谷仓、播种，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][keə(r)] - [friː] ['mænəz] [ɒv; əv]
and yet the whole settlement continued to present the care - free manners of
和 然而 这 所有的 沉降 持续 到 展示 这 关心 - 自由的 礼仪 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] .
a great pleasure party .
一个 伟大的 乐趣 派对 .

然而，整个庄园仍然呈现出盛大宴会的轻松自在的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It seemed as if no one needed to work , and , therefore ,
它 似乎 作为 如果 不 一 需要 到 工作 , 和 , 所以 ,

似乎没有人需要工作，因此，

[ðəʊz] [fɜːst] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [swɪft] ['prəʊgres] .
those first months were months of gay and swift progress .
那些 第一的 几个月 是 几个月 的 同性恋 和 迅速 进步 .

最初的几个月进展顺利，令人振奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['wɪlərd] [bɜːk] [hæd; həd] [spent] [sɪns]
It was the most beautiful spring Blanche and Willard Burke had spent since
它 曾是 这 最多 美丽的 春天 布兰奇 和 威拉德 伯克 有 花费 自从
[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
their marriage nine years before .
他们的 婚姻 九 年 前 .

这是布兰奇和威拉德·伯克结婚九年来度过的最美好的春天。

[blɑːntʃ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['petjulənt] [ɔː(r)] ['muːdi] .
Blanche forgot to be petulant or moody .
布兰奇 忘了 到 是 任性的 或者 情绪化 .

布兰奇忘记了耍脾气或发脾气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [suː'pɜːb] [helθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
She was in superb health , and carried herself like a girl of eighteen .
她 曾是 在 高超 健康 , 和 携带 她自己 喜欢 一个 女孩 的 十八 .

她身体非常健康，举止像个十八岁的少女。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] .
She appeared to have lost all her regrets .
她 出现 到 有 丢失的 全部 她 遗憾 .

她似乎已经忘却了所有的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [wen] ['rɪvəz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] :
She laughed heartily when Rivers came over one afternoon and boldly declared :
她 笑了 衷心地 什么时候 河流 来了 超过 一 下午 和 大胆地 声明 :

一天下午，里弗斯过来，大胆地宣称：她听了哈哈大笑。

" [bɜːk] , [aɪv] - [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" Burke , I've c'me to borrow your wife .
" 伯克 , 我已经 - 到 借 你的 妻子 .

“伯克，我来借用一下你老婆。”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['tendə(r).fʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] shy27
We've got a lot o ' tenderfoots over there to - night , and I'm a little shy27
我们已经 得到 一个 很多 o - 新手 超过 那里 到 - 夜晚 , 和 我是 一个 小的 shy27

今晚那边有很多新手，我有点害羞。27

[ɒv; əv] ['beɪliz] ['bɪskɪts] .
of Bailey's biscuits .
的 百利甜酒 饼干 .

贝利饼干。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ə'weɪ] . "
I'm going to carry your cook away . "
我是 去 到 携带 你的 厨师 离开 . "

我要把你的厨子带走。

" [ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" All right ; only bring her back .
" 全部 正确的 ; 仅有的 带来 她 后退 .

“好吧，只要把她带回来就行了。”

" [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [wen] ['rɪvəz] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'griː]
" Blanche was a little embarrassed when Rivers replied : " I don't like to agree
" 布兰奇 曾是 一个 小的 尴尬的 什么时候 河流 回复 : " 我 不 喜欢 到 同意
[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

“当里弗斯回答说：‘我不喜欢答应这样做,’时，布兰奇有点尴尬。”

[mɛ'bi] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] . "
Mebbe you'd better come over to make sure I do . "
也许 你会 更好的 来 超过 到 制作 当然 我 做 . "

或许你最好过来看看我是否真的这么做了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

I'll come over in time for supper .

患病的 来 超过 在 时间 为了 晚餐 .

我会及时过来吃晚饭。

" [bɜːrks] ['sɪmp(ə)l] , [gʊd] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .

" Burke's simple , good face glowed with enjoyment of the fun .

" 伯克的 简单的 , 好的 脸 发光 和 享受 的 这 乐趣 .

“伯克那张朴实善良的脸上洋溢着欢乐的笑容。”

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] - [ʃeə(r)] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [wedʒ]

He smilingly went back to beating his plough - share with hammer and wedge

他 微笑着 去 后退 到 殴打 他的 犁 - 分享 和 锤 和 楔

[æz; əz] ['rɪvəz] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [blɑːntʃ] .

as Rivers drove away with Blanche .

作为 河流 驾驶 离开 和 布兰奇 .

里弗斯驾车带着布兰奇离开时，他笑着继续用锤子和楔子敲打犁铧。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lait] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['preəri] ,

The clink of his steel rang through the golden light that flooded the prairie ,

这 碰杯 的 他的 钢 响铃 通过 这 金的 光 那 被淹 这 草原 ,

他的刀剑碰撞发出清脆的响声，划破了洒满草原的金色阳光。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hwisl] [sɒŋ] .

keeping time to his whistled song .

保持 时间 到 他的 吹口哨 歌曲 .

他一边打着节拍，一边吹着口哨。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [sent] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] - [laɪn] ['ɪntuː] [ðɪs]

In the months of April and May the world sent a skirmish - line into this

在 这 几个月 的 四月 和 可能 这 世界 发送 一个 小规模冲突 - 线 进入 这

['ekəʊləs] [lænd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['terətri] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ]

echoless land to take possession of a belt of territory six hundred miles long

无回声 土地 到 拿 拥有 的 一个 腰带 的 领土 六 百 英里 长的

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [brɔːd] .

and one hundred miles broad .

和 一 百 英里 广阔 .

在四月和五月，世界各国向这片寂静的土地派遣了一支小规模冲突部队，以占领一条长六百英里、宽一百英里的地带。

[ðə; ði] ['setləz] came28

The settlers came28

这 定居者 came28

定居者来了28

[laɪk] ['ləʊkəsts] ; [ðeɪ] [sæŋ] [laɪk] [lɑːk] .

like locusts ; they sang like larks .

喜欢 蝗虫 ; 他们 唱 喜欢 云雀 .

它们像蝗虫一样；它们像云雀一样歌唱。

[frɒm; frəm] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm]

From Alsace and Lorraine , from the North Sea , from Russia , from

从 阿尔萨斯 和 洛林 , 从 这 北 海 , 从 俄罗斯 , 从

[ðə; ði] [ælps] ,

the Alps ,

这 阿尔卑斯山 ,

来自阿尔萨斯和洛林，来自北海，来自俄罗斯，来自阿尔卑斯山，

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] -
they came , and their faces shone as if they had happened upon the spring -
他们 来了 , 和 他们的 面孔 闪耀 作为 如果 他们 有 发生 之上 这 春天 -
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
time of the world .
时间 的 这 世界 .

他们来了，他们的脸上容光焕发，仿佛偶然间迎来了世界的春天。

['tɪrəni] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɪldənəs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Tyranny was behind them , the majesty of God's wilderness before them ,
暴政 曾是 在后面 他们 , 这 威严 的 神的 荒野 前 他们 ,
[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
a mystic joy within them .
一个 神秘 喜悦 之内 他们 .

暴政已在身后，上帝旷野的壮丽景象已在眼前，神秘的喜悦已在心中涌动。

['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] ['strædl] - [bʌg] ['mʌltɪplaɪd] .
Under their hands the straddle - bug multiplied .
在下面 他们的 双手 这 跨骑 - 漏洞 乘以 .

在他们的控制下，跨鞍虫大量繁殖。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ðɪs] ['preəri] ['ɪnsekt] .
He is short - lived , this prairie insect .
他 是 短的 - 居住地 , 这 草原 昆虫 .

这种草原昆虫寿命很短。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪz][ɪn] ['θɜːti] [deɪz] — [baɪ] ['kɜːtəsi] [ə'ləʊn][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
He usually dies in thirty days — by courtesy alone he lives .
他 通常 死亡 在 三十 天 — 经过 礼貌 独自的 他 生活 .

他通常活不过三十天——他之所以能活下来，全靠的是人情。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['setləz] - [həʊp][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
He expresses the settlers ' hope and sense of justice .
他 表达 这 定居者 - 希望 和 感觉 的 正义 .

他表达了定居者的希望和正义感。

[ɪn] [ðiːz] [sprɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['sɪksti] [deɪz] — [bʌt; bət]
In these spring days of good cheer he lived at times to sixty days — but
在 这些 春天 天 的 好的 欢呼 他 居住地 在 时代 到 六十 天 — 但
['əʊnli][ɒn]['stəʊni] [graʊnd] [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [skɑːd] ,
only on stony ground or fire - scarred ,
仅有的 在 石质的 地面 或者 火 - 疤痕 ,

在这些春光明媚的日子里，他有时能活到六十天——但只能在石头地上或被火烧过的土地上。

['piːti] ['ləʊləndz] .
peaty lowlands .
泥炭 低地 .

泥炭低地。

[hiː; hi] ['wɪðəd] — [ðɪs] [streɪndʒ] , [θriː] - [legd] , ['vɔɪsləs] ['ɪnsekt] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
He withered — this strange , three - legged , voiceless insect — but in his stead
他 干枯 — 这 奇怪的 , 三 - 腿 , 无声 昆虫 — 但 在 他的 坚定
[ə'rəʊz][ə; eɪ] ['biːtl] .
arose a beetle .
出现 一个 甲虫 .

这只奇怪的、三条腿的、不会说话的昆虫枯萎了，但取而代之的是一只甲虫。

[ðɪs] ['biːtl] ['ʃeltəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃæk] . -
This beetle sheltered human beings , and was called a shack . 29
这 甲虫 避难所 人类 生物 , 和 曾是 称为 一个 窝棚 . -

这种甲虫为人类提供了庇护，被称为“棚屋”。29

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðiːz] ['ʃæks] .

They were all alike , these shacks .

他们 是 全部 同样 , 这些 棚屋 .

这些棚屋都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːfs] [ɒv; əv] [wʌn] [slɑːnt] .

They had roofs of one slant .

他们 有 屋顶 的 一 倾斜 .

它们的屋顶都是单坡的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [tɑːd] ['peɪpə(r)] ,

They were built of rough lumber , and roofed with tarred paper ,

他们 是 建造 的 粗糙的 木材 , 和 有顶棚 和 焦油 纸 ,

它们用粗糙的木材建造，屋顶铺着涂有焦油的纸。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [fuːd] [teɪst] [ɒv; əv] [tɑː(r)] .

which made all food taste of tar .

哪个 制成 全部 食物 品尝 的 焦油 .

这使得所有食物都带有焦油味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [denz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] [hed] ,

They were dens but little higher than a man's head ,

他们 是 巢穴 但 小的 更高 比 一个 男人的 头 ,

它们是简陋的巢穴，但高度只比人的头顶高不了多少。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒɔɪəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [set] [fʊt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and yet they sheltered the most joyous people that ever set foot to earth .

和 然而 他们 避难所 这 最多 欢乐 人们 那 曾经 放 脚 到 地球 .

然而，它们却庇护了地球上最快乐的人们。

[ɪn] [wʌn] ['kæbɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'neəri] - [bɜːd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .

In one cabin lived a girl and a canary - bird , all alone .

在 一 舱 居住地 一个 女孩 和 一个 金丝雀 - 鸟 , 全部 独自的 .

在一间小木屋里，住着一个女孩和一只金丝雀，它们相依为命。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)nz]

In the next a man who cooked his own food when he did not share his rations

在 这 下一个 一个 男人 WHO 煮熟 他的 自己的 食物 什么时候 他 做过 不是 分享 他的 口粮

[wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ,

with the girl ,

和 这 女孩 ,

接下来，一个男人自己做饭，不和女孩分享他的口粮。

[ɔːl] [ɪn] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

all in frank and honorable companionship .

全部 在 坦率 和 光荣的 友谊 .

一切都建立在坦诚和正直的友谊之上。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [kleɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] , ['bɪzi] [æz; əz] ['mægpaɪz] ,

On the next claim were two school - teachers , busy as magpies ,

在 这 下一个 宣称 是 二 学校 - 教师 , 忙碌的 作为 喜鹊 ,

下一个索赔者是两位忙碌如飞的小学教师。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [wɪð] [deft] ['ækjərəsi] .

using the saw and hammer with deft accuracy .

使用 这 锯 和 锤 和 麻利 准确性 .

熟练而精准地使用锯子和锤子。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] - [klɑːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [kliːn]
In the next was a bank - clerk out for his health — and these clean
在 这 下一个 曾是 一个 银行 - 职员 出去 为了 他的 健康 — 和 这些 干净的

[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [friː] ['ɪntəkɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['slɑːndə(r)][ænd; ənd]
and self - contained people lived in free intercourse without slander and
和 自己 - 包含 人们 居住地 在 自由的 交往 没有 诽谤 和

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
without fear .
没有 害怕 .

隔壁坐着一位外出养病的银行职员——这些干净自在的人们自由交往，没有诽谤，也没有恐惧。

['əʊnli][ðə; ði][æl'seiʃjən]['set(ə)ld][ɪn] [gruːps] , ['eɪliən][ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .
Only the Alsatians settled in groups , alien and unapproachable .
仅有的 这 阿尔萨斯人 定居 在 团体 , 外星人 和 难以接近 .

只有阿尔萨斯人成群结队地定居下来，他们与周围环境格格不入，难以接近。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [met] [æt; ət] odd30
All others met at odd30
全部 其他的 遇见 在 odd30

其他人都在奇数30处集合

[taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsfʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [sɒd] ,
times and places , breathing in the promiseful air of the clean sod ,
时代 和 地方 , 呼吸 在 这 有前途的 空气 的 这 干净的 草皮 ,

不同的时间和地点，呼吸着干净草地上充满希望的空气，

['rezəluːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['feɪljə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
resolute to put the world of hopeless failure behind them .
坚决 到 放 这 世界 的 绝望 失败 在后面 他们 .

他们决心将毫无希望的失败抛在脑后。

[sprɪŋ] [mɜːdʒd] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] .
Spring merged magnificently into summer .
春天 合并 壮丽 进入 夏天 .

春天与夏天完美地融合在一起。

[ðə; ði] [grɑːs] ['ʌpθrʌst] .
The grass upthrust .
这 草 上升 .

草丛隆起。

[ðə; ði] ['wɔːtəfaʊl] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪk] - ['riːdʒən] .
The waterfowl passed on to the northern lake - region .
这 水禽 通过了 在 到 这 北方 湖 - 地区 .

这些水禽迁徙到了北部的湖区。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] [daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]
The morning symphony of the prairie - chickens died out , but the whistle of
这 早晨 交响乐 的 这 草原 - 鸡 死亡 出去 , 但 这 哨 的

[ðə; ði] [lɑːk] ,
the larks ,
这 云雀 ,

草原鸡的晨间交响曲渐渐消失，但云雀的鸣叫声却依然萦绕耳畔。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] ,
the chatter of the sparrows ,
这 喋喋不休 的 这 麻雀 ,

麻雀的叽喳声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['plʌvə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
and the wailing cry of the nesting plover came to take its place .
和 这 哀嚎 哭 的 这 嵌套 鸻 来了 到 拿 它是 地方 .

于是，筑巢的鸻鸟的哀鸣声取而代之。

[ðə; ði] [g'əʊfəz] ['hwisl] [ænd; ənd] [trɪld] , [ðə; ði] [fɔksiz] [bɑːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
The gophers whistled and trilled , the foxes barked from the hills ,
这 地鼠 吹口哨 和 颤音 , 这 狐狸 吠叫 从 这 丘陵 ,

地鼠发出哨声和颤音，狐狸在山上吠叫，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑːtld] ['æntɪləʊp] [ɔː(r)]['kjʊəriəs] [wʊlf] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
and an occasional startled antelope or curious wolf passed through the line of
和 一个 偶然 惊慌 羚羊 或者 好奇的 狼 通过了 通过 这 线 的
['set(ə)lmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [pl'aʊmɛn]
settlement as if to see what lay behind this strange phalanx of ploughmen
沉降 作为 如果 到 看 什么 躺 在后面 这 奇怪的 方阵 的 耕田者
['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['ʃænti] .
guarding their yellow shanties .
守护 他们的 黄色的 棚屋 .

偶尔会有受惊的羚羊或好奇的狼穿过这片定居点，仿佛想看看这群守卫着黄色棚屋的奇怪农夫队伍背后有什么。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'veɪəz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
Week after week passed away , and the government surveyors did not appear .
星期 后 星期 通过了 离开 , 和 这 政府 测量员 做过 不是 出现 .

一周又一周地过去了，政府勘测人员却迟迟没有出现。

[ðə; ði] ['buːmˌtaʊn] [spaɪk] [təʊld] [ɪn] [iːtʃ] issue31
The Boomtown Spike told in each issue31
这 繁荣小镇 长钉 讲述 在 每个 issue31

每期都讲述了繁荣小镇的尖峰事件31

[haʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['westwəd] ; [bʌt; bət] [stɪl]
how the men of the chain and compass were pushing westward ; but still
如何 这 男人 的 这 链 和 罗盘 是 推动 向西 ; 但 仍然
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
they did not come ,
他们 做过 不是 来 ,

那些拿着链条和罗盘的人一路向西推进，但他们仍然没有到达目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] - [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] [faɪld] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] [gruː] ['feɪntə(r)] .
and the settlers ' hopes of getting their claims filed before winter grew fainter .
和 这 定居者 - 希望 的 获得 他们的 索赔 已提交 前 冬天 生长 较暗 .

定居者们在冬季来临前提交土地申请的希望越来越渺茫。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [kleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The mass of them had planned to take claims in the spring ,
这 大量的 的 他们 有 计划 到 拿 索赔 在 这 春天 ,

他们中的大多数人原本计划在春天提出索赔要求。

[lɪv; laɪv][ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sɪks] [mʌnθs] , " [pruːv] [ʌp] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [iːst] [fɔː(r); fə(r)]
live on them the required six months , " prove up , " and return East for
居住 在 他们 这 必需的 六 几个月 , " 证明 向上 , " 和 返回 东方 为了
[ðə; ði]['wɪntə(r)] .
the winter .
这 冬天 .

在食物上生活六个月，证明自己“合格”，然后返回东部过冬。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [disə'pɔintmənt] , [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
In spite of these disappointments , all continued to be merry .
在 尽管如此 的 这些 失望 , 全部 持续 到 是 欢乐 .

尽管发生了这些令人失望的事情，但大家依然都很开心。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəsli] .
No one took any part of it very seriously .
不 一 采取 任何 部分 的 它 非常 严重地 .

没有人把这件事的任何部分当回事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [plau] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ,
The young men went out and ploughed when they pleased ,
这 年轻的 男人 去 出去 和 耕作 什么时候 他们 高兴 ,

年轻人想耕种就耕种，随心所欲。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen]
and came in and sat on the door - step and talked with the women when
和 来了 在 和 卫星 在 这 门 - 步 和 谈话 和 这 女性 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] .
they were weary .
他们 是 厌倦 .

他走进来，坐在门口的台阶上，和疲惫的妇女们聊天。

[ðə; ði] ['ʃænti] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] [ðæt] ; [baɪ] - [ænd; ənd]
The shanties were hot and crowded , but no one minded that ; by - and
这 棚屋 是 热的 和 挤 , 但 不 一 有思想 那 ; 经过 - 和
- [baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [bɪgə(r)] .
- by they were to build bigger .
- 经过 他们 是 到 建造 大 .

棚屋又热又拥挤，但没有人介意；过段时间他们就要盖更大的房子了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [səʊ]
And , then , all was so new and beautiful , and the sky was so
和 , 然后 , 全部 曾是 所以 新的 和 美丽的 , 和 这 天空 曾是 所以
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

那时，一切都那么崭新美好，天空也那么晴朗。

[əʊ] , [ðæt] ['mɑːvələs] , ['lɒfti] [skaɪ] [wɪð] [dʒʌst] [klaʊdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bluː] [mɔː(r)]
Oh , that marvellous , lofty sky with just clouds enough to make the blue more
哦 , 那 奇妙 , 高远 天空 和 只是 云 足够的 到 制作 这 蓝色的 更多的
[ɪn'tens] !
intense !
激烈的 !

哦，那片壮丽辽阔的天空，只有几朵薄云，让蓝色更加浓郁！

[əʊ] , the32
Oh , the32
哦 , the32

哦，32

['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] , [mɪ'stɪəriəs] [griːn] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] !
wonder of the wind from the wild , mysterious green sea to the west !
想知道 的 这 风 从 这 荒野 , 神秘 绿色的 海 到 这 西方 !

来自西方那片狂野、神秘的绿色海洋的风，真是奇妙！

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,
With the change and sheen of the prairie ,
和 这 改变 和 光泽 的 这 草原 ,

随着草原的变化和光泽，

[ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pʊt] [fɑː(r)]
incessant and magical life was made marvellous and the winter put far
不停歇 和 神奇 生活 曾是 制成 奇妙 和 这 冬天 放 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

永不停歇、充满魔力的生活变得无比美好，而寒冬则被远远驱散。

['meri] ['pɑːtiz] [drəʊv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .
Merry parties drove here and there visiting .
欢乐 各方 驾驶 这里 和 那里 访问 .

一群群欢乐的游客驾车四处游览。

[fɔ'mælətis] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] ,
Formalities counted for little , and yet with all this freedom of intercourse ,
手续 计数 为了 小的 , 和 然而 和 全部 这 自由 的 交往 ,
[ðɪs] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
this close companionship ,
这 关闭 友谊 ,

礼节无关紧要，然而，尽管如此，交往却如此自由，关系如此亲密。

[nəʊ] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] ['ɡɒsɪp] [tə'wɔːd] ['eni] ['wʊmən] .
no one pointed the finger of gossip toward any woman .
不 一 尖 这 手指 的 闲话 朝向 任何 女士 .

没有人指责任何女性散播流言蜚语。

[ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [wʌn] - [ruːm] [hʌt] [rɪ'siːvd] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bætʃələ(r)] ['neɪbəz] [wɪð]
The girls in their one - room huts received calls from their bachelor neighbors with
这 女孩们 在 他们的 一 - 房间 小屋 已收到 呼叫 从 他们的 学士 邻居 和
[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
the confidence that comes from purity of purpose ,
这 信心 那 来 从 纯度 的 目的 ,

住在单间小屋里的女孩们接到单身邻居的电话，她们的自信源于纯粹的动机。

[bəuθ] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
both felt and understood .
两个都 毛毡 和 理解 .

既有感觉也有理解。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪ'dɪlɪk] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sprɪŋ] [deɪz] .
Life was strangely idyllic during these spring days .
生活 曾是 奇怪的 田园诗般的 期间 这些 春天 天 .

这些春日里的生活出奇地美好。

['envi] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] ['eksɔːsaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] . -
Envy and hate and suspicion seemed exorcised from the world . 33
嫉妒 和 恨 和 怀疑 似乎 驱魔 从 这 世界 . -

嫉妒、仇恨和猜疑似乎从世间消失了。33

[θriː]
III
三、

三

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] ['beɪliz] [stɔː(r)] .
The centre of the social life was Bailey's store .
这 中心 的 这 社会的 生活 曾是 百利甜酒 店铺 .

社交生活的中心是贝利商店。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['setləz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ]
There stood the post - office , which connected the settlers with the world they
那里 站立 这 邮政 - 办公室 , 哪个 连接 这 定居者 和 这 世界 他们
[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
had left behind .
有 左边 在后面 .

邮局就矗立在那里，将定居者与他们离开的世界联系起来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'sembəld] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][flæg][ræn][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
There they assembled each day when the flag ran up the long pole which stood before
那里 他们 组装 每个 天 什么时候 这 旗帜 跑 向上 这 长的 极 哪个 站立 前
[ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] .
the door as a signal for the mail .
这 门 作为 一个 信号 为了 这 邮件 .

每天，当旗帜从门前的长杆上升起，作为邮件送达的信号时，他们都会聚集在那里。

[ɒn][ðə; ði] ['triːləs] , ['ʃrʌbləs] ['preəri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][flæg] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
On the treeless , shrubless prairie one could see the flag miles away ,
在 这 无树 , 无灌木 草原 一 可以 看 这 旗帜 英里 离开 ,

在没有树木和灌木的草原上，几英里外就能看到旗帜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [flek] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd]
as it rose like a faint fleck of pink against the green of the prairie beyond
作为 它 玫瑰 喜欢 一个 头晕的 斑点 的 粉色的 反对 这 绿色的 的 这 草原 超过
[ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .
or the blue sky above .
或者 这 蓝色的 天空 多于 .

它像一抹淡淡的粉红色光点，映衬着远处绿色的草原或头顶的蓝天。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['rɪvəz] [drəʊv] [aʊt] with34
Twice a week Rivers drove out with34
两次 一个 星期 河流 驾驶 出去 with34

里弗斯每周两次开车带着34人外出。

[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

补给品。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
These were the eventful days of the week ,
这些 是 这 多事 天 的 这 星期 ,

这是本周最精彩的几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] ['teɪstfl] [keə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
and it was significant to observe with what tasteful care the young women
和 它 曾是 重要的 到 观察 和 什么 有品味的 关心 这 年轻的 女性
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [dres] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
thought it proper to dress on this day .
想法 它 恰当的 到 裙子 在 这 天 .

值得注意的是，年轻女性们在这一天穿着打扮时展现出的优雅品味。

[hæts] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [freʃ] , [kuːl] ['mʌzlɪnz] , ['spɒtləs] [kʌfs] , ['rɪbənz] .
Hats , dainty and fresh , cool muslins , spotless cuffs , ribbons .
帽子 , 纤巧 和 新鲜的 , 凉爽的 细棉布 , 一尘不染 袖口 , 丝带 .

精致清新的帽子，凉爽的薄纱面料，一尘不染的袖口，还有丝带。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæbinz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They came out of their cabins with all the little airs and graces of their
他们 来了 出去 的 他们的 小木屋 和 全部 这 小的 播出 和 恩典 的 他们的
['iːstən] [hoʊmz] .
Eastern homes .
东 房屋 .

他们从小屋里走出来，带着东方家乡特有的那种矜持和优雅。

['beɪli] [ʃeəd] [ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Bailey shared their good opinion , but he was always silent and a little
贝利 共享 他们的 好的 观点 , 但 他 曾是 总是 沉默的 和 一个 小的
['tɪmɪd][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
timid in their presence ,
胆小 在 他们的 在场 ,

贝利也认同他们的好感，但他在他们面前总是沉默寡言，有些腼腆。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɪvəz] [keɪm] .
and usually disappeared as soon as Rivers came .
和 通常 消失 作为 很快 作为 河流 来了 .

通常河流一来，它们就消失了。

" [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]
" The social responsibilities belong to you , partner , " he was accustomed
" 这 社会的 职责 属于 到 你 , 伙伴 , " 他 曾是 习惯
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

"社会责任是你的，伙伴，"他过去常这样说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'θetɪkli] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letəz]
As the summer wore on , the number of those pathetically eager for letters
作为 这 夏天 穿着 在 , 这 数字 的 那些 可悲地 渴望的 为了 信件
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

随着夏季的深入，那些可怜兮兮地渴望收到信件的人越来越多。

[ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [pleɪn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] -
The sun - bright plain , the beautiful , almost cloudless sky , and the ever -
这 太阳 - 明亮的 清楚的 , 这 美丽的 , 几乎 无云 天空 , 和 这 曾经 -
['flʌdɪŋ] [lait] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
flooding light wore upon them .
洪水 光 穿着 之上 他们 .

阳光普照的平原、美丽无云的天空以及永不停歇的阳光让他们感到疲惫。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['wɪstfəli] [ðə; ði] [kuːl] [striːmz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps]
They began to recall wistfully the cool streams of New England , the wooded slopes
他们 开始 到 记起 怅然地 这 凉爽的 溪流 的 新的 英格兰 , 这 树木繁茂的 连续下坡
of35
of35
of35

他们开始怀念起新英格兰凉爽的溪流，以及35号州的林木葱郁的山坡。

[wɪs'kɒnsɪn] , [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['həumsted] [ænd; ənd] [medəuz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Wisconsin , the comfortable homesteads and meadows of Illinois ,
威斯康星州 , 这 舒服的 家园 和 草地 的 伊利诺伊州 ,

威斯康星州，伊利诺伊州舒适的家园和草地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][meɪl] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] — [ænd; ənd] [wen] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ]
and they came for their mail with shining eyes — and when forced to say
和 他们 来了 为了 他们的 邮件 和 灼灼 眼睛 — 和 什么时候 强制 到 说
" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Nothing to - day ,
" 没有什么 到 - 天 ,

他们兴高采烈地来取邮件——但当被迫说"今天没有邮件"时，

" ['beɪli] ['ɔːlweɪz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [peɪn] .
" Bailey always suffered a keen pang of sympathetic pain .
" 贝利 总是 遭受 一个 敏锐的 疼痛 的 交感神经 疼痛 .

"贝利总是会感到一阵强烈的同情痛苦。"

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['aʊəz]
He himself watched the eastern horizon , incessantly and unconsciously , hours
他 他自己 观看 这 东 地平线 , 不已 和 不知不觉 , 小时
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] [djuː] ,
before the wagon was due ,
前 这 车皮 曾是 到期的 ,

在马车到达前的几个小时，他自己就一直不由自主地、不停地望着东方的地平线。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [lɑːst] , [ræn] [hɪz; ɪz] [flæg] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ɪts] [mɑːst] ['dʒɔɪəsli] .
and , when it came in sight at last , ran his flag up along its mast joyously .
和 , 什么时候 它 来了 在 视线 在 最后的 , 跑 他的 旗帜 向上 沿着 它是 桅杆 欣喜地 .

当它最终出现在眼前时，他高兴地把旗帜沿着桅杆升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,
It was a great pleasure to him to sit and talk with his partner ,
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 他 到 坐 和 讲话 和 他的 伙伴 ,

能和伴侣坐下来聊天，他感到非常愉快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['iːgəli] .
and he looked forward to his visits eagerly .
和 他 看起来 向前 到 他的 访问 急切地 .

他热切期盼着他的来访。

[tuː; tə] [dʒɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [hɪm'self] ['friːli] .
To Jim he could utter himself freely .
到 吉姆 他 可以 说出 他自己 自由 .

在吉姆面前，他可以畅所欲言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
They had known each other so long ,
他们 有 已知 每个 其他 所以 长的 ,

他们认识很久了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and he believed he understood his partner to the centre of his heart .
和 他 相信 他 理解 他的 伙伴 到 这 中心 的 他的 心 .

他认为自己已经完全了解了他的伴侣。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ['redi] — ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
He usually had supper ready — often he had help from the girls
他 通常 有 晚餐 准备好 — 经常 他 有 帮助 从 这 女孩们
[ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [bɜːk] ,
or Mrs . Burke ,
或者 太太 . 伯克 ,

他通常会准备好晚餐——经常会有女孩们或伯克太太帮忙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [ˌvɒlən'tiəd] at36
and while a dozen hands volunteered at36
和 尽管 一个 打 双手 自愿 at36

36号有十几名志愿者。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] - [bæg] , ['rɪvəz] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the team and with the mail - bag , Rivers was free to hurry to his
这 团队 和 和 这 邮件 - 包 , 河流 曾是 自由的 到 匆忙 到 他的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

送走球队和邮件后，里弗斯便可以匆匆赶回自己的桌子旁了。

[weə'æt] [hiː; hi] ['feəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃə] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
whereat he fared like a pasha attended by the flower of his harem .
哪里 他 表现 喜欢 一个 帕夏 参加 经过 这 花 的 他的 后宫 .

他在那里就像一位帕夏，身边簇拥着他的后宫佳丽。

[ðə; ði][gɜːlz] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz][meɪl] - ['kæriə(r)] ,
The girls pretended it was all on account of his office as mail - carrier ,
这 女孩们 假装 它 曾是 全部 在 帐户 的 他的 办公室 作为 邮件 - 载体 ,

女孩们假装这一切都是因为他是一名邮递员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [nəʊ][wʌn] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [bəʊ] [laɪk] ['rɪvəz] .
but they deceived no one , much less an experienced beau like Rivers .
但 他们 受骗 不 一 , 很多 较少的 一个 经验丰富的 帅哥 喜欢 河流 .

但他们骗不了任何人，更何况是像里弗斯这样经验丰富的追求者。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] ['ʃeɪmləs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
He accepted it all with shameless egotism .
他 公认 它 全部 和 不要脸 自负 .

他以厚颜无耻的自负接受了这一切。

[tuː; tə] ['beɪliz] [maɪnd][dʒɪm][wɒz; wəz][tuː] [wel] [ə'tendɪd] .
To Bailey's mind Jim was too well attended .
到 百利甜酒 头脑 吉姆 曾是 也 出色地 参加 .

在贝利看来，吉姆受到的款待太过周到。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɔː(r)][ɒn] .
He seemed to see less and less of his partner as the season wore on .
他 似乎 到 看 较少的 和 较少的 的 他的 伙伴 作为 这 季节 穿着 在 .

随着赛季的进行，他似乎越来越少见到他的搭档。

[ðeɪ] ['seldəm][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] , ['weərɪŋ] [aʊt] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt]
They seldom sat down to talk in the good old fashion , wearing out half the night
他们 很少 卫星 向下 到 讲话 在 这 好的 老的 时尚 , 穿着 出去 一半 这 夜晚
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

他们很少像以前那样坐下来好好聊天，而是经常抽烟抽到半夜。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pleɪn] ,
listening to the slumber - song of the night plain ,
聆听 到 这 睡眠 - 歌曲 的 这 夜晚 清楚的 ,

聆听着夜平原的睡梦之歌，

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪvəz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]
for Rivers got into the habit of walking home with some of the girls
为了 河流 得到 进入 这 习惯 的 步行 家 和 一些 的 这 女孩们
['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
after the mail was distributed ,
后 这 邮件 曾是 分布式 ,

因为里弗斯养成了在邮件分发完毕后和一些女孩一起回家的习惯。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] .
leaving his partner to do the trading .
离开 他的 伙伴 到 做 这 贸易 .

把交易的任务留给了他的合伙人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɜːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð]
Sometimes he went away with Mrs . Burke , if she were alone ; sometimes with
有时 他 去 离开 和 太太 . 伯克 , 如果 她 是 独自的 ; 有时 和
[es'tel] ['kleɪtn] ,
Estelle Clayton ,
艾丝黛尔 克莱顿 ,

有时他会和伯克太太一起离开，如果她独自一人的话；有时他会和埃斯特尔·克莱顿一起离开。

[huːm] ['beɪli] thought37
whom Bailey thought37
谁 贝利 thought37

贝利认为37

[ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the finest woman in the world .
这 最好的 女士 在 这 世界 .

世界上最优秀的女人。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ri'zent] ['rɪvəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [es'tel] ,
He secretly resented Rivers ' attention to Estelle ,
他 偷偷 怨恨 河流 - 注意力 到 艾丝黛尔 ,

他暗自嫉妒里弗斯对艾丝黛尔的关注。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
for he had come to look upon her as under his protection .
为了 他 有 来 到 看 之上 她 作为 在下面 他的 保护 .

因为他已经把她视为自己的保护对象。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [reɪzd] [meɪl] - [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɒlədeɪ] .
Her coming raised mail - days to the level of a national holiday .
她 未来 提高 邮件 - 天 到 这 等级 的 一个 国家的 假期 .

她的到来使邮件日达到了全国假日的级别。

[ʃiː; ʃi] [skeəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
She scared him , and yet he rejoiced to see her coming down over the
她 害怕的 他 , 和 然而 他 欣喜若狂 到 看 她 未来 向下 超过 这
[sɒd][səʊ] [strɒŋ] ,
sod so strong ,
草皮 所以 强的 ,

她吓到了他，但他看到她如此有力地从草地上扑下来，却又感到高兴。

[səʊ] [ɪ'rekt] , [səʊ][klɪə(r)] - [aɪd] .
so erect , so clear - eyed .
所以 直立 , 所以 清除 - 眼睛 .

身姿挺拔，目光清澈。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][laɪk][ə; eɪ]['meɪtrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] ,
She wore her hair like a matron , and that pleased him ,
她 穿着 她 头发 喜欢 一个 护士长 , 和 那 高兴 他 ,

她梳着像个成熟妇人一样的发型，这让他很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋli] .
and she looked at him so frankly and unwaveringly .
和 她 看起来 在 他 所以 坦率地说 和 毫不动摇 .

她坦率而坚定地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm]['mɪd(ə)l] ['westən] [steɪt] ,
She had been a school - teacher in some middle Western State ,
她 有 到过 一个 学校 - 老师 在 一些 中间 西 状态 ,

她曾在美国中西部某个州当过教师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [swept] ['ɪntuː] [ðɪs] ['muːvmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and had been swept into this movement by her desire to go to
和 有 到过 扫荡 进入 这 移动 经过 她 欲望 到 去 到
[æn; ən] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] .
an Eastern college .
一个 东 大学 .

她因为想去东部上大学而被卷入了这场运动。

['beɪli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
Bailey contrived to look very stern and very busy whenever she came in ,
贝利 人为的 到 看 非常 船尾 和 非常 忙碌的 每当 她 来了 在 ,

贝利每次进来都装出一副非常严肃、非常忙碌的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪz][ɪn] [weɪz] [ɒv; əv][men] ,
but she was wise in ways of men ,
但 她 曾是 明智的 在 方式 的 男人 ，

但她很了解男人的事。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] ,
and treated him as if he were a good comrade ,
和 治疗 他 作为 如果 他 是 一个 好的 同志 ，

并像对待好同志一样对待他。

[ænd; ənd][səʊ]['grædʒuəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] to38
and so gradually he came to talk to38
和 所以 逐步地 他 来了 到 讲话 to38

于是，他渐渐地开始和38号人物交谈。

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [wɪð] [blɑːntʃ] [bɜːk] .
her almost as freely as with Blanche Burke .
她 几乎 作为 自由 作为 和 布兰奇 伯克 .

她对待她几乎和对待布兰奇·伯克一样随意。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [dʒɪm]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɜːrks] ['ʃænti] — ['iːv(ə)n]
He did not know that Jim almost invariably went over to Burke's shanty — even
他 做过 不是 知道 那 吉姆 几乎 总是 去 超过 到 伯克的 棚屋 — 甚至
[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [mɪs] ['kleɪtn] .
when he walked home with Miss Clayton .
什么时候 他 步行 家 和 错过 克莱顿 .

他并不知道，吉姆几乎总是会去伯克的棚屋——即使是和克莱顿小姐一起回家的时候也是如此。

['rɪvəz] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [es'tel] ['feivərəbli] .
Rivers did not impress Estelle favorably .
河流 做过 不是 令人印象深刻 艾丝黛尔 有利 .

里弗斯并没有给埃斯特尔留下好印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['flætəri] , [nɔː(r)][baɪ] ['dɪmplz] [ɪn] [meɪl] [tʃiːks] .
She was not one to be moved by flattery , nor by dimples in male cheeks .
她 曾是 不是 一 到 是 已搬 经过 奉承 ， 也不 经过 酒窝 在 男性 脸颊 .

她不会被奉承所打动，也不会被男人的酒窝所迷惑。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['plezntli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [dɪ'faɪnd] [baʊndz] [tuː; tə]
She accepted his company pleasantly , but there were well - defined bounds to
她 公认 他的 公司 愉快 ， 但 那里 是 出色地 - 定义 界限 到
[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ,
her friendship ,
她 友谊 ，

她欣然接受了他的陪伴，但两人之间的友谊界限分明。

[æz; əz] ['rɪvəz] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] [tə'wɔːd]
as Rivers discovered one evening as they were walking over the plain toward
作为 河流 发现 一 晚上 作为 他们 是 步行 超过 这 清楚的 朝向
[hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
her home .
她 家 .

一天晚上，当她们穿过平原走向她家时，里弗斯发现了这一点。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [stretʃt] [ə'weɪ] , [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On every side the vivid green stretched away , smooth as the rounded flesh of a
在 每一个 边 这 生动 绿色的 拉伸 离开 ， 光滑的 作为 这 圆润 肉 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

四周都是鲜艳的绿色，光滑如女人圆润的肌肤。

['velvɪt] [ɪn]['tekstʃə(r)] , ['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .
velvet in texture , glorified by the saffron and orange of the sunset sky .
天鹅绒 在 质地 ， 光荣的 经过 这 藏红花 和 橙子 的 这 日落 天空 .

质地如天鹅绒般柔软，在落日余晖的映衬下，更显绚丽多彩。

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [met] ['kæri] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [es'tel] [wɒz; wəz][bəʊθ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
At the cabin they met Carrie , for whom Estelle was both sister and mother .
在 这 舱 他们 遇见 凯莉 ， 为了 谁 艾丝黛尔 曾是 两个都 姐姐 和 母亲 .

在小木屋里，她们遇到了凯莉，埃斯特尔既是凯莉的姐姐又是她的母亲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] ['slɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] monstrous39
The little shanty slanted on the side of a swell like a little boat sliding up a monstrous39
这 小的 棚屋 倾斜的 在 这 边 的 一个 膨胀 喜欢 一个 小的 船 滑动 向上 一个 monstrous39

那间小棚屋倾斜在涌浪的一侧，就像一艘小船滑过巨大的39号巨浪。

[mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .
mid - ocean wave .
中 - 海洋 海浪 .

大洋中央的波浪。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] — " [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,
Around it lay a little garden inhabited by a colony of chicken - coops — " All my own making ,
大约 它 躺 一个 小的 花园 有人居住的 经过 一个 殖民地 的 鸡 - 合作社 — " 全部 我的 自己的 制作 ,

周围是一个小花园，里面有一群鸡舍——“都是我自己建的，

" [es'tel] [sed] .
" Estelle said .
" 艾丝黛尔 说 .

埃斯特尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota) 第2/4页

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪstə(r)] [held] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [bɒst] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , of course , sister held the nails and bossed , but I did it .
" 哦 , 的 课程 , 姐姐 握住 这 指甲 和 老板 , 但 我 做过 它 .

“哦，当然，姐姐拿着指甲发号施令，但我还是完成了。”

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I like it , too .
我 喜欢 它 , 也 .

我也很喜欢。

[ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['wɜːkɪŋ] [red] ['pɒpiːz] [ɒn] ['taidi] — [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðel] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [bæk] [iːst] . "
It's more fun than working red poppies on tidies — that's about all they'll let you do back East . "
它是 更多的 乐趣 比 在职的 红色的 罂粟花 在 整理 — 那就是 关于 全部 他们会 让 你 做 后退 东方 . "

这比在缝纫机上缝制红色罂粟花有趣多了——在东部，他们大概只会让你做这种事。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['rɪvəz] , ['miːnɪŋli] .
" It doesn't matter much what you do out here , " said Rivers , meaningly .
" 它 不 事情 很多 什么 你 做 出去 这里 , " 说 河流 , 有意义的 .

“你在这里做什么其实并不重要，”里弗斯意味深长地说。

" [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Oh yes , it does .
" 哦 是的 , 它 做 .

“哦，是的，确实如此。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ['eniweə(r)] ;
Some things are wrong anywhere ;
一些 事物 是 错误的 任何地方 ;

有些事情在任何地方都会出错；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ʌn'juːʒuəl] ,
but there are other things which people think are wrong that are only unusual ,
但 那里 是 其他 事物 哪个 人们 思考 是 错误的 那 是 仅有的 异常 ,

但还有一些人们认为错误的事情，实际上只是不寻常而已。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" she answered , and he knew she knew what he meant .
" 她 回答 , 和 他 知道 她 知道 什么 他 意思是 .

她回答道，他知道她明白他的意思。

[ðə; ði] [tɔːk] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] [θiːmz] ,
The talk moved on to lighter themes ,
这 讲话 已搬 在 到 打火机 主题 ,

谈话随后转向了轻松的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [feɪd]
and then died away as the three sat in the doorway and saw the light fade
和 然后 死亡 离开 作为 这 三 卫星 在 这 门口 和 锯 这 光 褪色
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
out of the sky .
出去 的 这 天空 .

然后，当三人坐在门口，看着天空中的光芒渐渐消失时，声音也渐渐消失了。

['kæriz] [θɪn] , ['iːgə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [æn'dʒelɪk] [lait] .
Carrie's thin , eager face shone with angelic light .
凯莉的 薄的 , 渴望的 脸 闪耀 和 天使般的 光 .

凯莉瘦削而充满渴望的脸上闪耀着天使般的光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] her40
She seemed to hold her40
她 似乎 到 抓住 her40

她似乎抱着她的40

[breθ] [æz; əz] [fleɪm] ['ɑːftə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lait] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
breath as flame after flame of the marvellous light was withdrawn .
气息 作为 火焰 后 火焰 的 这 奇妙 光 曾是 撤回 .

一簇簇奇妙的光芒渐渐消散，我屏住了呼吸。

" [əʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][səʊ][bɪg] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Oh , the sky is so big out here , " she whispered .
" 哦 , 这 天空 是 所以 大的 出去 这里 , " 她 低声说道 .

"哦，这里的天空真大啊，"她轻声说道。

[es'tel] [lɒkt] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] .
Estelle locked hands with her and sat in silence .
艾丝黛尔 已锁定 双手 和 她 和 卫星 在 沉默 .

埃斯特尔和她手牵着手，静静地坐着。

['rɪvəz] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [rɪ'spektɪd] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Rivers , awkward and constrained , respected their emotion .
河流 , 尴尬的 和 受限 , 受人尊敬 他们的 情感 .

河流，笨拙而拘谨，尊重着它们的情感。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rəʊz] .
At last he rose .
在 最后的 他 玫瑰 .

他终于站了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɜːrks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] . "
" I'm going over to Burke's a little while , so I'll have to be moving . "
" 我是 去 超过 到 伯克的 一个 小的 尽管 , 所以 患病的 有 到 是 移动 . "

"我一会儿要去伯克家，所以得挪一下地方。"

" ['mɪsɪz] . [bɜːk] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [es'tel] ; " [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mrs . Burke is very strange , " said Estelle ; " I can't seem to get on with her .
" 太太 . 伯克 是 非常 奇怪的 , " 说 艾丝黛尔 ; " 我 不能 似乎 到 得到 在 和 她 .

"伯克太太很古怪，"埃斯特尔说，"我好像和她相处不来。"

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['restləs] .
She seems very lonely and restless .
她 似乎 非常 孤独 和 不安 .

她看起来很孤独，也很焦躁不安。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ,
Her husband is away a great deal , but I can't get her to talk ,
她 丈夫 是 离开 一个 伟大的 交易 , 但 我 不能 得到 她 到 讲话 ,

她丈夫经常不在家，但我怎么也联系不上她。

[wen] [ai][kɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [maɪ][kɔːl] . "
when I call , and she never returns my call . "
什么时候 我 称呼 , 和 她 绝不 返回 我的 称呼 . "

我打电话过去，她从来不回我电话。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['rɪvəz] [sed] ,
" She never seemed that way to me , " Rivers said ,
" 她 绝不 似乎 那 方式 到 我 , " 河流 说 ,

“在我看来，她从来都不是那样的人，”里弗斯说。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
having nothing better in mind at the moment .
拥有 没有什么 更好的 在 头脑 在 这 片刻 .

目前还没有更好的主意。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['həʊmsɪk] .
" I think she's homesick .
" 我 思考 她是 想家 .

“我觉得她想家了。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] .
I wish I knew how to help her , but I don't .
我 希望 我 知道 如何 到 帮助 她 , 但 我 不 .

我真希望我知道该如何帮助她，但我不知道。

" ['rɪvəz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː] thoughts41
" Rivers walked away with two thoughts41
" 河流 步行 离开 和 二 thoughts41

里弗斯带着两个想法离开了。41

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

在他心里。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] ['sentəns] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
One was the girl's sentence about things that were wrong and things which
一 曾是 这 女孩们 句子 关于 事物 那 是 错误的 和 事物 哪个
['piːp(ə)l] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
people thought were wrong ,
人们 想法 是 错误的 ,

其中一句是女孩对错误的事情以及人们认为错误的事情的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [blɑːntʃ] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['həʊmsɪk] ?
and the other was the question about Blanche — was she homesick ?
和 这 其他 曾是 这 问题 关于 布兰奇 — 曾是 她 想家 ?

另一个问题是关于布兰奇的——她是否想家？

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
That puzzled him .
那 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [muːdz] ?
Had he only seen her in her joyous moods ?
有 他 仅有的 已见 她 在 她 欢乐 情绪 ?

他难道只见过她开心的时候吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [sæd] — [pə'hæps] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
It was not pleasant to think of her growing sad — perhaps on his account .
它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 的 她 生长 伤心 — 也许 在 他的 帐户 .

想到她可能因为他而变得越来越悲伤，我心里很不好受。

[bɜːk] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sməʊkɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Burke sat on a bench outside the door , smoking silently in the dusk .
伯克 卫星 在 一个 长椅 外部 这 门 , 吸烟 默默 在 这 黄昏 .

伯克坐在门外的长椅上，在暮色中默默地抽着烟。

[blɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] .
Blanche was stirring about inside .
布兰奇 曾是 搅拌 关于 里面 .

布兰奇在屋里翻来覆去。

" [hə'ləʊ] , ['rɪvəz] !
" Hello , Rivers !
" 你好 , 河流 !

“你好，里弗斯！”

" [bɜːk] [kɔːld] .
" Burke called .
" 伯克 称为 .

伯克打来了电话。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
" Take a seat .
" 拿 一个 座位 .

请坐。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪnɪgə(r)] - [keg] .
" He pointed at a vinegar - keg .
" 他 尖 在 一个 醋 - 桶 .

他指着一个醋桶。

[blɑːntʃ] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Blanche hurried to meet her visitor , a beautiful smile on her face .
布兰奇 慌忙 到 见面 她 游客 , 一个 美丽的 微笑 在 她 脸 .

布兰奇急忙去迎接访客，脸上带着美丽的笑容。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come inside , " she said .
" 来 里面 , " 她 说 .

“进来吧，”她说。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][men] [tɔːk] .
" I've got some work to do , and I want to hear you men talk .
" 我已经 得到 一些 工作 到 做 , 和 我 想 到 听到 你 男人 讲话 .

“我还有些工作要做，我想听听你们男人的发言。”

" [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
" They obediently complied , and she lighted a lamp .
" 他们 顺从地 遵命 , 和 她 照明 一个 灯 .

他们顺从地照做了，她点亮了一盏灯。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['rɪvəz] . -
" I like to see you when you talk , " she added , flashing a smile at Rivers . 42
" 我 喜欢 到 看 你 什么时候 你 讲话 , " 她 额外 , 闪烁 一个 微笑 在 河流 . -

“我喜欢看你说话的样子，”她补充道，同时朝里弗斯露出了一个微笑。42

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
He saw the change in her for the first time .
他 锯 这 改变 在 她 为了 这 第一的 时间 .

他第一次察觉到她的变化。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [les] ['bɔɪɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ]
She certainly was paler , her face less boyish , and a deeper shadow
她 当然 曾是 肤色较浅 , 她 脸 较少的 男孩气 , 和 一个 更深 阴影
['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
hovered about her eyes .
悬停 关于 她 眼睛 .

她的脸色明显苍白了许多，少了些男孩气，眼睛周围也笼罩着一层更深的阴影。

" [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [ə; eɪ]
" I came over to see if you wouldn't come down and help us get up a
" 我 来了 超过 到 看 如果 你 不会 来 向下 和 帮助 我们 得到 向上 一个
[ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ,
jollification at the store on the Fourth ,
欢宴 在 这 店铺 在 这 第四 ,

“我过来是想问问你能不能下来帮我们一起在7月4日那天在店里搞个庆祝活动。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

" [əʊ] , [stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] [keɪk] — [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] .
" Oh , stir up a cake — and make some ice - cream .
" 哦 , 搅拌 向上 一个 蛋糕 — 和 制作 一些 冰 - 奶油 .

“哦，做个蛋糕——再做点冰淇淋。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪs] - [kriːm] ? "
Can you make ice - cream ? "
能 你 制作 冰 - 奶油 ? "

你会做冰淇淋吗？

" [juː; jʊ][bet][ai][kæn; kən] — [wɪð] [aɪs] .
" You bet I can — with ice .
" 你 赌注 我 能 — 和 冰 .

“当然可以——用冰块。”

[brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][aɪs] . "
Bring on your ice . "
带来 在 你的 冰 . "

“把冰块拿来。”

" [aɪs][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] .
" Ice is easy to get .
" 冰 是 简单的 到 得到 .

冰很容易获得。

[kʊk] [ɪz] [wɒt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] . "
Cook is what bothered me . "
厨师 是 什么 烦恼 我 . "

让我感到困扰的是库克。"

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [bɜːk] .
" That ought to be easy , " said Burke .
" 那 应该 到 是 简单的 , " 说 伯克 .

"那应该很容易，"伯克说。

" ['mæri] [wʌn] . "
" Marry one . "
" 结婚 一 . "

嫁给其中一个。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] ['beɪli] . "
" That's what I'm telling Bailey . "
" 那就是 什么 我是 讲述 贝利 . "

"我就是这么跟贝利说的。"

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" Why don't you set the example .
" 为什么 不 你 放 这 例子 .

你为什么不以身作则呢？

- [stɛl] ['kleɪtn] — [naʊ] .
' Stelle Clayton — now .
- 斯特拉 克莱顿 — 现在 .

'Stelle Clayton——现在。

" ['rɪvəz] [lɑːft] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] , directed43
" Rivers laughed , but his eyes , directed43
" 河流 笑了 , 但 他的 眼睛 , directed43

里弗斯笑了，但他的目光却指向了43

[ə'bʌv] [bɜːrks] [hed] , [met] [ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['səubəd] .
above Burke's head , met the unsmiling gaze of Blanche and sobered .
多于 伯克的 头 , 遇见 这 不苟言笑 目光 的 布兰奇 和 清醒 .

伯克的目光越过他的头顶，与布兰奇不苟言笑的目光相遇，顿时变得严肃起来。

" [mɪs] ['kleɪtn] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [fɜːst] - [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Miss Clayton and I don't seem to get along first - rate , " he said ,
" 错过 克莱顿 和 我 不 似乎 到 得到 沿着 第一的 - 速度 , " 他 说 ,

"我和克莱顿小姐似乎相处得不太融洽，"他说。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ə'gen] .
and her face lighted again .
和 她 脸 照明 再次 .

她的脸上又露出了笑容。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [raʊnd] [hɪə(r)] — ['ləʊnsəm] [g'ɜːlz] .
" Well , there are lots of others ' round here — lonesome girls .
" 出色地 , 那里 是 很多 的 其他的 - 圆形的 这里 — 寂寞 女孩们 .

"嗯，这附近还有很多其他的——寂寞的女孩。"

[blɑːntʃ] , [kænt] [juː; jʊ] [help] [dʒɪm] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Blanche , can't you help Jim find a woman ?
布兰奇 , 不能 你 帮助 吉姆 寻找 一个 女士 ?

布兰奇，你能不能帮吉姆找个女朋友？

" [blɑːntʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['laɪtli] .
" Blanche did not answer lightly .
" 布兰奇 做过 不是 回答 轻轻 .

布兰奇并没有轻易回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
She turned to her work .
她 转向 到 她 工作 .

她开始工作。

" [ai] [ges] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [hɑːd] .
" I guess he can find one if he tries hard .
" 我 猜测 他 能 寻找 一 如果 他 尝试 难的 .

"我想如果他努力的话，应该能找到一个。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːd] [ðə; ði] [bred] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" She was alluring as she kneaded the bread at the table .
" 她 曾是 诱人 作为 她 揉捏 这 面包 在 这 桌子 .

"她在桌边揉面包时，姿态妩媚动人。"

[ðə; ði][fleks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [ə'fektɪd] ['rɪvəz]
The flex of her waist and the swing of her skirts affected Rivers
这 弹性 的 她 腰部 和 这 摇摆 的 她 裙子 做作的 河流
['paʊəfəli] .
powerfully .
强大的 .

她腰间的扭动和裙摆的摆动深深地触动了里弗斯。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns] .
He watched her in silence .
他 观看 她 在 沉默 .

他默默地看着她。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Once she looked around ,
一次 她 看起来 大约 ,

她环顾四周后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətrətɪv] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]
and the penetrative glance of his eyes filled her face with a rush of
和 这 渗透的 瞥一眼 的 他的 眼睛 已填 她 脸 和 一个 匆忙 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他那锐利的目光让她的脸颊瞬间涨红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪstɪd] .
and her eyes misted .
和 她 眼睛 雾蒙蒙的 .

她眼眶湿润了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [ænd; ənd]
A few minutes later he said " good - night " in an absent - minded way and
一个 很少 分钟 之后 他 说 " 好的 - 夜晚 " 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 和
[went] [həʊm] . -
went home . 44
去 家 . -

几分钟后，他心不在焉地说了声"晚安"，然后回家了。44

[bɜːk] [tɔːkt] [ɒn] , [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['rɪvəz] [hæd; həd]
Burke talked on , attempting to retain the cheery atmosphere which Rivers had
伯克 谈话 在 , 尝试 到 保持 这 欢快的 气氛 哪个 河流 有
[brɔːt] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

伯克继续讲话，试图保持里弗斯带来的轻松愉快的气氛。

[bʌt; bət] [blɑːntʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] [feɪs] .
but Blanche refused to answer , a sombre look on her sullen face .
但 布兰奇 拒绝 到 回答 ， 一个 阴沉 看 在 她 忧郁 脸 .

但布兰奇拒绝回答，她阴沉的脸上带着一丝忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['petjulənt] , ['muːdi] [weɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She seemed falling back into her old petulant , moody ways , and her
她 似乎 坠落 后退 进入 她 老的 任性的 ， 情绪化 方式 ， 和 她
['hʌzbənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] .
husband suffered a corresponding dejection .
丈夫 遭受 一个 相应的 沮丧 .

她似乎又恢复了以前任性、喜怒无常的性格，她的丈夫也因此感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The elation was passing out of his heart .
这 欣喜 曾是 通过 出去 的 他的 心 .

他心中的喜悦渐渐消退。

[ðeə(r)]['pɪknɪk][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
Their picnic was at an end .
他们的 野餐 曾是 在 一个 结尾 .

他们的野餐结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['plaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
As the summer came on he was forced to go out ploughing for other
作为 这 夏天 来了 在 他 曾是 强制 到 去 出去 耕作 为了 其他
['setləz] ,
settlers ,
定居者 ，

夏天来临后，他被迫去为其他定居者耕地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and she was left alone a great deal .
和 她 曾是 左边 独自的 一个 伟大的 交易 .

她经常被独自留下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
This was hard to bear .
这 曾是 难的 到 熊 .

这令人难以承受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] - [smɪt] ['kæbɪn] ,
There was so little to do in her little sun - smit cabin ,
那里 曾是 所以 小的 到 做 在 她 小的 太阳 - 斯密特 舱 ，

在她那间阳光普照的小木屋里，几乎没什么事可做。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt]
and her trip to the post - office to get the mail and to meet
和 她 旅行 到 这 邮政 - 办公室 到 得到 这 邮件 和 到 见面
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setləz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
the other settlers came to be a necessity .
这 其他 定居者 来了 到 是 一个 必要性 .

她去邮局取邮件和与其他定居者见面，成了一件必不可少的事。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
Like the other women ,
喜欢 这 其他 女性 ，

和其他女性一样，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][best][hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,
she put on her best hat and gown when she went to the store ,
她 放 在 她 最好的 帽子 和 袍 什么时候 她 去 到 这 店铺 ，

她去商店时戴上了她最好的帽子，穿上了她最好的礼服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm] ['rɪvəz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] ,
and a low word of compliment from Rivers , as he handed out the mail ,
和 一个 低的 单词 的 赞扬 从 河流 ， 作为 他 递交 出去 这 邮件 ，

里弗斯一边分发邮件，一边低声称赞了一句。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] a45
put a color into her face and a45
放 一个 颜色 进入 她 脸 和 a45

给她的脸涂上颜色，然后是a45

[dʒɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raʊz] — [ɪn'diːd] ,
joy in her heart which her husband had never been able to arouse — indeed ,
喜悦 在 她 心 哪个 她 丈夫 有 绝不 到过 有能力的 到 引起 — 的确 ，

她心中充满了丈夫从未唤起过的喜悦——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['kruːəl] [tuː; tə] ['wɪlərd] .
it was after these visits that she was most cruel to Willard .
它 曾是 后 这些 访问 那 她 曾是 最多 残忍的 到 威拉德 .

正是在这些探访之后，她对威拉德变得最为残忍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
Sometimes she went with him to visit the neighbors , but not often .
有时 她 去 和 他 到 访问 这 邻居 ， 但 不是 经常 .

她有时会陪他去拜访邻居，但并不经常。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :
One day he said :
一 天 他 说 :

有一天，他说：

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [fr] [dʒɪm] ['brædli] [tuː; tə] - [deɪ] — [wɒnt] - [əʊ] [gəʊ] - [lɒŋ] ? "
" I'm goin ' to work f'r Jim Bradley to - day — want ' o go ' long ? "
" 我是 去 - 到 工作 f'r 吉姆 布拉德利 到 - 天 — 想 - o 去 - 长的 ? "

“我今天要去给吉姆·布拉德利工作——你想一起去吗？”

" [ai] [kænt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
" I can't this mornin ' .
" 我 不能 这 早晨 - .

“我今天早上不行。”

[pə'hæps] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Perhaps I'll come over after dinner and walk home with you . "
也许 患病的 来 超过 后 晚餐 和 走 家 和 你 . "

或许晚饭后我会过来，和你一起走回家。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['brædli] .
" I think you'll like Mrs . Bradley .
" 我 思考 你会 喜欢 太太 . 布拉德利 .

我想你会喜欢布拉德利太太的。

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [pɝːtiːəst] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
She's got the purtiest little baby you ever saw .
她是 得到 这 最纯洁的 小的 婴儿 你 曾经 锯 .

她生了个你见过的最漂亮的小宝宝。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz]
" He did not look at her as he slung his pick and shovel on his
" 他 做过 不是 看 在 她 作为 他 吊着 他的 挑选 和 铲 在 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他把镐和铲子甩到肩上时，没有看她一眼。

" [wel] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] . "
" Well , I'll tell her you'll be over about three o'clock . "
" 出色地 , 患病的 告诉 她 你会 是 超过 关于 三 点钟 . "

"好的，我会告诉她你大概三点钟到。"

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" All right , tell her .
" 全部 正确的 , 告诉 她 .

"好的，告诉她。"

[mɛ'bi] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ai][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ʌn'greɪʃəsli] . -
Mebbe I'll come and mebbe I won't , " she answered , ungraciously . 46
也许 患病的 来 和 也许 我 惯于 , " 她 回答 , 不礼貌地 . -

"也许我会来，也许不会，"她不客气地回答道。46

[ɔːl] [ðæt] ['fɔːnuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['muːdɪli] ,
All that forenoon she went about her little cabin moodily ,
全部 那 午前 她 去 关于 她 小的 舱 情绪低落地 ,

整个上午她都闷闷不乐地在她的小木屋里走来走去。

[ɔː(r)][sæt]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [bɝdz][ɔː(r)] [lɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
or sat silently by the open door watching the buffalo birds or larks as they came
或者 卫星 默默 经过 这 打开 门 观看 这 水牛 鸟类 或者 云雀 作为 他们 来了
[ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
up about the barn for food .
向上 关于 这 谷仓 为了 食物 .

或者静静地坐在敞开的门边，看着水牛鸟或云雀飞到谷仓附近觅食。

[ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['ʃɪmə(r)] [wɪð] ['plez(ə)nt] [hiːt] .
The green plain was all a - shimmer with pleasant heat .
这 绿色的 清楚的 曾是 全部 一个 - 闪烁 和 令人愉快的 热 .

绿茵茵的平原在宜人的热浪中闪烁着光芒。

[ðə; ði]['plʌvə(r)] , ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
The plover , nesting in the grass ,
这 鸻 , 嵌套 在 这 草 ,

鸻鸟在草丛中筑巢，

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][fɒks][hæd; həd]
were nearly ready to bring forth their young — and the mother fox had
是 几乎 准备好 到 带来 前进 他们的 年轻的 — 和 这 母亲 狐狸 有
[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] ;
already begun to lead her litter out upon the sunny hillside ;
已经 开始 到 带领 她 垃圾 出去 之上 这 阳光明媚 山坡 ;

狐狸们即将产崽——母狐狸已经开始带领幼崽们来到阳光明媚的山坡上；

['əʊnli] [ðɪs] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [siːmd] [ʌn'hæpi] — [sæd] .
only this childless woman seemed unhappy — sad .
仅有的 这 无子女 女士 似乎 不开心 — 伤心 .

只有这位没有孩子的女人看起来不快乐——悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brædliz] , ['wɪlərd] , [sʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɒpnɒt] [ɪn]
As she came to the cabin of the Bradleys , Willard , sunk to his topknot in
作为 她 来了 到 这 舱 的 这 布拉德利 , 威拉德 , 沉没 到 他的 发髻 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

当她来到布拉德利家的木屋时，威拉德已经倒在地上，头顶的发髻都陷了进去。

[wɒz; wəz] ['bɜːroʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bædʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] , [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv]
was burrowing like a badger in the clay , quite oblivious to the world above
曾是 掘穴 喜欢 一个 獾 在 这 黏土 , 相当 浑然不觉 到 这 世界 多于
[hɪm] .
him .
他 .

他像獾一样在黏土里挖洞，对头顶的世界浑然不觉。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [ə'praʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Some one was singing in the cabin , and , approaching the door ,
一些 一 曾是 歌唱 在 这 舱 , 和 , 接近 这 门 ,

有人在小屋里唱歌，于是，他走向门口。

[blɑːntʃ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['hʌŋgri] , ['enviəs]
Blanche saw a picture which thrilled her with a strange , hungry , envious
布兰奇 锯 一个 图片 哪个 激动不已 她 和 一个 奇怪的 , 饥饿的 , 羡慕
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

布兰奇看到一张照片，照片让她感到一阵奇怪的、饥渴的、嫉妒的激情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] tiny47
A young woman was seated in the tiny47
一个 年轻的 女士 曾是 坐着 在 这 tiny47

一位年轻女子坐在狭小的47号座位上。

[ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
room with her back to the door , her hand on a cradle ,
房间 和 她 后退 到 这 门 , 她 手 在 一个 摇篮 ,

她背对着门，手放在摇篮上，在房间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɒftli] .
and as she rocked she sang softly .
和 作为 她 摇滚 她 唱 轻轻 .

她一边摇晃着身体，一边轻声歌唱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɒmən] ,
She was a plain little woman , the cradle was cheap and common ,
她 曾是 一个 清楚的 小的 女士 , 这 摇篮 曾是 便宜的 和 常见的 ,

她是个相貌平平的小妇人，摇篮也是廉价普通的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] ;
and her singing was only a monotonous chant ;
和 她 歌唱 曾是 仅有的 一个 单调 呗 ;

她的歌声只是单调的吟唱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , [səʊ]['tɪpɪk(ə)l] ,
but the scene had a sort of sublimity — it was so old , so typical ,
但 这 场景 有 一个 种类 的 崇高 — 它 曾是 所以 老的 , 所以 典型的 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and so beautiful .
和 所以 美丽的 .

但这一幕却有一种崇高的美感——它如此古老，如此典型，又如此美丽。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The woman without the threshold stood for a long time staring straight before her ,
这 女士 没有 这 临界点 站立 为了 一个 长的 时间 凝视 直的 前 她 ,

站在门槛外的女人久久地直视着前方，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['həʊmwəd] — [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪəri] , ['peɪʃ(ə)nt] ,
then turned and walked away homeward — past the weary , patient ,
然后 转向 和 步行 离开 回家 — 过去的 这 厌倦 , 病人 ,

然后转身朝家的方向走去——经过那些疲惫而耐心的人，

[hə'rəʊɪk] [mæn] [tɔil] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] — ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
heroic man toiling deep in the earth for her sake — leaving him without a glance or a word .
英勇 男人 辛勤劳作 深的 在 这 地球 为了 她 清酒 — 离开 他 没有 一个 瞥一眼 或者 一个 单词 .

一个英雄般的男人为了她辛勤劳作，深入地下——她却连看都没看他一眼，也没说一句话就离开了。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['brædliz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðen] ?
" You didn't get over to Mrs . Bradley's this afternoon , then ?
" 你 没有 得到 超过 到 太太 . 布拉德利的 这 下午 , 然后 ?

“那么，你今天下午没去布拉德利太太家吗？”

" [bɜːk] [sed] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
" Burke said , at supper .
" 伯克 说 , 在 晚餐 .

伯克在晚餐时说道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɔːtli] , " [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sjuːɪn] - [tuː; tə] [duː; də] . "
" No , " she replied , shortly , " I had some sewin ' to do . "
" 不 , " 她 回复 , 不久 , " 我 有 一些 缝合 - 到 做 . "

“不，”她简短地回答道，“我还有些缝纫活要做。”

" [wɑːl] , [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Wal , go to - morrow .
" 沃尔 , 去 到 - 明天 .

“沃尔，明天去。”

[ðæts] [æn; ən] awfully48
That's an awfully48
那就是 一个 awfully48

那真是太糟糕了48

[kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [ðæt] ['beɪbi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
cute little chap — that baby , " he went on , after a little .
可爱的 小的 小伙子 — 那 婴儿 , " 他 去 在 , 后 一个 小的 .

“可爱的小家伙——那个宝宝，”他过了一会儿又继续说道。

" ['mɪsɪz] . ['brædli] [let] [hɪm] [set] [ɒn] [maɪ] [niː] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Mrs . Bradley let him set on my knee to - day .
" 太太 . 布拉德利 让 他 放 在 我的 膝盖 到 - 天 .

“布拉德利太太今天让他坐在我的膝盖上。”

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] .
" Then he sighed .
" 然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

" [ai] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][laɪk] - [ɪm] , [blɑːntʃ] .
" I wisht we had one like ' im , Blanche .
" 我 愿望 我们 有 一 喜欢 - 我是 , 布兰奇 .

"我真希望我们也能有一个像他一样的人，布兰奇。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , " [mɛ'bi] [gɒd] [wɪl] [send][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] .
" After a pause , he said , " Mebbe God will send one some day .
" 后 一个 暂停 , 他 说 , " 也许 上帝 将要 发送 一 一些 天 .

停顿片刻后，他说："也许上帝有一天会派一个来。"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] . -
" She didn't appear to hear , and her face was dark with passion . 49
" 她 没有 出现 到 听到 , 和 她 脸 曾是 黑暗的 和 热情 . -

她似乎没听见，脸上满是怒火。49

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[naʊ] [ðə; ði] ['setləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] .
Now the settlers began to long for rain .
现在 这 定居者 开始 到 长的 为了 雨 .

现在，定居者们开始盼望下雨了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [vɑːst] [klaʊdz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [swɪft] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] , [dəʊmd]
Day after day vast clouds rose above the horizon , swift and portentous , domed
天 后 天 广阔的 云 玫瑰 多于 这 地平线 , 迅速 和 不祥的 , 圆顶
[laɪk] ['eəriəl] ['maʊntənz] ,
like aerial mountains ,
喜欢 天线 山脉 ,

日复一日，巨大的云层升腾到地平线上，迅疾而又预示着不祥之兆，如同空中的山峰般巍峨耸立。

['əʊnli][tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] [laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['saɪlənt] , [greɪt] ['igl] ,
only to pass with a swoop like the flight of silent , great eagles ,
仅有的 到 经过 和 一个 俯冲 喜欢 这 航班 的 沉默的 , 伟大的 老鹰 ,

只是像无声的巨鹰一样掠过，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [dʌst] .
followed by a trailing garment of dust .
随后 经过 一个 尾随 服装 的 灰尘 .

随后拖着一层尘土。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð] [faɪn] ['prɒmɪs] ,
Often they lifted in the west with fine promise ,
经常 他们 抬起 在 这 西方 和 美好的 承诺 ,

它们常常带着美好的前景在西部兴起，

['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,
only to go muttering and bellowing by to the north or south ,
仅有的 到 去 喃喃自语 和 咆哮 经过 到 这 北 或者 南 ,

只是低声嘟囔着，朝北或朝南走去，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][pleɪn][æz; əz]['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz]['plæsɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][draɪ][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
leaving the sky and plain as beautiful , as placid , and as dry as before .
离开 这 天空 和 清楚的 作为 美丽的 , 作为 平静 , 和 作为 干燥 作为 前 .

天空和平原依旧美丽、宁静、干燥。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [gru:] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['bɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məʊst] of50
The people grew anxious , and some of them became bitter , but the most of50
这 人们 生长 焦虑的 , 和 一些 的 他们 成为 苦的 , 但 这 最多 of50

人们开始焦虑不安，有些人甚至变得愤恨，但大多数人仍然保持乐观。

[ðem; ðəm] [kept] [ʌp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , ['fi:lɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['si:z(ə)n] .
them kept up good courage , feeling certain that this was an unusual season .
他们 保留 向上 好的 勇气 , 感觉 肯定 那 这 曾是 一个 异常 季节 .

他们保持着良好的勇气，坚信这是一个不同寻常的赛季。

[wʌn] ['sʌltri] [deɪ] , [waɪl] ['rɪvəz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
One sultry day , while Rivers was on his way out to the store ,
一 闷热 天 , 尽管 河流 曾是 在 他的 方式 出去 到 这 店铺 ,

在一个闷热的日子里，里弗斯正要出门去商店，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][eə(r)] .
he fell to studying the sky and air .
他 跌倒 到 学习 这 天空 和 空气 .

他开始研究天空和空气。

[ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [si:] , [wʌn] ['stʌdiz] ['lɪt(ə)l] [els] .
On the prairie , as on the sea , one studies little else .
在 这 草原 , 作为 在 这 海 , 一 研究 小的 别的 .

在草原上，就像在海边一样，人们很少关注其他事情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [saɪn] .
There was something formidable in every sign .
那里 曾是 某物 强大 在 每一个 符号 .

每个标志都蕴含着某种令人敬畏的东西。

[ɪn][ðə; ði][west][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dəʊm][ɒv; əv] [blu:] - [blæk] [klaʊd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['rægɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] ,
In the west a prodigious dome of blue - black cloud was rising , ragged at the edge ,
在 这 西方 一个 惊人 穹顶 的 蓝色的 - 黑色的 云 曾是 上升 , 破烂不堪 在 这 边缘 ,

西边升起一个巨大的蓝黑色云穹，边缘参差不齐。

[bʌt; bət] [dens] [ænd; ənd][kəm'pækt][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
but dense and compact at the horizon .
但 稠密 和 袖珍的 在 这 地平线 .

但在地平线附近却密集而紧凑。

" [ðæt] [mi:nz] ['bɪznəs] , " ['rɪvəz] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] .
" That means business , " Rivers said to himself , and chirped to his team .
" 那 方法 商业 , " 河流 说 到 他自己 , 和 啁啾 到 他的 团队 .

“这意味着要开战了，”里弗斯心想，然后对他的队友们说道。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd][hɒt] .
The air was close and hot .
这 空气 曾是 关闭 和 热的 .

空气闷热潮湿。

[ðə; ði] ['sʌðən] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
The southern wind had died away .
这 南部 风 有 死亡 离开 .

南风停了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [seɪv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [klʌk] [ɒv; əv]
There was scarcely a sound in all the landscape save the regular clucking of
那里 曾是 几乎 一个 声音 在 全部 这 景观 节省 这 常规的 咯咯叫 的
[ðə; ði] ['wægən] - [wiːlz] ,
the wagon - wheels ,
这 车皮 - 车轮 ,

除了马车轮有规律的咔嗒声外，整个地区几乎听不到任何声音。

[ðə; ði] [sɒft] , ['rɪðmɪk(ə)l] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,
the soft , rhythmical tread of the horses ' feet ,
这 柔软的 , 有节奏的 踏 的 这 马匹 - 脚 ,

马蹄轻柔而有节奏的脚步声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græsˌhɒpəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːdz] .
and the snapping buzz of the grasshoppers rising from the weeds .
和 这 啪啪 嗡嗡声 的 这 蚱蜢 上升 从 这 杂草 .

还有蚱蜢从杂草中飞起时发出的噼啪声和嗡嗡声。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] [bluː] ['kɒtəʊz] , -
Far away to the west lay the blue Coteaux , 51
远的 离开 到 这 西方 躺 这 蓝色的 科托 , -

遥远的西方是蔚蓝的丘陵，51

['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [lɒŋ] , [ləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [breɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
thirty miles distant , long , low , without break , like a wall .
三十 英里 遥远 , 长的 , 低的 , 没有 休息 , 喜欢 一个 墙 .

三十英里之外，绵延、低矮、没有断裂，像一堵墙。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd] ,
The sun was hidden by the cloud ,
这 太阳 曾是 隐 经过 这 云 ,

太阳被云层遮住了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['ʃænti] ['rɪvəz] [sɔː] [ðə; ði] ['fæməli] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
and as he passed a shanty Rivers saw the family eating their supper outside
和 作为 他 通过了 一个 棚屋 河流 锯 这 家庭 吃 他们的 晚餐 外部
[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hiːt] .
the door to escape the smothering heat .
这 门 到 逃脱 这 窒息 热 .

当里弗斯路过一间棚屋时，他看到一家人为了躲避闷热的天气，正在门外吃晚饭。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [dresɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He smiled as he saw the gleam of white dresses about the door of the
他 微笑 作为 他 锯 这 闪耀 的 白色的 连衣裙 关于 这 门 的 这
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

当他看到商店门口闪闪发光的白色连衣裙时，他笑了。

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] , [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fəʊk] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
As he drove up , a swarm of impatient folk came out to meet him .
作为 他 驾驶 向上 , 一个 蜂群 的 不耐烦 民间 来了 出去 到 见面 他 .

他开车过来时，一群不耐烦的人出来迎接他。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The girls waved their handkerchiefs at him , and the men raised a shout .
这 女孩们 挥手 他们的 手帕 在 他 , 和 这 男人 提高 一个 喊 .

女孩们向他挥舞手帕，男人们则大声叫喊。

" [jʊr; jər] [leɪt] , [əʊld][mæn] . "
" **You're late , old man . "**
" 你是 晚的 , 老的 男人 . "

"你迟到了，老头。"

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['welkəm] .
" **I know it , but that makes me all the more welcome .**
" 我 知道 它 , 但 那 制作 我 全部 这 更多的 欢迎 .

"我知道，但这反而让我更受欢迎。"

" [hiː; hi] [hiːv] [ðə; ði][meɪl] - [bæg][tuː; tə] ['beɪli] .
" **He heaved the mail - bag to Bailey .**
" 他 喘息 这 邮件 - 包 到 贝利 .

他把邮件袋扔给了贝利。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rəʊt] - [ɪm] .
" **There's a letter for every girl in the crowd , I know , for I wrote ' em .**
" 有 一个 信 为了 每一个 女孩 在 这 人群 , 我 知道 , 为了 我 写道 - 呃 .
"
"
"

"我知道，人群中的每个女孩都有一封信，因为都是我写的。"

" [wiːl; wil] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'plaɪd] .
" **We'll believe that when we see the letters , " the girls replied .**
" 出色地 相信 那 什么时候 我们 看 这 信件 , " 这 女孩们 回复 .

"等我们看到信才会相信，"女孩们回答说。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] ['hevɪli] .
He dismounted heavily .
他 下马 重度 .

他重重地下了马。

" Somebody52
" **Somebody52**
" Somebody52

"Somebody52

[pʊt][maɪ] [tiːm] [ʌp] .
put my team up .
放 我的 团队 向上 .

让我的团队上场。

[aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] . "
I'm hungry as a wolf and dry as a biscuit . "
我是 饥饿的 作为 一个 狼 和 干燥 作为 一个 饼干 . "

我饿得像狼一样，渴得像饼干一样。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" **The poor thing , " said one of the girls .**
" 这 贫穷的 事物 , " 说 一 的 这 女孩们 .

"可怜的孩子，"其中一个女孩说。

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ]['krækə(r)] .
" **He means a cracker .**
" 他 方法 一个 饼干 .

他指的是饼干。

" [es'tel] ['kleɪtn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
" **Estelle Clayton came out of the store .**
" 艾丝黛尔 克莱顿 来了 出去 的 这 店铺 .

埃斯特尔·克莱顿从商店里走了出来。

" ['sʌpərz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [meɪl] - ['kæriə(r)] .
" Supper's all ready for you , Mr . Mail - Carrier .
" 晚餐 全部 准备好 为了 你 , 先生 . 邮件 - 载体 .

“邮递员先生，您的晚餐已经准备好了。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "
Come right in and sit down . "
来 正确的 在 和 坐 向下 . "

请进，坐。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] — [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
" I'm a - coming — now watch me , " he replied , with intent to be funny .
" 我是 一个 - 未来 — 现在 手表 我 , " 他 回复 , 和 意图 到 是 有趣的 .

“我来了——现在看着吧，”他回答道，意图开个玩笑。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
The girls accompanied him into the little living - room .
这 女孩们 伴随 他 进入 这 小的 活的 - 房间 .

女孩们陪他走进了小客厅。

" [əʊ] , [maɪ] , [doʊnt][sʌm; səm][fəʊks][lɪv; laɪv] [dʒen'tiːl] ?
" Oh , my , don't some folks live genteel ?
" 哦 , 我的 , 不 一些 各位 居住 文雅的 ?

“哦，我的天，有些人生活得真体面啊！”

[siː] [ðə; ði] [kænd] ['piːtʃɪz] ! "
See the canned peaches ! "
看 这 罐装 桃子 ! "

看，这些罐装桃子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] ['lɒbstə(r)] ! "
" And the canned lobster ! "
" 和 这 罐装 龙虾 ! "

还有罐装龙虾！

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['bɪskɪt] ! "
" And the hot biscuit ! "
" 和 这 热的 饼干 ! "

还有热乎乎的饼干！

" [sɪt] [daʊn] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][pɔː(r)][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][dɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] .
" Sit down , Jim , and we'll pour the tea and dip out the peaches .
" 坐 向下 , 吉姆 , 和 出色地 倒 这 茶 和 蘸 出去 这 桃子 .

“吉姆，坐下吧，我们来倒茶，然后把桃子拿出来。”

" ['rɪvəz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn]['teɪb(ə)l] .
" Rivers seated himself at the little pine table .
" 河流 坐着 他自己 在 这 小的 松树 桌子 .

里弗斯在小松木桌旁坐了下来。

" [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [jʊr; jər] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] .
" I guess you'd better whistle while you're dipping the peaches , " he said , pointedly .
" 我 猜测 你会 更好的 哨 尽管 你是 浸渍 这 桃子 , " 他 说 , 尖锐地 .

\-
53
\-

“我猜你蘸桃子的时候最好吹口哨，”他意味深长地说。53

[mɪs] ['tɒmpsn] [drɒpt] [ðə; ði] [spuːn] .
Miss Thompson dropped the spoon .
错过 汤普森 掉落 这 勺子 .

汤普森小姐的勺子掉在了地上。

" [wɒt] ['ɪmpjədəns] ! "
" What impudence ! "
" 什么 厚颜无耻 ! "

"真是厚颜无耻！"

" [əʊ] , [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] — [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] , " [sed] [es'tel] .
" Oh , let him go on — don't mind him , " said Estelle .
" 哦 , 让 他 去 在 — 不 头脑 他 , " 说 艾丝黛尔 .

"哦，让他继续走吧——别理他，"埃斯特尔说。

" [lets] ['dezət] [hɪm] ; [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['sɒri] .
" Let's desert him ; I guess that will make him sorry .
" 我们来吧 沙漠 他 ; 我 猜测 那 将要 制作 他 对不起 .

"我们抛弃他吧；我想他会后悔的。"

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [smaɪld] .
" Upon the word they all withdrew , and Rivers smiled .
" 之上 这 单词 他们 全部 退出 , 和 河流 微笑 .

话音刚落，众人纷纷退下，里弗斯笑了。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good riddance , " said he .
" 好的 摆脱 , " 说 他 .

"滚蛋吧，"他说。

[mɪs] ['beɪkə(r)] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [sed] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] ?
Miss Baker presently opened the door , and , shaking a letter , said , " Don't you wish you knew ?
错过 贝克 目前 打开 这 门 , 和 , 摇晃 一个 信 , 说 , " 不 你 希望 你 知道 ?

贝克小姐这时打开了门，手里拿着一封信，说道："你难道不想知道吗？"

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He pretended to hurl a biscuit at her ,
" 他 假装 到 投 一个 饼干 在 她 ,

他假装朝她扔饼干，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and she shut the door with a shriek of laughter .
和 她 关闭 这 门 和 一个 尖叫 的 笑声 .

她尖叫着大笑，然后关上了门。

['mɪsɪz] . [bɜːk] [slɪpt] [ɪn] .
Mrs . Burke slipped in .
太太 . 伯克 滑倒了 在 .

伯克太太溜了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɒmbə(r)] .
Her voice was low and timid , her face sombre .
她 嗓音 曾是 低的 和 胆小 , 她 脸 阴沉 .

她的声音低沉而怯懦，脸色阴沉。

" [ai] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [dʒɪm] . "
" I cooked the supper , Jim . "
" 我 煮熟 这 晚餐 , 吉姆 . "

"吉姆，晚饭是我做的。"

" [juː; jʊ] [dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[wel] , [ɪts] [gʊd] .
Well , it's good .
出色地 , 它是 好的 .

嗯，挺好的。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
The biscuits are delicious .
这 饼干 是 可口的 .

这些饼干很好吃。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] — ['ɪntɪmət] ,
" He looked at her as only a husband should look — intimate ,
" 他 看起来 在 她 作为 仅有的 一个 丈夫 应该 看 — 亲密的 ,
[ʌn'weɪvərɪŋli] , [sɪ'kjʊə(r)] .
unwaveringly , secure .
毫不动摇 , 安全的 .

“他看着她的眼神，只有丈夫才应该有这样的眼神——亲密、坚定、安心。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] ! " -
" You're looking fine ! " 54
" 你是 寻找 美好的 ! " -

“你看上去气色不错！”54

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
She flushed with pleasure .
她 酡 和 乐趣 .

她欣喜若狂，脸颊绯红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
As she passed him with the tea , he put his arm about her waist .
作为 她 通过了 他 和 这 茶 , 他 放 他的 手臂 关于 她 腰部 .

她端着茶经过他身边时，他搂住了她的腰。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] , [fə'mɪliə(r)] , [sæd]
" Be careful , Jim , " she said , gently , and with a revealing , familiar , sad
" 是 小心 , 吉姆 , " 她 说 , 轻轻地 , 和 和 一个 揭示 , 熟悉的 , 伤心
['keɪd(ə)ns][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
cadence in her voice .
节奏 在 她 嗓音 .

“小心点，吉姆,”她轻声说道，语气中带着一种既熟悉又悲伤的意味。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃli] .
He smiled at her boyishly .
他 微笑 在 她 男孩气地 .

他孩子气地朝她笑了笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [muːd] .
He was beautiful to her in this mood .
他 曾是 美丽的 到 她 在 这 情绪 .

在她眼里，他此刻是如此英俊。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [jʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stjuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I was hoping you'd come over and stew something up for me .
" 我 曾是 希望 你会 来 超过 和 炖 某物 向上 为了 我 .

“我原本希望你能过来帮我炖点东西吃。”

[hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] !
Hello , there's the thunder !
你好 , 有 这 雷 !

你好，打雷了！

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] !
It's going to rain !
它是 去 到 雨 !

要下雨了！

" [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] [buːm] , [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] , ['saɪlənst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Another sudden boom , like a cannon - shot , silenced the noise inside for an instant ,
" 其他 突然 繁荣 , 喜欢 一个 大炮 - 射击 , 沉默 这 噪音 里面 为了 一个 立即的 ,

又一声巨响，如同炮弹爆炸一般，瞬间让屋内的喧嚣归于沉寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [fiːt] ['pɑːsɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt] ,
and then a sudden movement took place , the movement of feet passing hurriedly about ,
和 然后 一个 突然 移动 采取 地方 , 这 移动 的 脚 通过 匆匆 关于 ,

然后突然间，周围出现了一阵动静，是匆匆而过的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
and at last only one or two persons could be heard .
和 在 最后的 仅有的 一 或者 二 人 可以 是 听到 .

最后只能听到一两个人的声音。

[wen] ['rɪvəz] [ˌɑːr 'iː] -
When Rivers re -
什么时候 河流 关于 -

当河流重新出现时

['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] ['beɪli] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .
entered the store Bailey was alone , standing in the door , intently watching the coming storm .
进入 这 店铺 贝利 曾是 独自的 , 常设 在 这 门 , 专注地 观看 这 未来 风暴 .

贝利独自一人走进商店，站在门口，目不转睛地盯着即将到来的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] beginning55
It was growing dusk on the plain , and the lightning was beginning55
它 曾是 生长 黄昏 在 这 清楚的 , 和 这 闪电 曾是 beginning55

平原上暮色渐浓，闪电开始出现。

[tuː; tə] [pleɪ] ['ræpɪdli] , [ləʊ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
to play rapidly , low down toward the horizon .
到 玩 快速 , 低的 向下 朝向 这 地平线 .

快速地、低低地向地平线方向演奏。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" We're in for it !
" 是 在 为了 它 !

我们完蛋了！

" ['beɪli] [ri'mɑːk] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" Bailey remarked , very quietly .
" 贝利 评论 , 非常 悄悄 .

"贝利轻声说道。"

" ['saɪkləʊn] ! "
" Cyclone ! "
" 气旋 ! "

"旋风！"

" [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [ˈrɪvəz] , [ˈkeələsli] .
" Think so ? " said Rivers , carelessly .
" 思考 所以 ? " 说 河流 , 粗心大意 .

“你觉得呢？”里弗斯漫不经心地说道。

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] .
" Sure of it , Jim .
" 当然 的 它 , 吉姆 .

“当然，吉姆。”

[ðæt] [klaʊdz] [tuː] [waɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [taɪm] .
That cloud's too wide in the wings to miss us this time .
那 云的 也 宽的 在 这 翅膀 到 错过 我们 这 时间 .

那片乌云范围太广，这次不可能错过我们了。

" [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] , [ˈbrɑːntʃɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][vɑːst][elm] -
" A peculiar , branching flash of lightning lay along the sky , like a vast elm -
" 一个 奇特 , 分枝 闪光 的 闪电 躺 沿着 这 天空 , 喜欢 一个 广阔的 榆树 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

“一道奇特的、呈分支状的闪电划破夜空，宛如一棵巨大的榆树，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [rɔː(r)] .
followed by a crashing roar .
随后 经过 一个 崩溃 吼 .

随后传来一声巨响。

[blɑːntʃ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈlɑːm] .
Blanche cried out in alarm .
布兰奇 哭 出去 在 警报 .

布兰奇惊叫起来。

" [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] [skeəd] .
" Now , don't be scared .
" 现在 , 不 是 害怕的 .

“现在，别害怕。”

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] , " [sed] [ˈbeɪli] .
It's only a shower and will soon be over , " said Bailey .
它是 仅有的 一个 淋浴 和 将要 很快 是 超过 , " 说 贝利 .

“只是阵雨，很快就会结束，”贝利说。

" [hɪrz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here's a letter for you .
" 这里是 一个 信 为了 你 .

“这是给你的一封信。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːm] .
" She took the letter and read it hastily , looking often at the coming storm .
" 她 采取 这 信 和 读 它 草草 , 寻找 经常 在 这 未来 风暴 .

她接过信，匆匆读完，不时望向即将到来的暴风雨。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔːt] .
She seemed pale and distraught .
她 似乎 苍白 和 心烦意乱 .

她脸色苍白，神情沮丧。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊm] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
" Do you s'pose I've got time to get home now ? " she asked , as she finished
" 做 你 假设 我已经 得到 时间 到 得到 家 现在 ? " 她 问 , 作为 她 完成的
['riːdɪŋ] . -
reading . 56
阅读 . -

“你觉得我现在有时间回家吗？”她读完书后问道。56

" [nəʊ] , " [sed] ['rɪvəz] , [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['beɪli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" No , " said Rivers , so decidedly that Bailey looked up in surprise .
" 不 , " 说 河流 , 所以 绝对地 那 贝利 看起来 向上 在 惊喜 .

“不，”里弗斯斩钉截铁地说，语气如此肯定，以至于贝利惊讶地抬起头来。

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ?
" Can't you take me home ?
" 不能 你 拿 我 家 ?

你不能送我回家吗？

" ['rɪvəz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Rivers looked out of the door .
" 河流 看起来 出去 的 这 门 .

里弗斯向门外望去。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðɪs] ['wægən] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt] [ʌp] ,
" By the time we get this wagon unloaded and the team hitched up ,
" 经过 这 时间 我们 得到 这 车皮 卸载 和 这 团队 搭便车 向上 ,

“等我们把这辆马车卸下来，把马匹套好之后，

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
the storm will be upon us .
这 风暴 将要 是 之上 我们 .

暴风雨即将来临。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [ges] [jʊr; jər] ['seɪfɪst] [raɪt] [hɪə(r)] .
I guess you're safest right here .
我 猜测 你是 最安全 正确的 这里 .

我想你待在这里最安全。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
" There was a peculiar tone , a note of authority ,
" 那里 曾是 一个 奇特 语气 , 一个 笔记 的 权威 ,

“语气很特别，带着一种权威感，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['beɪli] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪʃn] .
in his voice which puzzled Bailey quite as much as her submission .
在 他的 嗓音 哪个 困惑 贝利 相当 作为 很多 作为 她 提交 .

他的声音让贝利感到困惑，就像她屈服一样。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd]
They worked silently and swiftly , getting the barrels of pork and oil and
他们 工作 默默 和 迅速地 , 获得 这 桶 的 猪肉 和 油 和
['flaʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,
flour into the store ,
面粉 进入 这 店铺 ,

他们默默而迅速地工作着，将一桶桶猪肉、油和面粉搬进了仓库。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['wæɡən][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
and by the time they had emptied the wagon the room was dark ,
和 经过 这 时间 他们 有 清空 这 车皮 这 房间 曾是 黑暗的 ,

等他们把马车里的东西都搬空后，房间里已经黑了。

[səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
so dark that the white face of the awed woman could be seen only as a
所以 黑暗的 那 这 白色的 脸 的 这 敬畏 女士 可以 是 已见 仅有的 作为 一个
[blɒtʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
blotch of gray against the shadow .
斑点 的 灰色的 反对 这 阴影 .

天色太暗，以至于那位惊恐万分的女子的白皙脸庞在阴影中只能看到一小块灰色的斑点。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ɔɪl][læmps] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['brækɪts] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
They lighted the oil lamps , which hung in brackets on the wall ,
他们 照明 这 油 灯 , 哪个 悬挂 在 括号 在 这 墙 ,

他们点燃了挂在墙上的油灯。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪvəz] [sed] [tuː; tə] [blɑːntʃ] : " [woʊnt][juː; jʊ][ɡəʊ]['ɪntuː] the57
and then Rivers said to Blanche : " Won't you go into the57
和 然后 河流 说 到 布兰奇 : " 惯于 你 去 进入 the57
['ʌðə(r)] [ruːm] ?
other room ?
其他 房间 ?

然后里弗斯对布兰奇说：“你不进57吗？”

其他房间?

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɡʊdz] . "
We must stay here and look after the goods . "
我们 必须 停留 这里 和 看 后 这 商品 . "

我们必须留在这里看管货物。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ɪts] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l] . "
I'd rather be here with you ; it's going to be terrible . "
ID 相当 是 这里 和 你 ; 它是 去 到 是 糟糕的 . "

我宁愿待在这里陪着你；外面的情况会很糟糕。

" [hɑːk] ! " [sed] ['beɪli] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hændz] ; " [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] !
" Hark ! " said Bailey , with lifted hands ; " there she comes !
" 听着 ! " 说 贝利 , 和 抬起 双手 ; " 那里 她 来 !

“听！”贝利举起双手说，“她来了！”

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , ['stedi] , [ləʊ] - [kiːd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [hʌm] , [laɪk]
" Far away was heard a continuous , steady , low - keyed , advancing hum , like
" 远的 离开 曾是 听到 一个 连续的 , 稳定的 , 低的 - 按键 , 前进 哼 , 喜欢
[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] ,
the rushing of wild horses ,
这 匆忙 的 荒野 马匹 ,

远处传来持续、稳定、低沉的嗡嗡声，越来越近，像是野马奔腾的声音。

[ðeə(r)] ['huːfbiːt] [lɒst] [ɪn][wʌn] ['maɪti] , [θrɒbɪŋ] , [tjuː'mʌltʃuəs] [rɔː(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] [diːpə(r)]
their hoofbeats lost in one mighty , throbbing , tumultuous roar ; then a deeper
他们的 蹄声 丢失的 在 一 强大的 , 悸动 , 动荡的 吼 ; 然后 一个 更深
['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
darkness fell upon the scene ,
黑暗 跌倒 之上 这 场景 ,

它们的蹄声汇成一声雄浑、震撼、喧嚣的咆哮；随后，更深的黑暗笼罩了整个场景。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and swift as the swoop of an eagle the tornado was upon them .
和 迅速 作为 这 俯冲 的 一个 鹰 这 龙卷风 曾是 之上 他们 .

龙卷风像雄鹰俯冲般迅猛地袭来。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
The advancing wall of rain struck the building with terrific force .
这 前进 墙 的 雨 击 这 建筑 和 了不起 力量 .

汹涌而至的雨墙以巨大的力量冲击着建筑物。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [brəʊk] [fɔːθ] , ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [siːdʒ] - [gʌnz] .
The lightning broke forth , savage as the roar of siege - guns .
这 闪电 打破 前进 , 野蛮的 作为 这 吼 的 围城 - 枪支 .

闪电划破夜空，如同攻城炮的轰鸣般凶猛。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
The noise of the wind and thunder was deafening .
这 噪音 的 这 风 和 雷 曾是 震耳欲聋 .

风声和雷声震耳欲聋。

[ðə; ði] [pleɪn] [gruː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [ɪn] ['kaʊntləs] [striːmz] [ə'krɒs] the58
The plain grew black as night , save when the lightning flamed in countless streams across the58
这 清楚的 生长 黑色的 作为 夜晚 , 节省 什么时候 这 闪电 火焰 在 无数 溪流 穿过 the58

平原变得漆黑如夜，只有闪电在58号平原上划出无数道光束时，才打破这片宁静。

[klaʊdz] .
clouds .
云 .

云。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [haʊnd] .
The cabin shook like a frightened hound .
这 舱 摇晃 喜欢 一个 害怕 猎犬 .

小木屋像受惊的猎犬一样颤抖。

['beɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Bailey looked around .
贝利 看起来 大约 .

贝利环顾四周。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [gʊdz] !
" We must move the goods !
" 我们 必须 移动 这 商品 !

我们必须把货物运走！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .
" he shouted above the tumult .
" 他 喊叫 多于 这 骚乱 .

他对着喧闹声大喊。

" [siː] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn] !
" See , the rain is beating in !
" 看 , 这 雨 是 殴打 在 !

“看，雨水倾盆而下！”

" ['rɪvəz] , [wɪð] [blɑːntʃ] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːm] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Rivers , with Blanche encircled by his arm , pressed her to his side reassuringly .
" 河流 , 和 布兰奇 包围 经过 他的 手臂 , 按下 她 到 他的 边 令人安心 .

"里弗斯用胳膊搂着布兰奇，把她紧紧地搂在身边，让她感到安心。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [bloʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
It can't blow down , " he repeated .
它 不能 吹 向下 , " 他 重复 .

"它不会被吹倒的，"他重复道。

[hiː; hi] [ðen] [liːpt] [tuː; tə] ['beɪliz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,
He then leaped to Bailey's assistance , and ,
他 然后 跳跃 到 百利甜酒 协助 , 和 ,

然后他立即跳起来帮助贝利，并且，

[waɪl] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [kræʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] ,
while the thunder crashed in their ears and the lightning blinded their eyes ,
尽管 这 雷 崩溃了 在 他们的 耳朵 和 这 闪电 失明 他们的 眼睛 ,

雷声震耳欲聋，闪电刺得他们睁不开眼。

[ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk]['fræntɪk]['ɪnsekts][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [wɔːl] ,
they worked like frantic insects to move the goods away from the western wall ,
他们 工作 喜欢 疯狂的 昆虫 到 移动 这 商品 离开 从 这 西 墙 ,

他们像疯狂的昆虫一样忙碌地将货物从西墙边搬走。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .
through which the rain was beating .
通过 哪个 这 雨 曾是 殴打 .

雨水正从那里倾泻而下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] .
There was a pleasure in this assault which the woman could not share .
那里 曾是 一个 乐趣 在 这 突击 哪个 这 女士 可以 不是 分享 .

这次袭击中有一种女人无法分享的快感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bæt(ə)l] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] .
It was battle , absorbing and exalting .
它 曾是 战斗 , 吸收 和 令人振奋 .

这是一场战斗，令人沉浸其中，也令人振奋。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .
Their shouts were full of joyous excitement .
他们的 喊叫 是 满的 的 欢乐 激动 .

他们的喊叫声充满了喜悦和兴奋。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [graʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] frightful59
Once , when the structure trembled and groaned with the shock of a frightful59
一次 , 什么时候 这 结构 颤抖 和 呻吟 和 这 震惊 的 一个 frightful59

有一次，当这座建筑因可怕的59次地震而颤抖呻吟时

[blɑːst] , ['rɪvəz] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [blɑːntʃ] , ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [bləʊ] ['əʊvə(r)] .
blast , Rivers again put his arm around Blanche , saying : " It can't blow over .
爆炸 , 河流 再次 放 他的 手臂 大约 布兰奇 , 说 : " 它 不能 吹 超过 .

爆炸声响起，里弗斯再次搂住布兰奇的肩膀，说道：“它不会倒下的。”

[siː] [ðəʊz] ['hevi] ['bærəlz] ?
See those heavy barrels ?
看 那些 重的 桶 ?

看到那些沉重的油桶了吗？

[ɪf] [ðɪs] [stɔː(r)] [bləʊz] [daʊn] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃænti] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
If this store blows down , there won't be a shanty standing in the county .
如果 这 店铺 打击 向下 , 那里 惯于 是 一个 棚屋 常设 在 这 县 .

如果这家商店被风吹倒了，整个县里就不会再有一间棚屋了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] .
" She pushed to the window to get a glimpse of the sod when the lightning flamed .
" 她 推动 到 这 窗户 到 得到 一个 一瞥 的 这 草皮 什么时候 这 闪电 火焰 .

“闪电划破夜空时，她推开窗户想看看草坪。”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wɪð] ['evri] ['kæbɪn] ['flætnd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
She imagined the plain as it would look with every cabin flattened to earth ,
她 想象 这 清楚的 作为 它 会 看 和 每一个 舱 扁平的 到 地球 ,

她想象着平原上所有的木屋都被夷为平地后的样子。

[ɪts] ['inmeits] ['skætəd] , [ˌʌn'hauz] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] , ['wɔːtə(r)] - ['weɪtɪd] [grɑːs] .
its inmates scattered , unhoused in the scant , water - weighted grass .
它是 囚犯 疏散 , 无家可归者 在 这 稀少 , 水 - 加权 草 .

囚犯们四散奔逃，无家可归地散落在稀疏的、被水浸透的草地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] , ['rɪvəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['beɪli] , " [siː] [ðæt] [flæg] - [pəʊl] !
As they all stood staring out , Rivers pointed and shouted to Bailey , " See that flag - pole !
作为 他们 全部 站立 凝视 出去 , 河流 尖 和 喊叫 到 贝利 , " 看 那 旗帜 - 极 !

他们都站在那里凝视着前方，里弗斯指着旗杆对贝利喊道：“看到那根旗杆了吗！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] [paɪn] , [tʌf] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,
" It was made of hard pine , tough and supple ,
" 它 曾是 制成 的 难的 松树 , 艰难的 和 柔软 ,

它由坚硬的松木制成，既坚韧又富有弹性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [twɪg] .
but it bent in the force of the wind like a willow twig .
但 它 弯曲 在 这 力量 的 这 风 喜欢 一个 柳 枝条 .

但它却像柳枝一样在风中弯曲了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊd] , [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪŋ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [daʊn] [ə'gen] .
Again and again it bowed , rose with a fling , only to be borne down again .
再次 和 再次 它 鞠躬 , 玫瑰 和 一个 一扔 , 仅有的 到 是 出生 向下 再次 .

它一次又一次地弯曲，一次又一次地猛然弹起，然后又一次次地被压下去。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] , [hwɜːrl] [daʊn] , [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] ,
At last it broke with a crash ; the upper half , whirling down , struck the roof ,
在 最后的 它 打破 和 一个 碰撞 ; 这 上 一半 , 旋转 向下 , 击 这 屋顶 ,

最后它轰然断裂；上半部分旋转着坠落，撞击了屋顶。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] hole60
opening a ragged hole60
开幕 一个 破烂不堪 hole60

打开一个参差不齐的洞60

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [stɹ'iːmd] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
through which the rain streamed in torrents .
通过 哪个 这 雨 流媒体 在 种子 .

暴雨倾盆而下。

['rɪvəz] [kraɪd] , [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'lɑːm] , " [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ! "
Rivers cried , in battle alarm , " The roof is going ! "
河流 哭 , 在 战斗 警报 , " 这 屋顶 是 去 ! "

里弗斯发出战斗警报："屋顶要塌了！"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! " ['trʌmpit] ['beɪli] , ['stɜːdɪli] ; " [swɪŋ] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
" No , it ain't ! " trumpeted Bailey , sturdily ; " swing a tub up here to catch the water !
" 不 , 它 不是 ! " 吹响号角 贝利 , 坚固地 ; " 摇摆 一个 浴缸 向上 这里 到 抓住 这 水 !

"不，不是这样的！"贝利大声说道；"把水桶搬到这里来接水！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] [wɪð] [bəʊlts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] ,
" The woman forgot her fears and aided the two men as they toiled to cover the more perishable goods with bolts of cotton cloth ,
" 这 女士 忘了 她 恐惧 和 协助 这 二 男人 作为 他们 辛勤劳作 到 覆盖 这 更多的 易腐烂的 商品 和 螺栓 的 棉布 布 ,

"那女人忘记了恐惧，帮助两个男人用棉布卷盖住那些容易腐烂的货物。"

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [wɪnd] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] ,
while the appalling wind tore at the eaves and lashed the roof with broadsides of rain and hail ,
尽管 这 令人震惊 风 撕裂 在 这 檐 和 鞭打 这 屋顶 和 传单 的 雨 和 冰雹 ,

狂风撕扯着屋檐，暴雨和冰雹猛烈地拍打着屋顶。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [kiː] ,
which fell in constantly increasing force , raising the roar of the storm in key ,
哪个 跌倒 在 不断地 增加 力量 , 提高 这 吼 的 这 风暴 在 钥匙 ,

风暴的威力不断增强，震耳欲聋的咆哮声也随之越来越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kræk(ə)ld] ['vɪʃəsli] .
till it crackled viciously .
直到 它 噼啪作响 恶毒地 .

直到它发出刺耳的噼啪声。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rævənəs] [biːst] , ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
The tempest had the voice of a ravenous beast , cheated and angry .
这 暴风雨 有 这 嗓音 的 一个 贪婪的 兽 , 作弊 和 生气的 .

暴风雨发出如同饥饿野兽般的咆哮，带着被欺骗和愤怒。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn] [ʃiːts] .
Outside the water lay in sheets .
外部 这 水 躺 在 纸张 .

水面下铺满了层层物体。

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
The whole land was a river ,
这 所有的 土地 曾是 一个 河 ,

整个大地都变成了一条河，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃænti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [biːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and the shanty was like a boat beached on a bar in the swash of it . 61
和 这 棚屋 曾是 喜欢 一个 船 搁浅 在 一个 酒吧 在 这 挥舞 的 它

那间棚屋就像一艘搁浅在沙洲上的船，被汹涌的波涛淹没。[61]

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['beɪli] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Nothing more could be done , and so they waited , Bailey watching at the window ,
没有什么 更多的 可以 是 完毕 ， 和 所以 他们 等待 ， 贝利 观看 在 这 窗户 ，

已经无计可施，他们只能等待，贝利在窗边望着。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Blanche and Rivers standing in the centre of the room .
布兰奇 和 河流 常设 在 这 中心 的 这 房间 .

布兰奇和里弗斯站在房间中央。

['beɪli] [keɪm] [bæk] [wʌns] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
Bailey came back once to say : " This beats anything I ever saw .
贝利 来了 后退 一次 到 说 ： " 这 节拍 任何事物 我 曾经 锯 .

贝利回来后说："这比我见过的任何东西都好。"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃænti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
There will be ruin to many a shanty out of this , " he added ,
那里 将要 是 废墟 到 许多 一个 棚屋 出去 的 这 ， " 他 额外 ，

"很多棚户区都会因此而毁于一旦，"他补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
as the roar began to diminish .
作为 这 吼 开始 到 减少 .

咆哮声渐渐减弱。

" ['nʌθɪŋ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['bæləst] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [ɔɪl] . "
" Nothing saved us but our ballast of pork and oil . "
" 没有什么 已保存 我们 但 我们的 压载物 的 猪肉 和 油 . "

"除了我们囤积的猪肉和石油，什么也没救我们。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] , [bɒb] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [hɪtʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" As soon as it stops , Bob , I wish you'd hitch up for me .
" 作为 很快 作为 它 停止 ， 鲍勃 ， 我 希望 你会 拴住 向上 为了 我 .

"鲍勃，等它停下来，我希望你能帮我搭个便车。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [bɜːk] [həʊm] . "
I want to take Mrs . Burke home . "
我 想 到 拿 太太 . 伯克 家 . "

我想送伯克太太回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] ; [ɪts] ['letɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" All right , Jim ; it's letting up now .
" 全部 正确的 ， 吉姆 ； 它是 出租 向上 现在 .

"好了，吉姆，现在情况好转了。"

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kleɪtn] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ?
I wonder if the storm was as bad over where the Clayton girls are ?
我 想知道 如果 这 风暴 曾是 作为 坏的 超过 在哪里 这 克莱顿 女孩们 是 ?

我想知道克莱顿家的女孩们所在的地方是否也遭受了同样的暴风雨袭击？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [æŋ'zaɪəti]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .
" His voice betrayed anxiety greater than he knew .
" 他的 嗓音 背叛 焦虑 更大的 比 他 知道 .

“他的声音透露出比他自己意识到的还要强烈的焦虑。”

['rɪvəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [blɑːntʃ] .
Rivers looked at him indulgently and smiled at Blanche .
河流 看起来 在 他 纵容地 和 微笑 在 布兰奇 .

里弗斯宠溺地看着他，然后对布兰奇笑了笑。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd better go and see , " he said .
" 你会 更好的 去 和 看 , " 他 说 .

“你最好去看看，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lait] , ['beɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]
As soon as it became possible to carry a light , Bailey went to the barn
作为 很快 作为 它 成为 可能的 到 携带 一个 光 , 贝利 去 到 这 谷仓
and62
and62
and62

一旦能带上手电筒，贝利就去了谷仓，62

[brɔːt] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
brought the team to the door .
带来 这 团队 到 这 门 .

把队员们带到门口。

['rɪvəz] [helpt] [blɑːntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] ,
Rivers helped Blanche to a seat in the wagon and drove off across the plain ,
河流 帮助 布兰奇 到 一个 座位 在 这 车皮 和 驾驶 离开 穿过 这 清楚的 ,

里弗斯扶着布兰奇在马车上坐下，然后驾车穿过平原驶去。

['liːvɪŋ] ['beɪli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [stɔː(r)] - [ruːm] .
leaving Bailey alone in the water - soaked store - room .
离开 贝利 独自的 在 这 水 - 浸泡过 店铺 - 房间 .

留下贝利独自一人在被水浸透的储藏室里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [wɜːk] [hiː; hi] , [tuː] , [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
After a half - hour's work he , too , set out on a tour of exploration .
后 一个 一半 - 小时 工作 他 , 也 , 放 出去 在 一个 旅游 的 勘探 .

工作了半小时后，他也开始了探索之旅。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][djuː][hæd; həd]
The moon was shining on the plain as serenely as if only a dew had
这 月亮 曾是 灼灼 在 这 清楚的 作为 平静地 作为 如果 仅有的 一个 露 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

月光静静地照耀着平原，仿佛只有露水降下一般。

['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['besn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Water stood in shallow basins here and there ,
水 站立 在 浅的 盆地 这里 和 那里 ,

这里那里有一些浅水洼，积水不多。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][wɪnd] .
but the land was unmarked of the passion of lightning and of wind .
但 这 土地 曾是 未标记 的 这 热情 的 闪电 和 的 风 .

但这片土地却未曾留下闪电和狂风的痕迹。

['beɪli] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [weɪst] ,
Bailey walked across the level waste ,
贝利 步行 穿过 这 等级 浪费 ,

贝利走过平坦的废地,

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
straining his eyes ahead to see if the homes of his neighbors were still
紧张 他的 眼睛 前方 到 看 如果 这 房屋 的 他的 邻居 是 仍然
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

他眯着眼睛向前看,想看看邻居们的房子是否还在。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] ['wɔːnɪŋ] [læmps] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['skuːnə(r)] ,
He saw lights gleaming here and there like warning lamps of distant schooners ,
他 锯 灯 闪闪发光 这里 和 那里 喜欢 警告 灯 的 遥远 双桅帆船 ,

他看到远处零星闪烁着灯光,就像远处帆船上的警示灯一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] , ['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [weɪst] ,
and when the infrequent , silent lightning flamed over the level waste ,
和 什么时候 这 不频繁 , 沉默的 闪电 火焰 超过 这 等级 浪费 ,

当罕见的、无声的闪电划破平坦的荒地时,

[hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['ʃænti] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [swelz] .
he caught glimpses of familiar shanties standing on the low swells .
他 捕捉 惊鸿一瞥 的 熟悉的 棚屋 常设 在 这 低的 涌浪 .

他瞥见了低矮波浪上矗立着熟悉的棚屋。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] splashing63
He hurried forward , his feet splashing63
他 慌忙 向前 , 他的 脚 splashing63

他急忙向前,脚步溅起水花。63

[ɪn]['wɔːtə(r)] , [tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] .
in water , too intent to turn aside .
在 水 , 也 意图 到 转动 旁边 .

在水中,一心只想躲开。

[weər'evə(r)] [ə; eɪ] [læmp] [bɜːnd] ['stedəli] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [ruːf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Wherever a lamp burned steadily he knew a roof still remained , and his heart
无论 一个 灯 烧伤 稳步 他 知道 一个 屋顶 仍然 剩余 , 和 他的 心
[gruː] ['laɪtə(r)] .
grew lighter .
生长 打火机 .

凡是有灯火常亮的地方,他就知道还有屋顶遮蔽,心里就轻松了不少。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
He came at last to the object of his search .
他 来了 在 最后的 到 这 目的 的 他的 搜索 .

他终于找到了他要找的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst] ['seɪkrɪd] .
It was only a small hut , but it was to him most sacred .
它 曾是 仅有的 一个 小的 小屋 , 但 它 曾是 到 他 最多 神圣 .

那只是一间小木屋,但对他来说却是最神圣的。

[hiː; hi] [nɒkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He knocked timidly at the door .
他 敲门 胆怯地 在 这 门 .

他怯生生地敲了敲门。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [rɪ'plaɪ] .
" Who's there ? " was the quick and startled reply .
" 谁是 那里 ? " 曾是 这 快的 和 惊慌 回复 .

“谁在那儿？”对方迅速而惊愕地问道。

" [ɪts] ['beɪli] .
" It's Bailey .
" 它是 贝利 .

“是贝利。”

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] . "
I'm here to see how you came through the storm . "
我是 这里 到 看 如何 你 来了 通过 这 风暴 . "

我来这里是想看看你是如何挺过这场风暴的。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ! " [rɪ'plaɪd] [es'tel] .
" Oh , Mr . Bailey ! " replied Estelle .
" 哦 , 先生 . 贝利 ! " 回复 艾丝黛尔 .

“哦，贝利先生！”埃斯特尔回答道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wet] .
We're all right , but wet .
是 全部 正确的 , 但 湿的 .

我们都还好，就是浑身湿透了。

[doʊnt] [step] [ɪn] [ðə; ði] [pænz] .
Don't step in the pans .
不 步 在 这 平底锅 .

不要踩进锅里。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] , [wɪð] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , ['kæri] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
" As he entered , with eyes a little dazzled by the candle , Carrie , wrapped in a shawl ,
" 作为 他 进入 , 和 眼睛 一个 小的 眼花缭乱 经过 这 蜡烛 , 凯莉 , 包装 在 一个 披肩 ,

“他走进来时，眼睛被蜡烛的光芒晃得有些睁不开，凯莉裹着披肩，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
rose from the bed .
玫瑰 从 这 床 .

他从床上起身。

" [əʊ] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] !
" Oh , I'm glad to see a man !
" 哦 , 我是 高兴的 到 看 一个 男人 !

“哦，我很高兴见到一位男士！”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['terəb(ə)l] ?
Wasn't it terrible ?
不是 它 糟糕的 ?

是不是很糟糕？

" [pænz][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" Pans were set about the room to catch the dripping water .
" 平底锅 是 放 关于 这 房间 到 抓住 这 滴落 水 .

房间里摆放着一些平底锅，用来接滴落的水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] , usually64
The little shanty , usually64
这 小的 棚屋 , usually64

小棚屋，通常64

[səʊ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [lʊkt] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['desələt] .
so orderly and cheerful , looked dishevelled and desolate .
所以 秩序 和 快乐 , 看起来 蓬头垢面 和 荒凉 .

原本井然有序、神采奕奕，如今却显得凌乱凄凉。

[es'tel] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ai] ['nɪəli] [bluː]
Estelle laughed and said , " I tried to save the chickens , and I nearly blew
艾丝黛尔 笑了 和 说 , " 我 尝试 到 节省 这 鸡 , 和 我 几乎 吹
[ə'weɪ] [maɪ'self] .
away myself .
离开 我 .

埃斯特尔笑着说：“我试图救那些鸡，结果差点把自己吹倒。”

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wet] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [daʊn]
" Her cheeks were flushed , and her wet hair streamed down
" 她 脸颊 是 酡 , 和 她 湿的 头发 流媒体 向下
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她双颊绯红，湿漉漉的头发披散在背上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]
She was barefooted , a fact which she tried to conceal by leaning forward a
她 曾是 赤足 , 一个 事实 哪个 她 尝试 到 隐藏 经过 倾斜 向前 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

她光着脚，为了掩饰这一点，她微微向前倾身。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" It was very good of you to come over , " she went on ,
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 超过 , " 她 去 在 ,

“你过来真是太好了，”她接着说。

[mɔː(r)] ['səʊbəli] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
more soberly , in the pause which followed .
更多的 清醒地 , 在 这 暂停 哪个 随后 .

在随后的停顿中，语气变得更加冷静。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] ; [nəʊ][juːz] [di'naiŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]
" We were scared ; no use denying that , but we were too busy to
" 我们 是 害怕的 ; 不 使用 否认 那 , 但 我们 是 也 忙碌的 到
[dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
dwell upon it .
住 之上 它 .

“我们当时很害怕，这一点毋庸置疑，但我们太忙了，无暇顾及这件事。”

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːd] ['peɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪn] [θruː] ['evriweə(r)]
The wind took the tarred paper off the roof and let the rain through everywhere
这 风 采取 这 焦油 纸 离开 这 屋顶 和 让 这 雨 通过 到处
.
:
.

风把屋顶上的油毡纸吹走了，雨水从各个地方倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
It was the most exciting experience of our lives .
它 曾是 这 最多 激动人心 经验 的 我们的 生活 .

这是我们一生中最激动人心的经历。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['breθləs] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" She was more breathless and girlish than she had ever been in his presence ,
" 她 曾是 更多的 喘不过气 和 少女 比 她 有 曾经 到过 在 他的 在场 ,

“她在他面前比以往任何时候都更加气喘吁吁，更加娇羞动人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [sɪ'kjʊə(r)] .
and he grew correspondingly secure .
和 他 生长 相应地 安全的 .

他的自信心也随之增强。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] streaming65
A subtle charm came from her streaming65
一个 微妙的 魅力 来了 从 她 streaming65

她散发着一种微妙的魅力，这体现在她的 Streaming65 上。

[heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kɔːsitid] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] .
hair and her uncorseted and graceful figure .
头发 和 她 未穿束身衣 和 优美 数字 .

她的头发和她未经束缚的优雅身姿。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stɜːdɪli] [rɪ'plaɪd] :
He offered assistance , but she sturdily replied :
他 提供 协助 , 但 她 坚固地 回复 :

他提出帮忙，但她坚定地回答：

" [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh no , thank you .
" 哦 不 , 感谢 你 .

“哦，不，谢谢你。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ['eniweɪ] .
There's nothing to do till morning , anyway .
有 没有什么 到 做 直到 早晨 , 反正 .

反正到明天早上也没什么事可做。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [bed] [draɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [sliːp] .
We kept the bed dry , and so we can sleep .
我们 保留 这 床 干燥 , 和 所以 我们 能 睡觉 .

我们保持了床铺干燥，所以才能安心睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hæpi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" She smiled on him with something happy hidden in the tones of her voice .
" 她 微笑 在 他 和 某物 快乐的 隐 在 这 音调 的 她 嗓音 .

她对他微笑，语气中带着一丝喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][nɒt][ə'freɪd] .
She was embarrassed , but not afraid .
她 曾是 尴尬的 , 但 不是 害怕的 .

她感到尴尬，但并不害怕。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðæt] [trʌst] .
She trusted him perfectly , and he was exalted by that trust .
她 可信 他 完美 , 和 他 曾是 崇高 经过 那 相信 .

她对他完全信任，而他也因这份信任而感到无比自豪。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Well , I'll be over in the morning and see how badly damaged you are .
" 出色地 , 患病的 是 超过 在 这 早晨 和 看 如何 糟糕 损坏的 你 是 .

"嗯，我明天早上会过去看看你伤得有多重。"

[ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] . "
I couldn't go to bed till I knew you were all right . "
我 不能 去 到 床 直到 我 知道 你 是 全部 正确的 . "

我一定要确认你们平安无事才能安心睡觉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .
You're very kind .
你是 非常 种类 .

你好亲切。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kæri] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
" He went out with a feeling that Carrie was trying hard not to laugh at him .
" 他 去 出去 和 一个 感觉 那 凯莉 曾是 尝试 难的 不是 到 笑 在 他 .

"他带着一种感觉出门了，感觉凯莉在努力忍住不笑他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['smʌðə] ['gɪg(ə)l][æz; əz][hiː; hi][went] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .
He was sure he heard a smothered giggle as he went down the slope .
他 曾是 当然 他 听到 一个 窒息 傻笑 作为 他 去 向下 这 坡 .

他确信自己在下坡时听到了一声压抑的轻笑。

[hiː; hi] [gləu] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [es'tel] , [səʊ][fræŋk] , [səʊ] ['wʊmənli] . -
He glowed with admiration for Estelle , so frank , so womanly . 66
他 发光 和 钦佩 为了 艾丝黛尔 , 所以 坦率 , 所以 女性 . -

他对埃斯特尔充满了钦佩之情，她如此坦率，如此有女人味。66

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [tɔːk]
They seemed to have drawn closer to each other in that fifteen minutes ' talk
他们 似乎 到 有 绘制 更近 到 每个 其他 在 那 十五 分钟 - 讲话
[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] .
than in all the preceding months .
比 在 全部 这 前 几个月 .

在那短短十五分钟的谈话中，他们之间的关系似乎比之前几个月加起来都要亲密得多。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['diːpənɪŋ] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [splæʃt] [kən'tentɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
In the joy of this deepening friendship he splashed contentedly back to the
在 这 喜悦 的 这 加深 友谊 他 溅起 心满意足地 后退 到 这
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

沉浸在友谊加深的喜悦中，他心满意足地游回了商店。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [puːlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -
unheeding the pools beneath his feet . 67
不理会 这 游泳池 下面 他的 脚 . -

他全然不顾脚下的水潭。67

[viː]
V
V

V

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'veɪəz] , [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [keɪm]
September and October passed before the surveyors , long looked for , came
九月 和 十月 通过了 前 这 测量员 , 长的 看起来 为了 , 来了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

九月和十月过去了，人们期待已久的测量员才终于到来。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [drægd] [aʊt] [ðeə(r)] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['priː] - ['emptə] [kʊd; kəd]
and three months dragged out their slow length before the pre - emptors could
和 三 几个月 拖拽 出去 他们的 慢的 长度 前 这 预 - 买者 可以
[faɪl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kleɪmz] .
file and escape from their claims .
文件 和 逃脱 从 他们的 索赔 .

三个月的时间漫长而曲折，直到先占权人提出申请并摆脱索赔为止。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
By the first of November the wonder had gone out of the life of the
经过 这 第一的 的 十一月 这 想知道 有 已消失 出去 的 这 生活 的 这
['setləz] .
settlers .
定居者 .

到11月1日，定居者们的生活中已经失去了这种惊奇感。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['nɒvəltiz] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɔː(r)]
One by one the novelties and beauties of the plain had passed away or
一 经过 一 这 新奇 和 美女 的 这 清楚的 有 通过了 离开 或者
[grəʊn] [fə'mɪliə(r)] .
grown familiar .
生长 熟悉的 .

平原上的新奇景色和美丽景致，一个接一个地消失或变得习以为常。

[ðə; ði] ['plʌvə(r)] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [fel] ['saɪlənt] .
The plover and blackbird fell silent .
这 鸻 和 黑鸟 跌倒 沉默的 .

鸻和乌鸫都安静了下来。

[ðə; ði] ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] ['paɪpɪŋ] [kraɪ] [siːst] [æz; əz] [ðə; ði] [fl'ɒks] [gruː] [tə'wɔːd] [mə'tʃʊərəti] , -
The prairie - chicken's piping cry ceased as the flocks grew toward maturity , 68
这 草原 - 鸡肉的 管道 哭 停止 作为 这 羊群 生长 朝向 到期 , -

随着草原鸡群逐渐长大成熟，它们的鸣叫声也渐渐消失了。68

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [pleɪn] ,
and the lark and cricket alone possessed the russet plain ,
和 这 云雀 和 蟋蟀 独自的 拥有 这 赤褐色 清楚的 ,

只有云雀和蟋蟀栖息在这片赤褐色的平原上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [frɒst] ,
which seemed to snap and crackle in the midnight frost ,
哪个 似乎 到 折断 和 裂纹 在 这 午夜 霜 ,

午夜的霜冻中，它们似乎发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
and to wither away in the bright midday sun .
和 到 枯萎 离开 在 这 明亮的 正午 太阳 .

在正午的烈日下枯萎凋零。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒtəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)][lɑːst]['dɒlə(r)] ,
Many of the squatters by this time had spent their last dollar ,
许多 的 这 非法占地者 经过 这 时间 有 花费 他们的 最后的 美元 ,

此时，许多非法居住者已经花光了身上的最后一分钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
and there was little work for them to do .
和 那里 曾是 小的 工作 为了 他们 到 做 .

他们几乎没有工作可做。

[iːtʃ] [mæn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] " [pruːv] [ʌp] .
Each man , like his neighbor , was waiting to " prove up .
每个 男人 , 喜欢 他的 邻居 , 曾是 等待 到 " 证明 向上 .

每个人都像他的邻居一样，等着“证明自己”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd] ['krækəz] [sɪns] [mɑːtʃ] ,
" They had all lived on canned beans and crackers since March ,
" 他们 有 全部 居住地 在 罐装 豆子 和 饼干 自从 行进 ,

“自三月份以来，他们都只靠罐装豆子和饼干度日。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [feɪst] [θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] .
and they now faced three months more of this fare .
和 他们 现在 面对 三 几个月 更多的 的 这 票价 .

他们接下来还要忍受三个月这样的待遇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ]['fjuːəl] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Some of them had no fuel , and winter was rapidly approaching .
一些 的 他们 有 不 燃料 , 和 冬天 曾是 快速 接近 .

他们当中有些人没有燃料，而冬天很快就要来了。

[ðə; ði][vɑːst] , ['triːləs] ['lev(ə)l] , [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,
The vast , treeless level , so alluring in May and June ,
这 广阔的 , 无树 等级 , 所以 诱人 在 可能 和 六月 ,

五六月份，那片广袤无垠、寸草不生的平原格外迷人。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [məʊst] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
had become an oppressive weight to those most sensitive to the weather ,
有 变得 一个 压迫性的 重量 到 那些 最多 敏感的 到 这 天气 ,

对于那些对天气最敏感的人来说，这已经成为一种沉重的负担。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [gruː] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][ˌəʊvə'kɑːst] ,
and as the air grew chill and the skies overcast ,
和 作为 这 空气 生长 寒意 和 这 天空 灰蒙蒙 ,

随着空气渐凉，天空阴云密布，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [wɪð] [ˌæprɪ'hensɪv] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'trækt] [ˌnɔːθ'west] , [aʊt] [ɒv; əv]
the women turned with apprehensive faces to the untracked northwest , out of
这 女性 转向 和 忧虑 面孔 到 这 未追踪 西北 , 出去 的

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] swept69
which the winds swept69
哪个 这 风 swept69

女人们神色忧虑地转向人迹罕至的西北方向，那里狂风呼啸而过。69

['pɪtiləsli] [kəʊld][ænd; ənd] [kiːn] .
pitilessly cold and keen .
无情地 寒冷的 和 敏锐的 .

冷酷无情，目光锐利。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strædl] - [bʌg] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][sæd] .
The land of the straddle - bug was gray and sad .
这 土地 的 这 跨骑 - 漏洞 曾是 灰色的 和 伤心 .

跨螟的土地灰蒙蒙的，一片凄凉。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][kəʊld][reɪn] [mɪkst] [wɪð] [sliːt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [set] ,
One day a cold rain mixed with sleet came on , and when the sun set ,
一 天 一个 寒冷的 雨 混合 和 霰 来了 在 , 和 什么时候 这 太阳 放 ,

有一天，下起了夹杂着雨夹雪的冷雨，太阳落山时，

['pɑːtli] [klɪə(r)] , [ðə; ði] ['kɒtəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [wɔːl] , ['krenəˌleɪtɪd] [ænd; ənd]
partly clear , the Coteaux to the west rose like a marble wall , crenelated and
部分 清除 , 这 科托 到 这 西方 玫瑰 喜欢 一个 大理石 墙 , 锯齿状的 和
['ʃædoʊd] [ɪn]['vaɪələt] ,
shadowed in violet ,
阴影 在 紫色 ,

部分山坡清晰可见，西侧的丘陵像一道大理石墙，棱角分明，笼罩在紫色的阴影中。

['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
radiant as the bulwarks of some celestial city ;
辐射状 作为 这 堡垒 的 一些 天体 城市 ;

如同天国之城的城墙般光辉灿烂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['hʌzbənd] [lʊk] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but it made the thoughtful husband look keenly at the thin walls of his
但 它 制成 这 周到 丈夫 看 敏锐地 在 这 薄的 墙壁 的 他的
['kæbɪn][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fjuːəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
cabin and wonder where his fuel was to come from .
舱 和 想知道 在哪里 他的 燃料 曾是 到 来 从 .

但这让这位心思细腻的丈夫仔细观察起小屋的薄薄墙壁，不禁开始思考他的燃料从何而来。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'ʃeltəd] [lænd] , [weə(r)] [kəʊl][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['dɑːktərz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['wɪntə(r)]
In this unsheltered land , where coal was high and doctors far away , winter
在 这 无家可归 土地 , 在哪里 煤炭 曾是 高的 和 医生 远的 离开 , 冬天
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredɪd] ['enəmi] .
was a dreaded enemy .
曾是 一个 令人恐惧的 敌人 .

在这片没有遮蔽物、煤炭储量丰富、医生远在天边的土地上，冬天是一个可怕的敌人。

[ðə; ði] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [kleɪmd] [lænd][bɪ'gæn] .
The depopulation of the newly claimed land began .
这 人口减少 的 这 新 声称 土地 开始 .

新占领土地上的人口开始减少。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [bæk] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; ['ʌðə(r)z]['set(ə)ld][ɪn] ['buːmˌtaʊn] ,
Some of the girls went back never to return ; others settled in Boomtown ,
一些 的 这 女孩们 去 后退 绝不 到 返回 ; 其他的 定居 在 繁荣小镇 ,

有些女孩回去后就再也没有回来；另一些女孩则在繁荣小镇定居下来。

[wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [kleɪmz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,
with intent to visit their claims once a month through the winter ; but a few ,
和 意图 到 访问 他们的 索赔 一次 一个 月 通过 这 冬天 ; 但 一个 很少 ,

计划在整个冬季每月巡视一次他们的索赔地；但也有少数人，

[laɪk] [ðə; ði] [bəːk] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] ,
like the Burkes , remained in their little shanties ,
喜欢 这 伯克斯 , 剩余 在 他们的 小的 棚屋 ,

和伯克一家一样，他们仍然住在自己的小棚屋里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [denz] [wen] [sɔd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .
which looked still more like dens when sodded to the eaves .
哪个 看起来 仍然 更多的 喜欢 巢穴 什么时候 草皮 到 这 檐 .

当草皮铺到屋檐时，它们看起来更像洞穴了。

The70
The70
The70

70年代

['kleɪtn] [g'ɜːlz] [flit] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wiːtˌlænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['desəlɪtli] ['ləʊnli] [tuː; tə] ['beɪli] .
Clayton girls flitted away to Wheatland , leaving the plain desolately lonely to Bailey .
克莱顿 女孩们 飞掠 离开 到 惠特兰 , 离开 这 清楚的 凄凉地 孤独 到 贝利 .

克莱顿家的女孩们纷纷前往惠特兰，留下荒凉寂寥的贝利平原。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [hʌt] [gruː] ['sməʊkləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
One by one the huts grew smokeless and silent ,
一 经过 一 这 小屋 生长 无烟 和 沉默的 ,

一间间小屋渐渐安静下来，不再冒烟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [wɒz; wəz] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['bʌsi] ,
until at last the only English - speaking woman within three miles was old Mrs . Bussy ,
直到 在 最后的 这 仅有的 英语 - 请讲 女士 之内 三 英里 曾是 老的 太太 . 布西 ,

最后，方圆三英里内唯一会说英语的女人只剩下老布西太太了。

[huː] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [brɒŋ'kaɪtɪs] .
who swore and smoked a pipe , and talked like a man with bronchitis .
WHO 发誓 和 熏制 一个 管道 , 和 谈话 喜欢 一个 男人 和 支气管炎 .

他一边咒骂一边抽烟斗，说话像得了支气管炎一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːk] [dɪ'raɪvd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
She was not an attractive personality , and Mrs . Burke derived little comfort from her presence .
她 曾是 不是 一个 吸引人的 性格 , 和 太太 . 伯克 衍生的 小的 舒适 从 她 在场 .

她性格并不讨人喜欢，伯克太太从她的陪伴中也得不到多少安慰。

['wɪlərd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tiːmɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
Willard was away a great deal teaming , working desperately to get something laid up for the winter .
威拉德 曾是 离开 一个 伟大的 交易 团队合作 , 在职的 绝望地 到 得到 某物 铺设 向上 为了 这 冬天 .

威拉德经常外出工作，拼命想为冬天储备一些东西。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːʃn] , [wɪð] [ɪts] ['lɑːftə(r)] , [ɪts] ['keələs] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
The summer excursion , with its laughter , its careless irresponsibility ,
这 夏天 短途旅行 , 和 它是 笑声 , 它是 粗心 不负责任 ,

那次夏日远足，充满了欢声笑语，充满了无忧无虑的洒脱，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dedli] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
had become a deadly grapple with the implacable forces of winter .
有 变得 一个 致命 抓钩 和 这 冷酷无情 力量 的 冬天 .

一场与凛冽寒冬的生死搏斗就此展开。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strædl] - [bʌg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dezət] , [hɑːd] [æz; əz]['aɪən]
The land of the straddle - bug had become a menacing desert , hard as iron
这 土地 的 这 跨骑 - 漏洞 有 变得 一个 威胁 沙漠 , 难的 作为 铁
, ['pɪtiləs] [æz; əz][aɪs] .
, pitiless as ice .
, 无情 作为 冰 .

跨蠓虫的栖息地变成了一片可怕的沙漠，坚硬如铁，无情如冰。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪmɪn] , ['weərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] souls71
Now the wind had dominion over the lonely women , wearing out their souls71
现在 这 风 有 统治权 超过 这 孤独 女性 , 穿着 出去 他们的 souls71

如今，狂风主宰着这些孤独的女子，摧残着她们的灵魂。71

[wɪð] [ɪts] ['melənkəli] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd][ɪts][vɑːst][ænd; ənd] ['wɜːdləs] [saɪz] .
with its melancholy moanings and its vast and wordless sighs .
和 它是 忧郁 呻吟 和 它是 广阔的 和 无言 叹息 .

伴随着忧郁的呻吟和无声的叹息。

[ɪts] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)] [blɑːntʃ] [bɜːrks] [səʊl] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hʌŋgə(r)]['nevə(r)][felt]
Its voices seemed to enter Blanche Burke's soul , filling it with hunger never felt
它是 声音 似乎 到 进入 布兰奇 伯克的 灵魂 , 填充 它 和 饥饿 绝不 毛毡
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

它的声音仿佛进入了布兰奇·伯克的灵魂，让她感到前所未有的饥饿。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [weɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
Day after day it moaned in her ears and wailed about the little cabin ,
天 后 天 它 呻吟 在 她 耳朵 和 哀嚎 关于 这 小的 舱 ,

日复一日，它在她耳边呜咽，哀嚎着这间小木屋。

['raʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmləs] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [di'spɛə] .
rousing within her formless desires and bitter despairs .
振奋人心的 之内 她 无形 欲望 和 苦的 绝望 .

在她无形的欲望和痛苦的绝望中，涌动着。

[əb'skjʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ʌn'juːzd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Obscure emotions , unused powers of reason and recollection came to her .
朦胧 情绪 , 未使用的 权力 的 原因 和 回忆 来了 到 她 .

晦涩的情感、未被使用的理性和记忆力涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] ['swɪftli] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['wʊmənhʊd] .
She developed swiftly in sombre womanhood .
她 发达 迅速地 在 阴沉 女性 .

她迅速成长为一位沉稳内敛的女性。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['bʌsi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [lænd] - ['siːkə]
Sometimes Mrs . Bussy came across the prairie , sometimes a load of land - seekers
有时 太太 . 布西 来了 穿过 这 草原 , 有时 一个 加载 的 土地 - 寻求者
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
asked for dinner ,
问 为了 晚餐 ,

有时布西太太会穿过草原，有时一群寻地者会来找她吃晚饭。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] .
but mainly she was alone all the long , long days .
但 主要 她 曾是 独自的 全部 这 长的 , 长的 天 .

但大多数时候，她都是独自一人度过漫长的日子。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvlɪs] [sɒd] ,
She spent hours by the window watching , waiting , gazing at the moveless sod ,
她 花费 小时 经过 这 窗户 观看 , 等待 , 凝视 在 这 不动 草皮 ,

她一连几个小时站在窗边，看着、等着、凝视着一动不动的草皮。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - ['vɔɪsɪz] , [kəm'pænjən] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] .
listening to the wind - voices , companioned only by her memories .
聆听 到 这 风 - 声音 , 陪伴 仅有的 经过 她 回忆 .

她聆听着风的声音，只有回忆陪伴着她。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [mis'teik] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] not72
She began to perceive that their emigration had been a bitter mistake , but her husband had not72
她 开始 到 感知 那 他们的 移民 有 到过 一个 苦的 错误 , 但 她 丈夫 有 not72

她开始意识到他们的移民是一个惨痛的错误，但她的丈夫却不这么认为。72

[jet] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
yet acknowledged it , and she honestly tried not to reproach him for it .
然而 已确认 它 , 和 她 诚实地 尝试 不是 到 责备 他 为了 它 .

但她承认了这一点，并且真心实意地努力不去责备他。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['moməntsˌ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wen] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] ['fɪəsli] [ə'genst] [hɪm] .
Nevertheless , she had moments of bitterness when she raged fiercely against him .
尽管如此 , 她 有 时刻 的 苦味 什么时候 她 愤怒 激烈地 反对 他 .

然而，她也有过怨恨的时候，会对他大发雷霆。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Little things gave her opportunity .
小的 事物 给予 她 机会 .

一些小事给了她机会。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [wʌn] [deɪ] .
He came home late one day .
他 来了 家 晚的 一 天 .

有一天他很晚才回家。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['sʌlənli] .
She greeted him sullenly .
她 问候 他 闷闷不乐地 .

她闷闷不乐地向他打招呼。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] :
He began to apologize :
他 开始 到 道歉 :

他开始道歉：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brædli] — "
" I didn't intend to stay to supper , but Mrs . Bradley — "
" 我 没有 打算 到 停留 到 晚餐 , 但 太太 . 布拉德利 — "

“我本来没打算留下来吃晚饭，但是布拉德利太太——”

" ['mɪsɪz] . ['brædli] !
" Mrs . Bradley !
" 太太 . 布拉德利 !

“布拉德利夫人！”

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['brædli] ,
Yes , you can go and have a good time with Mrs . Bradley ,
是的 , 你 能 去 和 有 一个 好的 时间 和 太太 . 布拉德利 ,

是的，你可以和布拉德利太太好好玩玩。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə][rɒt] .
and leave me here all alone to rot .
和 离开 我 这里 全部 独自的 到 腐烂 .

把我一个人留在这里等死吧。

['itəd] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ai] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [faɪn] [həʊm] [ə'ləʊn] .
It'd serve you right if I left you to enjoy this fine home alone .
它会 服务 你 正确的 如果 我 左边 你 到 享受 这 美好的 家 独自的 .

如果我让你一个人享受这栋漂亮的房子，那也是你应得的。

" [hiː; hi] ['trembld] [wɪð] ['ægəni] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
" He trembled with agony and weakness .
" 他 颤抖 和 痛苦 和 弱点 .

他因痛苦和虚弱而颤抖。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [blɑːntʃ] — "
" Oh , you don't mean that , Blanche — "
" 哦 , 你 不 意思是 那 , 布兰奇 — "

“哦，你不是那个意思吧，布兰奇——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [pet] [nems] .
" For Heaven's sake , don't call me pet names .
" 为了 天 清酒 , 不 称呼 我 宠物 姓名 .

“看在上帝的份上，别叫我昵称。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I'm not a child .
我是 不是 一个 孩子 .

我不是小孩子。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] ['eni] [sens] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
If I'd had any sense I'd never have come out here .
如果 ID 有 任何 感觉 ID 绝不 有 来 出去 这里 .

如果我当初有点脑子，我就不会来这里。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [dʒʌst] freeze73
There's nothing left for us but just freeze73
有 没有什么 左边 为了 我们 但 只是 freeze73

除了 freeze73，我们什么都没剩下。

[ɔː(r)] [stɑːv] .
or starve .
或者 饿死 .

否则就会饿死。

[wɒt] [dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [liːv] [ˌɪlə'nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?
What did we ever leave Illinois for , anyway ?
什么 做过 我们 曾经 离开 伊利诺伊州 为了 , 反正 ?

我们当初为什么要离开伊利诺伊州呢?

" [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] ['dʒent(ə)l] , ['sɒrəʊfl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" He sank back into a corner in gentle , sorrowful patience ,
" 他 沉没 后退 进入 一个 角落 在 温和的 , 悲伤 耐心 ,

他默默地退回角落，带着温柔而悲伤的耐心。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪt'self] [aʊt] .
waiting for her anger to wear itself out .
等待 为了 她 愤怒 到 穿 本身 出去 .

等着她的怒气消散。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd]
While they sat there in silence they heard the sound of hoofs on the frozen ground
尽管 他们 卫星 那里 在 沉默 他们 听到 这 声音 的 蹄子 在 这 冷冻 地面

,
,
,

他们静静地坐在那里，听到了马蹄踏在冰冻地面上的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['beɪliz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'rəʊz] : " [hə'ləʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !
and a moment later Bailey's pleasant voice arose : " Hullo , the house !
和 一个 片刻 之后 百利甜酒 令人愉快的 嗓音 出现 : " 你好 , 这 房子 !

片刻之后，贝利悦耳的声音响起：“喂，房子！”

" [bɜːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Burke went to the door , and Blanche rose to meet the visitor with a smile ,
" 伯克 去 到 这 门 , 和 布兰奇 玫瑰 到 见面 这 游客 和 一个 微笑 ,

伯克走到门口，布兰奇起身微笑着迎接来访者。

[ðə; ði] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [smuːðd] [aʊt] .
the knot in her forehead smoothed out .
这 结 在 她 前额 平滑 出去 .

她额头上的疙瘩消失了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ælɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪli] .
There was no alloy in her pure respect and friendship for Bailey .
那里 曾是 不 合金 在 她 纯的 尊重 和 友谊 为了 贝利 .

她对贝利的尊重和友谊中没有任何掺杂。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['tʃɪərəli] , [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
He came in cheerily , his hearty voice ringing with health and good - will .
他 来了 在 兴高采烈地 , 他的 爽朗 嗓音 铃声 和 健康 和 好的 - 将要 .

他精神抖擞地走了进来，洪亮的声音里充满了健康和友善。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [strɒŋ] [grɪp] ,
He took her hand in his with a quick , strong grip ,
他 采取 她 手 在 他的 和 一个 快的 , 强的 紧握 ,

他迅速而有力地握住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and the light of his brown eyes brought a glow to her heart .
和 这 光 的 他的 棕色的 眼睛 带来 一个 辉光 到 她 心 .

他那双棕色眼睛里的光芒，让她的心也为之动容。

" [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" I've come over to see if you don't want to go to the city to - morrow ?
" 我已经 来 超过 到 看 如果 你 不 想 到 去 到 这 城市 到 - 明天 ?

“我过来问问你明天是不是不想去城里？”

-
I've74
-

我有74

[gɒt][dʒəʊ] [piːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
got Joe Pease to stay in the store , and so I thought I'd take an outing .
得到 乔 皮斯 到 停留 在 这 店铺 , 和 所以 我 想法 ID 拿 一个 外出 .

我让乔·皮斯留在店里，所以我想出去走走。

" [bɜːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['iːgəli] :
" Burke looked at his wife ; she replied , eagerly :
" 伯克 看起来 在 他的 妻子 ; 她 回复 , 急切地 :

伯克看了看他的妻子；她急切地回答道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ['veri] [mʌtʃ] .
" I should like to go , Mr . Bailey , very much .
" 我 应该 喜欢 到 去 , 先生 . 贝利 , 非常 很多 .

“贝利先生，我非常想去。”

['aʊə(r)][əʊld] [tiːm] [ɪz][səʊ]['fiːb(ə)l][wiː; wi] [dɛənt] [draɪv][səʊ][fɑː(r)] .
Our old team is so feeble we daren't drive so far .
我们的 老的 团队 是 所以 微弱 我们 不敢 驾驶 所以 远的 .

我们原来的队伍太弱了，我们不敢开车去那么远的地方。

[aɪm][ə'freɪd] ['evri] [taɪm][əʊld] [dɪk] ['stʌmblz] [hiːl] [fɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "
I'm afraid every time old Dick stumbles he'll fall down on the road . "
我是 害怕的 每一个 时间 老的 迪克 踉跄 地狱 落下 向下 在 这 路 . "

我担心老迪克每次绊倒都会摔倒在路上。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [bɜːk] [sed] .
" We'll have to get back to - morrow night , " Burke said .
" 出色地 有 到 得到 后退 到 - 明天 夜晚 , " 伯克 说 .

“我们得等到明天晚上才能继续,”伯克说。

" [əʊ] , [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪli] .
" Oh , we'll do that all right , " replied Bailey .
" 哦 , 出色地 做 那 全部 正确的 , " 回复 贝利 .

“哦，我们一定能做到,”贝利回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] ['tremjələs] ['iːgənəs] , ['beɪli] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .
As she planned the trip with tremulous eagerness , Bailey studied her .
作为 她 计划 这 旅行 和 颤抖的 渴望 , 贝利 研究 她 .

当她怀着激动的心情计划这次旅行时，贝利仔细地观察着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd]
She was paler than he had ever seen her , and more refined
她 曾是 肤色较浅 比 他 有 曾经 已见 她 , 和 更多的 精制
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
and thoughtful ,
和 周到 ,

她比他以往见过的任何时候都更加苍白，也更加优雅深沉。

['skeəsli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - ['kʌləd] , ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
scarcely recognizable as the high - colored , powerful woman for whom
几乎 可识别的 作为 这 高的 - 有色 , 强大的 女士 为了 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [bɪld] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɪn] [mɑːtʃ] .
he had helped build the shanty in March .
他 有 帮助 建造 这 棚屋 在 行进 .

几乎认不出她就是三月份他曾帮助建造棚屋的那位肤色黝黑、身手矫健的女子。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] appealing75
There were times now when it seemed as if she were appealing75
那里 是 时代 现在 什么时候 它 似乎 作为 如果 她 是 appealing75

有时，她似乎在上诉75

[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sɒrəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]
to him , and his heart ached with undefined sorrow as he looked about
到 他 , 和 他的 心 疼痛 和 不明确的 悲哀 作为 他 看起来 关于
[hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] - [laɪk] [həʊm] .
her prison - like home .
她 监狱 - 喜欢 家 .

对他来说，环顾她那如同监狱般的家，心中涌起难以言喻的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] [vɪ'væsəti] ,
For half an hour she chatted with something of her old - time vivacity ,
为了 一半 一个 小时 她 聊天 和 某物 的 她 老的 - 时间 活泼 ,

她兴致勃勃地聊了半个小时，又恢复了往日的活力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['gluːmi] [laɪnz] ,
but when he went out her face resumed its gloomy lines ,
但 什么时候 他 去 出去 她 脸 恢复 它是 阴沉 线条 ,

但当他出去后，她脸上又恢复了阴郁的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp]
and she silenced her husband with a glance when he attempted to keep
和 她 沉默 她 丈夫 和 一个 瞥一眼 什么时候 他 尝试过 到 保持
[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
up the cheerful conversation .
向上 这 快乐 对话 .

当她丈夫试图继续愉快地交谈时，她只消一个眼神就让他安静了下来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)]
The next morning , as she was dressing , she turned sick and faint for
这 下一个 早晨 ， 作为 她 曾是 敷料 ， 她 转向 生病的 和 头晕的 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

第二天早上，她正在穿衣服的时候，突然感到一阵恶心，昏厥了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] .
Her breath seemed to fail her , and she sat down , dizzy and weak .
她 气息 似乎 到 失败 她 ， 和 她 卫星 向下 ， 晕眩的 和 虚弱的 .

她似乎呼吸困难，头晕目眩，浑身无力地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [blʌd] [keɪm] ['swelɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz]
She was alone , but the red blood came swelling back into her face as
她 曾是 独自的 ， 但 这 红色的 血 来了 肿胀 后退 进入 她 脸 作为
[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
she waited .
她 等待 .

她独自一人，但等待的过程中，鲜红的血液再次涌上她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)] [suːn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
She grew better soon , and rose and went about her work .
她 生长 更好的 很快 ， 和 玫瑰 和 去 关于 她 工作 .

她很快好转，起身继续工作。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] , [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Then the excitement and pleasure of her trip , the expectation of
然后 这 激动 和 乐趣 的 她 旅行 ， 这 期待 的
['miːtɪŋ] ['rɪvəz] ,
meeting Rivers ,
会议 河流 ，

然后是旅途的兴奋和快乐，以及与里弗斯见面的期待，

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ə'weɪ] . -
helped her to put her weakness away . 76
帮助 她 到 放 她 弱点 离开 . -

帮助她克服了弱点。76

['beɪli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kleɪtn] [g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌnθli] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
Bailey called for the Clayton girls , who were making their monthly visit to
贝利 称为 为了 这 克莱顿 女孩们 ， WHO 是 制作 他们的 月度 访问 到
[ðeə(r)] [kleɪm] ,
their claim ,
他们的 宣称 ，

贝利叫来了克莱顿家的女孩们，她们正按月去她们的土地上查看情况。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['beɪliz] [feɪs] ,
and Mrs . Burke , seeing the shine of a lover's joy in Bailey's face ,
和 太太 . 伯克 ， 看到 这 闪耀 的 一个 恋人的 喜悦 在 百利甜酒 脸 ，

伯克太太看到贝利脸上洋溢着恋人般的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [trʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [gʊd] [gɜːl][ɪn] [ɛ'stɛlz] [greɪ] [aɪz] ,
and the clear , unwavering trust of a pure , good girl in Estelle's gray eyes ,
和 这 清除 ， 坚定不移 相信 的 一个 纯的 ， 好的 女孩 在 艾斯特尔的 灰色的 眼睛 ，

艾丝黛尔灰色的眼睛里，闪烁着纯洁善良女孩特有的清澈而坚定的信任。

[fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
fell silent , and the shadow of her own sorrow came back upon her face .
跌倒 沉默的 ， 和 这 阴影 的 她 自己的 悲哀 来了 后退 之上 她 脸 .

她沉默不语，悲伤的阴影再次笼罩了她的脸庞。

[ðə; ði][raɪd] [siːmd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] ['wʌndrəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The ride seemed short , and the town at the end wondrously exciting .
这 骑 似乎 短的 ， 和 这 镇 在 这 结尾 奇妙地 激动人心 .

这段旅程似乎很短，而终点的城镇却令人惊叹不已。

['rɪvəz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [steɪ] .
Rivers met them at the hotel , and insisted on their being his guests during their stay .
河流 遇见 他们 在 这 酒店 ， 和 坚持 在 他们的 存在 他的 客人 期间 他们的 停留 .

里弗斯在酒店与他们见面，并坚持让他们在入住期间做他的客人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] ,
They had a jolly supper together ,
他们 有 一个 快乐的 晚餐 一起 ，

他们一起愉快地享用了一顿晚餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] - [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] .
after which they all went to the little town - hall to see a play .
后 哪个 他们 全部 去 到 这 小的 镇 - 大厅 到 看 一个 玩 .

之后，他们都去了镇上的小礼堂去看戏。

[blɑːntʃ] [sæt] [bɪ'saɪd] ['rɪvəz] ,
Blanche sat beside Rivers ,
布兰奇 卫星 旁 河流 ，

布兰奇坐在里弗斯旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ˌes 'aɪ] ['piːzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [g'ɜːlɪʃli] ['hæpi] .
and as she laughed at Si Peasley and his misadventures in the city she was girlishly happy .
和 作为 她 笑了 在 硅 皮斯利 和 他的 不幸遭遇 在 这 城市 她 曾是 少女般地 快乐的 .

当她嘲笑西·皮斯利和他在城市里的种种倒霉事时，她感到无比的少女般的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,
It was not very much of an entertainment ,
它 曾是 不是 非常 很多 的 一个 娱乐 ，

这算不上什么娱乐活动。

[bʌt; bət][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][sɒd] ['ʃænti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . -
but in contrast with life in a sod shanty it was all very exciting for her . 77
但 在 对比 和 生活 在 一个 草皮 棚屋 它 曾是 全部 非常 激动人心 为了 她 . -

但与住在草皮棚屋里的生活相比，这一切对她来说都非常令人兴奋。77

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] !
" Oh , I wish we could live in town this winter !
" 哦 , 我 希望 我们 可以 居住 在 镇 这 冬天 !

"哦，我真希望我们今年冬天能住在城里！"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] ['rɪvəz] - [ɪə(r)] .
" she sighed in Rivers ' ear .
" 她 叹了口气 在 河流 - 耳朵 .

她在里弗斯的耳边叹了口气。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'flekʃn] .
" You can , " he answered , with significant inflection .
" 你 能 , " 他 回答 , 和 重要的 拐点 .

"你可以,"他回答道，语气明显带有一定的抑扬顿挫。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːntʃ] .
Altogether , the evening was one of deep pleasure for Blanche .
共 , 这 晚上 曾是 一 的 深的 乐趣 为了 布兰奇 .

总而言之，这个夜晚对布兰奇来说无比愉快。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪtn] [g'ɜːlz] ,
She enjoyed the companionship of the Clayton girls ,
她 享受 这 友谊 的 这 克莱顿 女孩们 ,

她很享受和克莱顿家的女孩们在一起的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota) 第3/4页

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
who had never been so friendly and sympathetic with her before .
WHO 有 绝不 到过 所以 友好的 和 交感神经 和 她 前 .

他以前从未对她如此友好和体贴。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
They invited her to spend the night with them , which pleased her very much ,
他们 受邀 她 到 花费 这 夜晚 和 他们 , 哪个 高兴 她 非常 很多 ,

他们邀请她留宿，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ʌp] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] , ['tɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['femənɪn] ['sʌbdʒɪkts] .
and they all sat up till one o'clock , talking upon all sorts of tremendously interesting feminine subjects .
和 他们 全部 卫星 向上 直到 一 点钟 , 说 之上 全部 排序 的 非常 有趣的 女性 主题 .

她们一直坐到凌晨一点，谈论着各种各样非常有趣的女性话题。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [es'tel] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] — ['pɪtɪfəli] ['lɪt(ə)l] ,
Next morning Estelle went with her while she did a little shopping — pitifully little ,
下一个 早晨 艾丝黛尔 去 和 她 尽管 她 做过 一个 小的 购物 — 可怜地 小的 ,

第二天早上，埃斯特尔陪她去逛了逛街——只买了一点点东西，少得可怜。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [spend] — [waɪl] ['beɪli] ['ləʊdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tiːm] .
for she only had a dollar or two to spend — while Bailey loaded up his team .
为了 她 仅有的 有 一个 美元 或者 二 到 花费 — 尽管 贝利 已加载 向上 他的 团队 .

因为她只有一两美元可以花——而贝利却在为他的球队招募队员。

[æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtɪŋ] [endid] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [west] [wɪð] ['hevi] [hɑːt] . -
At last , and all too soon , her outing ended , and she faced the west with heavy heart . 78
在 最后的 , 和 全部 也 很快 , 她 外出 结束 , 和 她 面对 这 西方 和 重的 心 . -

最终，她的外出之旅结束了，时间过得太快了，她怀着沉重的心情面向西方。78

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlərd] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] , [waɪld] ['preəri] ,
Poor Willard also felt the menace of the desolate , wild prairie ,
贫穷的 威拉德 还 毛毡 这 威胁 的 这 荒凉 , 荒野 草原 ,

可怜的威拉德也感受到了荒凉蛮荒草原的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ]
but he had no conception of the tumult of regret and despair which
但 他 有 不 概念 的 这 骚乱 的 后悔 和 绝望 哪个
[fɪld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
filled his wife's mind as she climbed into the wagon for their return journey .
已填 他的 妻子的 头脑 作为 她 攀登 进入 这 车皮 为了 他们的 返回 旅行 .

但他丝毫没有意识到，当妻子登上马车踏上返程之旅时，她心中充满了悔恨和绝望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huːz] [pə'rəʊl][hæd; həd] [endid] .
She was like a prisoner whose parole had ended .
她 曾是 喜欢 一个 囚犯 谁 言语 有 结束 .

她就像一个假释期满的囚犯。

[ðə; ði] ['kleɪtn] [g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] ['pɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [sɔːt]
The Clayton girls said good - bye with pity in their voices , and Rivers sought
这 克莱顿 女孩们 说 好的 - 再见 和 遗憾 在 他们的 声音 , 和 河流 寻求
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ,
opportunity to say ,
机会 到 说 ,

克莱顿家的女孩们带着怜悯的语气道别，里弗斯趁机说道：

['praɪvətli] : " [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
privately : " I hate to see you back out there on the border .
私下 : " 我 恨 到 看 你 后退 出去 那里 在 这 边界 .

私下里说："我真不希望看到你回到边境去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
If you need anything , let me know . "
如果 你 需要 任何事物 , 让 我 知道 . "

如果你需要什么，请告诉我。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kɔːld] ['beɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn][hænd] .
" All aboard ! " called Bailey , as he took his reins in hand .
" 全部 船上 ! " 称为 贝利 , 作为 他 采取 他的 缰绳 在 手 .

"全体上车！"贝利一边喊着，一边握住了缰绳。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][blɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A bitter blast and a gray sky confronted them as they drove out of the
一个 苦的 爆炸 和 一个 灰色的 天空 面对 他们 作为 他们 驾驶 出去 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他们驱车驶出小镇时，迎面而来的是凛冽的寒风和灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] ['beɪliz] [ə'baʊndɪŋ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [blɑːntʃ]
and not even Bailey's abounding vitality and good - humor could keep Blanche
和 不是 甚至 百利甜酒 丰富 活力 和 好的 - 幽默 可以 保持 布兰奇
[frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .
from sinking back into gloomy silence .
从 下沉 后退 进入 阴沉 沉默 .

即使是贝利充沛的活力和幽默感也无法阻止布兰奇再次陷入阴郁的沉默。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [kiːn] , [strɒŋ] , [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
The wind was keen , strong , prophetic of the snows which were already
这 风 曾是 敏锐的 , 强的 , 预言 的 这 雪 哪个 是 已经
['gæðərɪŋ] far79
gathering far79
采集 far79

风势凛冽强劲，预示着远处已开始积雪的到来。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] ['endləs] ;
in the north , and the journey seemed endless ;
在 这 北 , 和 这 旅行 似乎 无尽的 ;

在北方，旅程似乎永无止境；

[ænd; ənd] [wen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][skwɒt] ,
and when late in the afternoon they drew up before the squat ,
和 什么时候 晚的 在 这 下午 他们 画 向上 前 这 蹲 ,

傍晚时分，他们来到了那处蹲伏地点前。

[ləʊ] ['hɒvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['desələt] ['wɪntə(r)] , [blɑːntʃ]
low hovel in which she was to spend a long and desolate winter , Blanche
低的 茅屋 在 哪个 她 曾是 到 花费 一个 长的 和 荒凉 冬天 , 布兰奇
[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] ,
was shivering violently ,
曾是 瑟瑟发抖 暴力 ,

布兰奇将在她即将度过漫长而荒凉的冬天的那间低矮小屋里，她冷得直打哆嗦。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kəʊ'hɪərəntli] [θæŋk] [ðə; ði]['kaɪndli] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː]
and so depressed that she could not coherently thank the kindly young fellow who
和 所以 郁闷 那 她 可以 不是 连贯地 感谢 这 亲切地 年轻的 同伴 WHO
[hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [briːf] ['respaɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
had afforded her this brief respite from her care .
有 提供 她 这 简短的 喘息 从 她 关心 .

她情绪低落，甚至无法用言语表达对那位好心的年轻人的感谢，感谢他让她暂时摆脱了照顾她的重担。

[ʃiː; ʃi] ['stæɡəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ] [stɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] ,
She staggered into the house , so stiff she could scarcely walk ,
她 交错 进入 这 房子 , 所以 僵硬的 她 可以 几乎 走 ,

她踉跄着走进屋子，浑身僵硬，几乎无法行走。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and sank into a chair to sob out her loneliness and despair ,
和 沉没 进入 一个 椅子 到 哭泣 出去 她 孤独 和 绝望 ,

她瘫坐在椅子上，放声痛哭，倾诉着她的孤独和绝望。

[waɪl] ['wɪlərd] ['pɔtə] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['aɪsi] [hɑːθ] .
while Willard pottered about building a fire on their icy hearth .
尽管 威拉德 陶器 关于 建筑 一个 火 在 他们的 冰冷的 炉 .

而威拉德则在他们冰冷的壁炉上忙着生火。

['wɪlərd] [bɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
Willard Burke had a question to ask , and that night ,
威拉德 伯克 有 一个 问题 到 问 , 和 那 夜晚 ,

威拉德·伯克有个问题要问，那天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ]
as they were sitting at their poor little table , he plucked up courage
作为 他们 是 坐着 在 他们的 贫穷的 小的 桌子 , 他 拨弦 向上 勇气
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] :
to begin :
到 开始 :

他们坐在那张简陋的小桌子旁，他鼓起勇气开始讲话：

" [blɑːntʃ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [biːn] [kaɪnd][əʊ] - [noʊtɪsən] -
" Blanche , I want to ask you something — that is , I've been kind o ' noticin '
" 布兰奇 , 我 想 到 问 你 某物 — 那 是 , 我已经 到过 种类 o - 注意到 -
[juː; jʊ] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] ,
you — " Here he paused ,
你 — " 这里 他 暂停 ,

“布兰奇，我想问你件事——也就是说，我一直在留意你——”他停顿了一下，

[ɪn'tendɪŋ] to80
intending to80
意图 to80

打算达到80

[biː; bi][slaɪ][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .
be sly and suggestive .
是 狡猾 和 暗示性的 .

要狡猾且富有暗示性。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['klaɪmət] [eɪnt] [səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" Seems to me this climate ain't so bad , after all ; you complain a good deal ,
" 似乎 到 我 这 气候 不是 所以 坏的 , 后 全部 ; 你 抱怨 一个 好的 交易 ,

“我觉得这气候其实还不错；你抱怨得挺多的。”

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] .
but seems to me you hadn't ought to .
但 似乎 到 我 你 之前没有 应该 到 .

但我觉得你本不应该那样做。

" [hiː; hi] ['trembld] [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld] .
" He trembled while he smiled .
" 他 颤抖 尽管 他 微笑 .

他一边微笑一边颤抖。

" [ɪts] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" It's done a lot for you . "
" 它是 完毕 一个 很多 为了 你 . "

“它对你帮助很大。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
" What do you mean ? " she asked , her face flushing with confusion .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 , 她 脸 冲洗 和 困惑 .

“你什么意思？”她问道，脸上满是困惑的红晕。

" [ai] [miːn] " — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] — " [jɔː(r); jə(r)] [best] [dres] [siːm] ['prɪti] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" I mean " — he tried to laugh — " your best dress seems pretty tight for
" 我 意思是 " — 他 尝试 到 笑 — " 你的 最好的 裙子 似乎 漂亮的 紧的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我的意思是,”他试图笑着说，“你最漂亮的那件裙子看起来有点紧身。”

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — "
Oh , if it only should be — "
哦 , 如果 它 仅有的 应该 是 — "

哦，如果真能如此就好了——”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] .
" Don't be a fool , " she angrily replied .
" 不 是 一个 傻子 , " 她 愤怒地 回复 .

“别犯傻了,”她生气地回答道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .
" If anything like that happens , I'll let you know .
" 如果 任何事物 喜欢 那 发生 , 患病的 让 你 知道 .

“如果发生类似的事情，我会通知你。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋθənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" His face lengthened , and the smile went out of his eyes .
" 他的 脸 加长 , 和 这 微笑 去 出去 的 他的 眼睛 .

“他的脸色拉长了，眼中的笑容消失了。”

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] , [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
He accepted her tone as final , too loyal to doubt her word .
他 公认 她 语气 作为 最终的 ， 也 忠诚 到 怀疑 她 单词 .
他把她的语气当作了最终决定，因为他太忠诚了，不会怀疑她的话。

" [dəʊnt][biː; bi][mæd] ; [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn] [həʊps] .
" Don't be mad ; I was only in hopes .
" 不 是 疯狂的 ; 我 曾是 仅有的 在 希望 .
“别生气，我只是抱有希望而已。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [hed] .
" He rose after a silence and went out with downcast head .
" 他 玫瑰 后 一个 沉默 和 去 出去 和 沮丧 头 .
他沉默片刻后起身，低着头走了出去。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈrɪdʒɪdli] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] blood81
She sat rigidly , feeling as if the blood81
她 卫星 严格地 ， 感觉 作为 如果 这 blood81
她僵硬地坐着，感觉好像血液81

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
were freezing in her hands and feet .
是 冷冻 在 她 双手 和 脚 .
她的手脚都冻僵了。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The crisis was upon her .
这 危机 曾是 之上 她 .
危机降临到她身上了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] !
The time of her judgment was coming — and she was alone !
这 时间 的 她 判断 曾是 未来 — 和 她 曾是 独自的 !
审判的日子到了——而她孤身一人！

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [ˈrɪvəz] .
She burned with anger against Rivers .
她 烧伤 和 愤怒 反对 河流 .
她对里弗斯充满了愤怒。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ?
Why had he waited and waited ?
为什么 有 他 等待 和 等待 ?
他为什么一直等下去？

" [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz] [ɒf] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈwʊmən] — [ai]
" He can put things off — he is a man , but I am the woman — I
" 他 能 放 事物 离开 — 他 是 一个 男人 ， 但 我 是 这 女士 — 我
[mʌst; məst][ˈsʌfə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
must suffer it all .
必须 遭受 它 全部 .
“他可以拖延——他是男人，但我却是女人——我必须承受这一切。”

" [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒə(r)] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] .
" The pain , the shame , the deadly danger — all were hers .
" 这 疼痛 ， 这 耻辱 ， 这 致命 危险 — 全部 是 她的 .
“痛苦、羞耻、致命的危险——这一切都是她一个人的。”

[bɜːk] [rɪˈtɜːnd] , [ˈnɔɪzɪli] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Burke returned , noisily , stamping his feet like a boy .
伯克 返回 ， 喧闹地 ， 冲压 他的 脚 喜欢 一个 男生 .
伯克回来了，吵吵嚷嚷地跺着脚，像个孩子一样。

" [ɪts] ['snoʊɪn] - [laɪk] [ɔːl] [gɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's snowin ' like all git out , " he said ,
" 它是 下雪了 - 喜欢 全部 git 出去 , " 他 说 ,

“外面雪下得可真大，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sled] .
" and I've got to rig up some kind of a sled .
" 和 我已经 得到 到 钻井平台 向上 一些 种类 的 一个 雪橇 .

“我得想办法弄个雪橇之类的东西。”

[ai] ['rekən] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kəʊl] - [paɪl] [ɪz] [ləʊ] .
I reckon winter has come in earnest now , and our coal - pile is low .
我 估计 冬天 有 来 在 认真 现在 , 和 我们的 煤炭 - 桩 是 低的 .

我觉得冬天真的来了，我们的煤也快用完了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" He went to sleep with the readiness of a child ,
" 他 去 到 睡觉 和 这 准备就绪 的 一个 孩子 ,

他像孩子一样安然入睡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [breθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]
and as she lay listening to his quiet breath she remembered how easy it
和 作为 她 躺 聆听 到 他的 安静的 气息 她 记得 如何 简单的 它
[hæd; həd] [wʌns] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
had once been for her to sleep .
有 一次 到过 为了 她 到 睡觉 .

她躺着，听着他轻微的呼吸声，想起了自己曾经是多么容易入睡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['ægəni] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] that82
She had the same agony of pity for him that82
她 有 这 相同的 痛苦 的 遗憾 为了 他 that82

她对他怀有同样的怜悯之情82

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɒŋd] [mə'levələntli] .
she would have felt for a child she had wronged malevolently .
她 会 有 毛毡 为了 一个 孩子 她 有 冤枉 恶意地 .

她会对自己恶意伤害过的孩子感到同情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bʌsi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
The next day Mrs . Bussy came over .
这 下一个 天 太太 . 布西 来了 超过 .

第二天，布西太太来了。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [blɑːntʃ] [kɔːld] , " [kʌm] [ɪn] , " [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
At her rap Blanche called , " Come in , " but remained seated by the fire .
在 她 说唱 布兰奇 称为 , " 来 在 , " 但 剩余 坐着 经过 这 火 .

布兰奇在她唱完饶舌歌后喊道：“进来吧”，但她仍然坐在火堆旁。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['entəd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
The old woman entered , knocking the snow off her feet like a man .
这 老的 女士 进入 , 敲门 这 雪 离开 她 脚 喜欢 一个 男人 .

老妇人走了进来，像个男人一样抖掉脚上的雪。

" [haʊ] [diː] [duː; də] , ['neɪbə(r)] ?
" How de do , neighbor ?
" 如何 德 做 , 邻居 ?

“你好，邻居？”

" [blɑːntʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Blanche drew her shawl a little closer around her .
" 布兰奇 画 她 披肩 一个 小的 更近 大约 她 .

布兰奇把披肩裹得更紧了些。

" [nɒt] ['veri] [wel] ; [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" Not very well ; sit down , won't you ? "
" 不是 非常 出色地 ; 坐 向下 , 惯于 你 ? "

“不太舒服，坐下吧。”

" [kænt] [stɒp] .
" Can't stop .
" 不能 停止 .

“停不下来。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [pɪət] .
You don't seem very peart .
你 不 似乎 非常 梨 .

你看起来不太友善。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I want to know what seems to be the trouble .
我 想 到 知道 什么 似乎 到 是 这 麻烦 .

我想知道究竟出了什么问题。

" [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Her keen eyes had never seemed so penetrating before .
" 她 敏锐的 眼睛 有 绝不 似乎 所以 渗透 前 .

“她那双锐利的眼睛以前从未显得如此洞察人心。”

[blɑːntʃ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
Blanche flushed and moved uneasily .
布兰奇 酡 和 已搬 不安地 .

布兰奇脸颊绯红，不安地挪动着身子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [siːmd] [hɑːf] - [mæn] , [hɑːf] - ['wʊmən] .
She was afraid of the old creature , who seemed half - man , half - woman .
她 曾是 害怕的 的 这 老的 生物 , WHO 似乎 一半 - 男人 , 一半 - 女士 .

她害怕那个老家伙，他看起来半人半女。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['ruːmətɪzəm] , [ai] [ges] . "
Rheumatism , I guess . "
风湿病 , 我 猜测 . "

我猜是风湿病。

" [ðæt] [səʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[wel] , [ðɪs] ['weðə(r)] is83
Well , this weather is83
出色地 , 这 天气 is83

嗯，这天气是83

- ['nɔː] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɒdi] ['ruːmətɪz] .
' nough to give anybody rheumatiz .
- 足够了 到 给 任何人 风湿病 .

足以让任何人患上风湿病。

[ai] [tel] [ed] — [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] — [ai] [tel] [ed][wi:; wi] [meɪd] ['həʊli] [fu:lz] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] .

I tell Ed — that's my boy — I tell Ed we made holy fools of ourselves comin ' out here .

我 告诉 艾德 — 那就是 我的 男生 — 我 告诉 艾德 我们 制成 圣 傻瓜 的 我们自己 即将到来 - 出去 这里 .

我告诉埃德——那是我儿子——我告诉埃德，我们来这里真是丢尽了脸。

[ai]['nevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] ['kʌntri] [fr] [wɪnd] .

I never see such a damn country f'r wind .

我 绝不 看 这样的 一个 该死 国家 f'r 风 .

我从没见过这么该死的乡村风。

" [ʃi:; ʃi] ['ræmbl] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [rəʊz] .

" She rambled on about the weather for some time , and at last rose .

" 她 漫无目的地闲聊 在 关于 这 天气 为了 一些 时间 , 和 在 最后的 玫瑰 .

她絮絮叨叨地谈论了一会儿天气，最后站了起来。

" [wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] ; [maɪn] [li:ks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [əʊld] [sɪv] ,

" Well , I wanted to borrow your wash - boiler ; mine leaks like an infernal old sieve ,

" 出色地 , 我 通缉 到 借 你的 洗 - 锅炉 ; 矿 泄漏 喜欢 一个 地狱 老的 筛 ,

“嗯，我想借用一下你的洗衣锅炉；我的漏水漏得像个该死的旧筛子一样。”

[ænd; ənd][ai] - [gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] .

and I dasen't go to town to get it mended for fear of a blow .

和 我 - 去 到 镇 到 得到 它 已修复 为了 害怕 的 一个 吹 .

我不敢进城去修补，怕挨打。

[wʌts] ['trʌb(ə)l] ?

What's trouble ?

是什么 麻烦 ?

出什么麻烦了?

" [blɑ:ntʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [gru:] [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] .

" Blanche suddenly put her hand to her side and grew white and rigid .

" 布兰奇 突然 放 她 手 到 她 边 和 生长 白色的 和 死板的 .

“布兰奇突然把手放在身侧，脸色变得苍白僵硬。”

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [fleɪmd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Then the blood flamed into her cheeks , and the perspiration stood out on her forehead .

然后 这 血 火焰 进入 她 脸颊 , 和 这 汗 站立 出去 在 她 前额 .

然后，她的双颊瞬间涨红，额头上渗出了汗珠。

[ʃi:; ʃi] [klɪntʃ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She clinched her lips between her teeth and lay back in her chair .

她 锁定 她 嘴唇 之间 她 牙齿 和 躺 后退 在 她 椅子 .

她咬紧嘴唇，向后靠在椅子上。

" [ji:; ji] [lʊk] [kaɪnd][əʊ] - [feɪnt] .

" Ye look kind o ' faint .

" 叶 看 种类 o - 头晕的 .

“你看上去有点虚弱。”

[kænt] [ai][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] ?
Can't I do something for ye ?
不能 我 做 某物 为了 是的 ?

我能帮你做点什么吗?

[gɒt] ['eni] [peɪn] - ['kɪlə(r)] ?
Got any pain - killer ?
得到 任何 疼痛 - 杀手 ?

有止痛药吗?

[ðæts] [gʊd] , [wel] [rʌbd] [ɪn] , " [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
That's good , well rubbed in , " volunteered the old woman .
那就是 好的 , 出色地 摩擦 在 , " 自愿 这 老的 女士 .

“很好，涂抹得很均匀,”老妇人自告奋勇地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] was84
" No , no , I — I'm all right now , it was84
" 不 , 不 , 我 — 我是 全部 正确的 现在 , 它 was84

“不，不，我——我现在没事了，那是84

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [twɪndʒ] , [ðæts] [ɔ:l] — [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ; [ai][dəʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
just a sharp twinge , that's all — you'll find the boiler in the shed ; I don't need it .
只是 一个 锋利的 轻微疼痛 , 那就是 全部 — 你会 寻找 这 锅炉 在 这 棚 ; 我 不 需要 它 .

只是一阵轻微的刺痛，仅此而已——锅炉在棚子里；我不需要它。

" [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
" Her tone was one of dismissal .
" 她 语气 曾是 一 的 解雇 .

她的语气很不屑一顾。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [rəʊz] .
The old woman rose .
这 老的 女士 玫瑰 .

老妇人站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" All right , I'll find it .
" 全部 正确的 , 患病的 寻找 它 .

好的，我会找到的。

[set] [stɪl] .
Set still .
放 仍然 .

保持静止。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [grɪnd] — [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , [slaɪ] , ['ægrəveɪtɪŋ] [grɪn] .
" As she went out she grinned — a mocking , sly , aggravating grin .
" 作为 她 去 出去 她 咧嘴一笑 — 一个 嘲讽 , 狡猾 , 加重 咧嘴笑 .

“她出去的时候咧嘴一笑——一个嘲讽的、狡猾的、令人恼火的笑容。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — ['nʌθɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
" It's all right — nothin ' to be ashamed of .
" 它是 全部 正确的 — 什么也没有 - 到 是 羞愧 的 .

“没关系，没什么好羞愧的。”

[aɪv] [hæd; həd] [ten] .
I've had ten .
我已经 有 十 .

我已经有十个了。

[ai] [kɔːld] [maɪ][fɜːst][wʌn]['plʊərəsi] .
I called my first one pleurisy .
我 称为 我的 第一的 一 胸膜炎 .

我把第一次发作叫做胸膜炎。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fuːl] ['eni] [wʌn] , [ðəʊ] .
It didn't fool any one , though .
它 没有 傻子 任何 一 , 尽管 .

但这并没有骗过任何人。

" [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld][ænd; ənd] [kriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She cackled and creaked with laughter as she shut the door .
" 她 咯咯笑 和 嘎吱作响 和 笑声 作为 她 关闭 这 门 .

她咯咯地笑着，嘎吱作响地关上了门。

[blɑːntʃ] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt]
Blanche sat motionless , staring straight before her , while the fire died out
布兰奇 卫星 静止不动 , 凝视 直的 前 她 , 尽管 这 火 死亡 出去
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [kəʊld] .
and the room grew cold .
和 这 房间 生长 寒冷的 .

布兰奇一动不动地坐在那里，目光直直地盯着前方，直到炉火熄灭，房间渐渐变冷。

[hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [geɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst] ,
Her terror and shame gave way at last ,
她 恐怖 和 耻辱 给予 方式 在 最后的 ,

她的恐惧和羞耻最终消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .
and she allowed herself to dream of the mystical joy of maternity .
和 她 允许 她自己 到 梦 的 这 神秘 喜悦 的 产科 .

她任由自己去幻想为人母的神秘喜悦。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]['fænsi][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [ænd; ənd]
She permitted herself to fancy the life of a mother in a sheltered and
她 允许 她自己 到 想要 这 生活 的 一个 母亲 在 一个 避难所 和
['prɒspərəs] [həʊm] .
prosperous home .
繁荣 家 .

她任由自己幻想在一个安逸富裕的家庭中过着母亲的生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][lɪps] , [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] , [ðə; ði]
She felt in imagination the touch of little lips , the thrust of little hands , the
她 毛毡 在 想像力 这 触碰 的 小的 嘴唇 , 这 推力 的 小的 双手 , 这
[klɪŋ] of85
cling of85
黏着 of85

她想象着小嘴唇的触碰，小手的推搡，以及85的紧紧拥抱。

['lɪt(ə)l] [ɑːmz] .
little arms .
小的 武器 .

小胳膊。

" [maɪ]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] , [sʌn] - [lɪt] [ruːm] .
" My baby should come into a lovely , sun - lit room .
" 我的 婴儿 应该 来 进入 一个 迷人的 , 太阳 - 点燃 房间 .

“我的宝宝应该出生在一个阳光明媚、温馨舒适的房间里。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] , ['prɪti] ['kreɪd(ə)l] .
It should have a warm , pretty cradle .
它 应该 有 一个 温暖的 , 漂亮的 摇篮 .

它应该有一个温暖漂亮的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] —
It should —
它 应该 —

它应该-

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] ['entəd] .
" The door opened and her husband entered .
" 这 门 打开 和 她 丈夫 进入 .

门开了，她丈夫走了进来。

" [waɪ] , [blɑːntʃ] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , Blanche — what's the matter ?
" 为什么 , 布兰奇 — 是什么 这 事情 ?

"布兰奇，你怎么了？"

[juːv] [let][ðə; ði]['faɪə(r)][gəʊ][aʊt] .
You've let the fire go out .
你已经 让 这 火 去 出去 .

你让火熄灭了。

[ɪts] [kəʊld][æz; əz]['blɪksən][ɪn][hɪə(r)] .
It's cold as blixen in here .
它是 寒冷的 作为 布利克森 在 这里 .

这里冷得像冰窖一样。

[jʊl] [teɪk] [kəʊld] , [fɜːst][juː; jʊ] [nəʊ] . " -
You'll take cold , first you know . " 86
你会 拿 寒冷的 , 第一的 你 知道 . " -

你会先感冒的，你知道的。"86

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[dɪ'sembə(r)]
DECEMBER
十二月

十二月

['wɪntə(r)] [keɪm] [leɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [wɪtʃ] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
Winter came late , but with a fury which appalled the strong hearts of the settlers .
冬天 来了 晚的 , 但 和 一个 愤怒 哪个 震惊 这 强的 心 的 这 定居者 .

冬天来得晚，但来势汹汹，令定居者们坚强的心灵都感到恐惧。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Most of them were from the wooded lands of the East ,
最多 的 他们 是 从 这 树木繁茂的 土地 的 这 东方 ,

他们大多来自东部的林地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɒs] [ðɪs] ['lev(ə)l][sɒd][hæd; həd][ə; eɪ]['terə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kweɪk] [ænd; ənd]['kaʊə(r)] .
and the sweep of the wind across this level sod had a terror which made them quake and cower .
和 这 扫 的 这 风 穿过 这 等级 草皮 有 一个 恐怖 哪个 制成 他们 地震 和 退缩 .

狂风席卷这片平坦的草地，带来的恐怖让他们瑟瑟发抖，瑟缩躲闪。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [sɪ'vɪə(r)] .
The month of December was incredibly severe .
这 月 的 十二月 曾是 难以置信 严重 .

十二月的天气异常恶劣。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [fel] [səʊ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mu:vd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ,
Day after day the thermometer fell so far below zero that no living thing moved on the wide ,
天 后 天 这 温度计 跌倒 所以 远的 以下 零 那 不 活的 事物 已搬 在 这 宽的 ,

气温日复一日地下降到零度以下，以至于广阔的草原上没有任何生物活动。

[waɪt] [weɪst] .
white waste .
白色的 浪费 .

白色废料。

[ðə; ði] [snoʊz] [si:md] ['nevə(r)] [æt; ət] [rest] .
The snows seemed never at rest .
这 雪 似乎 绝不 在 休息 .

雪似乎从未停歇过。

[wʌn] [stɔ:m] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] , ['aɪsi] sands87
One storm followed another , till the drifting , icy sands87
一 风暴 随后 其他 , 直到 这 漂流 , 冰冷的 sands87

一场风暴接着一场风暴，直到漂浮的冰沙87

[wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['flaʊə(r)] .
were worn as fine as flour .
是 磨损 作为 美好的 作为 面粉 .

磨损得像面粉一样细。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .
The house was like a cave .
这 房子 曾是 喜欢 一个 洞穴 .

房子就像个山洞。

[ɪts] ['wɪndəʊz] , [θɪk] [wɪð] [frɒst] , [let] [ɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pælɪd] [lait] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
Its windows , thick with frost , let in only a pallid light at midday .
它是 视窗 , 厚的 和 霜 , 让 在 仅有的 一个 苍白 光 在 正午 .

窗户上结满了厚厚的霜，正午时分只有微弱的光线透进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:ntʃ] [tu:; tə] [du:; də] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['wɪlərd] ,
There was little for Blanche to do , and there was nothing for her to say to Willard ,
那里 曾是 小的 为了 布兰奇 到 做 , 和 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 说 到 威拉德 ,

布兰奇几乎无事可做，也没什么话可对威拉德说。

[hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['eɪmləsli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [haʊs] .
who came and went aimlessly between the barn and house .
WHO 来了 和 去 漫无目的地 之间 这 谷仓 和 房子 .

他们漫无目的地在谷仓和房子之间来回走动。

[hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [ti:m] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] ,
His poor old team could no longer face the cold wind without danger of freezing ,
他的 贫穷的 老的 团队 可以 不 更长 脸 这 寒冷的 风 没有 危险 的 冷冻 ,

他那支可怜的老队伍再也无法在寒风中生存，否则就有被冻死的危险了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡrəʊsəriz] .
and so he walked to the store for the mail and the groceries .
和 所以 他 步行 到 这 店铺 为了 这 邮件 和 这 杂货 .

于是他步行去商店取邮件和买菜。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['beɪkən] , ['sʌfərɪŋ] [laɪk] ['prɪznər] — ['dʒeɪld] ['ɪnəsntli] .
They lived on boiled potatoes and bacon , suffering like prisoners — jailed innocently .
他们 居住地 在 煮沸 土豆 和 熏肉 , 痛苦 喜欢 囚犯 — 入狱 天真地 .

他们靠煮土豆和培根度日，像囚犯一样受苦——无辜入狱。

[hiː; hi]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] ,
He hovered about the stove ,
他 悬停 关于 这 火炉 ,

他徘徊在炉灶旁，

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] [tɪl] [hiː; hi] [ɡruː] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tænɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] ,
feeding it twisted bundles of hay till he grew yellow with the tanning effect of the smoke ,
喂养 它 扭曲 捆绑 的 干草 直到 他 生长 黄色的 和 这 晒黑 影响 的 这 抽烟 ,

人们喂它捆扎成束的干草，直到它被烟雾熏得皮肤泛黄。

[waɪl] [blɑːntʃ] ['kaʊəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['petjulənt][ænd; ənd][ʌn'dʒen(ə)rəs] .
while Blanche cowered in her chair , petulant and ungenerous .
尽管 布兰奇 畏缩 在 她 椅子 , 任性的 和 吝啬 .

而布兰奇则蜷缩在椅子里，既任性又吝啬。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['diːpənd] .
The winter deepened .
这 冬天 加深 .

寒冬加深了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] [deɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ,
There were many days when the sun shone ,
那里 是 许多 天 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

有很多天阳光明媚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ][wɒz; wəz] milky88
but the snow slid across the plain with a menacing , hissing sound , and the sky was milky88
但 这 雪 滑行 穿过 这 清楚的 和 一个 威胁 , 嘶嘶声 声音 , 和 这 天空 曾是 milky88

但积雪滑过平原时发出令人不安的嘶嘶声，天空一片朦胧。

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [frɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd][waɪld] ;
with flying frost , and the horizon looked cold and wild ;
和 飞行 霜 , 和 这 地平线 看起来 寒冷的 和 荒野 ;

漫天飞霜，地平线显得寒冷而荒凉；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [stɔːrmz] .
but these were merely the pauses between storms .
但 这些 是 仅仅 这 停顿 之间 暴风雨 .

但这只是暴风雨之间的短暂间歇。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['restɪŋ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
The utter dryness of the flakes and the never - resting progress of the
这 说出 干燥 的 这 薄片 和 这 绝不 - 休息 进步 的 这
[wɪndz; waɪndz] [kept] [ðə; ði] [drɪfts] ['ʃɪftɪŋ] ,
winds kept the drifts shifting ,
风 保留 这 漂移 转变 ，

雪花极其干燥，加上风不停歇地吹拂，使得雪堆不断移动。

['ʃɪftɪŋ] .
shifting .
转变 .

转变。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juːv] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] !
" This is what you've dragged me into !
" 这 是 什么 你已经 拖拽 我 进入 !

“都是你把我拖进这个境地的！”

" [blɑːntʃ] [bɜːst] [aʊt] , [wʌn] ['desələt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Blanche burst out , one desolate day after a week's confinement to the house .
" 布兰奇 爆裂 出去 , 一 荒凉 天 后 一个 本周 监禁 到 这 房子 .

“布兰奇在被困家中一周后，在一个凄凉的日子里突然爆发了。”

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [həʊm] — [ðɪs] [dʌg] - [aʊt] !
" This is your fine home — this dug - out !
" 这 是 你的 美好的 家 — 这 挖 - 出去 !

“这就是你美好的家——这个地窖！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmət][juː; jʊ] [bræg] [ə'baʊt] .
This is the climate you bragged about .
这 是 这 气候 你 吹嘘 关于 .

这就是你们吹嘘的气候。

[ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] .
I can't stay here any longer .
我 不能 停留 这里 任何 更长 .

我不能再待在这里了。

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [bæk] [həʊm] [ə'gen] !
Oh , my God , if I was only back home again !
哦 , 我的 上帝 , 如果 我 曾是 仅有的 后退 家 再次 !

天哪，如果我能回到家该多好啊！

" [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" She rose , and walked back and forth , her shawl trailing after her .
" 她 玫瑰 , 和 步行 后退 和 前进 , 她 披肩 尾随 后 她 .

她站起身来，来回踱步，披肩在身后拖曳。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['eni] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" If I'd had any word to say about it ,
" 如果 ID 有 任何 单词 到 说 关于 它 ,

“如果我对此事有任何发言权的话，

[wiː; wi] - - [ə; eɪ] - [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['kʌntri] .
we never'd ' a ' been out in this God - forsaken country .
我们 - - 一个 - 到过 出去 在 这 上帝 - 被遗弃的 国家 .

我们原本绝不会来到这个被上帝遗弃的国家。

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd]
" He bowed his head to her passion and sat in silence , while she raged
" 他 鞠躬 他的 头 到 她 热情 和 卫星 在 沉默 , 尽管 她 愤怒
[ɒn] .
on .
在 .

"他低头回应她的激情，默默地坐着，而她则继续咆哮。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ten89
" Do you know we haven't got ten89
" 做 你 知道 我们 还没有 得到 ten89

你知道我们没有十个89吗?

[paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
pounds of flour in the house ?
磅 的 面粉 在 这 房子 ?

家里有多少面粉?

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['blɪzəd] ['laɪkli] ?
And another blizzard likely ?
和 其他 暴风雪 可能 ?

可能还会有另一场暴风雪吗?

[ænd; ənd][nəʊ]['bʌtə(r)] , ['aɪðə(r)] ?
And no butter , either ?
和 不 黄油 , 任何一个 ?

也没有黄油吗?

[wɒt] [waɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?
What y ' goin ' to do ?
什么 是 - 去 - 到 做 ?

你打算怎么办?

[let] [ˌem 'iː] [stɑːv] ? "
Let me starve ? "
让 我 饿死 ? "

让我饿死吗?

" [ai][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bʌsiːz] [ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðeɪ] ['bɒrəʊd]
" I did intend to go over to Bussy's and get back the flour they borrowed
" 我 做过 打算 到 去 超过 到 Bussy's 和 得到 后退 这 面粉 他们 借来的
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

"我的确打算去布西家把他们借给我们的面粉要回来。"

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['nɔːðə(r)] .
but I'm a little afraid to go out to - day ; it looks like another norther .
但 我是 一个 小的 害怕的 到 去 出去 到 - 天 ; 它 看起来 喜欢 其他 北方 .

但我今天有点害怕出门；看起来又要刮北风了。

[ðə; ði] [wɪndz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] — "
The wind's rising , and old Tom — "
这 风的 上升 , 和 老的 汤姆 — "

风越来越大了，老汤姆——"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
" But that's just the reason why you've got to go .
" 但 那就是 只是 这 原因 为什么 你已经 得到 到 去 .

"但这正是你必须离开的原因。"

[wiː; wi] [kænt] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] .
We can't run such risks .
我们 不能 跑步 这样的 风险 .

我们不能冒这样的风险。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [daɪ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
We've got to eat or die — you ought to know that .
我们已经 得到 到 吃 或者 死 — 你 应该 到 知道 那 .

人总要吃饭，否则就会死——你应该明白这一点。

" [bɜːk] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ræps] .
" Burke rose , and began putting on his wraps .
" 伯克 玫瑰 , 和 开始 推杆 在 他的 卷饼 .

伯克站起身，开始穿戴绷带。

" [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] ['leɪdi] ['bʌsi] . "
" I'll go over and see what I can squeeze out of old lady Bussy . "
" 患病的 去 超过 和 看 什么 我 能 挤 出去 的 老的 女士 布西 . "

“我过去看看能从布西老太太嘴里套出点什么话来。”

" [əʊ] , [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] !
" Oh , this wind will drive me crazy !
" 哦 , 这 风 将要 驾驶 我 疯狂的 !

“哦，这风快把我吹疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] !
" Oh , I wish somebody would come !
" 哦 , 我 希望 某人 会 来 !

“哦，我真希望有人能来！”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , ['sɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] .
" She dropped upon the bed , sobbing with a hysterical catching of the breath .
" 她 掉落 之上 这 床 , 啜泣 和 一个 歇斯底里的 捕捉 的 这 气息 .

她瘫倒在床上，歇斯底里地抽泣着，呼吸也变得急促起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['paɪpɪŋ] a90
The wind was piping a90
这 风 曾是 管道 a90

风呼啸着，风声高达90度

[haɪ] - [kiːd] , ['mɔːnɪŋ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] ,
high - keyed , mourning note on the chimney - top ,
高的 - 按键 , 丧 笔记 在 这 烟囱 - 顶部 ,

壁炉顶上贴着一张醒目的悼念纸条。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ræŋ] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [θruː] ['evri] ['hɪd(ə)n] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
a sound that rang echoing down through every hidden recess of her brain ,
一个 声音 那 响铃 回声 向下 通过 每一个 隐 凹陷处 的 她 脑 ,

那声音在她大脑的每一个隐秘角落回荡，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['wiːkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
shaking her , weakening her , till at last she turned upon her husband
摇晃 她 , 减弱 她 , 直到 在 最后的 她 转向 之上 她 丈夫
[wɪð] [waɪld] [aɪz] .
with wild eyes .
和 荒野 眼睛 .

摇晃她，削弱她，直到最后她用狂野的眼神转向她的丈夫。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Take me with you !
" 拿 我 和 你 !

带我一起走吧!

[ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['kreɪzi] !
I can't stay here any longer — I shall go crazy !
我 不能 停留 这里 任何 更长 — 我 将 去 疯狂的 !

我不能再待在这里了——我会疯掉的!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" She turned her head to listen .
" 她 转向 她 头 到 听 .

她转过头去倾听。

" ['ɪz(ə)nt] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ?
" Isn't some one coming ?
" 不是 一些 一 未来 ?

难道没有人来吗?

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] !
Look out and see !
看 出去 和 看 !

快看!

[ai] [hɪə(r)] [belz] !
I hear bells !
我 听到 铃铛 !

我听到钟声了!

" [bɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] , ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] .
" Burke tried to soothe her in his timid , clumsy fashion .
" 伯克 尝试 到 舒缓 她 在 他的 胆小 , 笨拙 时尚 .

“伯克用他那胆怯笨拙的方式试图安抚她。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [naʊ] — [sɪt] [daʊn] .
" There , there , now — sit down .
" 那里 , 那里 , 现在 — 坐 向下 .

“好了好了，现在——坐下。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [wel] , [blɑːntʃ] .
You ain't well , Blanche .
你 不是 出色地 , 布兰奇 .

布兰奇，你身体不舒服。

[aɪl] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['bʌsi] [tuː; tə] [kʌm] —
I'll ask Mrs . Bussy to come —
患病的 问 太太 . 布西 到 来 —

我会请布西太太过来——

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" She suddenly seemed to remember something .
" 她 突然 似乎 到 记住 某物 .

她似乎突然想起了什么。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Don't talk to her .
" 不 讲话 到 她 .

不要和她说话。

[gəʊ] [tuː; tə] [kreɪgz] .
Go to Craig's .
去 到 克雷格的 .

去克雷格家。

[doʊnt][gəʊ][tu:; tə] [bʌsi:z] — [pli:z] [doʊnt] !
Don't go to Bussy's — please don't !
不 去 到 Bussy's — 请 不 !

千万别去布西家——求你了！

[ai] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[ai][woʊnt][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [det] . " -
I won't be in her debt . " 91
我 惯于 是 在 她 债务 . " -

我不会欠她人情。91

[ðɪs] ['pli:dɪŋ] [təʊn] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒmɪst] ; [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
This pleading tone puzzled him , but he promised ; and , hitching up his thin ,
这 恳求 语气 困惑 他 , 但 他 承诺 ; 和 , 搭便车 向上 他的 薄的 ,

这种恳求的语气让他感到困惑，但他还是答应了；然后，他抬起瘦弱的……

[əʊld] ['hɔ:sɪz] , [drəʊv] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .
old horses , drove around to the door of the shanty .
老的 马匹 , 驾驶 大约 到 这 门 的 这 棚屋 .

老马绕到棚屋门口。

[blɑ:ntʃ] [keɪm] [aʊt] , [drest] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Blanche came out , dressed to go with him ,
布兰奇 来了 出去 , 穿着 到 去 和 他 ,

布兰奇出来了，她穿戴整齐，准备和他一起去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] .
but when she felt the edge of the wind she shrank .
但 什么时候 她 毛毡 这 边缘 的 这 风 她 缩小 .

但当她感受到风的边缘时，她却畏缩了。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tɜ:nd] [blu:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kaʊəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Her lips turned blue and she cowered back against the side of the cabin ,
她 嘴唇 转向 蓝色的 和 她 畏缩 后退 反对 这 边 的 这 舱 ,

她的嘴唇发紫，蜷缩在小屋的墙壁上。

['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:ld] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .
holding her shawl like a shield before her bosom .
保持 她 披肩 喜欢 一个 盾 前 她 怀 .

她将披肩像盾牌一样举在胸前。

" [ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

“我做不到！”

[ɪts] [tu:] [kəʊld] !
It's too cold !
它是 也 寒冷的 !

太冷了！

[aɪ'd] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] .
I'd freeze to death .
ID 冻结 到 死亡 .

我会冻死的。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .
You'll have to go alone .
你会 有 到 去 独自的 .

你得独自前往。

" [bɜːk] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" Burke was relieved .
" 伯克 曾是 松了口气 .

伯克松了一口气。

" [jes] , [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
" Yes , you'd better stay , " he said , and drove off .
" 是的 , 你会 更好的 停留 , " 他 说 , 和 驾驶 离开 .

“是的，你最好留下来,”他说着，开车离开了。

[blɑːntʃ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] , ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] .
Blanche crept back into the shanty and bent above the stove , shivering violently .
布兰奇 悄悄地爬 后退 进入 这 棚屋 和 弯曲 多于 这 火炉 , 瑟瑟发抖 暴力 .

布兰奇蹑手蹑脚地回到小屋里，弯腰在炉子旁，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːvɪŋ] [tʃaɪld] .
She drew a long breath now and then like a grieving child .
她 画 一个 长的 气息 现在 和 然后 喜欢 一个 悲伤 孩子 .

她时不时地长长地叹口气，像个悲伤的孩子。

[laɪf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Life was over for her .
生活 曾是 超过 为了 她 .

她的生命结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] .
She had reached the point where nothing mattered .
她 有 达到 这 观点 在哪里 没有什么 重要 .

她已经到了什么都不在乎的地步。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
She sat there until the sound of bells aroused her .
她 卫星 那里 直到 这 声音 的 铃铛 被唤醒 她 .

她一直坐在那里，直到铃声唤醒了她。

" [ɪts] [dʒɪm] !
" It's Jim !
" 它是 吉姆 !

“是吉姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , -
" she called , and rose to her feet , 92
" 她 称为 , 和 玫瑰 到 她 脚 , -

她喊了一声，站了起来，92

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [rɪ'liːf] .
her face radiant with relief .
她 脸 辐射状 和 宽慰 .

她脸上露出如释重负的笑容。

['rɪvəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] [sleɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [wɪð]
Rivers came rushing up to the door in a two - horse sleigh and leaped out with
河流 来了 匆忙 向上 到 这 门 在 一个 二 - 马 雪橇 和 跳跃 出去 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,
a shout of greeting ,
一个 喊 的 问候 ,

里弗斯驾着双马拉的雪橇飞奔到门口，跳下车大声打招呼。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊ] .
though he could not see her at the frosted window .
尽管 他 可以 不是 看 她 在 这 磨砂 窗户 .

虽然他透过结霜的窗户看不到她。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] , ['vɪɡərəs] , ['smaɪlɪŋ] , [dɪ'faɪənt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
A moment later he burst in , vigorous , smiling , defiant of the cold .
一个 片刻 之后 他 爆裂 在 , 蓬勃 , 微笑 , 桀骜不驯 的 这 寒冷的 .

片刻之后，他精神抖擞地冲了进来，脸上带着笑容，丝毫不惧寒冷。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[ɔːl] [ə'ləʊn] ?
All alone ?
全部 独自的 ?

一个人吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːmθ] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] [lɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" A quick warmth ran through her chilled limbs , and she lifted her
" 一个 快的 温暖 跑 通过 她 冷藏 四肢 , 和 她 抬起 她
[hændz][tuː; tə][hɪm] .
hands to him .
双手 到 他 .

一股暖流迅速流遍她冰冷的四肢，她抬起双手向他伸去。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [aɪm][səʊ][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] ! "
" Oh , Jim , I'm so glad you came ! "
" 哦 , 吉姆 , 我是 所以 高兴的 你 来了 ! "

"哦，吉姆，你来了我太高兴了！"

" [kiːp] [ə'weɪ] — [aɪm][ɔːl] [snəʊ] , " [hiː; hi] ['wɔːrnɪŋli] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp]
" Keep away — I'm all snow , " he warningly called , as he threw off his cap
" 保持 离开 — 我是 全部 雪 , " 他 警告 称为 , 作为 他 扔 离开 他的 帽
[ænd; ənd]['bʌfələʊ] [kəʊt] .
and buffalo coat .
和 水牛 外套 .

"离我远点——我浑身都是雪,"他警告地喊道，同时脱下帽子和水牛皮大衣。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Now come to me , " he said , and took her in his arms .
" 现在 来 到 我 , " 他 说 , 和 采取 她 在 他的 武器 .

"到我这里来,"他说着，把她抱在怀里。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] ?
" How are you , sweetheart ?
" 如何 是 你 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你好吗？"

[aɪ] [kænt] [kɪs] [juː; jʊ] — [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz][ɔːl] [aɪs] .
I can't kiss you — my mustache is all ice .
我 不能 吻 你 — 我的 胡子 是 全部 冰 .

我不能吻你——我的胡子全是冰。

[wɛrz] [bɜːk] ? "
Where's Burke ? "
在哪里? 伯克 ? "

伯克在哪儿?

" [gɒn] [tuː; tə] [kreɪgz] .
" Gone to Craig's .
" 已消失 到 克雷格的 .

"去了克雷格那里。"

" [hiː; hi] [wiŋk] ['dʒəʊviəli] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . -
" He winked jovially while pulling the icicles from his long mustache . 93
" 他 眨眼 兴高采烈地 尽管 拉 这 冰柱 从 他的 长的 胡子 . -

他一边愉快地眨着眼，一边从长长的胡子上拔掉冰柱。93

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
" I thought I saw him driving across the ridge .
" 我 想法 我 锯 他 驾驶 穿过 这 岭 .

"我好像看到他开车穿过山脊。"

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,
I was on my way to the store ,
我 曾是 在 我的 方式 到 这 店铺 ,

我当时正要去商店，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] [ræk] - [ə; eɪ] - [bəʊn] [tiːm] [ai] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
but when I saw his old rack - a - bone team I turned off to see you .
但 什么时候 我 锯 他的 老的 架子 - 一个 - 骨 团队 我 转向 离开 到 看 你 .

但是当我看到他以前的烤肉队时，我就转身去看你了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tendəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] .
How are you ? " he asked , tenderly , and his voice swept away all her reserve .
如何 是 你 ? " 他 问 , 温柔地 , 和 他的 嗓音 扫荡 离开 全部 她 预订 .

"你好吗？"他温柔地问道，他的声音驱散了她所有的戒备。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [aɪm][nɒt] [wel] .
" Oh , Jim , I'm not well .
" 哦 , 吉姆 , 我是 不是 出色地 .

"哦，吉姆，我身体不舒服。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [raɪt] [ɒf] .
You must take me away , right off .
你 必须 拿 我 离开 , 正确的 离开 .

你必须立刻带我离开。

[ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] — [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] .
I can't stay here another day — not a day .
我 不能 停留 这里 其他 天 — 不是 一个 天 .

我一天都待不下去了——一天都待不下去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .
" He looked at her keenly .
" 他 看起来 在 她 敏锐地 .

他目光灼灼地看着她。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ʃi:; ʃi] [i'veid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She evaded his eyes .
" 她 躲避 他的 眼睛 .

她避开了他的目光。

" [ɪts] [səʊ] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] — " [ðen] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ɔ:l][ɪ'veɪʒ(ə)n] : " [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] — [dʒɪm] ,
" It's so lonesome here — " Then she dropped all evasion : " You know why — Jim ,
" 它是 所以 寂寞 这里 — " 然后 她 掉落 全部 逃避 : " 你 知道 为什么 — 吉姆 ,
[teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
take me away .
拿 我 离开 .

"这里好寂寞——"然后她不再回避:"你知道为什么——吉姆,带我走吧。"

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] .
I can't live without you now .
我 不能 居住 没有 你 现在 .

现在我离不开你了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .
I'm going to be sick .
我是 去 到 是 生病的 .

我要吐了。

" [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] .
" He understood her very well .
" 他 理解 她 非常 出色地 .

他非常了解她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɒtɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .
His eyes fell and his face knotted in sudden gravity .
他的 眼睛 跌倒 和 他的 脸 打结的 在 突然 重力 .

他垂下眼帘,脸上突然浮现出沉重的神情。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] — [ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] .
" I was afraid of that — that's why I came .
" 我 曾是 害怕的 的 那 — 那就是 为什么 我 来了 .

"我害怕那样——所以我来了。"

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] . " -
Yes , you must get out of here at once . " 94
是的 , 你 必须 得到 出去 的 这里 在 一次 . " -

是的,你必须立刻离开这里。"94

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
She understood him .
她 理解 他 .

她理解他。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [ju:; jʊ][woʊnt] [li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" Oh , Jim , you won't leave me now , will you ? "
" 哦 , 吉姆 , 你 惯于 离开 我 现在 , 将要 你 ? "

"哦,吉姆,你现在不会离开我的,对吗?"

" [nəʊ] . [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
" No . I didn't say anything about leaving you .
" 不 . 我 没有 说 任何事物 关于 离开 你 .

"不,我没说过要离开你。"

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He put his arm around her .
" 他 放 他的 手臂 大约 她 .

他搂住了她。

" [aɪm] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
" I'm not that kind of a man .
" 我是 不是 那 种类 的 一个 男人 .

我不是那种人。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ai] [felt] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [raɪd] .
You and I were built for each other — I felt that on that first ride .
你 和 我 是 建造 为了 每个 其他 — 我 毛毡 那 在 那 第一的 骑 .

你我天生一对——第一次骑行时我就感觉到了。

[ai] [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I guess it's up to me to take you out of this .
我 猜测 它是 向上 到 我 到 拿 你 出去 的 这 .

看来我得想办法把你从这件事里解救出来。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [gruː] [kiːn] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
" He broke off his emotional utterance and grew keen and alert .
" 他 打破 离开 他的 情绪 发声 和 生长 敏锐的 和 警报 .

他停止了激动的发言，变得敏锐而警觉起来。

" [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlməʊst] ['redi] — [ɪn] [fækt] , [ai] [kʊd; kəd] [liːv]
" I've been planning to go , and I'm almost ready — in fact , I could leave
" 我已经 到过 规划 到 去 , 和 我是 几乎 准备好 — 在 事实 , 我 可以 离开
[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɒs] ,
now without much loss ,
现在 没有 很多 损失 ,

"我一直在计划要走，而且我已经差不多准备好了——事实上，我现在就可以走，也不会损失太多。"

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
but I didn't come prepared for anything so sudden .
但 我 没有 来 准备 为了 任何事物 所以 突然 .

但我对这种突发情况毫无准备。

[maɪ] ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tiːm] [ɪz] ['beɪliz] " — [hiː; hi]
My office furniture don't amount to much , and this team is Bailey's " — he
我的 办公室 家具 不 数量 到 很多 , 和 这 团队 是 百利甜酒 " — 他
[mjuːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
mused a moment .
沉思 一个 片刻 .

"我的办公家具没什么价值，而且这支队伍是贝利的。"他沉思了一会儿。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ɪts] [gəʊ] [naʊ] — [wiːl; wil] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)]
" he said , with sudden resolution , " it's go now — we'll never have a better
" 他 说 , 和 突然 解决 , " 它是 去 现在 — 出色地 绝不 有 一个 更好的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

他突然下定决心说："现在就行动——我们再也没有比这更好的机会了。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] [dred] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [diːd] . -
" She turned white with dread — now that she neared the actual deed . 95
" 她 转向 白色的 和 恐惧 — 现在 那 她 接近 这 实际的 契据 . -

"她脸色惨白，恐惧不已——因为她即将真正付诸行动。"95

" [əʊ] , [dʒɪm] !
" Oh , Jim !
" 哦 , 吉姆 !

"哦，吉姆！"

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
I wish there was some other way .
我 希望 那里 曾是 一些 其他 方式 .

我希望还有其他办法。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
" He was a little rough .
" 他 曾是 一个 小的 粗糙的 .

他有点粗鲁。

[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] .
Her feminine hesitation he could not sympathize with .
她 女性 犹豫 他 可以 不是 同情 和 .

他无法理解她那种女性特有的犹豫。

" [wel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .
" Well , there isn't .
" 出色地 , 那里 不是 .

“嗯，没有。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
We've got to get right out of this .
我们已经 得到 到 得到 正确的 出去 的 这 .

我们必须立刻摆脱困境。

['hʌri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Hurry on your things .
匆忙 在 你的 事物 .

快点收拾东西。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['wiːtˌlænd] [baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] .
The wind is rising , and we must make Wheatland by five o'clock .
这 风 是 上升 , 和 我们 必须 制作 惠特兰 经过 五 点钟 .

风越来越大了，我们必须在五点钟之前到达惠特兰。

[ai] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][həʊld] [daʊn] [maɪ][kleɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I came out to hold down my claim , but it ain't worth it .
我 来了 出去 到 抓住 向下 我的 宣称 , 但 它 不是 值得 它 .

我出来是为了捍卫我的权益，但看来不值得。

[ai] ['rekən] [aɪv] [skwiːzd] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lemən] .
I reckon I've squeezed all the juice out of this lemon .
我 估计 我已经 挤压 全部 这 汁 出去 的 这 柠檬 .

我觉得我已经把这颗柠檬里的汁都榨干了。

[ðɪs] ['klaɪmət][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This climate is a little boisterous for me .
这 气候 是 一个 小的 喧闹的 为了 我 .

这种气候对我来说有点喧闹。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit][ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræpt]
" He brought in a blanket and warmed it at the fire while she wrapped
" 他 带来 在 一个 毯子 和 温暖 它 在 这 火 尽管 她 包装
[hɜː'self] [ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
herself in cloak and shawl .
她自己 在 披风 和 披肩 .

“他拿来一条毯子，在火边烤热，而她则用斗篷和披肩把自己裹了起来。”

" [aɪ'd]['betə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt][tuː; tə] — [hɪm] . "
" I'd better write a little note to — him . "
" ID 更好的 写 一个 小的 笔记 到 — 他 . "

“我最好给他写张便条。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [fɜːst] .
I've got nothing against him , except that he saw you first .
我已经 得到 没有什么 反对 他 , 除了 那 他 锯 你 第一的 .

我对他没有任何意见，只是他先看到了你。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .
But I guess he's out of the running now .
但 我 猜测 他是 出去 的 这 跑步 现在 .

但我想他现在已经出局了。

[ɪts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] . " -
It's you and me from this day on . " 96
它是 你 和 我 从 这 天 在 . " -

从今天起，只有你和我了。96

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] .
" I hate to go without saying good - bye , " she said , tremulously .
" 我 恨 到 去 没有 说 好的 - 再见 , " 她 说 , 颤抖地 .

“我不想一声不响地离开,”她颤抖着说。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smɪtn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
" He's always been good to me , " she added , smitten with sudden realization
" 他是 总是 到过 好的 到 我 , " 她 额外 , 迷恋 和 突然 实现
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kaɪndnəs] .
of her husband's kindness .
的 她 丈夫的 仁慈 .

“他一直对我很好,”她补充道，突然意识到丈夫的善良，心中充满了感动。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
He perceived that she was in earnest .
他 感知 那 她 曾是 在 认真 .

他看出她是认真的。

" [ɔːl] [raɪt] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ˌjuː 'es] .
" All right — only it does no good , and delays us .
" 全部 正确的 — 仅有的 它 做 不 好的 , 和 延误 我们 .

“好吧——但这并没有什么好处，反而会耽误我们。”

['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] .
Every minute is valuable now .
每一个 分钟 是 有价值的 现在 .

现在每一分钟都很宝贵。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['aʊli] .
The outlook is owly .
这 前景 是 猫头鹰 .

前景黯淡。

" [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" The plain was getting gray as they came out of the door ,
" 这 清楚的 曾是 获得 灰色的 作为 他们 来了 出去 的 这 门 ,

“他们走出大门时，平原已经变得灰蒙蒙的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɪl] ,
and the woman shrank and shivered with an instant chill ,
和 这 女士 缩小 和 瑟瑟发抖 和 一个 立即的 寒意 ,

那女人顿时瑟缩起来，浑身颤抖，感到一阵寒意袭来。

[bʌt; bət] ['rɪvəz] ['tendəli] [tʌkt] [ðə; ði] [rəʊb] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] .
but Rivers tenderly tucked the robe about her and leaped into the sleigh .
但 河流 温柔地 塞进去 这 长袍 关于 她 和 跳跃 进入 这 雪橇 .

但里弗斯温柔地帮她掖好长袍，然后跳进了雪橇。

" [naʊ] [bɔɪz] , [gɪt] !
" Now boys , git !
" 现在 男孩们 , git !

“现在，孩子们，滚！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌmpt] [ænd; ənd] [wɪnd] - ['rʌfld] [tiːm] ,
" he shouted to the humped and wind - ruffled team ,
" 他 喊叫 到 这 驼背 和 风 - 褶皱的 团队 ,

他对着那群驼背、被风吹得蓬头垢面的队员们喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [snəʊ] ,
and they sprang away into the currents of powdered snow ,
和 他们 弹簧 离开 进入 这 电流 的 粉末状 雪 ,

他们纵身跃入漫天飞雪之中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [striːmz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɔɪl] [ænd; ənd]
which were running along the ground in streams as smooth as oil and
哪个 是 跑步 沿着 这 地面 在 溪流 作为 光滑的 作为 油 和
['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['saɪlənt] .
almost as silent .
几乎 作为 沉默的 .

它们沿着地面缓缓流淌，像油一样光滑，几乎悄无声息。

[ðə; ði] [sleɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ridges97
The sleigh rose and fell over the ridges97
这 雪橇 玫瑰 和 跌倒 超过 这 ridges97

雪橇在山脊上起伏颠簸97

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
like a ship .
喜欢 一个 船 .

就像一艘船。

[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sməʊki] [klaʊd] ,
Off in the west the sun was shining through a peculiar smoky cloud ,
离开 在 这 西方 这 太阳 曾是 灼灼 通过 一个 奇特 烟 云 ,

西方的天空中，阳光透过一团奇特的烟雾照射下来。

[greɪ] - [waɪt] , ['veɪpəri] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['edʒɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] , ['jeləʊ] [skaɪ]
gray - white , vapory , with glittering edges where it lay against the cold , yellow sky
灰色的 - 白色的 , 冒犯 , 和 闪闪发光 边缘 在哪里 它 躺 反对 这 寒冷的 , 黄色的 天空
.
.
.

灰白色，朦胧不清，在寒冷的黄色天空映衬下，边缘闪闪发光。

['evri] [saɪn] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [siːmd] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]
Every sign was ominous , and the long drive seemed a desperate venture to
每一个 符号 曾是 不祥的 , 和 这 长的 驾驶 似乎 一个 绝望的 风险投资 到
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

处处都透着不祥之兆，对这位女士来说，这段漫长的旅程似乎是一场孤注一掷的冒险。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
but she trusted her lover as a child depends upon a father .
但 她 可信 她 情人 作为 一个 孩子 取决于 之上 一个 父亲 .

但她像孩子依赖父亲一样信任她的爱人。

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [kləʊz] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] , [kləʊðd] [ɪn][ɪts] ['ʃægi] ['bʌfələʊ] - [skɪn] [kəʊt] ,
She nestled close down under his left arm , clothed in its shaggy buffalo - skin coat ,
她 依偎 关闭 向下 在下面 他的 左边 手臂 ， 穿着衣服 在 它是 毛茸茸 水牛 - 皮肤 外套 ，

她依偎在他左臂下，身上穿着他那件毛茸茸的野牛皮大衣。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
a splendid elation in her heart .
一个 灿烂 欣喜 在 她 心 .

她心中充满了无比的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
She was at last with the strong man to whom she belonged .
她 曾是 在 最后的 和 这 强的 男人 到 谁 她 属于 .

她终于和她所属的那个强壮的男人在一起了。

[ðɪs] [ɪ'leɪʃn] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
This elation did not last long .
这 欣喜 做过 不是 最后的 长的 .

这种喜悦并没有持续多久。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] [daɪd] ['sləʊli] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [tʃɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Her sense of safety died slowly out , just as the blood chilled in her
她 感觉 的 安全 死亡 缓慢地 出去 ， 只是 作为 这 血 冷藏 在 她
[veɪns] .
veins .
静脉 .

她的安全感渐渐消失，就像她血管里的血液也变得冰冷一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [kləʊðd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [suːn] [eɪkt] [wɪð] [kəʊld] ,
She was not properly clothed , and her feet soon ached with cold ,
她 曾是 不是 适当地 穿着衣服 ， 和 她 脚 很快 疼痛 和 寒冷的 ，

她衣着单薄，双脚很快就冻得疼痛难忍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌtərəns]
and she drew her breath through her teeth to prevent the utterance
和 她 画 她 气息 通过 她 牙齿 到 防止 这 发声
[ɒv; əv] [məʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] .
of moans of pain .
的 呻吟 的 疼痛 .

她咬紧牙关，屏住呼吸，不让自己发出痛苦的呻吟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [friː] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] guardianship98
She was never free now from the feeling of guardianship98
她 曾是 绝不 自由的 现在 从 这 感觉 的 guardianship98

她从此再也无法摆脱监护人的感觉98

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
which is the delight and the haunting uneasiness of motherhood .
哪个 是 这 喜 和 这 令人难忘 不安 的 母性 .

这就是为人母的喜悦和挥之不去的忧虑。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .
" I must be warm , " she thought , " for its sake .
" 我 必须 是 温暖的 ， " 她 想法 ， " 为了 它是 清酒 .

“我必须保持温暖，”她想，“为了温暖自己。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] .
" She heard his voice above .
" 她 听到 他的 嗓音 多于 .

她听到他的声音从上方传来。

" [ai] - ['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['preəri] ['kʌntri] [ə'gen] — [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf]
" I never'll settle in a prairie country again — not but what I've done well enough
" 我 - 定居 在 一个 草原 国家 再次 — 不是 但 什么 我已经 完毕 出色地 足够的
[æz; əz][ə; eɪ][lænd] - ['eɪdʒənt] ,
as a land - agent ,
作为 一个 土地 - 代理人 ,

"我再也不会在草原地区定居了——不过，我作为土地代理人已经做得足够好了。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][bɪg] [θɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] — ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] - ['eɪdʒənt]
but there's no big thing here for anybody — nothing for the land - agent
但 有 不 大的 事物 这里 为了 任何人 — 没有什么 为了 这 土地 - 代理人
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

但这对于任何人来说都没什么大不了的——现在对土地经纪人来说也没什么好处了。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [aɪm][səʊ][kəʊld] !
" Oh , Jim , I'm so cold !
" 哦 , 吉姆 , 我是 所以 寒冷的 !

"哦，吉姆，我好冷！"

[aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I'm afraid I can't stand it !
我是 害怕的 我 不能 站立 它 !

我恐怕无法忍受!

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , ['despərətli] .
" she broke out , desperately .
" 她 打破 出去 , 绝望地 .

她绝望地挣脱了束缚。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

"好了好了！"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" he said , as if she were a child .
" 他 说 , 作为 如果 她 是 一个 孩子 .

他说道，仿佛她是个孩子。

" ['kʌd(ə)l] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] .
" Cuddle down on my knees .
" 偎 向下 在 我的 膝盖 .

"依偎在我膝上。"

[biː; bi] [breɪv] .
Be brave .
是 勇敢的 .

勇敢一点。

[jʊl] [get]['wɔːmə(r)] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [saʊθ] .
You'll get warmer soon as we turn south .
你会 得到 更温暖 很快 作为 我们 转动 南 .

我们往南走，很快就会暖和起来。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Nevertheless , he was alarmed as he looked about him .
" 尽管如此 , 他 曾是 惊慌 作为 他 看起来 关于 他 .

然而，当他环顾四周时，他感到十分惊恐。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He gathered her close in his arm , holding the robe about her ,
他 聚集 她 关闭 在 他的 手臂 , 保持 这 长袍 关于 她 ,

他将她紧紧搂在怀里，用手拢住她身上的长袍。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [tiːm] .
and urged on his brave team .
和 敦促 在 他的 勇敢的 团队 .

他鼓励着他勇敢的队员们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃænti] , -
They were hardly five miles from the shanty , 99
他们 是 几乎 五 英里 从 这 棚屋 , -

他们离那间棚屋不到五英里，99

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [breɪn] .
and yet the storm was becoming frightful , even to his resolute and experienced brain .
和 然而 这 风暴 曾是 成为 可怕 , 甚至 到 他的 坚决 和 经验丰富的 脑 .

然而，即使对于他那意志坚定、经验丰富的头脑来说，这场风暴也变得越来越可怕。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['nærəud] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] ['fɪfti] [rɒdz] [ə'weɪ] .
The circle of his vision had narrowed till it was impossible at times to see fifty rods away .
这 圆圈 的 他的 想象 有 范围缩小 直到 它 曾是 不可能的 在 时代 到 看 五十 杆 离开 .

他的视野范围逐渐缩小，有时甚至连五十杆以外的东西都看不见。

[ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [iːtʃ] ['məʊmənt] [m'aɪtɪe] .
The push of the wind grew each moment mightier .
这 推 的 这 风 生长 每个 片刻 更强大的 .

风势越来越强。

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , [sɒft] , ['rʌʃɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [rɔː(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ,
A multitudinous , soft , rushing , whispering roar was rising round them , mixed with a hissing ,
一个 众多 , 柔软的 , 匆忙 , 耳语 吼 曾是 上升 圆形的 他们 , 混合 和 一个 嘶嘶声 ,

他们周围升起一阵嘈杂、轻柔、急促、低语般的轰鸣声，其中还夹杂着嘶嘶声。

['rʌslɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪŋd] [həʊsts] .
rustling sound like the passing of invisible , winged hosts .
沙沙声 声音 喜欢 这 通过 的 无形的 , 有翅膀的 主持人 .

沙沙声如同看不见的带翅膀的使者经过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ʃeɪk] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
He could feel his woman shake with cold , but she spoke no further word of complaint .
他 可以 感觉 他的 女士 摇 和 寒冷的 , 但 她 辐 不 更远 单词 的 抱怨 .

他能感觉到他的女人冷得发抖，但她没有再抱怨一句。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He turned the horses suddenly to the left , speaking through his teeth .
他 转向 这 马匹 突然 到 这 左边 , 请讲 通过 他的 牙齿 .

他突然调转马头向左转，咬牙切齿地说着话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][stɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must make the store , " he said .
" 我们 必须 制作 这 店铺 , " 他 说 .

"我们必须开这家店,"他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [ræps] .
" We must have more wraps .
" 我们 必须 有 更多的 卷饼 .

我们需要更多的包装纸。

[wiːl; wil][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][get] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] .
We'll stop at the Ranch and get warm , and then go on .
出色地 停止 在 这 牧场 和 得到 温暖的 , 和 然后 去 在 .

我们将在牧场停下来暖和一下，然后再继续前进。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [lʌl] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] .
The wind may lull — anyway , it will be at our backs .
这 风 可能 麻痹 — 反正 , 它 将要 是 在 我们的 背部 .

风可能会减弱——无论如何，它都会吹向我们的后方。

" [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['sævɪdʒ] ,
" As the team turned to the south the air seemed a little less savage ,
" 作为 这 团队 转向 到 这 南 这 空气 似乎 一个 小的 较少的 野蛮的 ,
[bʌt; bət] Blanche100
but Blanche100
但 Blanche100

"当队伍转向南方时，空气似乎没那么凛冽了，但布兰奇100

[stɪl] [raɪðd] [wɪð] [peɪn] .
still writhed with pain .
仍然 扭动 和 疼痛 .

仍然痛苦地扭动着身体。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sʌfəd] [məʊst] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [grəʊn] [nʌm] .
Her hands suffered most ; her feet had grown numb .
她 双手 遭受 最多 ; 她 脚 有 生长 麻木的 .

她的双手伤势最重，双脚已经麻木了。

" [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['rɪvəz] ['tʃɪərəli] [rɪ'piːtɪd] ,
" We'll be there in a few minutes , " Rivers cheerily repeated ,
" 出色地 是 那里 在 一个 很少 分钟 , " 河流 兴高采烈地 重复 ,

"我们几分钟后就到,"里弗斯兴高采烈地重复道。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [kən'dɪʃn] .
but he began to understand her desperate condition .
但 他 开始 到 理解 她 绝望的 状况 .

但他开始理解她绝望的处境。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A quarter of an hour later his team drew up before the door of the
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他的 团队 画 向上 前 这 门 的 这
[rɑːntʃ] - [haʊs] .
ranch - house .
牧场 - 房子 .

一刻钟后，他的队伍来到了牧场房屋的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːlz] .
It seemed deliciously warm in the lee of the long walls .
它 似乎 美味 温暖的 在 这 李 的 这 长的 墙壁 .

在长墙的背风处，感觉格外温暖舒适。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Well , here we are .
" 出色地 , 这里 我们 是 .

"好了，我们到了。"

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːm] . "
Now we'll go in and get warm . "
现在 出色地 去 在 和 得到 温暖的 . "

现在我们进去暖和暖和。

" [wɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ɪz][ðeə(r)] ?
" What if Mr . Bailey is there ?
" 什么 如果 先生 . 贝利 是 那里 ?

"如果贝利先生在那里呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [wɪð] [stɪf] [lɪps] .
" she stammered , with stiff lips .
" 她 结结巴巴 , 和 僵硬的 嘴唇 .

她嘴唇紧抿，结结巴巴地说。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [friːz] .
" No matter , you must not freeze .
" 不 事情 , 你 必须 不是 冻结 .

"没关系，你千万不能冻僵。"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləʊ] , ['beɪli] !
" He shouted , " Hello , Bailey !
" 他 喊叫 , " 你好 , 贝利 !

他喊道："你好，贝利！"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [aʊt] .
" There was no reply , and he leaped out .
" 那里 曾是 不 回复 , 和 他 跳跃 出去 .

没有回应，他跳了出去。

" [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .
" Come , you must go in .
" 来 , 你 必须 去 在 .

"来，你必须进去。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [dɪm] ,
" He took her in his arms and carried her into the room , dim ,
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 进入 这 房间 , 暗淡 ,

他把她抱在怀里，走进昏暗的房间。

[jet] ['glɔːriəsli] [wɔːm] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] .
yet gloriously warm by contrast with the outside air .
然而 辉煌地 温暖的 经过 对比 和 这 外部 空气 .

然而，与室外空气相比，这里却温暖无比。

" [fiːlz] [gʊd] [hɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Feels good here , doesn't it ?
" 感觉 好的 这里 , 不 它 ?

这里感觉不错，对吧？

[naʊ] , [waɪl] [ai][rəʊl][ʌp][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] , -
Now , while I roll up some blankets , 101
现在 , 尽管 我 卷 向上 一些 毯子 , -

现在，我正卷起一些毯子，101

[juː; jʊ] [wɔːm] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
you warm — We must be quick .
你 温暖的 — 我们 必须 是 快的 .

你很温暖——我们必须快点。

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] ['oʊvərʃuːz] .
I'll find you some overshoes .
患病的 寻找 你 一些 套鞋 .

我会帮你找双鞋套。

" [blɑːntʃ] ['stæɡəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nʌm] [fiːt] , [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [klɒd] .
" Blanche staggered on her numb feet , which felt like clods .
" 布兰奇 交错 在 她 麻木的 脚 , 哪个 毛毡 喜欢 土块 .

布兰奇双脚麻木，感觉像踩在泥块上，踉跄着走着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɡruː] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She was weak with cold , and everything grew dark before her .
她 曾是 虚弱的 和 寒冷的 , 和 一切 生长 黑暗的 前 她 .

她冷得浑身无力，眼前的一切都变得黑暗起来。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [ai] [kænt] [ɡəʊ] [ɒn] .
" Oh , Jim , I can't go on .
" 哦 , 吉姆 , 我 不能 去 在 .

“哦，吉姆，我坚持不下去了。”

[aɪl] [friːz] .
I'll freeze .
患病的 冻结 .

我会冻僵的。

[aɪl] [daɪ] — [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] .
I'll die — I know I shall .
患病的 死 — 我 知道 我 将 .

我会死——我知道我一定会死。

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] .
My feet are frozen solid .
我的 脚 是 冷冻 坚硬的 .

我的脚冻僵了。

" [hiː; hi] [dræɡd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəʊl] ['faɪə(r)] [leɪ]
" He dragged a chair to the hearth of the stove , in which a coal fire lay
" 他 拖拽 一个 椅子 到 这 炉 的 这 火炉 , 在 哪个 一个 煤炭 火 躺
.
.
.

他拖了一把椅子到炉膛边，炉膛里正燃着煤火。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
His action was bold and confident .
他的 行动 曾是 大胆的 和 自信的 .

他的行动大胆而自信。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .
" No , you won't .
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll have you all right in a jiffy .
患病的 有 你 全部 正确的 在 一个 瞬间 .

我马上就让你们都恢复正常。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf] [drest] .
Trouble is , you're not half dressed .
麻烦 是 , 你是 不是 一半 穿着 .

问题是，你并没有只穿了一半的衣服。

[juː; jʊ] [niːd] ['wʊlən] [ˌʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [fɜː(r)] [kləʊk] .
You need woollen underclothing and a new fur cloak .
你 需要 羊毛 内衣 和 一个 新的 毛皮 披风 .

你需要羊毛内衣和一件新的皮草斗篷。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːlskɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
We'll make it sealskin to pay for this .
出色地 制作 它 海豹皮 到 支付 为了 这 .

我们将用海豹皮来支付这笔费用。

" [hiː; hi] [ˌʌn'leis] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [wɪð] ['ægəni] ,
" He unlaced her shoes and slipped them off , and , while she sobbed with agony ,
" 他 解开 她 鞋 和 滑倒了 他们 离开 , 和 , 尽管 她 啜泣 和 痛苦 ,

“他解开她的鞋带，把鞋子脱了下来，在她痛苦地啜泣时，

[hiː; hi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] , [waɪt] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] , [swɪft] [hændz] . -
he rolled her stockings down and took her cold , white feet in his warm , swift hands . 102
他 滚动 她 长筒袜 向下 和 采取 她 寒冷的 , 白色的 脚 在 他的 温暖的 , 迅速 双手 . -

他褪下她的长袜，用他温暖而迅速的手捧起她冰冷白皙的双脚。102

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [peɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] ,
In a few minutes the wrinkles of pain on her face smoothed out ,
在 一个 很少 分钟 这 皱纹 的 疼痛 在 她 脸 平滑 出去 ,

几分钟后，她脸上因疼痛而产生的皱纹消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and a flush came into her cheeks .
和 一个 冲洗 来了 进入 她 脸颊 .

她双颊泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] .
The tears stood on her eyelashes .
这 眼泪 站立 在 她 睫毛 .

泪水挂在她的睫毛上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [fə'gɛt] [ɪts] [ɡriːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
She was like a sorrowing child who forgets its grief in a quick return of happiness .
她 曾是 喜欢 一个 悲伤 孩子 WHO 忘记了 它是 悲伤 在 一个 快的 返回 的 幸福 .

她就像一个悲伤的孩子，很快就用快乐忘记了悲伤。

['sʌd(ə)nli] ['rɪvəz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Suddenly Rivers stopped and listened .
突然 河流 停止 和 听着 .

突然，里弗斯停了下来，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [set] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
His face grew set and dark with apprehension .
他的 脸 生长 放 和 黑暗的 和 忧虑 .

他脸色变得紧绷阴沉，满脸忧虑。

" [hɪə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] [bæk] , [kwɪk] !
" Here , put your veil back , quick !
" 这里 , 放 你的 面纱 后退 , 快的 !

“快，把你的面纱戴回去！”

[ɪts] ['beɪli] !
It's Bailey !
它是 贝利 !

是贝利！

[doʊnt]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [ən'les] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Don't answer him , unless I tell you to .
不 回答 他 , 除非 我 告诉 你 到 .

除非我让你回答他，否则不要回答他。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Outside a clear voice pierced through the wind .
" 外部 一个 清除 嗓音 穿孔 通过 这 风 .

外面传来一个清晰的声音，穿透了风声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
It was Bailey speaking to the horses .
它 曾是 贝利 请讲 到 这 马匹 .

是贝利在跟马说话。

['rɪvəz] [went] [ɒn] , ['æŋgrəli] : " [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɑːf] [drest] , [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Rivers went on , angrily : " If you'd been half dressed , this wouldn't have happened .
河流 去 在 , 愤怒地 : " 如果 你会 到过 一半 穿着 , 这 不会 有 发生 .

里弗斯愤怒地继续说道："如果你当时只穿了一半衣服，就不会发生这种事了。"

[ðɛəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ən'les] [ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm] —
There'll be hell to pay unless I can convince him —
将会 是 地狱 到 支付 除非 我 能 说服 他 —

如果我不能说服他，他会付出惨痛的代价——

" [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['beɪli] ['entəd] .
" A hand was laid on the knob and Bailey entered .
" 一个 手 曾是 铺设 在 这 旋钮 和 贝利 进入 .

"一只手放在门把手上，贝利走了进去。"

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] !
" Hello , Jim !
" 你好 , 吉姆 !

"你好，吉姆！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] -
I didn't think you'd103
我 没有 思考 -

我没想到你会103

[kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .
come out to - day .
来 出去 到 - 天 .

今天出来。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['wʊmən] ['ʃɑːpli] .
" He eyed the muffled woman sharply .
" 他 眼睛 这 闷音 女士 尖锐地 .

他锐利地打量着那个裹得严严实实的女人。

" [huːv] [juː; jʊ][gɒt] [wɪð] [juː; jʊ] — ['mɪsɪz] . [bɜːk] ? "
" Who've you got with you — Mrs . Burke ? "
" 谁有 你 得到 和 你 — 太太 . 伯克 ? "

"你带了谁来——伯克太太吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , " ['rɪvəz] [rɪ'plaɪd] .
" It don't concern you , " Rivers replied .
" 它 不 忧虑 你 , " 河流 回复 .

"这与你无关，"里弗斯回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
He saw his mistake instantly , and changed his tone .
他 锯 他的 错误 即刻 , 和 已更改 他的 语气 .

他立刻意识到自己的错误，并改变了语气。

" [jes] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
" Yes , I'm taking her home .
" 是的 , 我是 采取 她 家 .

“是的，我要带她回家。”

[kʌm] , ['mɪsɪz] . [bɜːk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] . "
Come , Mrs . Burke , we must be going . "
来 , 太太 . 伯克 , 我们 必须 是 去 . "

“伯克太太，我们该走了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪm] , " [sed] ['beɪli] .
" Wait a minute , Jim , " said Bailey .
" 等待 一个 分钟 , 吉姆 , " 说 贝利 .

“等一下，吉姆，”贝利说。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['keəfəli] .
He studied them both carefully .
他 研究 他们 两个都 小心 .

他仔细地观察了他们两人。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
" Something's wrong here .
" 某样东西 错误的 这里 .

这里肯定出了什么问题。

[ai] [fiːl] [ðæt] .
I feel that .
我 感觉 那 .

我也有这种感觉。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [dʒɪm] ?
Where are you going , Jim ?
在哪里 是 你 去 , 吉姆 ?

吉姆，你要去哪里?

" ['rɪvəz] - [rɒθ] [fleɪmd] [aʊt] .
" Rivers ' wrath flamed out .
" 河流 - 愤怒 火焰 出去 .

里弗斯的怒火彻底消散了。

" [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" None o ' your business .
" 没有任何 o - 你的 商业 .

“不关你的事。”

[kʌm] , [blɑːntʃ] .
Come , Blanche .
来 , 布兰奇 .

来吧，布兰奇。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He turned to her .
" 他 转向 到 她 .

他转向她。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [bɪ'treɪd] [hɪm] [ə'gen] .
His tones betrayed him again .
他的 音调 背叛 他 再次 .

他的语气再次出卖了他。

['beɪli] [feɪst] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Bailey faced him , with his back to the door .
贝利 面对 他 , 和 他的 后退 到 这 门 .

贝利背对着门，面对着他。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪm] . "
" Wait a minute , Jim . "
" 等待 一个 分钟 , 吉姆 . "

“等一下，吉姆。”

" [get] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [wei] .
" Get out o ' my way .
" 得到 出去 o - 我的 方式 .

“让开。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] if104
" There was a silence , and in that silence the two men faced each other as if104
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 在 那 沉默 这 二 男人 面对 每个 其他 作为 if104

“一片寂静，在这寂静中，两人彼此对视，仿佛104

['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [lait] .
under some strange light .
在下面 一些 奇怪的 光 .

在某种奇异的光线下。

[ðeɪ] [siːmd] ['eɪliən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [jet] [fə'mɪliə(r)] , [tuː] .
They seemed alien to each other , yet familiar , too .
他们 似乎 外星人 到 每个 其他 , 然而 熟悉的 , 也 .

他们之间似乎既陌生又熟悉。

['beɪli] [spəʊk] [fɜːst] :
Bailey spoke first :
贝利 辐 第一的 :

贝利先发言：

" [dʒɪm] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jim , I know all about it .
" 吉姆 , 我 知道 全部 关于 它 .

“吉姆，我完全了解这件事。”

[jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] — [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒd] , [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
You're stealing another man's wife — and , by God , I won't let you do it !
你是 偷窃 其他 男人的 妻子 — 和 , 经过 上帝 , 我 惯于 让 你 做 它 !

你这是在偷别人的妻子——老天作证，我绝不会让你得逞！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn'telɪdʒəbli] .
" His voice shook so that he hardly uttered his sentence intelligibly .
" 他的 嗓音 摇晃 所以 那 他 几乎 说出 他的 句子 清晰地 .

他的声音颤抖，以至于他几乎无法清晰地表达出一句话。

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] .
The sweat of shame broke out on his face , but he did not falter .
这 汗 的 耻辱 打破 出去 在 他的 脸 , 但 他 做过 不是 犹豫不决 .

羞愧的汗水从他脸上涌出，但他没有动摇。

" [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
" I've seen this coming on all summer .
" 我已经 已见 这 未来 在 全部 夏天 .

“整个夏天我都预料到这种情况会发生。”

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'fɔ:(r)] —
I ought to have interfered before —
我 应该 到 有 干扰 前 —

我本该早点干预的——

" ['rɪvəz] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪm] .
" Rivers laid a hand on him .
" 河流 铺设 一个 手 在 他 .

里弗斯对他动了手。

" [stænd][aʊt][əʊ] - [maɪ] [wei] , [ɔ:(r)] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" Stand out o ' my way , or I'll kill you .
" 站立 出去 o - 我的 方式 , 或者 患病的 杀 你 .

"都给我让开，不然我就杀了你。"

" [ðə; ði]['kwɪvə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪliz] [vɔɪs] .
" The quiver went out of Bailey's voice .
" 这 颤动 去 出去 的 百利甜酒 嗓音 .

贝利的声音不再颤抖了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] [hænd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He took his partner's hand down from his shoulder ,
他 采取 他的 合伙人的 手 向下 从 他的 肩膀 ,

他把伴侣从自己肩膀上的手拿了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] ['hwaitən] [fleʃ] [weə(r)]
and when he dropped it there was a bracelet of whitened flesh where
和 什么时候 他 掉落 它 那里 曾是 一个 手镯 的 漂白 肉 在哪里
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['sɜ:kld] [ˌaɪ 'ti:] .
his fingers had circled it .
他的 手指 有 圈起来 它 .

当他把它扔掉时，他手指曾经环绕的地方留下了一道白色的肉痕。

" [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [tɪl] [ai] [seɪ] - [gəʊ] . -
" You'll stay right here , Jim , till I say ' go . '
" 你会 停留 正确的 这里 , 吉姆 , 直到 我 说 - 去 . -

"吉姆，你就待在这里，直到我说'走'为止。"

" ['rɪvəz] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .
" Rivers reached for a weapon .
" 河流 达到 为了 一个 武器 .

里弗斯伸手去拿武器。

" [wɪl] [ai] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Will I ? " he asked .
" 将要 我 ? " 他 问 .

"我会吗？"他问道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] ? " -
" I wonder if I will ? " 105
" 我 想知道 如果 我 将要 ? " -

"我不知道我是否会这样做？"105

[blɑ:ntʃ] [bɜ:st] [aʊt] : " [əʊ] , [dʒɪm] , [doʊnt] !
Blanche burst out : " Oh , Jim , don't !
布兰奇 爆裂 出去 : " 哦 , 吉姆 , 不 !

布兰奇突然喊道："哦，吉姆，别这样！"

[pli:z] [doʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

" [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" The men did not hear her .
" 这 男人 做过 不是 听到 她 .

男人们没有听到她的话。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] , [hɜːd] [nəʊ] [wʌn] .
They saw no one , heard no one .
他们 锯 不 一 , 听到 不 一 .

他们没看到任何人，也没听到任何人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .
They were facing each other in utter disregard of time or place .
他们 是 面向 每个 其他 在 说出 漠视 的 时间 或者 地方 .

他们完全不顾时间和地点，面对面站着。

['beɪliz] [təʊn] [gruː] [sæd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] : " [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] .
Bailey's tone grew sad and tender , but he did not move : " All right , Jim .
百利甜酒 语气 生长 伤心 和 投标 , 但 他 做过 不是 移动 : " 全部 正确的 , 吉姆 .

贝利的语气变得悲伤而温柔，但他没有动：“好吧，吉姆。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] ,
If you want to go to hell as the murderer of your best friend ,
如果 你 想 到 去 到 地狱 作为 这 凶手 的 你的 最好的 朋友 ,

如果你想因为杀害自己最好的朋友而下地狱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
as well as for stealing another man's wife , do it .
作为 出色地 作为 为了 偷窃 其他 男人的 妻子 , 做 它 .

以及偷窃他人的妻子，都应如此。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv] .
But you sha'n't go out of this door with that woman while I live .
但 你 不会 去 出去 的 这 门 和 那 女士 尽管 我 居住 .

只要我还活着，你就不许跟那个女人走出这扇门。

[naʊ] , [ðæts] ['faɪn(ə)l] .
Now , that's final .
现在 , 那就是 最终的 .

好了，就这么定了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] .
" His voice was low , and his words came slowly , but not from weakness .
" 他的 嗓音 曾是 低的 , 和 他的 字 来了 缓慢地 , 但 不是 从 弱点 .

“他的声音很低沉，说话也很慢，但并非出于虚弱。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hel] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [aɪz] .
For a moment hell looked from the other man's eyes .
为了 一个 片刻 地狱 看起来 从 这 其他 男人的 眼睛 .

那一刻，对方的眼中仿佛看到了地狱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ˌɪntə'septid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
He was like a tiger intercepted in his leap upon his prey .
他 曾是 喜欢 一个 老虎 截获 在 他的 飞跃 之上 他的 猎物 .

他就像一只猛虎，跃向猎物时却被拦截了一样。

[ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd]
The laugh had vanished from his hazel eyes — they were gray and
这 笑 有 消失了 从 他的 榛 眼睛 — 他们 是 灰色的 和
[kəʊld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ,
cold and savage ,
寒冷的 和 野蛮的 ,

他那双淡褐色眼睛里的笑意消失了——它们变得灰暗、冰冷、凶狠。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['fɔːsfl] [ɪn] ['beɪliz] [geɪz] . -
but there was something equally forceful in Bailey's gaze . 106
但 那里 曾是 某物 同样地 有力 在 百利甜酒 目光 . -

但贝利的目光中也同样蕴含着某种强大的力量。106

['rɪvəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃuːt] .
Rivers could not shoot .
河流 可以 不是 射击 .

里弗斯无法投篮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fjʊərieɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'seɪn] .
He was infuriate , but he was not insane .
他 曾是 激怒 , 但 他 曾是 不是 疯狂的 .

他怒不可遏，但并未疯癫。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
He turned away , cursing his luck .
他 转向 离开 , 咒骂 他的 运气 .

他转过身去，咒骂着自己的运气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs]
His face , twitching and white , was terrible to look upon , but the crisis
他的 脸 , 抽搐 和 白色的 , 曾是 糟糕的 到 看 之上 , 但 这 危机
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

他脸色苍白，抽搐不止，看起来很可怕，但危机已经过去了。

['beɪliz] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] .
Bailey's eyes lightened .
百利甜酒 眼睛 轻度 .

贝利的眼神亮了起来。

" [kʌm] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
" Come , old man , you can't afford to do this .
" 来 , 老的 男人 , 你 不能 买得起 到 做 这 .

“老头，你负担不起这样做。”

[gəʊ][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði] [tiːm] ,
Go out and put up the team ,
去 出去 和 放 向上 这 团队 ,

出去组建球队，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [teɪk] ['mɪsɪz] . [bɜːk] [həʊm] — [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
and to - morrow we'll take Mrs . Burke home — I'll explain that she came
和 到 - 明天 出色地 拿 太太 . 伯克 家 — 患病的 解释 那 她 来了
['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] .
over after the mail and couldn't get back .
超过 后 这 邮件 和 不能 得到 后退 .

明天我们会送伯克太太回家——我会解释说她是来取邮件的，然后就回不去了。

" ['rɪvəz] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" Rivers turned on him again with a sneer .
" 河流 转向 在 他 再次 和 一个 冷笑 .

里弗斯再次冷笑着转向他。

" [juː; jʊ] ['kʌsɪd] [fuːl] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bɜːk] ?
" You cussed fool , can't you see that she can't go back to Burke ?
" 你 咒骂 傻子 , 不能 你 看 那 她 不能 去 后退 到 伯克 ?

你这个该死的傻瓜，难道你看不出来她不能回到伯克那里吗？

[aɪv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
I've made her mine — you understand ?
我已经 制成 她 矿 — 你 理解 ?

我已经把她占为己有——你明白吗？

" ['beɪliz] [hændz] [fel] [slæk] .
" Bailey's hands fell slack .
" 百利甜酒 双手 跌倒 松弛 .

贝利的手松开了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
He suddenly remembered something .
他 突然 记得 某物 .

他突然想起了一件事。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] :
He brushed his hand over his brow as if to clear his vision :
他 刷过 他的 手 超过 他的 眉头 作为 如果 到 清除 他的 想象 :

他用手拂了拂额头，仿佛要看清眼前的事物：

" [dʒɪm] , [dʒɪm] , [ai] — [gʊd] [gɒd] ! — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Jim , Jim , I — good God ! — how could you do such a thing ?
" 吉姆 , 吉姆 , 我 — 好的 上帝 ! — 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ?

“吉姆，吉姆，我——我的天哪！——你怎么能做出这种事？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] helpless107
" He was helpless107
" 他 曾是 helpless107

他无能为力107

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
as a boy , in face of this hideous complication .
作为 一个 男生 , 在 脸 的 这 可怕 并发症 .

作为一个男孩，面对这种可怕的复杂情况。

['rɪvəz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Rivers pushed his advantage .
河流 推动 他的 优势 .

里弗斯扩大了他的优势。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['swægə(r)] :
He developed a species of swagger :
他 发达 一个 物种 的 昂首阔步 :

他养成了一种傲慢自大的性格：

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Never mind about that .
" 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[ɪts] [dʌn] .
It's done .
它是 完毕 .

完成了。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
Now what are you going to do ?
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办？

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Can you fix up such a thing as that ?
能 你 使固定 向上 这样的 一个 事物 作为 那 ?

你能修好这种东西吗?

" ['beɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
" Bailey was still silent .
" 贝利 曾是 仍然 沉默的 .

贝利仍然沉默不语。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] .
" It simply means that I'm her husband from this time on .
" 它 简单地 方法 那 我是 她 丈夫 从 这 时间 在 .

"这仅仅意味着从今以后,我就是她的丈夫了。"

[sɪt] [daʊn] , [blɑːntʃ] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
Sit down , Blanche — I'm going to put up the team , but to - morrow morning
坐 向下 , 布兰奇 — 我是 去 到 放 向上 这 团队 , 但 到 - 明天 早晨
[wiː; wi][gəʊ] .
we go .
我们 去 .

坐下,布兰奇——我要安排一下球队,但我们明天早上出发。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
We couldn't make it now , anyway , " he added .
我们 不能 制作 它 现在 , 反正 , " 他 额外 .

"反正我们现在也去不了了,"他补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
" There's nothing for it but to stay here all night .
" 有 没有什么 为了 它 但 到 停留 这里 全部 夜晚 .

"除了在这里待一整夜,别无他法。"

" ['beɪli] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] [aʊt] ,
" Bailey stood aside to let him go out ,
" 贝利 站立 旁边 到 让 他 去 出去 ,

"贝利让到一边,让他出去。"

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]
then went to the stove and mechanically stirred it up and put some
然后 去 到 这 火炉 和 机械地 搅拌 它 向上 和 放 一些
['wɔːtə(r)] ['hiːtɪŋ] .
water heating .
水 加热 .

然后走到炉子旁,机械地搅拌,并加水加热。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [kən'fjuːzd]
This finished , he sat down and leaned his head in his hands in confused
这 完成的 , 他 卫星 向下 和 倾斜 他的 头 在 他的 双手 在 使困惑
[θɔːt] .
thought .
想法 .

事情结束后,他坐了下来,双手抱头,陷入了沉思。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [sens] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [ækt] [siːmd] ['mɒnstrəs] .
To his clear sense his partner's act seemed monstrous .
到 他的 清除 感觉 他的 合伙人的 行为 似乎 滔天 .

在他看来,同伴的行为简直是骇人听闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] brought108
He had been brought108
他 有 到过 brought108

他被带到108

[ʌp] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɒnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['wɪmɪn] .
up to respect the marriage bond , and to protect and honor women .
向上 到 尊重 这 婚姻 纽带 , 和 到 保护 和 荣誉 女性 .

尊重婚姻关系，保护和尊重妇女。

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kændɪd] [səʊl] .
The illicit was impossible to his candid soul .
这 非法 曾是 不可能的 到 他的 坦率 灵魂 .

对于他坦诚的灵魂来说，非法之事是不可能发生的。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
All the men he had associated with had been respecters of marriage ,
全部 这 男人 他 有 联系 和 有 到过 尊重者 的 婚姻 ,

他交往过的所有男人都是尊重婚姻的人。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [əb'siːn] — ['θɔːtləsli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] — [ænd; ənd] [naʊ] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
though some of them were obscene — thoughtlessly , he always believed — and now Jim , his chum ,
尽管 一些 的 他们 是 猥亵 — 不经思考地 , 他 总是 相信 — 和 现在 吉姆 , 他的 密友 ,

虽然其中一些内容很淫秽——他始终认为这是无意的——而现在，他的朋友吉姆，

[hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
had come between a man and his wife !
有 来 之间 一个 男人 和 他的 妻子 !

竟然介入夫妻关系！

[wɪð] [es'tel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] ,
With Estelle in his mind as the type of purity ,
和 艾丝黛尔 在 他的 头脑 作为 这 类型 的 纯度 ,

他心中以艾丝黛尔为纯洁的化身，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['kriːtʃə(r)] [blɑːntʃ] [bɜːk] [siːmd] .
he could not understand how a wife could be the faithless creature Blanche Burke seemed .
他 可以 不是 理解 如何 一个 妻子 可以 是 这 不忠 生物 布兰奇 伯克 似乎 .

他无法理解妻子怎么会像布兰奇·伯克那样不忠。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] .
Her weakness opened a new world to him .
她 弱点 打开 一个 新的 世界 到 他 .

她的软弱为他打开了一个全新的世界。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He could not trust himself to speak to her .
他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 到 她 .

他不敢跟她说话。

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ə'raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .
The bubbling of the kettle aroused him , and he rose and went about getting supper .
这 冒泡 的 这 壶 被唤醒 他 , 和 他 玫瑰 和 去 关于 获得 晚餐 .

水壶冒泡的声音吵醒了他，他起身去准备晚餐。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk] , [wɪð] [ˈfɔːm(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] :
After a few moments he felt able to ask , with formal politeness :
后 一个 很少 时刻 他 毛毡 有能力的 到 问 , 和 正式的 礼貌 :

过了一会儿，他觉得可以开口问道，语气带着正式的礼貌:

" [wəʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːk] ?
" Won't you lay off your things , Mrs . Burke ?
" 惯于 你 躺 离开 你的 事物 , 太太 . 伯克 ?

“伯克太太，您能不能别再乱扔东西了? ”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [laɪk] [æn; ən] old109
" She made no reply , but sat like an old109
" 她 制成 不 回复 , 但 卫星 喜欢 一个 old109

她没有回答，只是像个老人一样坐着。

[ˈdʒɪpsi] , [kraʊtʃt] [ləʊ] , [wɪð] [ˈbruːdɪŋ] [feɪs] .
gypsy , crouched low , with brooding face .
吉普赛人 , 蹲着 低的 , 和 沉思 脸 .

吉普赛人，低着头，一脸忧郁。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈwɜːdləs] .
She , too , was wordless .
她 , 也 , 曾是 无言 .

她也沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [misˈteik] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbeɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
She had made the curious mistake of looking to Bailey for justification .
她 有 制成 这 好奇的 错误 的 寻找 到 贝利 为了 理由 .

她犯了一个奇怪的错误，那就是向贝利寻求理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She had felt that he would understand and pity her , and his
她 有 毛毡 那 他 会 理解 和 遗憾 她 , 和 他的
[əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːli] .
accusing eyes hurt her sorely .
指控 眼睛 伤害 她 非常 .

她原本以为他会理解她、同情她，但他责备的眼神却深深地刺痛了她。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [spiːk] ?
" If I could only speak ?
" 如果 我 可以 仅有的 说话 ?

“如果我能说话就好了? ”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ] [θɔːt] ,
If I could only find words to tell him my thought ,
如果 我 可以 仅有的 寻找 字 到 告诉 他 我的 想法 ,

如果我能找到合适的词语来告诉他我的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
he would at least not despise me , " she thought .
他 会 在 至少 不是 鄙视 我 , " 她 想法 .

“他至少不会鄙视我,”她心想。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [ˈpɪtiəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
Her face turned toward him piteously , but she dared not lift her eyes to
她 脸 转向 朝向 他 可怜地 , 但 她 敢于 不是 举起 她 眼睛 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她可怜兮兮地转过脸看向他，却不敢抬头看他。

[hiː; hi] ['tipifai] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli]
He typified the world to her , and , furthermore , he was kindly
他 典型的 这 世界 到 她 , 和 , 此外 , 他 曾是 亲切地
[ænd; ənd][dʒʌst] ;
and just ;
和 只是 ;

他就像是她眼中的世界，而且，他还很善良公正；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]
and yet he was about to condemn her because she could not make
和 然而 他 曾是 关于 到 谴责 她 因为 她 可以 不是 制作
[hɪm] [ˌʌndə'stænd] .
him understand .
他 理解 .

然而，她却因为无法让他理解而即将谴责她。

[treɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pliːd] [,əuvə'mɑːstə, -'mæs-]
Trained to laugh when she should weep , how could she plead overmastering
受过训练 到 笑 什么时候 她 应该 哭泣 , 如何 可以 她 恳求 过度掌握
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

她被训练成该哭的时候要笑，又怎能诉说自己是被欲望压倒呢？

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
the pressure of loneliness and poverty , and , last of all , the power of
这 压力 的 孤独 和 贫困 , 和 , 最后的 的 全部 , 这 力量 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] ,
a man who stood ,
一个 男人 WHO 站立 ,

孤独和贫困带来的压力，以及最后，一个挺身而出的人的力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
in her fancy , among the most brilliant of her world .
在 她 想要 , 之中 这 最多 杰出的 的 她 世界 .

在她看来，这些人都是她所在世界中最杰出的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] herself110
She felt herself110
她 毛毡 herself110

她感觉自己110

[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [æz; əz][vɑːst] , [æz; əz] [ɪm'pɜːsənl] ,
in the grasp of forces as vast , as impersonal ,
在 这 抓牢 的 力量 作为 广阔的 , 作为 不具个人色彩 ,

在如此庞大、如此无情的力量的掌控下，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɜːdz]
and as illimitable as the wind and the sky , but , reduced to words
和 作为 无限的 作为 这 风 和 这 天空 , 但 , 减少 到 字
,
,
,

如同风和天空般无限广阔，但若用语言来表达，

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
her poor plea for mercy would have been , " I could not help it .
她 贫穷的 恳求 为了 怜悯 会 有 到过 , " 我 可以 不是 帮助 它 .

她可怜的求饶之词会是：“我情不自禁。”

" [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːnəti] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
" Her maternity , which should have been her glory and her pride ,
" 她 产科 , 哪个 应该 有 到过 她 荣耀 和 她 自豪 ,

"她的生育本应是她的荣耀和骄傲，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ʃeɪm] .
was at this hour an insupportable shame .
曾是 在 这 小时 一个 站不住脚的 耻辱 .

在这个时候，这简直是不可饶恕的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [hɜː(r); hə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi]
She had experienced her moments of emotional exaltation wherein she
她 有 经验丰富的 她 时刻 的 情绪 提高 其中 她

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [self] - [ə'beɪsmənt] ,
was lifted above self - abasement ,
曾是 抬起 多于 自己 - 羞辱 ,

她曾经历过情绪高涨的时刻，在那些时刻，她超越了自我贬低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota)

第4/4页

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [self] - [sə'spɪʃ(ə)n] .
but now she crouched in the lowest depths of self - suspicion .
但 现在 她 蹲着 在 这 最低 深度 的 自己 - 怀疑 .

但现在她却陷入了深深的自我怀疑之中。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːm] [siːmd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] , [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The rising storm seemed the approach of the remorseless judgment - day , the howl of the wind ,
这 上升 风暴 似乎 这 方法 的 这 冷酷无情 判断 - 天 , 这 嗥 的 这 风 ,

越来越大的风暴仿佛预示着无情的审判日即将到来，狂风呼啸。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [ig'zʌlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
the voice of devils , exulting in her fall .
这 嗓音 的 魔鬼 , 欣喜若狂 在 她 落下 .

那是魔鬼的声音，为她的堕落而欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She did not trouble herself about her husband .
她 做过 不是 麻烦 她自己 关于 她 丈夫 .

她并不为丈夫操心。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['feljər] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌgʌlə'bɪləti] .
At times she flamed out in anger against his weakness , his business failures , his boyish gullibility .
在 时代 她 火焰 出去 在 愤怒 反对 他的 弱点 , 他的 商业 失败 , 他的 男孩气 轻信 .

有时她会因为他的软弱、生意上的失败和孩子气的轻信而勃然大怒。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] . -
Sometimes she pitied him , sometimes she hated him . 111
有时 她 可怜的 他 , 有时 她 憎恨 他 . -

她有时同情他，有时恨他。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['beɪli] ['fɜːtɪvli] .
She watched Bailey furtively .
她 观看 贝利 偷偷摸摸 .

她偷偷地观察着贝利。

[ðə; ði] [fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ,
The firm lines of his face , his sturdy figure , and his frank ,
这 公司 线条 的 他的 脸 , 他的 结实的 数字 , 和 他的 坦率 ,

他棱角分明的脸庞，健壮的身材，以及坦率的性格，

[bruːsk] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
brusque manner were as familiar to her as the face of Rivers ,
粗暴 方式 是 作为 熟悉的 到 她 作为 这 脸 的 河流 ,

她对里弗斯的粗鲁态度和他那张熟悉的脸一样熟悉。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [dɪə(r)] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] !
and almost as dear — but she could not speak !
和 几乎 作为 亲爱的 — 但 她 可以 不是 说话 !

而且几乎同样珍贵——但她却无法说话！

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
At last she gave up all thought of speaking ,
在 最后的 她 给予 向上 全部 想法 的 请讲 ,

她最终放弃了说话的念头。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zɜːv] .
and drew her shawl about her with an air of final reserve .
和 画 她 披肩 关于 她 和 一个 空气 的 最终的 预订 .

她用一种最后的矜持的神情裹住了披肩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [æn; ən] [əʊld] [krəʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] .
She resembled an old crone as she crouched there .
她 类似 一个 老的 老妪 作为 她 蹲着 那里 .

她蹲在那里，像个老巫婆。

['rɪvəz] [rɪ'tɜːnd] [suːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beɪli] ,
Rivers returned soon and took off his overcoat without looking at Bailey ,
河流 返回 很快 和 采取 离开 他的 大衣 没有 寻找 在 贝利 ,

里弗斯很快回来了，他头也不回地脱下外套，连贝利一眼都没看。

[huː] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['tʃɪəflnəs] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'gləʊ] .
who bustled about getting the supper , his resolute cheerfulness once more aglow .
WHO 熙熙攘攘 关于 获得 这 晚餐 , 他的 坚决 愉悦 一次 更多的 闪耀 .

他忙碌地准备晚餐，脸上再次洋溢着坚定的乐观精神。

['rɪvəz] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [blɑːntʃ] .
Rivers sat down beside Blanche .
河流 卫星 向下 旁 布兰奇 .

里弗斯在布兰奇旁边坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['wiːtˌlænd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It would be death to attempt Wheatland to - night , " he said .
" 它 会 是 死亡 到 试图 惠特兰 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“今晚去小麦地闯荡无异于送命，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I could make it all right , but it would be the end of you .
" 我 可以 制作 它 全部 正确的 , 但 它 会 是 这 结尾 的 你 .

“我可以帮你解决所有问题，但那将毁了你。”

" ['beɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Bailey could not hear the words she spoke in reply .
" 贝利 可以 不是 听到 这 字 她 辐 在 回复 .

“贝利听不到她回答的话。”

" ['sʌpərz] ['redi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Supper's ready , " said he .
" 晚餐 准备好 , " 说 他 .

“晚饭准备好了，”他说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] . " -
" We all have to eat , no matter what comes . " 112
" 我们 全部 有 到 吃 , 不 事情 什么 来 . " -

“不管发生什么，我们都得吃饭。”112

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'fektɪd] [blɑːntʃ] ['diːpli] .
Something in his voice and manner affected Blanche deeply .
某物 在 他的 嗓音 和 方式 做作的 布兰奇 深 .

他的声音和举止深深地触动了布兰奇。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wept] [waɪl] ['rɪvəz] [sæt] ['helpləsli]

She buried her face in her hands and wept while Rivers sat helplessly

她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 尽管 河流 卫星 无助地

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looking at her .

寻找 在 她 .

她双手捂脸痛哭，而里弗斯只能无助地坐在那里看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [jet] .

She could not rise and walk before him yet .

她 可以 不是 上升 和 走 前 他 然而 .

她还不能起身走到他面前。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

The shame of her sin weighed her down .

这 耻辱 的 她 罪 称重 她 向下 .

罪孽带来的羞耻感让她不堪重负。

['beɪli] [pɔː] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪvəz] .

Bailey poured some tea and gave it to Rivers .

贝利 倾倒 一些 茶 和 给予 它 到 河流 .

贝利倒了些茶递给里弗斯。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai] [təʊst] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [bred] .

" Take this to her while I toast her some bread .

" 拿 这 到 她 尽管 我 吐司 她 一些 面包 .

“你把这个给她，我去给她烤点面包。”

" [ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [tiː] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [fuːd] ,

" She drank the tea but refused food ,

" 她 喝 这 茶 但 拒绝 食物 ,

她喝了茶，但拒绝进食。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [stɪl] ['weərɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

and Rivers sat down again still wearing an air of defiance ,

和 河流 卫星 向下 再次 仍然 穿着 一个 空气 的 蔑视 ,

里弗斯再次坐下，脸上依然带着一丝桀骜不驯的神情。

[ðəʊ] ['beɪli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

though Bailey did not appear to notice it .

尽管 贝利 做过 不是 出现 到 注意 它 .

虽然贝利似乎并没有注意到这一点。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He ate a hearty supper , making a commonplace remark now and again .

他 吃 一个 爽朗 晚餐 , 制作 一个 平凡 评论 现在 和 再次 .

他吃了一顿丰盛的晚餐，时不时说些寻常的话。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] . "

Once he said , " We're in for a hard winter . "

一次 他 说 , " 是 在 为了 一个 难的 冬天 . "

他曾说过：“我们将面临一个严冬。”

" [ɪts] [hel] [ɒn][ðə; ði] ['skwɒtəz] , " ['rɪvəz] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

" It's hell on the squatters , " Rivers replied , for want of other words .

" 它是 地狱 在 这 非法占地者 , " 河流 回复 , 为了 想 的 其他 字 .

“对那些非法居住者来说，那简直是人间地狱，”里弗斯无奈地回答道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] .

" I don't know what they'll do .

" 我 不 知道 什么 他们会 做 .

我不知道他们会怎么做。

[nəʊ] ['mʌni] and113
No money and113
不 钱 and113

没有钱，113

[nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
no work for most of them .
不 工作 为了 最多 的 他们 .

他们中的大多数人都没有工作。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [heɪ] .
They'll have to burn hay .
他们会 有 到 烧伤 干草 .

他们得烧干草。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒn] ['bʌfələʊ] [bəʊnz] , [ai] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɑːv] .
If it hadn't been for the price on buffalo bones , I guess some of them would starve .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 价格 在 水牛 骨头 , 我 猜测 一些 的 他们 会 饿死 .

如果不是因为野牛骨头价格高昂，我想他们中的一些人可能会饿死。

" ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['beɪli] [muːvd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] .
" Rising from the table , Bailey moved about doing up the work .
" 崛起 从 这 桌子 , 贝利 已搬 关于 正在做 向上 这 工作 .

“贝利从桌边站起身，开始收拾残局。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['tenʃ(ə)n] .
He was very thoughtful , and the constraint increased in tension .
他 曾是 非常 周到 , 和 这 约束 增加 在 紧张 .

他非常深思熟虑，而这种束缚感也加剧了紧张气氛。

[ðə; ði] [stɔːm] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .
The storm steadily increased .
这 风暴 稳步 增加 .

风暴持续增强。

[ɪts] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv] [sliːt] [gruː] [iːtʃ] ['aʊə(r)][mɔː(r)]['fjʊəriəs] .
Its lashings of sleet grew each hour more furious .
它是 鞭打 的 霰 生长 每个 小时 更多的 狂怒 .

倾盆而下的冰雹越下越大，愈演愈烈。

[ðə; ði]['kæbɪn][dɪd][nɒt] [riːl] ,
The cabin did not reel ,
这 舱 做过 不是 卷轴 ,

船舱没有摇晃。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sæt][kləʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ɒv; əv] [sɒd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] [set][ɪn][ðə; ði] [swɒʃ] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] ['siːz] .
for it sat close in a socket of sods — it endured in the rush of snow like a rock set in the swash of savage seas .
为了 它 卫星 关闭 在 一个 插座 的 草皮 — 它 忍受 在 这 匆忙 的 雪 喜欢 一个 岩石 放 在 这 挥舞 的 野蛮的 海域 .

因为它稳稳地坐落在草皮的凹槽里——它在暴雪的冲击下屹立不倒，就像一块岩石镶嵌在汹涌的大海中。

[ðə; ði] ['aɪsi] [dʌst] [keɪm] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ['beɪliz] [hændz] ,
The icy dust came in around the stovepipe and fell in a fine shower down upon Bailey's hands ,
这 冰冷的 灰尘 来了 在 大约 这 烟囱管 和 跌倒 在 一个 美好的 淋浴 向下 之上 百利甜酒 双手 ,

冰冷的尘土从烟囱周围飘进来，像细雨一样落在贝利的手上。

[fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['stɪŋɪŋ] [tʌtʃ] ,
fell with a faintly stinging touch ,
跌倒 和 一个 淡淡的 刺痛 触碰 ,

带着一丝轻微的刺痛感落下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gruː] [les] [waɪd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .
and the circle of warmth about the fire grew less wide each hour .
和 这 圆圈 的 温暖 关于 这 火 生长 较少的 宽的 每个 小时 .

火堆周围的温暖范围每小时都在缩小。

" [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [doʊnt] [ɔːl] [friːz] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] .
" If the horses don't all freeze we'll be in luck , " said he .
" 如果 这 马匹 不 全部 冻结 出色地 是 在 运气 , " 说 他 .

“如果马匹不全部冻死，我们就走运了，”他说。

[ðə; ði] [stəʊv] [rɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] leopard114
The stove roared as a chained leopard114
这 火炉 咆哮 作为 一个 连锁 leopard114

炉子发出轰鸣声，如同被锁链束缚的豹子114

[mait] [duː; də] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪən] [ˌaʊt'saɪd] .
might do in answer to a lion outside .
可能 做 在 回答 到 一个 狮子 外部 .

或许是为了回应外面的狮子。

['slendə(r)] [maɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['skitə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Slender mice came from their dark corners and skittered across the floor before
苗条 小鼠 来了 从 他们的 黑暗的 角落 和 四处乱窜 穿过 这 地面 前
[ðə; ði] ['saɪlənt] [men] ,
the silent men ,
这 沉默的 男人 ,

几只细长的老鼠从黑暗的角落里窜出来，在沉默的男人们面前快速地穿过地板。

[ðeə(r)] [sliːk] [saɪdz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['tɪmərəs] [ɪk'saɪtmənt] .
their sleek sides palpitating with timorous excitement .
他们的 光滑 侧面 心悸 和 胆怯的 激动 .

它们光滑的侧面因羞涩的兴奋而微微颤动。

['beɪli] ['hɒvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] .
Bailey hovered over the stove , trying to figure up some accounts .
贝利 悬停 超过 这 火炉 , 尝试 到 数字 向上 一些 账户 .

贝利在炉灶旁徘徊，试图算清一些账目。

['rɪvəz] [sæt] [bɪ'saɪd] [blɑːntʃ] .
Rivers sat beside Blanche .
河流 卫星 旁 布兰奇 .

里弗斯坐在布兰奇旁边。

[wɪð] ['wɒtʃfl] [keə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
With watchful care he kept her shawl upon her shoulders and her
和 警惕 关心 他 保留 她 披肩 之上 她 肩膀 和 她
[fiːt] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
feet wrapped in a blanket .
脚 包装 在 一个 毯子 .

他小心翼翼地帮她盖好披肩，用毯子裹好双脚。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['beɪli] ,
He spoke to her now and then in a voice inaudible to Bailey ,
他 辐 到 她 现在 和 然后 在 一个 嗓音 听不清 到 贝利 ,

他时不时地用贝利听不见的声音跟她说话。

[huː] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kiːn] [glɑːns] .
who studied them with an occasional keen glance .
WHO 研究 他们 和 一个 偶然 敏锐的 瞥一眼 .

他们偶尔会用敏锐的目光观察他们。

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , " [nəʊ] [juːz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ;
" Well , now , " he said , at last , " no use sitting here like images ;
" 出色地 , 现在 , " 他 说 , 在 最后的 , " 不 使用 坐着 这里 喜欢 图片 ;

“好了,”他最后说道，“像雕像一样坐在这里也没用了；

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɪn] .
we might as well turn in .
我们 可能 作为 出色地 转动 在 .

我们还是回去吧。

[dʒɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌŋk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [bɜːk] , [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [bed] .
Jim , you take the bunk over there ; and , Mrs . Burke , you occupy the bed .
吉姆 , 你 拿 这 假寐 超过 那里 ; 和 , 太太 . 伯克 , 你 占据 这 床 .

吉姆，你睡那边的铺位；伯克太太，你睡那张床。

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .
I'll make up a shake - down here by the stove and keep the fire going .
患病的 制作 向上 一个 摇 - 向下 这里 经过 这 火炉 和 保持 这 火 去 .

我会在炉子旁做好一切准备，让火一直烧着。

" ['rɪvəz] ['sʌlənli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Rivers sullenly acquiesced , and Blanche lay down without removing her
" 河流 闷闷不乐地 默许 , 和 布兰奇 躺 向下 没有 移除 她
outside115
outside115
outside115

里弗斯闷闷不乐地默许了，布兰奇躺了下来，没有把她从外面带走。115

['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

服装，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [lænd] — [ðæt]
in the same bed in which she had slept that first night in this wild land — that
在 这 相同的 床 在 哪个 她 有 睡着了 那 第一的 夜晚 在 这 荒野 土地 — 那
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她睡在了那张床上，那张床正是她在这片荒野之地——那片美丽的土地——度过第一个夜晚时睡过的。

['bɔɪənt] [sprɪŋ] [naɪt] .
buoyant spring night .
浮力 春天 夜晚 .

轻快的春夜。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] !
How far away it all was now !
如何 远的 离开 它 全部 曾是 现在 !

如今这一切都已远去！

['rɪvəz] [hiːpt] ['blæŋkɪts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['tendəli] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , ['wɪspəd]
Rivers heaped blankets upon her and tenderly tucked her in , whispered
河流 堆积如山 毯子 之上 她 和 温柔地 塞进去 她 在 , 低声说道
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

里弗斯给她盖上厚厚的毯子，温柔地掖好被子，轻声说了声晚安。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['beɪli] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [rəʊb] [ænd; ənd] [stretʃt]
and without a word to Bailey rolled himself in a fur robe and stretched
和 没有 一个 单词 到 贝利 滚动 他自己 在 一个 毛皮 长袍 和 拉伸
[hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kriːk] ,
himself on his creaking ,
他自己 在 他的 嘎吱作响 ,

他一言不发地裹上一件毛皮长袍，躺在吱吱作响的沙发上。

['nærəʊ] [kaʊtʃ] .
narrow couch .
狭窄的 长椅 .

窄沙发。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɪð] ['ʃriːkɪŋ] , [waɪld] ['vɔɪsɪz] ,
So , in the darkness , while the storm intensified with shrieking , wild voices ,
所以 , 在 这 黑暗 , 尽管 这 风暴 加强 和 尖叫 , 荒野 声音 ,

于是，在黑暗中，暴风雨愈演愈烈，伴随着凄厉的尖叫声和狂野的呼喊声，

[wɪð] ['wɪslɪŋ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['tjuːmʌlt] , ['beɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
with whistling roar and fluttering tumult , Bailey gave his whole thought to the
和 吹口哨 吼 和 飘动 骚乱 , 贝利 给予 他的 所有的 想法 到 这
[ˌelɪ'mentl] [wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] .
elemental war within .
元素 战争 之内 .

伴随着呼啸的咆哮和扑腾的骚动，贝利将全部心思都投入到内心的元素战争中。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [aʊt] [fɜːst] [tuː; tə] [bɜːk] ,
His mind went out first to Burke ,
他的 头脑 去 出去 第一的 到 伯克 ,

他首先想到的是伯克。

[huː] [siːmd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɒŋd] [mæn] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['sʌfərə(r)] , [kʌt] [ɒf]
who seemed some way to be the wronged man and chief sufferer , cut off
WHO 似乎 一些 方式 到 是 这 冤枉 男人 和 首席 患者 , 切 离开
[frɒm; frəm] [help] ,
from help ,
从 帮助 ,

他似乎是那个受委屈、最大的受害者，与外界隔绝，得不到任何帮助。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [snəʊ] .
alone in the cold and snow .
独自的 在 这 寒冷的 和 雪 .

独自一人在寒冷的雪地里。

[baɪ] ['kɒntrɑːst] , ['rɪvəz] [siːmd] ['lʌstfl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
By contrast , Rivers seemed lustful and savage and treacherous .
经过 对比 , 河流 似乎 好色的 和 野蛮的 和 奸诈 .

相比之下，里弗斯显得好色、野蛮、奸诈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː] ['beɪliz] [laɪf] .
Such a drama had never before come into Bailey's life .
这样的 一个 戏剧 有 绝不 前 来 进入 百利甜酒 生活 .

贝利的生活中从未发生过这样的变故。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] somewhat116
He had read of somewhat116
他 有 读 的 somewhat116

他读过一些关于116的内容

['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɑːʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
similar cases in the papers , and had passed harsh judgment on the man and woman .
相似的 案例 在 这 文件 , 和 有 通过了 残酷的 判断 在 这 男人 和 女士 .

报纸上曾报道过类似案件，并对这对男女做出了严厉的判决。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
He had called the woman wanton and the man a villain ,
他 有 称为 这 女士 放肆 和 这 男人 一个 恶棍 ,

他称那女人放荡，称那男人是恶棍。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] ['rendə(r)] .
but here the verdict was less easy to render .
但 这里 这 判决 曾是 较少的 简单的 到 使成为 .

但在这里，做出判决就没那么容易了。

[hiː; hi] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [bɜːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] .
He liked Mrs . Burke , and he loved his friend .
他 喜欢 太太 . 伯克 , 和 他 喜爱 他的 朋友 .

他喜欢伯克太太，也爱他的朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ;
He had looked into their faces many times during the last six months without detecting any signs of degradation ;
他 有 看起来 进入 他们的 面孔 许多 时代 期间 这 最后的 六 几个月 没有 检测 任何 标志 的 降解 ;

在过去的六个月里，他多次观察过他们的脸，但没有发现任何退化的迹象；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [blɑːntʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [grəʊn] [ɪn] ['wʊmənli] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] ,
on the contrary , Blanche had apparently grown in womanly qualities ; and as for Jim ,
在 这 相反 , 布兰奇 有 显然 生长 在 女性 品质 ; 和 作为 为了 吉姆 ,

相反，布兰奇的女性特质似乎更加成熟了；至于吉姆，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['mænli] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
he had never been more manly , more generous and kind .
他 有 绝不 到过 更多的 男子气概 , 更多的 慷慨的 和 种类 .

他从未如此有男子气概，如此慷慨善良。

[ɪf] [ðeə(r)] [ækts] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪmz] , [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [səʊ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪ] ?
If their acts were crimes , why could they remain so clear of eye ?
如果 他们的 行为 是 犯罪 , 为什么 可以 他们 保持 所以 清除 的 眼睛 ?

如果他们的行为是犯罪，为什么他们能逍遥法外?

[wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
Without reaching a conclusion , he put the question from him and willed himself to sleep .
没有 到达 一个 结论 , 他 放 这 问题 从 他 和 意志 他自己 到 睡觉 .

他没有得出结论，便把问题抛在脑后，强迫自己入睡。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
When he awoke it was morning , but there was no change in the wind ,
什么时候 他 醒来 它 曾是 早晨 , 但 那里 曾是 不 改变 在 这 风 ,

他醒来时已是早晨，但风向没有改变。

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ɪts] [fə'rɒsəti] .
except in an increase of its ferocity .
除了 在 一个 增加 的 它是 恶 .

只是凶猛程度有所增加。

[ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['stedi] , [haɪ] - [kiːd] , [rɪ'lentləs] . -
The roar was still steady , high - keyed , relentless . 117
这 吼 曾是 仍然 稳定的 , 高的 - 按键 , 狠 . -

咆哮声依旧持续不断，高亢而持续。117

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [njuː] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['tjuːmʌlt] .
A myriad new voices seemed to have joined the screaming tumult .
一个 无数 新的 声音 似乎 到 有 加入 这 尖叫 骚乱 .

无数新的声音似乎加入了这喧闹的尖叫声中。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] .
The cold was still intense .
这 寒冷的 曾是 仍然 激烈的 .

天气依然很冷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,
He looked at his watch and found it marking the hour of sunrise ,
他 看起来 在 他的 手表 和 成立 它 标记 这 小时 的 日出 ,

他看了看手表，发现时间正好是日出时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] .
but there was no light .
但 那里 曾是 不 光 .

但是没有灯光。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [weɪst] .
The world was only a gray waste .
这 世界 曾是 仅有的 一个 灰色的 浪费 .

世界一片灰暗荒芜。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['stɜːdi]
He renewed the fire , and began preparations for breakfast , his sturdy
他 更新 这 火 , 和 开始 准备工作 为了 早餐 , 他的 结实的
[hɑːt] [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] [wɪ'ðaʊt] .
heart undismayed by the demons without .
心 毫不气馁 经过 这 恶魔 没有 .

他重新生起火，开始准备早餐，他那颗坚强的心丝毫不受外界恶魔的影响。

['rɪvəz] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [rəʊz] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] [ɪn]
Rivers , awakened by the clatter of dishes , rose and scraped a peep - hole in
河流 , 觉醒 经过 这 哒 的 菜肴 , 玫瑰 和 刮擦 一个 窥视 - 洞 在
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
a window - pane .
一个 窗户 - 窗格 .

河流被碗碟碰撞的声响惊醒，奔腾而起，在窗玻璃上刮出一个窥视孔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Nothing could be seen but a chaos of snow .
没有什么 可以 是 已见 但 一个 混乱 的 雪 .

除了漫天飞雪，什么也看不见。

" [nəʊ] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [kɜːs] .
" No moving out of here to - day , " he muttered , with a sullen curse .
" 不 移动 出去 的 这里 到 - 天 , " 他 低声说道 , 和 一个 忧郁 诅咒 .

“今天休想搬出去，”他闷闷不乐地咒骂道。

['beɪli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
Bailey assumed a cheerful tone .
贝利 假定 一个 快乐 语气 .

贝利的语气变得愉快起来。

" [nəʊ] ; [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; we're in for another day of it .
" 不 ; 是 在 为了 其他 天 的 它 .

不，我们又要经历一天了。

" ['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [mait]
" Inwardly he was appalled at the thought of what the long hours might
" 内心 他 曾是 震惊 在 这 想法 的 什么 这 长的 小时 可能
[brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
bring to him .
带来 到 他 .

“他内心对长时间工作可能带来的后果感到恐惧。”

[tuː; tə] [spend] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] constraint118
To spend twenty - four hours more in this terrible constraint118
到 花费 二十 - 四 小时 更多的 在 这 糟糕的 constraint118

在这种可怕的束缚下再待24小时118

[wʊd] [biː; bi] ['gɑːstli] .
would be ghastly .
会 是 阴森 .

将会非常可怕。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He set about the attempt to break it up .
他 放 关于 这 试图 到 休息 它 向上 .

他开始着手破坏它。

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He whistled and sang at his work ,
他 吹口哨 和 唱 在 他的 工作 ,

他在工作时吹口哨唱歌，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]
calling out to his partner as if there were no evil passions between
呼叫 出去 到 他的 伙伴 作为 如果 那里 是 不 邪恶的 激情 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他呼唤着他的伴侣，仿佛他们之间没有任何邪恶的欲望。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['blɪzəd] [ðɪs] [mʌnθ] .
" This is the fourth blizzard this month .
" 这 是 这 第四 暴风雪 这 月 .

这是本月的第四场暴雪。

[gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
Good thing they didn't come last winter .
好的 事物 他们 没有 来 最后的 冬天 .

幸好他们去年冬天没来。

[ðɪs] [lænd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld][æt; ət][ɔːl] .
This land wouldn't have been settled at all .
这 土地 不会 有 到过 定居 在 全部 .

这片土地原本根本不会有人居住。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɒtəz] [wɪl] [duː; də] ?
What do you suppose these poor squatters will do ?
什么 做 你 认为 这些 贫穷的 非法占地者 将要 做 ?

你觉得这些可怜的非法居住者会怎么办?

" ['rɪvəz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .
" Rivers did not respond .
" 河流 做过 不是 回应 .

里弗斯没有回应。

[blɑːntʃ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
Blanche tried to rise , but turned white and dizzy , and fell back upon the bed ,
布兰奇 尝试 到 上升 , 但 转向 白色的 和 晕眩的 , 和 跌倒 后退 之上 这 床 ,

布兰奇试图起身，但却脸色苍白，头晕目眩，又跌回床上。

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] .
seized with a sudden weakness .
查获 和 一个 突然 弱点 .

突然感到虚弱。

['rɪvəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
Rivers brought her some tea and sat by her side ,
河流 带来 她 一些 茶 和 卫星 经过 她 边 ,

里弗斯给她端来茶，坐在她身边。

[waɪl] ['beɪli] [ə'gen] ['təʊstɪd] [sʌm; səm] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
while Bailey again toasted some bread for her .
尽管 贝利 再次 烤过的 一些 面包 为了 她 .

与此同时，贝利又给她烤了一些面包。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
She looked very weak and ill .
她 看起来 非常 虚弱的 和 患病的 .

她看起来很虚弱，病得很重。

['beɪli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Bailey went out to feed the horses ,
贝利 去 出去 到 喂养 这 马匹 ,

贝利出去喂马了。

[glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
glad of the chance to escape his problem for a moment .
高兴的 的 这 机会 到 逃脱 他的 问题 为了 一个 片刻 .

他很高兴有机会暂时摆脱自己的问题。

['faɪndɪŋ] ['rɪvəz] [stɪl] sullen119
Finding Rivers still sullen119
寻找 河流 仍然 sullen119

发现河流依然阴郁119

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [əʊld] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .
upon his return , he got out some old magazines and read them aloud .
之上 他的 返回 , 他 得到 出去 一些 老的 杂志 和 读 他们 大声 .

回来后，他拿出一些旧杂志，大声朗读起来。

['rɪvəz] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [blɑːntʃ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] .
Rivers swore under his breath , but Blanche listened to the reading with relief .
河流 发誓 在下面 他的 气息 , 但 布兰奇 听着 到 这 阅读 和 宽慰 .

里弗斯低声咒骂着，但布兰奇却如释重负地听着朗读。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [delt] ['məʊstli] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ,
The stories dealt mostly with young people who wished to marry ,
这 故事 已处理 大多 和 年轻的 人们 WHO 希望 到 结婚 ，

这些故事大多讲述的是渴望结婚的年轻人，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [wed] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
but were prevented by somebody who wished them to " wed according to their station .
但 是 阻止 经过 某人 WHO 希望 他们 到 " 结婚 根据 到 他们的 车站 .

但有人阻止了他们，希望他们“按照自己的身份结婚”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] ,
" They were innocent creatures who had not known any other attachment ,
" 他们 是 清白的 生物 WHO 有 不是 已知 任何 其他 依恋 ，

“它们是纯洁无辜的生命，从未体验过其他情感的牵绊。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [blɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
and their bliss was always complete and unalloyed at the end .
和 他们的 极乐 曾是 总是 完全的 和 纯正的 在 这 结尾 .

他们的幸福最终总是完整而纯粹的。

['beɪli] [riːd] [ðə; ði]['tendə(r)] ['pæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'zeɪɪk] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,
Bailey read the tender passages in the same prosaic tone with which he described the shipwreck ,
贝利 读 这 投标 段落 在 这 相同的 平淡无奇 语气 和 哪个 他 描述 这 海难 ，

贝利用描述沉船事故时同样的平淡语气朗读了那些温柔的段落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['pɜːsənz] ;
and his elocution would have been funny to any other group of persons ;
和 他的 演讲 会 有 到过 有趣的 到 任何 其他 团体 的 人 ;

他的演讲对其他任何一群人来说都会很滑稽；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [smaɪld] .
as it was , neither of his hearers smiled .
作为 它 曾是 ， 两者都不 的 他的 听众 微笑 .

然而，他的两位听众都没有露出笑容。

['blæntʃɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'beljən] .
Blanche's heart was filled with rebellion .
布兰奇的 心 曾是 已填 和 叛乱 .

布兰奇的心中充满了反叛精神。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] young120
Why could she not have known Jim in the days when she , too , was young120
为什么 可以 她 不是 有 已知 吉姆 在 这 天 什么时候 她 ， 也 ， 曾是 young120

为什么她年轻的时候没能认识吉姆呢？120

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ?
and innocent like the heroines of these stories ?
和 清白的 喜欢 这 女英雄们 的 这些 故事 ?

她们像这些故事里的女主角一样天真无邪吗？

[æt; ət] [nuːn] , [wen] ['rɪvəz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [tiːm] , ['beɪli] [went] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] .
At noon , when Rivers went out to feed the team , Bailey went over toward the wretched woman .
在 中午 ，什么时候 河流 去 出去 到 喂养 这 团队 ， 贝利 去 超过 朝向 这 可怜 女士 .

中午时分，里弗斯出去给球队喂食时，贝利走向了那个可怜的女人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːm] :
His face was kind but firm :
他的 脸 曾是 种类 但 公司 :

他的表情和蔼而坚定：

" ['mɪsɪz] . [bɜːk] , [ai] [həʊp] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
" Mrs . Burke , I hope you've decided not to do this thing .
" 太太 . 伯克 , 我 希望 你已经 决定 不是 到 做 这 事物 .

"伯克夫人，我希望您已经决定不做这件事了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ʃrɪŋkɪŋ] [aɪz] .
" She looked at him with shrinking eyes .
" 她 看起来 在 他 和 收缩 眼睛 .

她眯着眼睛看着他。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ai] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒɪm] [ðɪs] [wei] . "
" I mean you can't afford to go away with Jim this way . "
" 我 意思是 你 不能 买得起 到 去 离开 和 吉姆 这 方式 . "

"我的意思是，你不能就这样带着吉姆离开。"

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
" What else can I do ?
" 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢?

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] . "
I can't live without him , and I can't go back . "
我 不能 居住 没有 他 , 和 我 不能 去 后退 . "

我离不开他，也回不去了。

" [wel] , [ðen] , [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
" Well , then , go away alone .
" 出色地 , 然后 , 去 离开 独自的 .

"那么，你就独自离开吧。"

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] . "
Go back to your folks . "
去 后退 到 你的 各位 . "

回你父母那儿去吧。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] !
" Oh , I can't do that !
" 哦 , 我 不能 做 那 !

"哦，我做不到！"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] ['efət] — " [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ?
Can't you see , " she said , finding words with effort — " can't you see , I must go ?
不能 你 看 , " 她 说 , 寻找 字 和 努力 — " 不能 你 看 , 我 必须 去 ?

"你难道看不出来吗？"她费力地找了些词来表达，"你难道看不出来吗，我必须走了？"

[dʒɪm] [ɪz] [maɪ] ['riːəl] ['hʌzbənd] .
Jim is my real husband .
吉姆 是 我的 真实的 丈夫 .

吉姆是我的亲丈夫。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
I must be true to him now .
我 必须 是 真的 到 他 现在 .

我现在必须对他忠诚。

[maɪ][fəʊks][kænt] [help] [ˌem 'iː] — nobody121
My folks can't help me — nobody121
我的 各位 不能 帮助 我 — nobody121

我的父母帮不了我——nobody121

[kæn; kən][help][ˌem 'iː][bʌt; bət][dʒɪm] — [ɪf] [hiː; hi][stændz][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
can help me but Jim — If he stands by me , I can live .
能 帮助 我 但 吉姆 — 如果 他 站立 经过 我 , 我 能 居住 .

吉姆能帮到我——如果他能支持我，我就能活下去。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .
" She stopped , feeling sure she had explained nothing .
" 她 停止 , 感觉 当然 她 有 解释 没有什么 .

她停了下来，觉得自己肯定什么都没解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] .
It was so hard to find words .
它 曾是 所以 难的 到 寻找 字 .

我简直找不到合适的词语来形容。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" There must be some way out of it , " he replied , and his
" 那里 必须 是 一些 方式 出去 的 它 , " 他 回复 , 和 他的
[ˌhezɪ'teɪʃn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
hesitation helped her .
犹豫 帮助 她 .

“肯定有办法解决这个问题，”他回答道，他的犹豫反而帮了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbləm] ,
She saw that he was thinking upon the problem ,
她 锯 那 他 曾是 思维 之上 这 问题 ,

她看出他正在思考这个问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
and found it not at all a clear case against her .
和 成立 它 不是 在 全部 一个 清除 案件 反对 她 .

并发现这根本不是针对她的明确指控。

['ɑːftə(r)] ['rɪvəz] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
After Rivers came back they resumed their seats about the fire , talking about the
后 河流 来了 后退 他们 恢复 他们的 座位 关于 这 火 , 说 关于 这
[stɔːm] — [æt; ət] [liːst] ,
storm — at least ,
风暴 — 在 至少 ,

里弗斯回来后，他们重新坐下，谈论着火灾，谈论着风暴——至少，

['beɪli] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Bailey talked , and Rivers had the grace to listen .
贝利 谈话 , 和 河流 有 这 优雅 到 听 .

贝利说话了，里弗斯则很有风度地倾听了。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [les] ['sʌlən] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] .
He really seemed less sullen and more thoughtful .
他 真的 似乎 较少的 忧郁 和 更多的 周到 .

他看起来不再那么阴郁，而是更加深思熟虑了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [haul] [ɒn] .
Outside the warring winds howled on .
外部 这 战争 风 嚎叫 在 .

外面狂风怒吼。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] ['lev(ə)l] [laɪnz] .
The eye could not penetrate the veils of snow which streamed through the air on level lines .
这 眼睛 可以 不是 穿透 这 面纱 的 雪 哪个 流媒体 通过 这 空气 在 等级 线条 .

眼睛无法穿透在空中呈水平线状飘落的雪花薄雾。

[ðə; ði] ['paʊdəd] [aɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [weɪvz] [wɪtʃ] ['bʌfɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [spreɪ] ,
The powdered ice rose from the ground in waves which buffeted one another and fell in spray ,
这 粉末状 冰 玫瑰 从 这 地面 在 波浪 哪个 颠簸 一 其他 和 跌倒 在 喷 ,

冰粉如波浪般从地面升起，相互碰撞，溅起水花落下。

['əʊnli] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] ['siːsləs] , [tjuː'mʌltʃuəs] ['ækʃ(ə)n] . -
only to rise again in ceaseless , tumultuous action . 122
仅有的 到 上升 再次 在 不停歇 , 动荡的 行动 . -

随后又在持续不断的动荡行动中再次崛起。122

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skaɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɜːθ] .
There was no sky and no earth .
那里 曾是 不 天空 和 不 地球 .

没有天空，也没有大地。

['evriθɪŋ] [slɪd] , ['sɪftɪd] , ['drɪftɪd] , [ɔː(r)] ['mædli] [swəːl] .
Everything slid , sifted , drifted , or madly swirled .
一切 滑行 , 筛过的 , 漂移 , 或者 疯狂地 旋转 .

所有东西都在滑动、筛分、漂移或疯狂旋转。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [fel] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
The three prisoners fell at last into silence .
这 三 囚犯 跌倒 在 最后的 进入 沉默 .

三名囚犯最终陷入了沉默。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , ['jeləʊ] - [greɪ] [dʌsk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊv] ,
They sat in the dim , yellow - gray dusk and stared gloomily at the stove ,
他们 卫星 在 这 暗淡 , 黄色的 - 灰色的 黄昏 和 凝视 阴郁地 在 这 火炉 ,

他们坐在昏暗的黄灰色暮色中，阴郁地盯着炉子。

['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [rɪ'pelənt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
growing each moment more repellent to one another .
生长 每个 片刻 更多的 驱虫剂 到 一 其他 .

彼此之间的厌恶感与日俱增。

[ðeɪ] [met] [wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
They met one another's eyes at intervals with surprise and horror .
他们 遇见 一 另一个的 眼睛 在 间隔 和 惊喜 和 恐怖 .

他们不时地目光交汇，脸上满是惊讶和恐惧。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [siːmd] ['ʌtəli] [lɒst] .
The world without seemed utterly lost .
这 世界 没有 似乎 完全地 丢失的 .

外面的世界似乎完全迷失了方向。

['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [sɔb] [ɪn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Wailing voices sobbed in the pipe and at the windows .
哀嚎 声音 啜泣 在 这 管道 和 在 这 视窗 .

管道里和窗户边传来阵阵哀嚎声。

['sʌd(ə)n] ['æɡənaɪzd] [ʃriːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv] [saʊnd] .
Sudden agonized shrieks came out of the blur of sound .
突然 痛苦的 尖叫 来了 出去 的 这 模糊 的 声音 .

一阵阵痛苦的尖叫声从模糊的声音中传出。

[ðə; ði] ['aʊəz] [druː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [leŋkθ; leŋθ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
The hours drew out to enormous length , though the day was short .
这 小时 画 出去 到 巨大的 长度 , 尽管 这 天 曾是 短的 .

虽然白昼很短，但时间却感觉无比漫长。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːd] [diːp] [wɪð] [frɒst] .
The windows were furred deep with frost .
这 视窗 是 毛茸茸的 深的 和 霜 .

窗户上结了一层厚厚的霜。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['beɪli] [sed] ,
At four o'clock it was dark , and , as he placed the lamp on the table , Bailey said ,
在 四 点钟 它 曾是 黑暗的 , 和 , 作为 他 放置 这 灯 在 这 桌子 , 贝利 说 ,

四点钟的时候天已经黑了，贝利把台灯放在桌子上时说道：

" [wel] , [dʒɪm] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " -
" Well , Jim , we're in for another night of it . " 123
" 出色地 , 吉姆 , 是 在 为了 其他 夜晚 的 它 . " -

“好吧，吉姆，看来我们今晚又要经历一遍了。”123

['rɪvəz] [liːpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
Rivers leaped up as if he had been struck .
河流 跳跃 向上 作为 如果 他 有 到过 击 .

里弗斯像被击中了一样跳了起来。

" [jes] , [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , curse it .
" 是的 , 诅咒 它 .

“是的，诅咒它。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ʌp] [ə'ɡen] .
It looks as if it would never let up again .
它 看起来 作为 如果 它 会 绝不 让 向上 再次 .

看来这场风暴不会再平息了。

" [hiː; hi] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['blæsfəmi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He raged up and down the room with the spirit of blasphemy burning in his eyes .
" 他 愤怒 向上 和 向下 这 房间 和 这 精神 的 亵渎神明 燃烧 在 他的 眼睛 .

“他怒气冲冲地在房间里来回踱步，眼中燃烧着亵渎神明的怒火。”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['kʌntri] . "
" I wish I'd never seen the accursed country . "
" 我 希望 ID 绝不 已见 这 被诅咒的 国家 . "

“我真希望我从未见过这个该死的国家。”

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [fiːd] [ðə; ði] [tiːm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ?
" Will you go feed the team , or shall I ?
" 将要 你 去 喂养 这 团队 , 或者 将 我 ?

"你去给球队喂食，还是我去？"

" ['beɪli] ['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Bailey quietly interrupted .
" 贝利 悄悄 中断 .

贝利轻轻地打断了她。

" [aɪl] [gəʊ] .
" I'll go .
" 患病的 去 .

我去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [waɪl] ['beɪli] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] .
" And he went out into the storm with savage resolution , while Bailey prepared supper .
" 和 他 去 出去 进入 这 风暴 和 野蛮的 解决 , 尽管 贝利 准备 晚餐 .

"他带着无比的决心冲进了暴风雨中，而贝利则在准备晚餐。"

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
" The storm is sure to end to - night , " he said , as they were preparing for sleep .
" 这 风暴 是 当然 到 结尾 到 - 夜晚 , " 他 说 , 作为 他们 是 准备 为了 睡觉 .

"暴风雨今晚肯定会结束,"他说，当时他们正准备睡觉。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [blɑːntʃ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , ['rɪvəz] [tʊk] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
As before , Blanche lay down upon the bed , Rivers took the bunk ,
作为 前 , 布兰奇 躺 向下 之上 这 床 , 河流 采取 这 假寐 ,

和之前一样，布兰奇躺在床上，里弗斯睡在上下铺。

[ænd; ənd] ['beɪli] [kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kɒntent][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [wel] [bɪ'stəʊd] .
and Bailey camped upon the floor , content to see his partner well bestowed .
和 贝利 露营 之上 这 地面 , 内容 到 看 他的 伙伴 出色地 授予 .

贝利趴在地板上，心满意足地看着他的搭档得到了丰厚的回报。

[blɑːntʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ,
Blanche , unable to sleep , lay for a long time listening to the storm ,
布兰奇 , 无法 到 睡觉 , 躺 为了 一个 长的 时间 聆听 到 这 风暴 ,

布兰奇睡不着，便躺了很久，听着暴风雨的声音。

['θɪŋkɪŋ] [´diskə´e´nektidli] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -
thinking disconnectedly on the past and the morrow . 124
思维 断断续续地 在 这 过去的 和 这 明天 . -

对过去和未来缺乏连贯的思考。124

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ɪn'sænəti] .
The strain upon her was twisting her toward insanity .
这 拉紧 之上 她 曾是 扭曲 她 朝向 疯狂 .

她承受的压力正将她逼向疯狂的边缘。

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['restɪŋ] [wɪnd] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
The never - resting wind appalled her .
这 绝不 - 休息 风 震惊 她 .

那永不停息的风令她感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['aɪən][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
It was like the iron resolution of the two men .
它 曾是 喜欢 这 铁 解决 的 这 二 男人 .

这就像是两人钢铁般的决心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] .
She saw no end to this elemental strife .
她 锯 不 结尾 到 这 元素 冲突 .

她看不到这场自然界的冲突有尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪkləʊn][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [snəʊ] , ['əʊnli][mɔː(r)] [rɪ'lentləs] , [mɔː(r)] [pə'sɪstənt] — [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [frɒst] .
It was the cyclone of July frozen into snow , only more relentless , more persistent — a tornado of frost .
它 曾是 这 气旋 的 七月 冷冻 进入 雪 , 仅有的 更多的 狠 , 更多的 执着的 — 一个 龙卷风 的 霜 .

那是七月的飓风冻成了雪，只是更加猛烈、更加持久——一场霜冻龙卷风。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [bɪ'fɔː(r)] .
It filled her with such awe as she had never felt before .
它 已填 她 和 这样的 敬畏 作为 她 有 绝不 毛毡 前 .

她心中充满了前所未有的敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [sliːp] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
It seemed as if she must not sleep — that she must keep awake for the sake of the little heart of which she had been made the guardian .
它 似乎 作为 如果 她 必须 不是 睡觉 — 那 她 必须 保持 醒 为了 这 清酒 的 这 小的 心 的 哪个 她 有 到过 制成 这 监护人 .

她似乎不能睡觉——为了她肩负起守护那颗幼小心脏的重任，她必须保持清醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] .
As she lay thus a sudden mysterious exaltation came upon her , and she grew warm and happy .
作为 她 躺 因此 一个 突然 神秘 提高 来了 之上 她 , 和 她 生长 温暖的 和 快乐的 .

她就这样躺着，突然间，一种神秘的兴奋感袭来，她感到温暖而快乐。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mænz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She cared no longer for any man's opinion of her .
她 关心 不 更长 为了 任何 男人的 观点 的 她 .

她不再在意任何男人对她的看法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] .
She was a mother , and God said to her , " Be peaceful and hopeful .
她 曾是 一个 母亲 , 和 上帝 说 到 她 , " 是 和平 和 充满希望 .

她是一位母亲，上帝对她说："要平静，要充满希望。"

" [lait] [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əudəz][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
" Light fell around her , and the pleasant odors of flowers .
" 光 跌倒 大约 她 , 和 这 令人愉快的 气味 的 花朵 .

"阳光洒在她周围，空气中弥漫着令人愉悦的花香。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] ['sʌni] ['vistə][ɒv; əv] oaks125
She looked through sunny vistas of oaks125
她 看起来 通过 阳光明媚 景色 的 oaks125

她透过阳光洒满的橡树林望去。125

[ænd; ənd]
and
和

和

['æp(ə)l] - [triːz] .
apple - trees .
苹果 - 树木 .

苹果树。

['biːz] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,
Bees hummed in the clover , and she began to sing with them , and her low ,
蜜蜂 哼唱 在 这 三叶草 , 和 她 开始 到 唱歌 和 他们 , 和 她 低的 ,

蜜蜂在三叶草丛中嗡嗡叫着，她也开始和它们一起唱歌，她低沉的嗓音，

['hʌmɪŋ] [sɒŋ] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
humming song melted into the roar of the storm .
哼唱 歌曲 融化 进入 这 吼 的 这 风暴 .

哼唱声渐渐融入了暴风雨的咆哮声中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['deɪziz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [gruː] [laʊdə] .
She saw birds flying like butterflies over fields of daisies , and her song grew louder .
她 锯 鸟类 飞行 喜欢 蝴蝶 超过 字段 的 雏菊 , 和 她 歌曲 生长 更大声 .

她看到鸟儿像蝴蝶一样飞过雏菊花田，她的歌声也越来越响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [swiːt] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l] — [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] ['keɪd(ə)ns] .
It became sweet and maternal — full of lullaby cadences .
它 成为 甜的 和 母体 — 满的 的 催眠曲 节奏 .

它变得甜美而充满母爱——充满了摇篮曲的韵律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] ['sɪnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['præt(ə)lɪŋ] [beɪb] ,
As she lay thus , lovely and careless and sinless as a prattling babe ,
作为 她 躺 因此 , 迷人的 和 粗心 和 无罪 作为 一个 喋喋不休 宝贝 ,

她就这样躺着，可爱、无忧无虑、纯洁无瑕，像个咿呀学语的婴儿。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
her eyes fixed upon the gleam of lights in the dark ,
她 眼睛 固定的 之上 这 闪耀 的 灯 在 这 黑暗的 ,

她的目光被黑暗中闪烁的灯光吸引住了。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [spəʊk] [ɪn] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] :
a shaking hand was laid on her shoulder , and Rivers spoke in anxious voice :
一个 摇晃 手 曾是 铺设 在 她 肩膀 , 和 河流 辐 在 焦虑的 嗓音 :

一只颤抖的手搭在了她的肩膀上，里弗斯焦急地开口说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [blɑːntʃ] ? — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
" What is it , Blanche ? — are you sick ?
" 什么 是 它 , 布兰奇 ? — 是 你 生病的 ?

“布兰奇，你怎么了？——你生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sləʊli] [sed] : " [nəʊ] , [dʒɪm] — [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
" She looked at him drowsily , and at last slowly said : " No , Jim — I am happy .
" 她 看起来 在 他 昏昏欲睡地 , 和 在 最后的 缓慢地 说 : " 不 , 吉姆 — 我 是 快乐的 .

她昏昏欲睡地看着他，最后缓缓说道：“不，吉姆——我很快乐。”

[siː] [maɪ]['beɪbi][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !
See my baby there , in the sunshine !
看 我的 婴儿 那里 , 在 这 阳光 !

看我的宝宝在阳光下！

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
Isn't she lovely ?
不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮？

" [ðə; ði][mæn] [gruː] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] .
" The man grew rigid with fear , and the hair of his head moved .
" 这 男人 生长 死板的 和 害怕 , 和 这 头发 的 他的 头 已搬 .

“那人吓得浑身僵硬，头发都飘动起来。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] — ['daɪɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][kəʊld] .
He thought her delirious — dying , perhaps , of cold .
他 想法 她 谵妄 — 垂死 , 也许 , 的 寒冷的 .

他认为她神志不清——或许是冻死了。

He126
He126
He126

氦-126

['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
gathered her hands in his and fell upon his knees .
聚集 她 双手 在 他的 和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

她将双手握在他的手中，跪倒在他的膝上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
" What is it , dear ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" Nothing , nothing , " she murmured .
" 没有什么 , 没有什么 , " 她 低声说道 .

“没什么，没什么，”她低声说道。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [nɒt] [wɜːs] ?
" You're sure you're not worse ?
" 你是 当然 你是 不是 更糟 ?

你确定你的情况没有更糟吗？

[kænt] [ai][help][juː; jʊ] ?
Can't I help you ?
不能 我 帮助 你 ?

我能帮到你吗？

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" She did not reply ,
" 她 做过 不是 回复 ,

她没有回复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['ɪntuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['kwaɪət] [sliːp] .
and he knelt there holding her hands until she sank into unmistakably quiet sleep .
和 他 跪下 那里 保持 她 双手 直到 她 沉没 进入 毫无疑问 安静的 睡觉 .

他跪在那里，握着她的手，直到她安然入睡。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
He feared the unspeakable .
他 害怕 这 无法形容 .

他惧怕难以言喻的事物。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)]['teɪkən][ɪn] ['premətʃə(r)] ['tʃaɪldbɜːθ] , [brɔːt] [ɒn][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
He imagined her taken in premature childbirth , brought on by exposure and excitement ,
他 想象 她 已采取 在 过早 分娩 , 带来 在 经过 接触 和 激动 ,

他想象她因暴露在外和受到惊吓而早产，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
and , for the first time , he took upon himself the burden of his guilt .
和 , 为了 这 第一的 时间 , 他 采取 之上 他自己 这 负担 的 他的 有罪 .

他第一次真正承担起了自己的罪责。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['trʌbld] [hɪm] .
The thought of danger to her had not hitherto troubled him .
这 想法 的 危险 到 她 有 不是 迄今为止 麻烦 他 .

此前，他从未想过她会面临危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
For the poor , weak fool of a husband he cared nothing ; but this woman was his ,
为了 这 贫穷的 , 虚弱的 傻子 的 一个 丈夫 他 关心 没有什么 ; 但 这 女士 曾是 他的 ,

他根本不在乎那个可怜、软弱、愚蠢的丈夫；但这个女人是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
and the child to come was his .
和 这 孩子 到 来 曾是 他的 .

即将出生的孩子是他的。

[bɜːθ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [men] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] — ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɒn]['mædʒəsti][ænd; ənd]['terə(r)] , -
Birth — of which many men make a jest — suddenly took on majesty and terror , 127
出生 — 的 哪个 许多 男人 制作 一个 笑话 — 突然 采取 在 威严 和 恐怖 , -

出生——许多人对此嗤之以鼻——突然间变得庄严而可怕，127

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [stɔ:m] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm]
and the little life seemed about to enter a world of storm which filled him
和 这 小的 生活 似乎 关于 到 进入 一个 世界 的 风暴 哪个 已填 他

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] [nju:] [tu:; tə][hɪm] .
with a sense of duty new to him .
和 一个 感觉 的 责任 新的 到 他 .

这个小生命似乎即将进入一个风暴肆虐的世界，这让他感到一种前所未有的责任感。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [hændz] ,
He bent down and laid his cheek against his woman's hands ,
他 弯曲 向下 和 铺设 他的 脸颊 反对 他的 女性的 双手 ,

他弯下腰，将脸颊贴在女人的手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
and his throat choked with a passionate resolution .
和 他的 喉 窒息 和 一个 热情的 解决 .

他激动得喉咙哽咽，心中涌起一股强烈的决心。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['meri] ,
He put his merry ,
他 放 他的 欢乐 ,

他放下他的快乐，

['keələs] [jʌŋ] ['mænhʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði]
careless young manhood behind him at that moment and assumed the
粗心 年轻的 男子气概 在后面 他 在 那 片刻 和 假定 这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
responsibilities of a husband .
职责 的 一个 丈夫 .

那一刻，他抛开了年轻气盛的少年气概，承担起了丈夫的责任。

" [meɪ] [gɒd] [straɪk] [ˌem 'i:] [ded] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] !
" May God strike me dead if I don't make you happy !
" 可能 上帝 罢工 我 死的 如果 我 不 制作 你 快乐的 !

“如果我不能让你开心，愿上帝惩罚我，让我一命呜呼！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] . -
" he whispered . 128
" 他 低声说道 . -

他低声说道。128

[sevn]
VII
七

第七章

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['beɪli] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tʃɪld] .
Bailey woke in the night , chilled .
贝利 觉醒 在 这 夜晚 , 冷藏 .

贝利半夜醒来，感到一阵寒意。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
The fire was low ,
这 火 曾是 低的 ,

火势很小。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][kəʊl][tuː; tə][ðə; ði][stəʊv][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]
and as he rose to add some coal to the stove he looked about
和 作为 他 玫瑰 到 添加 一些 煤炭 到 这 火炉 他 看起来 关于
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
him in his way .
他 在 他的 方式 .

他起身往炉子里添煤的时候，顺便环顾了一下四周。

['rɪvəz] - [bʌŋk] [wɒz; wəz] ['empti] .
Rivers ' bunk was empty .
河流 - 假寐 曾是 空的 .

里弗斯的铺位是空的。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌfələʊ] [kəʊt]
He glanced toward the bed , and saw him wrapped in his buffalo coat
他 瞥了一眼 朝向 这 床 , 和 锯 他 包装 在 他的 水牛 外套
['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['blæntʃɪz] ['pɪləʊ] .
kneeling beside Blanche's pillow .
跪着 旁 布兰奇的 枕头 .

他瞥了一眼床边，看到他裹着水牛皮大衣跪在布兰奇的枕头旁。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'sliːp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He seemed asleep , as his cheek rested upon his right hand ,
他 似乎 睡着了 , 作为 他的 脸颊 休息 之上 他的 正确的 手 ,

他似乎睡着了，脸颊枕在右手上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] .
which was clasped in both of hers .
哪个 曾是 紧握 在 两个都 的 她的 .

被她双手紧紧握住。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] , ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The young pioneer sat for several minutes thinking , staring straight at his
这 年轻的 先锋 卫星 为了 一些 分钟 思维 , 凝视 直的 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

这位年轻的先驱者静静地坐了几分钟，目光直直地盯着他的朋友，陷入沉思。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] that129
There was something here that129
那里 曾是 某物 这里 that129

这里有些东西129

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
made all the difference in the world .
制成 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

这带来了翻天覆地的变化。

[sə'pəʊz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [es'tel] ?
Suppose these people really loved each other as he loved Estelle ?
认为 这些 人们 真的 喜爱 每个 其他 作为 他 喜爱 艾丝黛尔 ?

假设这些人真的像他爱艾丝黛尔那样彼此相爱呢?

[ðen] [hiː; hi] ['sɒftli] [fed] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Then he softly fed the fire and lay down again .
然后 他 轻轻 美联储 这 火 和 躺 向下 再次 .

然后他轻轻地给火添了些柴，又躺了下来。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [bləʊ] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪm] .
His brain whirled as if some sharp blow had dazzled him .
他的 脑 旋转 作为 如果 一些 锋利的 吹 有 眼花缭乱 他 .

他感觉大脑一片混乱，仿佛受到了某种猛烈的打击，眼前一片眩晕。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [wɪndz; waɪndz] [stɪl] [rʌʃt] [ænd; ənd] [wɔː] , [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd]
Outside the implacable winds still rushed and warred , and beat and
外部 这 冷酷无情 风 仍然 匆忙 和 战争 , 和 打 和
['klæmə] , ['ʃriːkɪŋ] ,
clamored , shrieking ,
喧闹 , 尖叫 ,

外面，无情的狂风依旧呼啸、交战、拍打、喧嚣、尖叫。

['weɪlɪŋ] , [laɪk] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [hel] .
wailing , like voices from hell .
哀嚎 , 喜欢 声音 从 地狱 .

哀嚎声，如同来自地狱的声音。

[ðə; ði] [snəʊ] [dæʃt] [laɪk] [sɜːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
The snow dashed like surf against the walls .
这 雪 虚线 喜欢 冲浪 反对 这 墙壁 .

雪花像海浪一样拍打着墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
It seemed to cut off the little cabin from the rest of the world and
它 似乎 到 切 离开 这 小的 舱 从 这 休息 的 这 世界 和
[tuː; tə] [dwɔːf] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
to dwarf all human action like the sea .
到 矮人 全部 人类 行动 喜欢 这 海 .

它似乎将小木屋与世隔绝，像大海一样，使所有人类活动都显得渺小。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] ,
It made social conventions of no value ,
它 制成 社会的 惯例 的 不 价值 ,

它使社会习俗失去了价值，

[ænd; ənd] ['nærəud] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː]
and narrowed the question of morality to the relationship of these three
和 范围缩小 这 问题 的 道德 到 这 关系 的 这些 三
['hjuːmən] [səʊlz] .
human souls .
人类 灵魂 .

并将道德问题缩小到这三个人类灵魂之间的关系。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Lying there in the dark ,
说谎 那里 在 这 黑暗的 ,

躺在黑暗中，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [skaɪ] ,
with the elemental war of wind and snow filling the illimitable arch of sky ,
和 这 元素 战争 的 风 和 雪 填充 这 无限的 拱 的 天空 ,

风雪交织的元素之战填满了无垠的苍穹，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , ['wɜːdləs] [wei] , [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]
he came to feel , in a dim , wordless way , that this tragedy was born of
他 来了 到 感觉 , 在 一个 暗淡 , 无言 方式 , 那 这 悲剧 曾是 出生 的
[kən'venʃnz] ['lɑːdʒli] .
conventions largely .
惯例 很大程度上 .

他渐渐隐隐觉得，这场悲剧很大程度上是由习俗造成的。

['ɔːlsəʊ] , -
Also , 130
还 , -

此外，130

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['bætlɪŋ] , ['briːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
it appeared infinitesimal , like the activities of insects battling , breeding , dying .
它 出现 无穷小 ， 喜欢 这 活动 的 昆虫 战斗 ， 选育 ， 垂死 .

它看起来微不足道，就像昆虫争斗、繁殖、死亡的活动一样。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [muːvd] [ðiːz] - [wɒz; wəz] [ə'kɪn]
He came also to feel that the force which moved these animalculæ was akin
他 来了 还 到 感觉 那 这 力量 哪个 已搬 这些 - 曾是 类似的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] — [ɔːl] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
to the ungovernable sweep of the wind and snow — all inexplicable ,
到 这 无法治理的 扫 的 这 风 和 雪 — 全部 无法解释的 ，

他也逐渐意识到，推动这些小动物的力量类似于无法控制的风雪——一切都无法解释。

[ˌelɪ'mentl] , [ʌn'mɒr(ə)l] .
elemental , unmoral .
元素 ， 不道德的 .

原始的，不道德的。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] ,
His thought came always back to the man kneeling there ,
他的 想法 来了 总是 后退 到 这 男人 跪着 那里 ，

他的思绪总是回到跪在那里的那个人身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] — [ðæt] ['bæfld] [hɪm] , [səb'djuːd] [hɪm] .
and the clasp of the woman's hands — that baffled him , subdued him .
和 这 搭扣 的 这 女性的 双手 — 那 困惑 他 ， 低沉的 他 .

女人双手紧握的姿势——让他感到困惑，让他屈服。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] .
When he awoke it was light .
什么时候 他 醒来 它 曾是 光 .

他醒来时天已经亮了。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [feɪnt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The roar of the wind continued , but faint , far away ,
这 吼 的 这 风 持续 ， 但 头晕的 ， 远的 离开 ，

风的呼啸声仍在继续，但变得微弱，遥远而嘈杂。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
like the humming of a wire with the cold .
喜欢 这 哼唱 的 一个 金属丝 和 这 寒冷的 .

就像电线在寒冷中发出嗡嗡声一样。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'wɪldəd] , [hɑːf] ['driːmɪŋ] ,
He lay bewildered , half dreaming ,
他 躺 困惑 ， 一半 做梦 ，

他茫然地躺着，半梦半醒。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['fiːlɪŋ]
not knowing what it was that had impressed him with this unwonted feeling
不是 会心 什么 它 曾是 那 有 印象深刻 他 和 这 不寻常的 感觉
[ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
of doubt and weariness .
的 怀疑 和 疲劳 .

他不知道是什么让他产生了这种前所未有的怀疑和疲惫感。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
At last he heard a movement in the room and rose on his elbow .
在 最后的 他 听到 一个 移动 在 这 房间 和 玫瑰 在 他的 弯头 .

最后他听到房间里有动静，便用手肘撑起身子。

['rɪvəz] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
Rivers was awake and was peering out at the window . 131
河流 曾是 醒 和 曾是 窥视 出去 在 这 窗户 . -

里弗斯醒着，正向窗外张望。131

[blɑːntʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] — " [ai] [fiːl] ['veri] [wiːk] .
Blanche replied to his words of greeting with a low murmur — " I feel very weak .
布兰奇 回复 到 他的 字 的 问候 和 一个 低的 低语 — " 我 感觉 非常 虚弱的 .

布兰奇低声回应了他的问候——“我感觉很虚弱。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːmə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
" She seemed calmer , also , and her eyes had lost something of their tension of appeal .
" 她 似乎 更平静 , 还 , 和 她 眼睛 有 丢失的 某物 的 他们的 紧张 的 上诉 .

“她看起来也平静多了，眼神中那种充满吸引力的紧张感也消失了一些。”

['beɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɔfənd] [wɪð] ['pɪti] .
Bailey looked at her closely , and his heart softened with pity .
贝利 看起来 在 她 密切 , 和 他的 心 软化 和 遗憾 .

贝利仔细地看了看她，心中涌起一股怜悯之情。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪlz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðə'les] .
He waited upon her and tried by his cheerful smiles to comfort her , nevertheless .
他 等待 之上 她 和 尝试 经过 他的 快乐 微笑 到 舒适 她 , 尽管如此 .

尽管如此，他还是照顾着她，并试图用他爽朗的笑容安慰她。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
They ate breakfast in silence , as if apprehending the struggle which was still to come .
他们 吃 早餐 在 沉默 , 作为 如果 逮捕 这 斗争 哪个 曾是 仍然 到 来 .

他们默默地吃着早餐，仿佛预感到即将到来的斗争。

[æt; ət][lɑːst] ['rɪvəz] [rəʊz] [wɪð] [ə'brʌpt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
At last Rivers rose with abrupt resolution .
在 最后的 河流 玫瑰 和 突然 解决 .

最终，河流骤然奔腾而起。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] . "
" Well , now , I'll bring the team around , and we'll get away . "
" 出色地 , 现在 , 患病的 带来 这 团队 大约 , 和 出色地 得到 离开 . "

“好了，现在我带上队员们，我们一起离开。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪm] , " ['beɪli] [sed] .
" Wait a minute , Jim , " Bailey said .
" 等待 一个 分钟 , 吉姆 , " 贝利 说 .

“等一下，吉姆，”贝利说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to say something to you .
" 我 想 到 说 某物 到 你 .

我想对你说句话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was a note of pleading in his voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 恳求 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着恳求的意味。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Wait a little .
" 等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] this132
I've been thinking this132
我已经 到过 思维 this132

我一直在想这件事132

[θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
thing over .
事物 超过 .

事情结束了。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
I don't want you to go away feeling hard toward me .
我 不 想 你 到 去 离开 感觉 难的 朝向 我 .

我不想让你带着对我的怨恨离开。

" [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
" His throat choked up and his eyes grew dim .
" 他的 喉 窒息 向上 和 他的 眼睛 生长 暗淡 .

"他喉咙哽咽，眼神也变得黯淡无光。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
" I don't want to be hard on you , Jim .
" 我 不 想 到 是 难的 在 你 , 吉姆 .

"吉姆，我不想对你太苛刻。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] , ['speʃəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It's a mighty big question , and I'm not one to be unjust , specially toward a woman .
它是 一个 强大的 大的 问题 , 和 我是 不是 一 到 是 不公正 , 特别 朝向 一个 女士 .

这是一个非常大的问题，我不想做不公正的事，尤其是不想对女性不公正。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
Of course , somebody's got to suffer ,
的 课程 , 某人的 得到 到 遭受 ,

当然，总得有人为此受苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʊmən] — [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [ðæt] .
but it hadn't ought to be the woman — I've made up my mind on that .
但 它 之前没有 应该 到 是 这 女士 — 我已经 制成 向上 我的 头脑 在 那 .

但那个人不应该是女人——我已经下定决心了。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Seems like the woman always does get the worst of it ,
似乎 喜欢 这 女士 总是 做 得到 这 最差 的 它 ,

似乎总是女人遭受最严重的伤害。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and I want you to think of her .
和 我 想 你 到 思考 的 她 .

我希望你们能想起她。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
What is to become of her ?
什么 是 到 变得 的 她 ?

她将会面临怎样的命运?

" [blɑːntʃ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)]
" Blanche turned toward him with a wondrous look — a look which made him shiver
" 布兰奇 转向 朝向 他 和 一个 奇妙的 看 — 一个 看 哪个 制成 他 颤抖
[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

"布兰奇转过身来，用一种惊奇的眼神看着他——这种眼神让他激动得浑身颤抖。"

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['veri]
He looked down a moment , and his struggle to speak made him seem very
他 看起来 向下 一个 片刻 , 和 他的 斗争 到 说话 制成 他 似乎 非常
['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
boyish and gentle .
男孩气 和 温和的 .

他低头看了看，说话有些吃力，显得很稚气，也很温柔。

" [ai][kænt][ɪg'zæktli]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [treɪd] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]
" I can't exactly justify this trade , Jim , but I guess it all depends on the
" 我 不能 确切地 证明合法 这 贸易 , 吉姆 , 但 我 猜测 它 全部 取决于 在 这
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"吉姆，我无法完全证明这笔交易的合理性，但我想这完全取决于母亲。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['eniweɪ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] ; [səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
She ought to be happy anyway , whether you are or not ; so if she thinks
她 应该 到 是 快乐的 反正 , 无论 你 是 或者 不是 ; 所以 如果 她 思考
-
she'd133
-

不管你喜不喜欢她，她都应该感到高兴；所以如果她认为她会133

['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [waɪ] , [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
better go with you , why , I ain't got a word to say .
更好的 去 和 你 , 为什么 , 我 不是 得到 一个 单词 到 说 .

我最好跟你一起去，为什么呢，我没什么好说的。

" [blɑːntʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ə; eɪ][kraɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evə(r)] ['ʌtə] [ɪn]
" Blanche gave a low cry , a cry such as no woman had ever uttered in
" 布兰奇 给予 一个 低的 哭 , 一个 哭 这样的 作为 不 女士 有 曾经 说出 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

布兰奇发出了一声低低的哭喊，那是任何女人在他面前都从未发出过的哭喊声。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and fell upon her knees before him .
和 跌倒 之上 她 膝盖 前 他 .

她跪倒在他面前。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [məʊn] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The cadence of her moan cut deep into his heart .
这 节奏 的 她 呻吟 切 深的 进入 他的 心 .

她呻吟的节奏深深刺痛了他的心。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [temp'teiʃənz] .
He realized for the first time some part of her suffering , her temptations .
他 已实现 为了 这 第一的 时间 一些 部分 的 她 痛苦 , 她 诱惑 .

他第一次意识到她所遭受的痛苦和诱惑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .
Her eyes shone with a marvellous beauty .
她 眼睛 闪耀 和 一个 奇妙 美丽 .

她的眼睛闪烁着迷人的光芒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He was awed by the rapt expression of her face .
他 曾是 敬畏 经过 这 欣喜若狂 表达 的 她 脸 .

他被她脸上专注的表情深深吸引。

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" Don't do that , " he stammered .
" 不 做 那 , " 他 结结巴巴 .

“别那样做，”他结结巴巴地说。

" [pliːz] [get] [ʌp] . "
" Please get up . "
" 请 得到 向上 . "

请起床。

" [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] !
" You're so good !
" 你是 所以 好的 !

你太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" Oh no , I'm not .
" 哦 不 , 我是 不是 .

“哦不，我不是。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] — [ðæts] [ɔːl] .
I don't know — I don't pretend to judge — that's all .
我 不 知道 — 我 不 假装 到 法官 — 那就是 全部 .

我不知道——我不妄加评判——仅此而已。

['jestədeɪ] [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ai] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɒd] .
Yesterday I did , but now — well , I leave the whole business with you and God .
昨天 我 做过 , 但 现在 — 出色地 , 我 离开 这 所有的 商业 和 你 和 上帝 .

昨天我这么做了，但是现在——好吧，我把这件事交给你和上帝了。

[pliːz] [stænd] [ʌp] .
Please stand up .
请 站立 向上 .

请站起来。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [lʊk] .

" She rose , but stood looking upon him with a fixed , devouring look .

" 她 玫瑰 , 但 站立 寻找 之上 他 和 一个 固定的 , 吞噬 看 .

她站起身，却用一种凝视着他的、贪婪的目光盯着他。

[hiː; hi] had134

He had134

他 had134

他有134

['nevə(r)] [siːn] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

never seen tears in her eyes before .

绝不 已见 眼泪 在 她 眼睛 前 .

我以前从未见过她眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [tens] [ænd; ənd] [sæd] ,

She had been gay and sullen and tense and sad ,

她 有 到过 同性恋 和 忧郁 和 紧张 和 伤心 ,

她时而快乐，时而忧郁，时而紧张，时而悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] .

but now she was transfigured with some emotion he could not follow .

但 现在 她 曾是 变形 和 一些 情感 他 可以 不是 跟随 .

但现在她仿佛被某种他无法理解的情绪所笼罩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [sæd] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Her eyes were soft and dark , and her pale face , sad and sweet ,

她 眼睛 是 柔软的 和 黑暗的 , 和 她 苍白 脸 , 伤心 和 甜的 ,

她的眼睛柔和而深邃，苍白的脸上带着一丝忧伤和甜美。

[wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [mə'tɜːnəti] .

was instinct with the tenderness of her coming maternity .

曾是 本能 和 这 压痛 的 她 未来 产科 .

她本能地感受到了即将到来的母亲的温柔。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['pleɪnzmən] [θrɪld] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['pɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

The sturdy plainsman thrilled with unutterable pity as he looked down upon her .

这 结实的 平原人 激动不已 和 难以言喻 遗憾 作为 他 看起来 向下 之上 她 .

这位身材魁梧的平原居民俯视着她，心中充满了难以言喻的怜悯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪvəz] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪliz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , ['brəʊkənli] ,

There was a silence , and then Rivers came to Bailey's side , and said , brokenly ,

那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 河流 来了 到 百利甜酒 边 , 和 说 , 破碎地 ,

一阵沉默后，里弗斯走到贝利身边，哽咽着说：

" [rɒb] , [əʊld] [mæn] , [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] — [aɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Rob , old man , you've done me good — you always have done me good — I'll be faithful to her ,

" 抢 , 老的 男人 , 你已经 完毕 我 好的 — 你 总是 有 完毕 我 好的 — 患病的 是 忠实 到 她 ,

“罗布，老伙计，你帮了我很多——你一直都帮了我很多——我会对她忠诚的。”

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] !
so help me God !
所以 帮助 我 上帝 !

上帝保佑!

" ['beɪli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Bailey understood him , and shook his hand .
" 贝利 理解 他 , 和 摇晃 他的 手 .

贝利听懂了他的话，并与他握了手。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [pɑːm] [tuː; tə] [pɑːm] ,
They stood for a moment , palm to palm ,
他们 站立 为了 一个 片刻 , 棕榈 到 棕榈 ,

他们掌心相对，站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .
as if this were in some sense a marriage ceremony .
作为 如果 这 是 在 一些 感觉 一个 婚姻 仪式 .

仿佛这是一场结婚仪式。

['beɪli] [brəʊk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Bailey broke the tension by saying :
贝利 打破 这 紧张 经过 说 :

贝利打破了僵局，说道:

" [wel] , [naʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] — [ai] -
" Well , now get your team — I wouldn't135
" 出色地 , 现在 得到 你的 团队 — 我 -

“好了，现在去组建你的团队——我不会135

[let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] ['əʊnli] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [ə; eɪ]
let you take her out into the cold only I know she ought to be where a
让 你 拿 她 出去 进入 这 寒冷的 仅有的 我 知道 她 应该 到 是 在哪里 一个
['dɒktə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] .
doctor can be reached .
医生 能 是 达到 .

让你把她带到寒冷的地方，只有我知道她应该去的地方才能找到医生。

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The quicker you go the better .
这 更快 你 去 这 更好的 .

越快越好。

" [waɪl] ['rɪvəz] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" While Rivers was gone he turned to her and helped her with
" 尽管 河流 曾是 已消失 他 转向 到 她 和 帮助 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
her cloak and shawl .
她 披风 和 披肩 .

“里弗斯离开后，他转身帮她披上斗篷和披肩。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] .
His heart went out toward her with a brother's love .
他的 心 去 出去 朝向 她 和 一个 兄弟 爱 .

他以兄长般的爱怜她。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'reləvənsi] [ænd; ənd] ['bʌsl] [ə'baʊt] ,
He talked with cheerful irrelevancy and bustled about ,
他 谈话 和 快乐 无关紧要 和 熙熙攘攘 关于 ,

他谈笑风生，漫不经心，忙碌地走来走去。

['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['oʊvərʃuːz] .
heating a bowlder for her feet and warming her overshoes .
加热 一个 保龄球手 为了 她 脚 和 变暖 她 套鞋 .

给她的脚加热保暖毯，并暖暖她的鞋套。

" [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Now it's all right .
" 现在 它是 全部 正确的 .

现在没事了。

[dʒɪm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Jim will take care of you .
吉姆 将要 拿 关心 的 你 .

吉姆会照顾你的。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɪl] ; [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
Don't worry about Will ; I'll go over and see him .
不 担心 关于 将要 ; 患病的 去 超过 和 看 他 .

别担心威尔，我会过去看看他。

" [hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
" He wrapped her in every available blanket and shawl ,
" 他 包装 她 在 每一个 可用的 毯子 和 披肩 ,

他用所有能找到的毯子和披肩把她裹了起来，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] .
and at last helped her outside and into the sleigh .
和 在 最后的 帮助 她 外部 和 进入 这 雪橇 .

最后，他把她扶到外面，让她上了雪橇。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [rəʊb] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['rɪvəz] [held] [ðə; ði] ['restləs] ['hɔːsɪz] .
He tucked the robe around her while Rivers held the restless horses .
他 塞进去 这 长袍 大约 她 尽管 河流 握住 这 不安 马匹 .

里弗斯牵着躁动不安的马匹时，他帮她把长袍掖好。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
His voice trembled as he said :
他的 嗓音 颤抖 作为 他 说 :

他说道时声音颤抖：

" [naʊ] , [dʒɪm] , [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Now , Jim , get her under shelter as quick as you can .
" 现在 , 吉姆 , 得到 她 在下面 庇护所 作为 快的 作为 你 能 .

“吉姆，现在，你得尽快把她带到遮蔽处去。”

[liːv] [ðə; ði] [tiːm] at136
Leave the team at136
离开 这 团队 at136

将团队留在136

['wiːtˌlænd] .
Wheatland .
惠特兰 .

小麦地。

[aɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I'll come after it in a day or two .
患病的 来 后 它 在 一个 天 或者 二 .

我过一两天就会去处理。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [ɪn] [taʊn] , ['eniweɪ] .
I want to see somebody in town , anyway .
我 想 到 看 某人 在 镇 , 反正 .

反正我想见见城里的人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" The woman turned toward him .
" 这 女士 转向 朝向 他 .

女人转向他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
He saw her eyes shine through her veil .
他 锯 她 眼睛 闪耀 通过 她 面纱 .

他透过面纱看到她眼中闪烁的光芒。

[ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .
She bared her hand and extended it toward him .
她 裸露 她 手 和 扩展 它 朝向 他 .

她露出手，向他伸出去。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [es'tel] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
" I hope you and Estelle will be happy .
" 我 希望 你 和 艾丝黛尔 将要 是 快乐的 .

"我希望你和艾丝黛尔幸福。"

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
" He covered her hand with both of his .
" 他 涵盖 她 手 和 两个都 的 他的 .

他用双手盖住了她的手。

[ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
The gesture was swift and tender .
这 手势 曾是 迅速 和 投标 .

这个举动迅速而温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
It seemed to shield and forgive .
它 似乎 到 盾 和 原谅 .

它似乎具有保护和宽恕的作用。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] ['brɪskli] [sed] , " [wel] ,
Then drawing the robe over it without a word , he briskly said , " Well ,
然后 绘画 这 长袍 超过 它 没有 一个 单词 , 他 轻快地 说 , " 出色地 ,

然后他一言不发地把长袍披在上面，干脆利落地说道："好吧，

[dʒɪm] , [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Jim , I guess this is the fork in the road ,
吉姆 , 我 猜测 这 是 这 叉 在 这 路 ,

吉姆，我想这就是人生的岔路口了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð] ['mɪsti] [aɪz] .
" and he looked at his chum with misty eyes .
" 和 他 看起来 在 他的 密友 和 蒙蒙 眼睛 .

他含着泪看着他的朋友。

['rɪvəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
Rivers turned away , and they again clasped hands without looking at each
河流 转向 离开 , 和 他们 再次 紧握 双手 没有 寻找 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

里弗斯转过身去，两人再次握手，却没有看对方。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [mæn] , " [sed] ['rɪvəz] .
" Good - bye , old man , " said Rivers .
" 好的 - 再见 , 老的 男人 , " 说 河流 .

"再见了，老家伙，"里弗斯说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" Good - bye , Jim , and good luck !
" 好的 - 再见 , 吉姆 , 和 好的 运气 !

"再见，吉姆，祝你好运！"

" ['beɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊz] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] his137
" Bailey saw his partner draw the woman close down under the shelter of his137
" 贝利 锯 他的 伙伴 画 这 女士 关闭 向下 在下面 这 庇护所 的 his137

贝利看到他的搭档将那名女子拉近，躲在他的137号掩体下。

['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] [wɜːl] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
shoulder , while his powerful hand whirled the team to the south .
肩膀 , 尽管 他的 强大的 手 旋转 这 团队 到 这 南 .

他的肩膀，同时他强有力的手将队伍甩向南方。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swɪft] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [spek] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
He stood in the lee of the shanty until the swift sleigh was a slowly moving speck on the plain ,
他 站立 在 这 李 的 这 棚屋 直到 这 迅速 雪橇 曾是 一个 缓慢地 移动 斑点 在 这 清楚的 ,

他站在小屋的背风处，直到疾驰的雪橇变成平原上缓缓移动的小点。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mjuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [lɑːst] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .
then he went in and sat down to muse on the wondrous last look in the woman's eyes .
然后 他 去 在 和 卫星 向下 到 沉思 在 这 奇妙的 最后的 看 在 这 女性的 眼睛 .

然后他走进去坐下，沉思着女人眼中那令人惊叹的最后眼神。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [es'tel] [wɪl] [seɪ] ?
" I wonder what Estelle will say ?
" 我 想知道 什么 艾丝黛尔 将要 说 ?

我想知道艾丝黛尔会说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" he asked himself , and a sense of loneliness , of longing to see her ,
" 他 问 他自己 , 和 一个 感觉 的 孤独 , 的 渴望 到 看 她 ,

他问自己，一种孤独感油然而生，他渴望见到她。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [driːmz] .
filled his heart with dreams .
已填 他的 心 和 梦境 .

他的心中充满了梦想。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神